

**PHILIPS**

**AVENT**

Manual Breast  
Pump  
Tire-lait  
manuel  
Tiralatte  
manuale

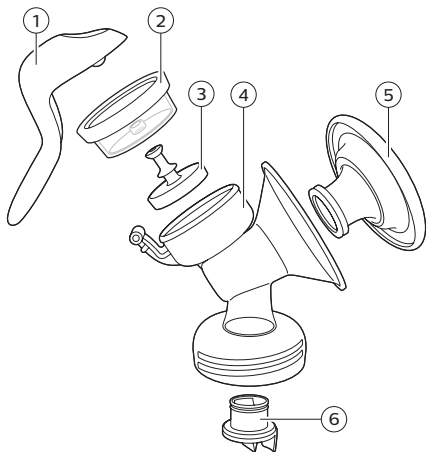
SCF430



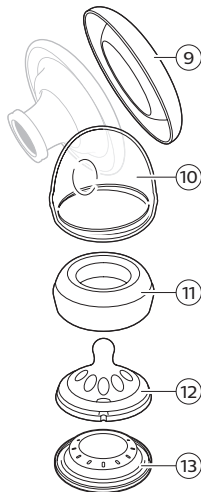
[www.philips.com/mybreastpump](http://www.philips.com/mybreastpump)



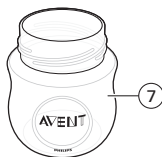
SCF430/10/13/16



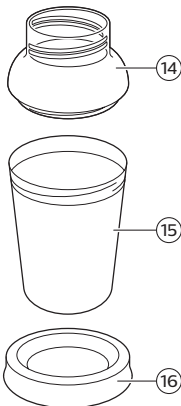
SCF430/10/13/16



SCF430/10/16



SCF430/13/16



SCF430/16





English	6
Čeština	14
Crnogorski	22
Dansk	30
Deutsch	38
Eesti	47
Español	55
Français	64
Hrvatski	73
Italiano	81
Latviešu	89
Lietuviškai	97
Magyar	106
Nederlands	114
Norsk	122
Polski	130
Português	138
Română	146
Shqip	154
Slovenščina	162
Slovensky	170
Srpski	178
Suomi	186
Svenska	194
Ελληνικά	202
Български	211
Македонски	220
Українська	229
עברית	245

## Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips Avent! To fully benefit from the support that Philips Avent offers, register your breast pump at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

### General description (Fig. 1)

1	Handle	9	Cushion cover
2	Silicone diaphragm	10	Bottle cap
3	Stem	11	Screw ring
4	Pump body	12	Teat
5	Cushion	13	Sealing disc
6	White valve	14	Adapter for cup
7	Natural bottle 4 fl oz/125 ml*	15	Storage cup*
8	Natural bottle 9 fl oz/260 ml*	16	Storage cup lid

\* For these accessories, a separate user manual is provided. Read the separate user manuals carefully, as these contain important safety information.

### Intended use

The Philips Avent manual breast pump is intended to express and to collect milk from the breast of a lactating woman. The device is intended for a single user.

### Important safety information

Read this user manual carefully before you use the breast pump and save it for future reference.

#### WARNING!



- Never use the breast pump while you are pregnant, as pumping can induce labor.

#### Warnings to avoid choking, strangulation and injury:

- Do not allow children or pets to play with the breast pump parts, packaging materials or accessories.
- Inspect the breast pump for signs of damage before each use. Do not use the breast pump if it is damaged or if it does not work properly.

**Warnings to avoid contamination and to ensure hygiene:**

- For hygienic reasons, the breast pump is only intended for repeated use by a single user.
- Clean and disinfect all parts before first use and after each use.
- Do not use antibacterial or abrasive cleaning agents to clean the breast pump parts as this may cause damage.
- Wash your hands thoroughly with soap and water before you touch breast pump parts and breasts to prevent contamination. Avoid touching the inside of containers or lids.

**Warnings to avoid breast and nipple problems including pain:**

- Always release the handle before you remove the pump body from your breast in order to release the vacuum.
- If the vacuum is uncomfortable or causes pain, stop pumping and remove the breast pump from your breast.
- Do not continue pumping for more than five minutes at a time if you do not succeed in expressing any milk. Try to express at another time during the day.
- If the process becomes very uncomfortable or painful, stop using the pump and consult your healthcare professional.
- Only use accessories and parts recommended by Philips Avent.
- No modification of the breast pump is allowed.

**Warning:** If you are infected with Human Immunodeficiency Virus (HIV) or Hepatitis B or C, using the breast pump will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to your baby through breast milk.

**Caution**

- Keep the parts away from heated surfaces to avoid deformation of these parts.

**Preparing for use**

Disassemble, clean and disinfect all parts before you use the breast pump for the first time and after every use.

**⚠ Caution: Be careful when you remove and clean the white valve. Do not insert objects into the white valve, as this may cause damage.**

## Cleaning and disinfecting

### Step 1: Disassembling

Disassemble the breast pump and bottle completely. Also remove the white valve from the breast pump.

### Step 2: Cleaning

The parts can be cleaned manually or in the dishwasher.

**⚠ Warning: Do not use antibacterial or abrasive cleaning agents to clean the breast pump parts as this may cause damage.**

#### Step 2A: Manual cleaning

- 1 Rinse all parts under a running tap with lukewarm water.
- 2 Soak all parts for 5 minutes in warm water with some mild dishwashing liquid.
- 3 Clean all parts with a cleaning brush.
- 4 Thoroughly rinse all parts under a running tap with cold clear water.
- 5 Leave all parts to air-dry on a clean tea towel or drying rack.

#### Step 2B: Cleaning in the dishwasher

**i** Note: Food colorings may discolor parts.

- 1 Place all parts on the top rack of the dishwasher.
- 2 Put dishwashing liquid or a tablet in the machine and run a standard program.
- 3 Leave all parts to air-dry on a clean tea towel or drying rack.

### Step 3: Disinfecting

**⚠ Caution: During disinfection with boiling water, prevent the bottle or other parts from touching the side of the pot. This can cause irreversible product deformation or damage that Philips cannot be held liable for.**

- 1 Fill a household pot with enough water to cover all parts and place all parts in the pot. Let the water boil for 5 minutes. Make sure the parts do not touch the side of the pot.
- 2 Allow the water to cool down.
- 3 Gently remove the parts from the water. Place the parts on a clean surface, tea towel or drying rack to air-dry.



## Assembling the breast pump

Make sure you have cleaned and disinfected the parts of the breast pump that come into contact with milk.

**⚠ Warning: Be careful, when you have disinfected the breast pump parts by boiling them, they can be very hot. To prevent burns, only start assembling the breast pump when disinfected parts have cooled down.**

Check the breast pump kit parts for wear or damage before use and replace them if necessary.

**i** Note: Correct placement of the cushion and the silicone diaphragm is essential for the breast pump to form a proper vacuum.

- 1 Insert the white valve into the pump body from underneath. Push the valve in as far as possible (Fig. 2).
- 2 Screw the pump body clockwise onto the bottle (Fig. 3) or storage cup (Fig. 4) until it is securely fixed.

**i** Note: If you use a storage cup, you have to screw the adapter for cup onto the storage cup first (Fig. 4).

- 3 Insert the stem in the silicone diaphragm (Fig. 5).
- 4 Insert the silicone diaphragm into the pump body from above. Make sure it fits securely around the rim by pressing down with your fingers to ensure a perfect seal (Fig. 6).
- 5 Attach the handle onto the diaphragm with stem by hooking the hole in the handle over the end of the stem. Push down the handle onto the pump body until it clicks into place (Fig. 7).
- 6 Place the cushion into the pump body (Fig. 8) and make sure that the rim covers the pump body. Push in the inner part of the cushion into the funnel against the line indicated with an arrow (Fig. 9).

**i** Note: Place the cushion cover over the cushion to keep the breast pump clean while you prepare for expressing.

## Using the breast pump

**⚠ Warning: Always use the breast pump with the cushion.**

**i** Note: Contact your healthcare professional in case of questions or if you experience side effects.

## Operating the breast pump

- 1 Wash your hands thoroughly with soap and water and make sure that your breast is clean.
- 2 Press the assembled pump body against your breast. Make sure that your nipple is centered, so that the cushion creates an airtight seal.
- 3 Gently start to press down the handle until you feel the suction on your breast (Fig. 10). Then allow the handle to return to its resting position. Repeat this step rapidly 5 or 6 times to initiate the 'let-down' reflex.

**i** Note: You do not have to press down the handle fully. Press it down as much as is comfortable for you. Your milk will soon start flowing, even though you are not using all the suction the pump can generate.

- 4 When the milk starts flowing, adopt a slower rhythm by pressing down the handle and keeping it pressed down for a moment before you let it return to its resting position. Continue with this rhythm while your milk is flowing. If your hand becomes tired, try to use the other hand or pump from the other breast.

**i** Note: Do not worry if your milk does not flow immediately. Relax and continue pumping. Repositioning the breast pump on your breast from time to time can help stimulate milk flow.

- 5 Continue pumping until you feel your breast is empty.
- 6 When you have finished expressing, carefully remove the breast pump from your breast and unscrew the bottle or storage cup from the pump body. Clean the other used parts of the breast pump (see 'Cleaning and disinfecting').

## After use

**⚠ Warning: Only store breast milk collected with a clean and disinfected pump.**

If you intend to feed your baby with the expressed breast milk within 4 days, you can store the breast milk in the refrigerator in an assembled Philips Avent bottle or storage cup. Otherwise, you can store breast milk in the freezer for up to 6 months.

- 1 To store the breast milk: close the bottle with the sealing disc and screw ring (Fig. 11).
- 2 To prepare the bottle for feeding your baby: place a teat in a screw ring and screw the assembled screw ring onto the bottle. Seal the teat with the bottle cap (Fig. 12).

- 3 In case a storage cup is included with the manual breast pump, screw the lid onto the storage cup. Make sure you properly close it to avoid leakage (Fig. 13).
- 4 Disassemble and clean all parts that have been in contact with breast milk (see 'Cleaning and disinfecting').

**i** Note: For safe use of bottles and storage cups, please read the separately provided user manuals.

**⚠ Warning: Refrigerate or freeze expressed milk immediately or keep it at a room temperature for a maximum of 4 hours before you feed your baby. Never refreeze thawed breast milk to avoid a decrease in milk quality. Never add fresh breast milk to frozen breast milk to avoid a decrease in milk quality and unintended thawing of the frozen milk.**

**i** Note: For more information about the breast pump and tips for expressing milk, visit [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Storage

Keep the breast pump out of direct sunlight as prolonged exposure may cause discoloration. Store the breast pump and its accessories in a safe, clean and dry place.

## Compatibility

The Philips Avent manual breast pump is compatible with all baby bottles in the Philips Avent Natural range and Philips Avent storage cups with an adapter for cup. We do not recommend using the Philips Avent Natural glass bottles with the breast pump.

## Technical information

- Operating conditions:
  - Temperature 5 °C to 40 °C (41 °F to 104 °F)
  - Relative humidity 15 to 90 % (non-condensing)
  - Pressure 700–1060 hPa (<3000 m/9842 ft. altitude)
- Storage and transportation conditions:
  - Temperature -25 °C to 70 °C (-13 °F to 158 °F)
  - Relative humidity up to 90 % (non-condensing)
- Materials: polypropylene, silicone
- Service life: 500,000 pump cycles

## Troubleshooting

This chapter summarizes the most common problems you could encounter with the manual breast pump. If you are unable to solve the problem with the information below, visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for a list of frequently asked questions or contact the Consumer Care Center in your country.

Problem	Solution
I experience pain when I use the breast pump.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Make sure that your nipple is placed in the center of the cushion.</li> <li>- Press the handle down to a vacuum level that is comfortable for you.</li> <li>- If the pain persists, stop using the breast pump and consult your healthcare professional.</li> </ul>
I do not feel any suction.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Make sure you have assembled the breast pump correctly (see 'Assembling the breast pump').</li> <li>- Make sure that the breast pump is positioned correctly on the breast to allow a seal between breast pump and breast.</li> </ul>
The breast pump is damaged.	<p>In case of regular use, some light scratching is normal and does not cause problems. However, if a part of the breast pump is badly scratched or cracked, stop using the breast pump and contact the Philips Consumer Care Center or visit <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> to obtain a replacement part.</p>

## Supplemental information

When using the breast pump, some common breastfeeding-related conditions may occur, including pain sensation, sore nipples, engorgement (swelling of the breast), bruises, thrombus resulting into redness, swelling and/or pain, injured tissue on nipple (nipple trauma), or clogged mammary ducts. If you experience any of these symptoms, contact your healthcare professional.

## Explanation of symbols

The warning signs and symbols are essential to ensure that you use this product safely and correctly and to protect you and others from injury.

This symbol indicates:

- to follow the instructions for use (Fig. 14).
- important information such as warnings and cautions (Fig. 15).
- usage tips, additional information or a note (Fig. 16).
- the manufacturer (Fig. 17).
- the manufacturing date (Fig. 18).
- the catalog number (Fig. 19).
- the batch number (Fig. 20).
- Forest Stewardship Council (Fig. 21).
- that the packaging should be recycled and packaging fees have been paid to the Green Dot recycling organizations (Fig. 22).
- that an object is capable of being recycled – not that the object has been recycled or will be accepted in all recycling collection systems (Fig. 23).

## Úvod

Společnost Philips Avent vám blahopřeje ke koupi a vítá vás!  
Chcete-li využívat nabídek Philips Avent naplno, zaregistrujte odsávačku na adrese [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

### Všeobecný popis (obr. 1)

1 Rukojeť	9 Kryt polštářku
2 Silikonová membrána	10 Víčko lahve
3 Stopka	11 Zajišťovací kroužek
4 Tělo odsávačky	12 Dudlík
5 Vložka	13 Těsnicí víčko
6 Bílý ventil	14 Adaptér na pohárek
7 Lahev Natural 4 fl oz / 125 ml*	15 Úložný pohárek*
8 Lahev Natural 9 fl oz / 260 ml*	16 Víčko skladovacího pohárku

\* K tomuto příslušenství dodáváme samostatnou uživatelskou příručku.

Přečtěte si pečlivě samostatné uživatelské příručky, které obsahují důležité bezpečnostní informace.

### Zamýšlené použití

Manuální odsávačka Philips Avent je určena k odsávání a sběru mléka z prsů kojících žen. Přístroj je určen pro jednoho uživatele.

### Důležité bezpečnostní informace

Před použitím odsávačky si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku a uschovejte ji pro budoucí použití.

#### VAROVÁNÍ!



- Odsávačku nepoužívejte v těhotenství, protože odsávání může vyvolat porod.

#### Varování pro zabránění udušení, uškrcení a zranění:

- Nenechávejte děti ani domácí mazlíčky, aby si hráli s částmi odsávačky, obaly nebo s příslušenstvím.

- Před každým použitím zkontrolujte, zda odsávačka nevykazuje známky poškození. Nepoužívejte odsávačku, pokud je poškozená nebo nefunguje správně.

**Varování, která mají zabránit kontaminaci a zajistit hygienu:**

- Z hygienických důvodů je odsávačka určena pro opakované používání pouze jedinou osobou.
- Všechny součásti před prvním použitím a po každém použití očistěte a vydezinfikujte.
- Na čištění odsávačky nepoužívejte antibakteriální ani abrazivní čisticí prostředky, neboť mohou způsobit poškození.
- Než začnete sahat na části odsávačky a prsa, pečlivě si umyjte ruce mýdlem a vodou, abyste předešli kontaminaci. Pokud možno se nedotýkejte vnitřku nádob nebo víček.

**Varování, která pomáhají zabránit problémům prsů a bradavek i jejich bolesti:**

- Před sejmutím těla odsávačky z prsu vždy nejprve uvolněte rukojeť, aby došlo k uvolnění podtlaku.
- Pokud je podtlak nepříjemný nebo působí bolest, zastavte odsávání a sejměte odsávačku z prsu.
- Pokud se vám nedaří žádné mléko odsát, nepokračujte v odsávání déle než pět minut najednou. Zkuste odsávat v jinou část dne.
- Pokud odsávání začne být velmi nepříjemné nebo bolestivé, přestaňte odsávačku používat a poraďte se svým lékařem.
- Používejte pouze příslušenství a součásti doporučené Philips Avent.
- Úpravy odsávačky nejsou dovoleny.

**Upozornění:** Pokud jste nakažená virem lidské imunodeficiency (HIV) nebo hepatitidou B nebo C, použití odsávačky nesníží ani neeliminuje riziko přenosu viru na vaše dítě prostřednictvím mateřského mléka.

**Upozornění**

- Součásti odsávačky udržujte daleko od horkých povrchů, aby se nezdeformovaly.

## Příprava k použití

Před prvním použitím a po každém použití všechny součásti odsávačky rozeberte, očistěte a vydezinfikujte.

**⚠ Upozornění: Při snímání bílého ventilu a jeho čištění buďte opatrní. Nevkládejte do bílého ventilu předměty, mohlo by dojít k jeho poškození.**

## Čištění a dezinfekce

### Krok 1: Demontáž

Odsávačku a lahev kompletně rozeberte. Také z odsávačky vyjměte bílý ventil.

### Krok 2: Čištění

Všechny části lze mýt ručně nebo v myčce.

**⚠ Varování: Na čištění odsávačky nepoužívejte antibakteriální ani abrazivní čisticí prostředky, neboť mohou způsobit poškození.**

### Krok 2A: Manuální čištění

- 1 Všechny součásti omyjte pod vlažnou tekoucí vodou.
- 2 Namočte všechny součásti na 5 minut do teplé vody s trochou jemného prostředku na mytí nádobí.
- 3 Všechny části očistěte jemným kartáčkem.
- 4 Všechny součásti důkladně opláchněte pod studenou tekoucí vodou.
- 5 Veškeré součásti nechejte na čisté utěrce nebo odkapávači oschnout na vzduchu.

### Krok 2B: Čištění v myčce

**i** Poznámka: Potravinová barviva mohou způsobit změnu barev jednotlivých součástí.

- 1 Všechny součásti umístěte v myčce do horního koše.
- 2 Přidejte mycí prostředek nebo tabletu do myčky a spusťte běžný program.
- 3 Veškeré součásti nechejte na čisté utěrce nebo odkapávači oschnout na vzduchu.

### Krok 3: Dezinfekce

**⚠ Upozornění: Při dezinfekci vařící vodou zajistěte, aby se lahev ani jiné části nedotýkaly strany hrnce. Mohlo by dojít k nevratné deformaci produktu nebo poškození, za které společnost Philips nemůže být odpovědná.**



- 1 Naplňte hrnec dostatečným množstvím vody, aby byly všechny součásti zcela ponořené, a vložte je do hrnce. Vodu nechte 5 minut povařit. Ujistěte se, že se součásti nedotýkají stěn nádoby.
- 2 Vodu nechte vychladnout.
- 3 Součásti opatrně vyjměte z vody. Součásti rozložte na čistý povrch, utěrku nebo odkapávač a nechte oschnout na vzduchu.

## Sestavení odsávačky

Ujistěte se, že jste vyčistili a vydezinfikovali všechny součásti odsávačky, které přicházejí do kontaktu s mateřským mlékem.

**⚠ Varování: Pokud jste součásti odsávačky dezinfikovali vyvařením, opatrně, mohou být opravdu horké. Aby nedošlo k popálení, začněte odsávačku sestavovat, až když vydezinfikované součásti vychladnou.**

Před použitím zkontrolujte, zda nejsou součásti odsávačky opotřebené nebo poškozené. V případě potřeby je vyměňte.

**i** Poznámka: K vytvoření řádného podtlaku je zapotřebí správně umístit polštářek a silikonovou membránu.

- 1 Vložte bílý ventil zespodu do těla odsávačky. Ventil zasuňte co nejdále (obr. 2).
- 2 Tělo odsávačky našroubujte ve směru hodinových ručiček na lahev (obr. 3) nebo skladovací pohárek (obr. 4), dokud nebude pevně utažené.

**i** Poznámka: Používáte-li skladovací pohárek, je třeba na něj nejprve našroubovat adaptér (obr. 4).

- 3 Do silikonové membrány vložte stopku (obr. 5).
- 4 Do těla odsávačky vložte shora silikonovou membránu. Zatlačte ji prsty dolů tak, aby po okraji dokonale těsnila (obr. 6).
- 5 Na membránu se stopkou nasadte rukojeť tak, že otvor v rukojeti zaháknete za konec stopky. Rukojeť zatlačte na tělo odsávačky, dokud nezaklapne (obr. 7).
- 6 Polštářek vložte do těla odsávačky (obr. 8) a ujistěte se, že okraj spolehlivě doléhá na tělo odsávačky. Vnitřní část polštářku zatlačte do nálevky proti rysce označené šipkou (obr. 9).

**i** Poznámka: Na polštářek nasadte kryt, aby odsávačka zůstala čistá, než se připravíte na odsávání.

## Používání odsávačky

**⚠ Varování: Odsávačku vždy používejte s polštářkem.**

**ⓘ Poznámka:** Pokud se u vás vyskytnou nežádoucí účinky nebo se budete chtít na cokoli zeptat, kontaktujte svého lékaře.

### Ovládání odsávačky

- 1 Důkladně si umyjte ruce mýdlem a vodou a dbejte na to, abyste měla čisté prsy.
- 2 Přiložte si sestavené tělo odsávačky k prsu. Bradavka musí být uprostřed, aby polštářek mohl vzduchotěsně přilnout.
- 3 Jemně začněte stlačovat rukojeť, dokud na prsu neucítíte sání (obr. 10). Pak rukojeť nechte vrátit do základní polohy. Pětkrát nebo šestkrát rychle opakujte tento krok, aby došlo k vyvolání spouštěcího reflexu.

**ⓘ Poznámka:** Není třeba stlačovat rukojeť až dolů. Stačte ji jen tak, jak je to pro vás pohodlné. Mléko začne brzy téct, i když nevyužijete celý podtlak, který dokáže odsávačka vytvořit.

- 4 Když mléko začne proudit, přejděte na pomalejší rytmus tak, že rukojeť stlačíte a podržíte ji na chvíli stlačenou, než ji necháte vrátit do základní polohy. V tomto rytmu pokračujte, dokud mléko teče. Pokud se vám unaví ruka, zkuste použít druhou nebo odsávejte z druhého prsu.

**ⓘ Poznámka:** Pokud mléko nezačne ihned téct, nedělejte si starosti. Uvolněte se a pokračujte v odsávání. Pro stimulaci toku

mléka může pomoci, když občas změňte polohu odsávačky na prsu.

- 5 Pokračujte s odsáváním, dokud neucítíte, že je prs prázdný.
- 6 Po skončení odsávání odsávačku opatrně oddělte od prsu a odšroubujte lahev od těla odsávačky. Vyčistěte ostatní použité části odsávačky (viz 'Čištění a dezinfekce').

### Po použití

**⚠ Varování: Uchovávejte pouze mateřské mléko získané pomocí čisté a dezinfikované odsávačky.**

Pokud chcete dítě krmit odsátým mlékem do 4 dnů, můžete mléko skladovat v chladničce v sestavené lahvi nebo skladovacím pohárku Philips Avent. Mateřské mléko lze skladovat v mrazáku až 6 měsíců.

- 1 Chcete-li mateřské mléko uskladnit, zavřete lahev těsnicím víčkem a utáhněte zajišťovací kroužek (obr. 11).
- 2 Chcete-li dítě nakrmit z lahve, do zajišťovacího kroužku vložte dudlík a kroužkem ho připevněte k lahvi. Dudlík zakryjte pomocí uzávěru lahve (obr. 12).
- 3 Pokud je s manuální odsávačkou dodáván skladovací pohárek, našroubujte na něj víčko. Ujistěte se, že je správně uzavřen, aby nevytekl (obr. 13).
- 4 Demontujte a umyjte všechny součásti, které byly v kontaktu s mateřským mlékem (viz 'Čištění a dezinfekce').

**i** Poznámka: Za účelem bezpečného používání lahví a skladovacích pohárků si prosím přečtěte samostatné uživatelské příručky.

**⚠ Varování: Odsáté mléko ihned dejte do chladničky nebo mrazáku a před kmením dítěte ho uchovávejte při pokojové teplotě maximálně 4 hodiny. Nikdy nezmrázujte již jednou rozmrazené mateřské mléko. Klesla by tak jeho kvalita. Nikdy ke zmrazenému mateřskému mléku nepřidávejte čerstvé mléko, aby nedošlo ke snížení kvality mléka a nechtěnému rozmrazení zmrazeného mléka.**

**i** Poznámka: Další informace o odsávačce a tipy týkající se odsávání mateřského mléka naleznete na adrese [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Skladování

Odsávačku nevystavujte přímému slunečnímu svitu, protože po delší době může dojít ke změně zabarvení. Odsávačku a příslušenství skladujte na bezpečném, čistém a suchém místě.

## Kompatibilita

Manuální odsávačka Philips Avent je kompatibilní se všemi lahvemi řady Philips Avent Natural a skladovacími pohárky Philips Avent s adaptérem na pohárek. Nedoporučujeme s odsávačkou používat skleněné lahve Philips Avent Natural.

## Technické informace

- Provozní podmínky:
- Teplota 5 °C až 40 °C (41 °F to 104 °F)
- Relativní vlhkost: 15 až 90 % (bez kondenzace)
- Provozní tlak 700–1 060 hPa (nadmořská výška do 3 000 m)

- Skladovací a přepravní podmínky:
- Teplota –25 °C až 70 °C (-13 °F to 158 °F)
- Relativní vlhkost do 90 % (bez kondenzace)
- Materiály: polypropylen, silikon
- Životnost: 500 000 odsávacích cyklů

## Řešení problémů

Tato kapitola shrnuje nejběžnější problémy, se kterými se můžete u manuální odsávačky mateřského mléka setkat. Pokud se vám nepodaří problém vyřešit pomocí následujících informací, navštivte web **[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)**, kde jsou uvedeny odpovědi na nejčastější dotazy, nebo kontaktujte středisko péče o zákazníky ve své zemi.

Problém	Řešení
Používání odsávačky mateřského mléka je bolestivé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ujistěte se, že bradavka je uprostřed polštářku.</li> <li>- Použijte takovou intenzitu sání, která vám bude příjemná.</li> <li>- Pokud bolest neustává, přestaňte odsávačku používat a poraďte se s lékařem.</li> </ul>
Necitím žádné sání.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ujistěte se, že jste odsávačku složili správně (viz 'Sestavení odsávačky').</li> <li>- Ujistěte se, že odsávačka je na prsu umístěna správně a že mezi odsávačkou a prsem může vzniknout podtlak.</li> </ul>
Odsávačka je poškozená.	<p>V případě pravidelného používání je mírné poškrábání normální a nepředstavuje žádný problém. Pokud je však část odsávačky silně poškrábaná nebo prasklá, přestaňte odsávačku používat a obraťte se na středisko péče o zákazníky společnosti Philips nebo navštivte webové stránky <b><a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a></b> a kupte si náhradní díl.</p>

## Doplňující informace

Při používání odsávačky se mohou vyskytnout některé běžné stavy související s kojením, včetně pocitu bolesti, bolesti bradavek, napětí prsu (zduření prsu), modřin, sraženin, které mají za následek zarudnutí, otoky nebo bolesti, poranění tkáně na bradavce (poranění bradavky) nebo ucpané mléčné kanálky. Při výskytu kteréhokoli z těchto příznaků kontaktujte svého lékaře.

## Popis významu symbolů

Varovná upozornění a symboly mají zaručit vaše správné a bezpečné používání tohoto výrobku; pomohou ochránit před poraněním vás i vaše blízké.

Tento symbol znamená:

- Postupujte podle návodu k použití (obr. 14).
- Důležité informace, jako jsou varování a upozornění (obr. 15).
- Tipy pro používání, další informace nebo poznámka (obr. 16).
- Výrobce (obr. 17).
- datum výroby (obr. 18).
- Katalogové číslo (obr. 19).
- číslo šarže (obr. 20).
- Forest Stewardship Council (obr. 21).
- Obal by měl být recyklován. Poplatky za naložení s obalem byly zaplacený recyklačním organizacím zeleného bodu (obr. 22).
- Předmět lze recyklovat – neplatí, že předmět je recyklovaný nebo že bude přijat v jakémkoli systému sběru odpadu k recyklaci (obr. 23).

## Uvod

Čestitamo na kupovini i dobro došli u Philips Avent! Da biste na najbolji način iskoristili podršku koju pruža kompanija Philips Avent, registrujte svoju pumpicu za izmlazanje na veb lokaciji [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opšti opis (sl. 1)

- |                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Ručica                            | 9 Poklopac jastučića             |
| 2 Silikonska membrana               | 10 Poklopac flašice              |
| 3 Cjevčica                          | 11 Prsten sa navojem             |
| 4 Tijelo pumpice                    | 12 Cucla                         |
| 5 Jastučić                          | 13 Zaptivni disk                 |
| 6 Bijeli ventil                     | 14 Adapter za čašu               |
| 7 Flašica Natural 4 fl oz / 125 ml* | 15 Čaša za skladištenje*         |
| 8 Flašica Natural 9 fl oz / 260 ml* | 16 Poklopac čaše za skladištenje |

\* Za ove dodatke se isporučuje zaseban korisnički priručnik. Pažljivo pročitajte zasebne korisničke priručnike, jer oni sadrže važne informacije o bezbjednosti.

## Namjena

Ručna pumpica za izmlazanje Philips Avent namijenjena je za ispumpanje i prikupljanje mlijeka iz dojki žena koje su u laktaciji. Proizvod je namijenjen za jednog korisnika.

## Važne informacije o bezbjednosti

Prije upotrebe pumpice za izmlazanje pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik i sačuvajte ga za buduće potrebe.

### UPOZORENJE!



- Nikad nemojte koristiti pumpicu za izmlazanje tokom trudnoće pošto pumpanje može da izazove trudove.

**Upozorenja za izbjegavanje gušenja, davljenja i povreda:**

- Nemojte da dozvolite djeci ni kućnim ljubimcima da se igraju dijelovima pumpice za izmlazanje, materijalima za pakovanje ili dodacima.
- Prije svake upotrebe pregledajte da li na pumpici za izmlazanje ima znakova oštećenja. Nemojte da koristite pumpicu za izmlazanje ako je oštećena ili ako ne radi ispravno.

**Upozorenja za sprječavanje kontaminacije i osiguravanje higijenskih uslova:**

- Iz higijenskih razloga, pumpica za izmlazanje je namijenjena za višekratnu upotrebu samo za jednog korisnika.
- Očistite i dezinfikujte sve dijelove prije prve upotrebe i nakon svake sljedeće upotrebe.
- Nemojte koristiti antibakterijska ili abrazivna sredstva za čišćenje dijelova pumpice za izmlazanje jer to može da dovede do oštećenja.
- Temeljno operite ruke sapunom i vodom prije nego što dodirnete dijelove pumpice za izmlazanje i grudi kako se ne bi kontaminirale. Izbjegavajte dodirivanje unutrašnjosti posuda ili poklopaca.

**Upozorenja za izbjegavanje problema sa grudima i bradavicama, uključujući bol:**

- Uvijek pustite ručicu prije nego što tijelo pumpice odvojite od grudi, kako biste otpustili vakuum.
- Ukoliko je vakuum neprijatan ili izaziva bol, prestanite da pumpate i uklonite pumpicu za izmlazanje sa grudi.
- Nemojte pumpati duže od pet minuta odjednom ako ne uspijete da ispumpate mlijeko. Pokušajte da ispumpate mlijeko u neko drugo vrijeme tokom dana.
- Ako proces postane vrlo neprijatan ili bolan, prestanite da koristite pumpicu i obratite se zdravstvenom stručnjaku.
- Koristite samo dodatke i dijelove koji su preporučeni od strane kompanije Philips Avent.
- Nije dozvoljena izmjena pumpice za izmlazanje.

**Upozorenje:** Ako imate virus humane imunodeficijencije (HIV), hepatitis B ili hepatitis C, korišćenje pumpice za izmlazanje neće smanjiti niti otkloniti rizik od prenošenja virusa bebi putem majčinog mlijeka.

**Oprez**

- Dijelove držite dalje od zagrijanih površina da biste spriječili deformaciju ovih dijelova.

## Priprema za korišćenje

Rastavite, očistite i dezinfikujte sve dijelove prije prvog korišćenja pumpice za izmlazanje i nakon svake upotrebe.

**⚠ Oprez: Budite pažljivi kada uklanjate i čistite bijeli ventil. Nemojte umetati predmete u bijeli ventil pošto ga to može oštetiti.**

## Čišćenje i dezinfekcija

### 1. korak: Rastavljanje

Potpuno rastavite pumpicu za izmlazanje i flašicu. Uklonite i bijeli ventil sa pumpice.

### 2. korak: Čišćenje

Dijelovi mogu da se peru ručno ili u mašini za pranje sudova.

**⚠ Upozorenje: Nemojte koristiti antibakterijska ili abrazivna sredstva za čišćenje dijelova pumpice za izmlazanje jer to može da dovede do oštećenja.**

### Korak 2A: Ručno čišćenje

- 1 Isperite sve dijelove pod mlazom mlake vode iz slavine.
- 2 Potopite sve dijelove 5 minuta u toploj vodi sa blagim sredstvom za pranje sudova.
- 3 Očistite sve dijelove četkom za čišćenje.
- 4 Temeljno isperite sve dijelove pod mlazom čiste hladne vode iz slavine.
- 5 Ostavite sve dijelove da se osuše na čistoj krpi ili stalku za sušenje.

### Korak 2B: Pranje u mašini za pranje sudova

**ⓘ Napomena:** Boje za hranu mogu da izazovu gubitak boje dijelova.

- 1 Stavite sve dijelove na gornju rešetku mašine za pranje sudova.
- 2 U mašinu stavite sredstvo za pranje sudova ili tabletu i pokrenite standardni program.
- 3 Ostavite sve dijelove da se osuše na čistoj krpi ili stalku za sušenje.



### 3. korak: Dezinfekcija

**⚠ Oprez: Tokom dezinfekcije kipućom vodom nemojte dozvoliti da flašica ili drugi dijelovi dodiruju bočne strane lonca. To može da dovede do nepovratne deformacije proizvoda ili oštećenja za koje kompanija Philips ne može da bude odgovorna.**

- 1 Napunite lonac sa dovoljno vode tako da svi dijelovi budu prekriveni i postavite sve dijelove u lonac. Ostavite vodu da ključa 5 minuta. Uvjerite se da dijelovi ne dodiruju stranu posude.
- 2 Ostavite da se voda ohladi.
- 3 Pažljivo izvadite dijelove iz vode. Stavite dijelove na čistu površinu, krpu ili stalak za sušenje da se osuše.

### Sastavljanje pumpice za izmlazanje

Provjerite da li ste očistili i dezinfikovali dijelove pumpice za izmlazanje koji dolaze u kontakt sa mlijekom.

**⚠ Upozorenje: Vodite računa nakon dezinfekcije dijelova pumpice za izmlazanje ključalom vodom, jer mogu biti vrući. Da se ne biste opekli, započnite sastavljanje pumpice za izmlazanje samo kada se dezinfikovani dijelovi ohlade.**

Provjerite dijelove kompleta pumpice za izmlazanje na habanje ili oštećenje prije upotrebe i zamijenite ih ukoliko je neophodno.

**i** Napomena: Ispravno postavljanje jastučića i silikonske membrane je od suštinskog značaja kako bi pumpica za izmlazanje formirala odgovarajući vakuum.

- 1 Umetnite bijeli ventil u tijelo pumpice sa donje strane. Gurnite ventil unutra što je dalje moguće (sl. 2).
- 2 Navijte tijelo pumpice u smjeru kretanja kazaljke na satu na flašicu (sl. 3) ili čašu za skladištenje (sl. 4) dok ne bude čvrsto postavljeno.

**i** Napomena: Ako koristite čašu za skladištenje, na nju prvo morate da navijete adapter za čašu (sl. 4).

- 3 Stavite cjevčicu u silikonsku membranu (sl. 5).
- 4 Ubacite silikonsku membranu u tijelo pumpice sa gornje strane. Uvjerite se da je čvrsto postavljena oko ruba tako što ćete pritisnuti prstima kako bi se dobilo savršeno prijanjanje (sl. 6).

- 5 Postavite ručicu na membranu sa cjevčicom tako što ćete zakačiti otvor na ručici preko kraja cjevčice. Pritisnite ručicu nadolje na tijelo pumpice tako da ulegne na svoje mjesto (sl. 7).
- 6 Postavite jastučić na tijelo pumpice i vodite računa da prsten pokriva tijelo pumpice (sl. 8). Gurnite unutrašnji dio jastučića u lijevak u pravcu linije označene strelicom (sl. 9).

**i** Napomena: Postavite poklopac jastučića preko jastučića da bi pumpica za izmlazanje ostala čista dok se spremate za izmlazanje.

## Korišćenje pumpice za izmlazanje

**⚠ Upozorenje: Pumpicu za izmlazanje uvijek koristite sa jastučićem.**

**i** Napomena: Ako imate pitanja ili osjetite neželjena dejstva, obratite se zdravstvenom stručnjaku.

### Upotreba pumpice za izmlazanje

- 1 Temeljno operite ruke sapunom i vodom i vodite računa da grudi budu čiste.
- 2 Pritisnite sastavljeno tijelo pumpice na dojku. Vodite računa da bradavica bude u sredini, tako da jastučić nepropusno prijanja.
- 3 Nježno počnite da pritiskate ručicu dok ne osjetite isisavanje u dojci (sl. 10). Zatim pustite da se ručica vrati u početni položaj. Brzo ponovite ovaj korak 5 ili 6 puta da biste pokrenuli refleks lučenja mlijeka.

**i** Napomena: Ne morate skroz da pritiskate ručicu. Pritiskajte je onoliko koliko vam je udobno. Mlijeko će uskoro početi da teče, čak i ako ne koristite svu snagu isisavanja koju pumpica može da ostvari.

- 4 Kada mlijeko počne da teče, predite na sporiji ritam tako što ćete pritisnuti ručicu i malo je zadržati pritisnutu prije nego što je pustite da se vrati u početni položaj. Nastavite u ovom ritmu dok mlijeko teče. Ako vam se ruka umori, pokušajte da koristite drugu ruku ili da izmlazate drugu dojku.

**i** Napomena: Ne brinite ako mlijeko ne počne odmah da teče. Opustite se i nastavite da pumpate. Povremeno promijenite položaj pumpice za izmlazanje na dojci da biste stimulisali tok mlijeka.

- 5 Nastavite da isumpavate sve dok ne osjetite da je dojka ispražnjena.
- 6 Kada završite sa izmlazanjem, pažljivo skinite pumpicu za izmlazanje sa dojke i odvijte flašicu ili čašu za odlaganje sa tijela pumpice. Očistite ostale dijelove pumpice za izmlazanje (pogledajte 'Čišćenje i dezinfekcija').

## Nakon upotrebe

**⚠ Upozorenje: Skladištite samo izdojeno mlijeko koje je prikupljeno očišćenom i dezinfikovanom pumpicom.**

Ako namjeravate da hranite bebu izmlazanim mlijekom u roku od 4 dana, možete da ga čuvate u frižideru u sastavljenoj Philips Avent flašici ili čaši za skladištenje. U suprotnom, majčino mlijeko možete da držite u zamrzivaču najduže 6 mjeseci.

- 1 Da biste čuvali majčino mlijeko: zatvorite flašicu zaptivnim diskom i prstenom sa navojem (sl. 11).
- 2 Da biste pripremili flašicu za hranjenje bebe: postavite cuclu u prsten sa navojem i navijte sastavljen prsten sa navojem na flašicu. Zatvorite cuclu poklopcem flašice (sl. 12).
- 3 Ako se uz ručnu pumpicu za izmlazanje dobija i čaša za skladištenje, navijte poklopac na čašu za skladištenje. Provjerite da li ste je ispravno zatvorili kako ne bi došlo do curenja (sl. 13).
- 4 Rastavite i očistite sve dijelove koji su došli u kontakt sa majčinim mlijekom (pogledajte 'Čišćenje i dezinfekcija').

**i** Napomena: Informacije o bezbjednom korišćenju flašica i čaša za skladištenje potražite u zasebnim korisničkim priručnicima.

**⚠ Upozorenje: Odmah stavite izmlazano mlijeko u frižider ili zamrzivač ili ga držite na sobnoj temperaturi najduže 4 sata prije nego što namjeravate da hranite bebu. Nikada nemojte da zamrzavate odmrznuto majčino mlijeko da biste izbjegli smanjivanje kvaliteta mlijeka. Nikada nemojte dodavati svježe majčino mlijeko u zamrznuto majčino mlijeko da biste izbjegli smanjenje kvaliteta mlijeka i odmrzavanje zamrznutog mlijeka.**

**i** Napomena: Za više informacija o pumpici za izmlazanje i savjetima za izmlazanje mlijeka, posjetite veb lokaciju [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Odlaganje

Pumpicu za izmlazanje nemojte izlagati direktnoj sunčevoj svjetlosti jer duže izlaganje može da uzrokuje promjenu boje. Čuvajte pumpicu za izmlazanje i dodatnu opremu na bezbjednom, čistom i suvom mjestu.

## Kompatibilnost

Ručna pumpica za izmlazanje Philips Avent je kompatibilna sa svim flašicama za bebe u asortimanu Philips Avent Natural i čašama za skladištenje Philips Avent sa adapterom za čašu. Ne preporučujemo korišćenje staklenih flašica Philips Avent Natural sa pumpicom za izmlazanje.

## Tehničke informacije

- Uslovi rada:
  - Temperatura od 5 °C do 40 °C (od 41 °F do 104 °F)
  - Relativna vlažnost vazduha od 15% do 90% (bez kondenzacije)
  - Pritisak od 700 do 1060 hPa (nadmorska visina do 3000 m/9842 stopa)
- Uslovi za skladištenje i transport:
  - Temperatura od -25 °C do 70 °C (od -13 °F do 158 °F)
  - Relativna vlažnost vazduha do 90% (bez kondenzacije)
- Materijali: polipropilen, silikon
- Vijek trajanja: 500.000 ciklusa izmlazanja

## Otklanjanje grešaka

U ovom poglavlju su u kratkim crtama navedeni najčešći problemi sa kojima možete da se susretete dok koristite ručnu pumpicu za izmlazanje. Ukoliko ne možete da riješite problem pomoću liste mogućih problema u nastavku, posjetite veb lokaciju **[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)** da biste pronašli listu najčešćih pitanja ili se obratite Centru za korisničku podršku u svojoj zemlji.

Problem	Rješenje
Osjećam bol kada koristim pumpicu za izmlazanje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Obavezno postavite bradavicu u središte jastučića.</li> <li>- Pritisnite ručicu do nivoa vakuumiranja koji vam je udoban.</li> <li>- Ukoliko bol ne prestaje, prestanite da koristite pumpicu za izmlazanje i obratite se zdravstvenom stručnjaku.</li> </ul>
Ne osjećam usisavanje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjerite da li ste ispravno sastavili pumpicu za izmlazanje (pogledajte 'Sastavljanje pumpice za izmlazanje').</li> <li>- Uvjerite se da je pumpica za izmlazanje ispravno postavljena na grudi da bi se omogućilo prijanjanje između pumpice za izmlazanje i grudi.</li> </ul>

Pumpica za izmlazanje je oštećena.	U slučaju uobičajene upotrebe, lagana izgrebanost je normalna i ne predstavlja problem. Ipak, ako se dio pumpice za izmlazanje izrazito izgrebe ili napukne, prekinite da koristite pumpicu za izmlazanje i obratite se centru za korisničku podršku kompanije Philips ili posjetite veb lokaciju <b><a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a></b> da biste nabavili rezervni dio.
------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Dodatne informacije

Prilikom korišćenja pumpice za izmlazanje može doći do nekih uobičajenih stanja povezanih sa dojenjem, uključujući osjećaj bola, bolne bradavice, oticanje (otok dojke), modrice, trombove koji dovode do crvenila, oticanja i/ili bola, povredu tkiva bradavice (traume bradavice) ili začepljenje mliječnih kanala. Ako primijetite neki od ovih simptoma, obratite se zdravstvenom stručnjaku.

## Objašnjenje simbola

Znaci i simboli upozorenja su od suštinskog značaja da bi se obezbijedilo korišćenje ovog proizvoda na siguran i ispravan način i da biste zaštitili sebe i druge od povreda.

Ovaj simbol označava:

- praćenje uputstava za upotrebu (sl. 14),
- važne informacije kao što su upozorenja i mjere opreza (sl. 15),
- savjete za upotrebu, dodatne informacije ili napomene (sl. 16),
- proizvođača (sl. 17),
- datum proizvodnje (sl. 18),
- kataloški broj (sl. 19),
- broj serije (sl. 20),
- organizaciju Forest Stewardship Council (sl. 21),
- da pakovanje treba reciklirati i da su naknade za ambalažu plaćene organizacijama za reciklažu u okviru programa Green Dot (sl. 22),
- da se ovaj predmet može reciklirati – a ne da je predmet bio recikliran ili da će biti prihvaćen u svim sistemima za prikupljanje materijala za reciklažu (sl. 23).

## Introduktion

Tillykke med dit køb og velkommen til Philips Avent! For at få fuldt udbytte af den støtte, Philips Avent tilbyder, skal du registrere din brystpumpe på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Generel beskrivelse (fig. 1)

1 Håndgreb	9 Pudedæksel
2 Silikonemembran	10 Flaskehætte
3 Stammedel	11 Skruering
4 Pumpeenhed	12 Sut
5 Pude	13 Forseglingsskive
6 Hvid ventil	14 Adapter til bæger
7 Natural flaske 4 fl oz/125 ml*	15 Opbevaringsbæger*
8 Natural flaske 9 fl oz/260 ml*	16 Låg til opbevaringsbæger

\* Der medfølger en separat brugervejledning for dette tilbehør. Læs den separate brugermanual omhyggeligt, eftersom den indeholder vigtig sikkerhedsinformation.

## Beregnet anvendelse

Philips Avent manuel brystpumpe er beregnet til at udmalke og opsamle mælk fra brystet hos en ammende kvinde. Apparatet er kun beregnet til én bruger.

## Vigtige sikkerhedsoplysninger

Læs denne brugervejledning omhyggeligt igennem, inden brystpumpen tages i brug, og opbevar den til eventuel senere brug.

### ADVARSEL!



- Brug aldrig brystpumpen, mens du er gravid, eftersom pumpning kan fremkalde fødsel.

### Advarsler til forebyggelse af kvælning, strangulering og personskade:

- Lad ikke børn eller dyr lege med brystpumpens dele, emballagen eller tilbehøret.
- Inspicer brystpumpen for tegn på skader før hver brug. Brug ikke brystpumpen, hvis den er beskadiget eller ikke virker ordentligt.

### Advarsler til forebyggelse af kontaminering og til sikring af hygiejnen:

- Af hygiejniske hensyn er brystpumpen er kun beregnet til gentagen brug af en enkelt bruger.
- Rengør og desinficer alle dele før første brug og efter hver brug.
- Benyt ikke antibakterielle eller skræppe rengøringsmidler til at rengøre brystpumpens dele, da dette kan medføre skader.
- Vask dine hænder grundigt med vand og sæbe, før du berører brystpumpens dele og brysterne, for at forhindre kontaminering. Undgå at berøre indersiden af beholdere eller låg.

### Advarsler til forebyggelse af problemer med bryster og brystvorter, herunder smerter:

- Slip altid håndtaget, inden du fjerner pumpeenheten fra dit bryst, så vakuummet udlignes.
- Hvis vakuummet er ubehageligt eller forårsager smerte, skal du stoppe med at pumpe og fjerne brystpumpen fra brystet.
- Fortsæt ikke pumpningen i mere end 5 minutter ad gangen, hvis det ikke lykkes dig at udmalke noget mælk. Prøv at pumpe ud på et andet tidspunkt af dagen.
- Hvis processen begynder at blive meget ubehagelig eller smertefuld, skal du ophøre med at bruge pumpen og rådføre dig med en sundhedsfaglig ekspert.
- Brug udelukkende tilbehør og dele, der er anbefalet af Philips Avent.
- Det er ikke tilladt udføre ændringer på brystpumpen.

**Advarsel:** Hvis du er inficeret med human immundefekt virus (HIV) hepatitis B eller hepatitis C, vil udmalkning med brystpumpe ikke nedsætte eller fjerne risikoen for overførsel af virussen til din baby via din brystmælk.

### Forsigtig



- Hold delene væk fra opvarmede overflader for at undgå deformation af disse dele.

### Klargøring

Skil, rengør og desinficer alle dele af brystpumpen, før du bruger brystpumpen første gang og efter hver brug.

**⚠ Forsigtig: Vær forsigtig, når du fjerner og rengør den hvide ventil. Undlad at føre genstande ind i den hvide ventil, da dette kan medføre skader.**

## Rengøring og desinficering

### Trin 1: Adskillelse

Skil brystpumpen og flasken helt fra hinanden. Fjern også den hvide ventil fra brystpumpen.

### Trin 2: Rengøring

Delene kan vaskes manuelt eller i opvaskemaskinen.

**⚠ Advarsel: Benyt ikke antibakterielle eller skrappe rengøringsmidler til at rengøre brystpumpens dele, da dette kan medføre skader.**

#### Trin 2A: Manuel rengøring

- 1 Skyl alle dele med lunkent postvand fra hanen.
- 2 Lad alle dele stå i blød i varmt vand og lidt opvaskemiddel i 5 minutter.
- 3 Rengør alle dele med en opvaskebørste.
- 4 Skyl alle dele grundigt under koldt vand fra hanen.
- 5 Lad alle dele lufttørre på et rent viskestykke eller tørrestativ.

#### Trin 2B: Rengøring i opvaskemaskinen

**i** Bemærk: Fødevarerfarvestoffer kan misfarve dele.

- 1 Placer alle delene på den øverste hylde i opvaskemaskinen.
- 2 Kom flydende opvaskemiddel eller en tablet i maskinen, og køør et standardprogram.
- 3 Lad alle dele lufttørre på et rent viskestykke eller tørrestativ.

### Trin 3: Desinficering

**⚠ Forsigtig: Under desinfektion med kogende vand skal du undgå, at flasken eller andre dele rører ved grydens sider. Dette kan medføre uoprettelig deformation af eller skade på produktet, som Philips ikke kan stilles til ansvar for.**

- 1 Fyld en gryde med nok vand, så alle dele er dækket, og kom alle delene i gryden. Lad vandet koge i 5 minutter. Sørg for, at delene ikke rører ved grydens sider.
- 2 Lad vandet køle ned.
- 3 Tag forsigtigt dele op af vandet. Lad delene lufttørre på en ren overflade, et rent viskestykke eller tørrestativ.



## Samling af brystpumpen

Sørg for at have rensset og desinficeret alle brystpumpelede, der kommer i kontakt med mælk.

**⚠ Advarsel: Vær forsigtig, når du har desinficeret brystpumpens dele ved at koge dem, kan de være meget varme. For at forhindre forbrændinger skal du ikke begynde at samle brystpumpen, før de desinficerede dele er kølet af.**

Kontrollér brystpumpesættets dele for slid og skader før brug og udskift dem om nødvendigt.

**i** Bemærk: Korrekt placering af puden og silikonemembranen er vigtigt for, at brystpumpen kan danne et vakuum.

- 1 Indsæt den hvide ventil i pumpeenheden nedefra. Skub ventilen så langt ind som muligt (fig. 2).
- 2 Skru pumpeenheden fast på flasken (med uret) (fig. 3) eller bægeret til opbevaring (fig. 4), indtil den sidder korrekt.

**i** Bemærk: Hvis du benytter et bæger til opbevaring, skal du skrue adapteren til bægeret fast på opbevaringsbægeret først (fig. 4).

- 3 Sæt stammedelen i silikone membranen (fig. 5).
- 4 Indsæt den hvide silikonemembran i pumpeenheden ovenfra. Kontrollér, at den sidder tæt omkring kanten, ved at trykke ned med dine fingre, så der opnås en perfekt forsegling (fig. 6).
- 5 Fastgør håndtaget på membranen med stammedelen ved at hægte hullet i håndtaget henover enden af stammedelen. Tryk ned på håndtaget på pumpeenheden, indtil den klikker på plads (fig. 7).
- 6 Placer puden i pumpe enheden (fig. 8), og sørg for, at kanten dækker pumpeenheden. Skub den indvendige del af puden ind i tragten mod linjen, som er angivet med en pil (fig. 9).

**i** Bemærk: Placer pudedækslet over puden for at holde brystpumpen ren, mens du forbereder udmalkning.

## Brug af brystpumpen

**⚠ Advarsel: Brug altid en pude sammen med brystpumpen.**

**i** Bemærk: Kontakt din professionelle sundhedsperson (fx læge/sundhedsplejerske), hvis du oplever et eller flere af disse symptomer.

### Betjening af brystpumpen

- 1 Vask hænderne grundigt med vand og sæbe, og sørg for, at brystet rent.
- 2 Tryk den samlede brystpumpe mod dit bryst. Sørg for, at brystvorten er centreret, således at puden danner en lufttæt forsegling.
- 3 Tryk forsigtigt ned på håndtaget, indtil du mærker suget på brystet (fig. 10). Lad derefter håndtaget vende tilbage til hvilepositionen. Gentag dette trin hurtigt 5 eller 6 gange for at aktivere tilløbsrefleksen.

**i** Bemærk: Du behøver ikke at trykke håndtaget helt ned. Tryk det så langt ned, som det er behageligt for dig. Din mælk begynder hurtigt at strømme til, selvom du ikke udnytter hele det sugetryk, som pumpen kan generere.

- 4 Når mælken begynder at strømme, skal du finde en langsommere rytme ved at trykke på håndtaget og holde det nede et øjeblik, før du lader det returnere til hvilepositionen. Fortsæt med denne rytme, mens din mælk strømmer til. Hvis du bliver træt i hånden, kan du prøve at bruge den anden hånd eller pumpe fra det modsatte bryst.

**i** Bemærk: Vær ikke bekymret, hvis mælken ikke pumpes ud med det samme. Slap af, og fortsæt med pumpningen. Omplacering af brystpumpen på dit bryst fra tid til anden kan hjælpe med at stimulere mælketilstrømningen.

- 5 Fortsæt med at pumpe, til du føler, der ikke er mere mælk i brystet.
- 6 Når du er færdig med din udmalkning, skal du forsigtigt fjerne brystpumpen fra dit bryst og skrue flasken eller opbevaringsbeholderen af pumpeenheden. Rengør de øvrige brugte dele af bryst pumpen (se 'Rengøring og desinficering').

### Efter brug

**⚠ Advarsel: Opbevar kun brystmælk, der er pumpet ud med en rengjort og desinficeret pumpe.**

Hvis du påtænker at mæde dit barn med den udmalkede brystmælk inden for 4 dage, kan du opbevare brystmælken i køleskabet i en samlet Philips Avent-flaske eller opbevaringsbæger. Ellers kan du opbevare brystmælk i dybfryseren i op til 6 måneder.

- 1 Sådan opbevares brystmælk: luk flasken med forseglingskiven og skrue ring (fig. 11).
- 2 Sådan klargør du flasken for at mæde barnet: placer en sut i en skruering, og skru den samlede skruering på flasken. Sæt beskyttelseshætten på sutten (fig. 12).
- 3 Hvis der følger en opbevaringskop med den manuelle brystpumpe, skal du skru låget på opbevaringskoppen. Sørg for at lukke låget ordentligt for at undgå lækage (fig. 13).
- 4 Adskil og rengør alle dele, der har været i kontakt med brystmælk (se 'Rengøring og desinficering').

**i** Bemærk: Du kan få flere oplysninger om advarsler og brug af flasker og opbevaringsbægre i brugervejledninger, som udleveres separat.

**⚠ Advarsel: Udmalket mælk skal sættes i køleskabet eller dybfryseren med det samme eller opbevares ved stuetemperatur i maksimalt 4 timer, før barnet mades. Frys aldrig optået modermælk ned igen for ikke at forringe mælkens kvalitet. Tilsæt aldrig frisk brystmælk til frosne**

**brystmælk for at undgå at forringe mælkens kvalitet og utilsigtet optø den frosne mælk.**

**i** Bemærk: Du kan finde flere oplysninger om brystpumpen og tips til udmalkning af mælk ved at besøge [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Opbevaring

Undgå at udsætte brystpumpen for direkte sollys, da længere tids eksponering kan forårsage misfarvning. Opbevar brystpumpen og dens tilbehør på et sikkert, rent og tørt sted.

## Kompatibilitet

Philip Avent manuel brystpumpe er kompatibel med alle sutteflasker i Philips Avent Natural-serien samt Philips Avent-opbevaringsbægre med adapter til bægeret. Vi anbefaler ikke brug af Philips Avent Natural-flasker af glas sammen med brystpumpen.

## Tekniske oplysninger

- Driftsbetingelser:
  - Temperatur 5 °C til 40 °C (41 °F til 104 °F)
  - Relativ luftfugtighed 15 til 90 % (ikke-kondenserende)
  - Tryk 700-1060 hPa (<3000 m/9842 fods højde)
- Opbevarings- og transportbetingelser:
  - Temperatur -25 °C til +70 °C (-13 °F til 158 °F)
  - Relativ luftfugtighed op til 90 % (ikke-kondenserende)
- Materialer: polypropylen, silikone
- Levetid: 500.000 pumpecykler

## Fejlfinding

Dette afsnit opsummerer de mest almindelige problemer, du kan opleve ved brug af den manuelle brystpumpe. Har du brug for yderligere hjælp og vejledning, så besøg [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for at se en liste med ofte stillede spørgsmål, eller kontakt dit lokale Philips Kundecenter.

Problem	Løsning
Jeg oplever smerte, når jeg bruger brystpumpen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollér, at din brystvorte er placeret midt i puden.</li> <li>- Tryk håndtaget ned til et vacuumniveau, der er behageligt for dig.</li> <li>- Hvis smerten fortsætter, skal du stoppe med at bruge pumpen, og rådføre dig med din læge, sundhedsplejerske eller andet sundhedspersonale.</li> </ul>
Jeg mærker ikke noget sug.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollér, om du har samlet brystpumpen rigtigt (se 'Samling af brystpumpen').</li> <li>- Sørg for, at brystpumpen er placeret korrekt på brystet, så der kan opstå en forsegling mellem brystet og pumpen.</li> </ul>
Brystpumpen er beskadiget.	<p>Ved jævnlig brug er det normalt, at pumpen bliver lidt ridset. Dette medfører ingen problemer.</p> <p>Hvis en del af brystpumpen er voldsomt ridset eller revnet, skal du stoppe med at bruge brystpumpen og kontakte Philips Kundecenter eller besøge <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> for at få reservedele.</p>

## Yderligere oplysninger

Når du bruger brystpumpen, kan der opstå nogle almindelige, ammerelaterede tilstande som f.eks. smerte, ømme brystvorter, ansamling (hævelse af brystet), blå mærker, blodpropper, der giver rødmen, svie og/eller smerte, beskadiget væv på brystvorten (brystvortetraume) eller tilstoppede brystkanaler. Hvis du oplever et eller flere af disse symptomer, skal du kontakte din sundhedsplejerske eller læge.

## Forklaring af symboler

Advarsels- og informationssymbolerne er med til at sikre, at du bruger dette produkt sikkert og korrekt af hensyn til dig selv og andre.

Dette symbol angiver:

- at brugsvejledningen skal følges (fig. 14).
- vigtige oplysninger såsom advarsler og forholdsregler (fig. 15).
- gode råd til brug, yderligere oplysninger eller en bemærkning (fig. 16).
- producenten (fig. 17).
- produktionsdato (fig. 18).
- katalognummeret (fig. 19).
- batchnummer (fig. 20).
- Forest Stewardship Council (fig. 21).
- at pakken skal genvindes, og der er betalt emballageafgift til genbrugsorganisationer under der Grüne Punkt (fig. 22).
- at en genstand kan genbruges – ikke at genstanden er blevet genbrugt eller vil blive modtaget i alle genbrugssystemer (fig. 23).

## Einführung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf und willkommen bei Philips Avent! Um den Support von Philips optimal zu nutzen, registrieren Sie Ihre Milchpumpe bitte unter [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

1 Griff	9 Kissenabdeckung
2 Silikonmembran	10 Flaschenkappe
3 Schlauch	11 Schraubring
4 Pumpengehäuse	12 Sauger
5 Kissen	13 Verschlussdeckel
6 Weißes Ventil	14 Becheradapter
7 Natural Flasche 125 ml*	15 Mehrwegbecher*
8 Natural Flasche 260 ml*	16 Deckel des Mehrwegbechers

\* Die Handhabung dieser Zubehörteile wird in einer gesonderten Bedienungsanleitung erläutert. Lesen Sie die separaten Bedienungsanleitungen aufmerksam durch, da diese wichtige Sicherheitsinformationen enthalten.

## Vorgesehener Verwendungszweck

Die Philips Avent Handmilchpumpe eignet sich zum Abpumpen von Milch aus der Brust stillender Frauen. Das Gerät ist für einen einzelnen Benutzer vorgesehen.

## Wichtige Sicherheitsinformationen

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch der Milchpumpe aufmerksam durch, und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

### ACHTUNG!



- Verwenden Sie die Milchpumpe nicht während der Schwangerschaft, da das Pumpen die Geburt einleiten kann.

### Warnhinweise zur Vermeidung von Erstickung, Strangulation und Verletzungen:

- Lassen Sie Kinder oder Haustiere nicht mit Teilen der Milchpumpe, Verpackungsmaterialien oder Zubehör spielen.

- Prüfen Sie die Milchpumpe vor dem Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung. Verwenden Sie die Milchpumpe nicht, wenn sie beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.

### **Warnhinweise zur Vermeidung von Verunreinigungen und zur Gewährleistung der erforderlichen Hygiene:**

- Aus Hygienegründen sollte die Milchpumpe nur von einer einzigen Person verwendet werden.
- Reinigen und desinfizieren Sie vor dem ersten Gebrauch sowie nach jedem Gebrauch alle Teile.
- Verwenden Sie bei der Reinigung der Milchpumpenteile keine antibakteriellen Reiniger oder Scheuermittel, da dies zu Beschädigungen führen kann.
- Waschen Sie sich vor dem Anfassen der Brustpumpenteile und Brüste gründlich die Hände mit Wasser und Seife, um Verunreinigungen zu vermeiden. Vermeiden Sie es, die Innenseite der Behälter oder Deckel zu berühren.

### **Warnhinweise zur Vermeidung von schmerzenden Brüsten und Brustwarzen sowie anderen Problemen:**

- Lösen Sie immer den Griff, bevor Sie das Pumpengehäuse von der Brust nehmen, um das Vakuum zu lösen.
- Wenn das Vakuum unangenehm ist oder Schmerzen verursacht, hören Sie auf zu pumpen, und nehmen Sie die Milchpumpe von der Brust.
- Pumpen Sie nicht länger als jeweils fünf Minuten, wenn sich keine Milch abpumpen lässt. Versuchen Sie das Abpumpen zu einer anderen Tageszeit erneut.
- Wenn der Vorgang sehr unangenehm oder schmerzhaft wird, dann verwenden Sie die Pumpe nicht mehr, und konsultieren Sie Ihren Arzt oder medizinisches Fachpersonal.
- Verwenden Sie nur das Zubehör und die Teile, die von Philips Avent empfohlen werden.
- Änderungen an der Milchpumpe sind unzulässig.

**Warnhinweis:** Wenn Sie mit dem Humanen Immundefizienz-Virus (HIV), Hepatitis B oder Hepatitis C infiziert sind, wird die Verwendung der Milchpumpe das Risiko, das Virus über die Muttermilch an Ihr Baby zu übertragen, nicht verringern oder beseitigen.

### **Achtung**



- Setzen Sie die Teile keiner Hitze aus, um Verformungen zu vermeiden.

## Für den Gebrauch vorbereiten

Bevor Sie die Milchpumpe zum ersten Mal verwenden und nach jedem weiteren Gebrauch nehmen Sie alle Teile ab und reinigen und desinfizieren Sie diese.

**⚠ Achtung: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das weiße Ventil herausnehmen und es reinigen. Führen Sie keine Gegenstände in das weiße Ventil ein, da es dadurch beschädigt werden könnte.**

## Reinigung und Desinfektion

### Schritt 1: Zerlegen

Nehmen Sie die Milchpumpe und Flasche vollständig auseinander. Entfernen Sie auch das weiße Ventil aus der Milchpumpe.

### Schritt 2: Reinigung

Die Teile können von Hand oder im Geschirrspüler gereinigt werden.

**⚠ Warnhinweis: Verwenden Sie bei der Reinigung der Milchpumpenteile keine antibakteriellen Reiniger oder Scheuermittel, da dies zu Beschädigungen führen kann.**

### Schritt 2A: Manuelles Saugen

- 1 Spülen Sie alle Teile unter fließendem, lauwarmem Wasser ab.
- 2 Legen Sie alle Teile für 5 Minuten in warmes Wasser mit etwas mildem Geschirrspülmittel.
- 3 Reinigen Sie alle Teile mit einer Reinigungsbürste.
- 4 Spülen Sie alle Teile gründlich unter fließendem, kaltem Wasser ab.
- 5 Lassen Sie alle Teile auf einem sauberen Geschirrtuch oder Abtropfgestell trocknen.

### Schritt 2B: Reinigen im Geschirrspüler

**i Hinweis: Lebensmittelfarben können Teile verfärben.**

- 1 Legen Sie alle Teile in den oberen Korb der Spülmaschine.
- 2 Geben Sie Geschirrspülmittel oder einen Geschirrspültab in die Maschine, und führen Sie ein Standardprogramm aus.
- 3 Lassen Sie alle Teile auf einem sauberen Geschirrtuch oder Abtropfgestell trocknen.



## Schritt 3: Desinfektion

**⚠ Achtung: Sorgen Sie während der Desinfektion mit kochendem Wasser dafür, dass die Flasche oder andere Teile nicht die Seiten des Topfs berühren. Dies kann definitive Produktverformungen oder Beschädigungen zur Folge haben, für die Philips nicht haftbar gemacht werden kann.**

- 1 Füllen Sie einen haushaltsüblichen Topf mit genügend Wasser, um alle Teile zu bedecken, und legen Sie alle Teile in den Topf. Lassen Sie das Wasser 5 Minuten lang kochen. Achten Sie darauf, dass die Teile die Seitenwand des Topfs nicht berühren.
- 2 Lassen Sie das Wasser abkühlen.
- 3 Nehmen Sie die Teile vorsichtig aus dem Wasser. Legen Sie die Teile auf eine saubere Oberfläche, ein Geschirrtuch oder ein Abtropfgestell, um sie trocknen zu lassen.

## Milchpumpe zusammensetzen

Vergewissern Sie sich, dass Sie die Teile der Milchpumpe gereinigt und desinfiziert haben, die mit Milch in Kontakt kommen.

**⚠ Warnhinweis: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Teile der Milchpumpe in kochendem Wasser desinfiziert haben, können diese sehr heiß sein. Um Verbrennungen zu vermeiden, sollten Sie die Milchpumpe erst**

**zusammensetzen, wenn die desinfizierten Teile abgekühlt sind.**

Überprüfen Sie die Teile des Milchpumpen-Sets vor Gebrauch auf Abnutzung oder Beschädigung und ersetzen Sie sie bei Bedarf.

**i Hinweis:** Damit die Milchpumpe ein geeignetes Vakuum bilden kann, müssen das Kissen und die Silikonmembran richtig platziert werden.

- 1 Führen Sie das weiße Ventil von unten in das Pumpengehäuse ein. Drücken Sie das Ventil soweit wie möglich hinein (Abb. 2).
- 2 Schrauben Sie die Pumpe im Uhrzeigersinn auf der Flasche (Abb. 3) oder dem Mehrwegbecher (Abb. 4) fest.

**i Hinweis:** Wenn Sie einen Mehrwegbecher verwenden, müssen Sie zunächst den Becheradapter auf den Mehrwegbecher schrauben (Abb. 4).

- 3 Setzen Sie den Schlauch in die Silikonmembran ein (Abb. 5).
- 4 Setzen Sie die Silikonmembran von oben in das Pumpengehäuse ein. Vergewissern Sie sich, dass sie den Rand sicher umschließt, indem Sie sie mit den Fingern nach unten drücken und so für eine perfekte Abdichtung sorgen (Abb. 6).
- 5 Befestigen Sie den Griff an der Membran mit Schlauch, indem Sie die Öffnung im Griff über das Schlauchende stülpen. Drücken Sie den Griff auf das Pumpengehäuse, bis er einrastet (Abb. 7).
- 6 Setzen Sie das Kissen in das Pumpengehäuse ein (Abb. 8), und achten Sie darauf, dass der Rand des Kissens das Pumpengehäuse bedeckt. Drücken Sie den inneren Teil des Kissens in den Trichter gegen die Linie (mit einem Pfeil gekennzeichnet) (Abb. 9).

**i** Hinweis: Legen Sie die Kissenabdeckung über das Kissen, um die Milchpumpe während der Vorbereitung zum Abpumpen sauber zu halten.

## Milchpumpe verwenden

**⚠ Warnhinweis: Verwenden Sie die Milchpumpe immer mit dem Kissen.**

**i** Hinweis: Wenden Sie sich an einen Gesundheitsexperten, falls Sie Fragen haben oder Nebenwirkungen auftreten.

## Milchpumpe bedienen

- 1 Waschen Sie Ihre Hände gründlich mit Wasser und Seife, und vergewissern Sie sich, dass Ihre Brust sauber ist.
- 2 Drücken Sie das zusammengesetzte Pumpengehäuse an Ihre Brust. Vergewissern Sie sich, dass Ihre Brustwarze in der Mitte ist, damit das Kissen luftdicht an der Brust sitzt.
- 3 Drücken Sie den Griff vorsichtig nach unten, bis Sie die Saugwirkung auf Ihrer Brust spüren (Abb. 10). Lassen Sie den Griff dann in seine Ruheposition zurückkehren. Wiederholen Sie diesen Schritt fünf oder sechs Mal schnell hintereinander, um den Milchspendereflex anzuregen.

**i** Hinweis: Sie müssen den Griff nicht vollständig nach unten drücken. Drücken Sie ihn so weit nach unten, wie es angenehm für Sie ist. Bald darauf setzt der Milchfluss ein, selbst wenn Sie nicht die gesamte mögliche Saugleistung der Pumpe einsetzen.

4 Wenn der Milchfluss begonnen hat, verlangsamen Sie den Rhythmus, indem Sie den Griff einen Moment nach unten gedrückt halten, bevor Sie ihn wieder in seine Ruheposition zurückkehren lassen. Fahren Sie auf diese Weise fort, solange die Milch fließt. Wenn Ihre Hand müde wird, verwenden Sie die andere Hand oder pumpen Sie von der anderen Brust ab.

**i** Hinweis: Machen Sie sich keine Sorgen, wenn der Milchfluss nicht sofort beginnt. Entspannen Sie sich, und setzen Sie das Abpumpen fort. Verändern Sie von Zeit zu Zeit die Position der Milchpumpe auf Ihrer Brust, um den Milchfluss anzuregen.

5 Pumpen Sie weiter, bis Sie das Gefühl haben, dass die Brust leer ist.

6 Wenn Sie mit dem Abpumpen fertig sind, nehmen Sie die Milchpumpe vorsichtig von Ihrer Brust ab, und schrauben Sie die Flasche oder den Mehrwegbecher vom Pumpengehäuse ab. Reinigen Sie die anderen verwendeten Teile der Milchpumpe (siehe 'Reinigung und Desinfektion').

## Nach dem Gebrauch

**⚠ Warnhinweis: Bewahren Sie nur Muttermilch auf, die mit einer gereinigten und desinfizierten Pumpe abgepumpt wurde.**

Wenn Sie Ihr Baby innerhalb von 4 Tagen mit der abgepumpten Muttermilch füttern, können Sie die Muttermilch im Kühlschrank in einer zusammengesetzten Philips Avent Flasche oder einem Mehrwegbecher aufbewahren. Andernfalls können Sie Muttermilch bis zu 6 Monate im Gefrierschrank aufbewahren.

1 So bewahren Sie die Muttermilch auf: Schließen Sie die Flasche mit dem Verschlussdeckel und dem Schraubring (Abb. 11).

2 So bereiten Sie die Flasche vor, wenn Sie Ihr Baby füttern möchten: Setzen Sie einen Sauger in einen Schraubring und schrauben Sie den zusammengesetzten Schraubring auf die Flasche. Setzen Sie die Verschlusskappe auf die Flasche, um den Sauger zu verschließen (Abb. 12).

3 Wenn Mehrwegbecher im Lieferumfang der Handmilchpumpe enthalten ist, schrauben Sie den Deckel auf den Mehrwegbecher. Achten Sie darauf, ihn richtig zu verschließen, damit nichts ausläuft (Abb. 13).

4 Zerlegen und reinigen Sie alle Teile, die mit Muttermilch in Kontakt waren (siehe 'Reinigung und Desinfektion').

**i** Hinweis: Für eine sichere Verwendung von Flaschen und Mehrwegbechern lesen Sie bitte die separat mitgelieferten Bedienungsanleitungen.

**⚠ Warnhinweis: Kühlen Sie die abgepumpte Milch sofort bzw. frieren Sie sie ein oder bewahren Sie sie vor dem Füttern Ihres Babys für maximal 4 Stunden bei Zimmertemperatur auf. Um eine Beeinträchtigung der Milchqualität zu vermeiden, sollten Sie aufgetaute Muttermilch nicht wieder einfrieren. Um eine Beeinträchtigung der Milchqualität und ein unbeabsichtigtes Auftauen der gefrorenen Milch zu vermeiden, sollten Sie frische Muttermilch niemals mit gefrorener Muttermilch vermischen.**

**i** Hinweis: Weitere Informationen zur Milchpumpe und Tipps zum Abpumpen von Milch finden Sie unter **[www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent)**.

## Lagerräume

Setzen Sie die Milchpumpe keinem direkten Sonnenlicht aus, da dies über längere Zeit Verfärbungen verursachen kann. Bewahren Sie die Milchpumpe und ihre Zubehörteile an einem sicheren, sauberen und trockenen Ort auf.

## Kompatibilität

Die Philips Avent Handmilchpumpe ist mit allen Flaschen der Philips Avent Natural Serie und mit allen Philips Avent Mehrwegbechern mit Becheradapter kompatibel. Die Verwendung der Philips Avent Natural Glasflaschen ist in Kombination mit der Milchpumpe nicht zu empfehlen.

## Technische Daten

- Betrieb:
- Temperatur 5 °C bis 40 °C (41 °F bis 104 °F)
- Relative Luftfeuchtigkeit 15 bis 90 % (nicht kondensierend)
- Druck 700 – 1060 hPa (< 3000 m Höhe)
- Umgebungsbedingungen – Aufbewahrung und Transport:
- Temperatur -25 °C bis 70 °C (-13 °F bis 158 °F)
- Relative Luftfeuchtigkeit von bis zu 90 % (nicht kondensierend)
- Materialien: Polypropylen, Silikon
- Lebensdauer: 500.000 Pumpenzyklen

## Fehlerbehebung

In diesem Kapitel werden die häufigsten Probleme beschrieben, die beim Gebrauch der Handmilchpumpe auftreten können. Sollten Sie ein Problem mithilfe der nachstehenden Informationen nicht beheben können, besuchen Sie unsere Website [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) und lesen Sie die Liste „Häufig gestellte Fragen“, oder wenden Sie sich an den Philips Kundendienst in Ihrem Land.

Problem	Lösung
Ich habe Schmerzen, wenn ich die Milchpumpe verwende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Achten Sie darauf, dass sich Ihre Brustwarze in der Mitte des Kissens befindet.</li> <li>- Drücken Sie den Handgriff so weit nach unten, dass das Vakuum für Sie noch angenehm ist.</li> <li>- Haben Sie weiterhin Schmerzen, dann stellen Sie die Nutzung der Milchpumpe ein und wenden Sie sich an Ihren Arzt/Ihre Hebamme/Ihre Stillberaterin.</li> </ul>
Ich spüre keine Saugwirkung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vergewissern Sie sich, dass Sie die Milchpumpe ordnungsgemäß zusammengesetzt haben (siehe 'Milchpumpe zusammensetzen').</li> <li>- Vergewissern Sie sich, dass die Milchpumpe so auf die Brust aufgesetzt ist, dass zwischen Brust und Pumpe ein Vakuum entstehen kann.</li> </ul>
Die Milchpumpe ist beschädigt.	Bei regelmäßigem Gebrauch sind leichte Kratzer normal, und sie verursachen keine Probleme. Wenn ein Teil der Milchpumpe jedoch sehr verkratzt ist oder sich Risse bilden, stellen Sie den Gebrauch der Milchpumpe ein, und wenden Sie sich an ein Philips Service-Center, oder erwerben Sie unter <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> ein Ersatzteil.

## Zusätzliche Informationen

Bei der Verwendung der Milchpumpe können einige häufige, auf das Stillen zurückzuführende Erkrankungen auftreten, z. B. Schmerzen, wund Brustwarzen, Milchstau (Schwellung der Brust), blaue Flecken, Blutgerinnsel, die zu Rötungen, Schwellungen und/oder Schmerzen führen, verletztes Gewebe an den Brustwarzen (Brustwarzentrauma) oder verstopfte Milchkanäle. Wenn Sie eines dieser Symptome haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt.

## Erklärung der Symbole

Um den sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts zu gewährleisten und Verletzungen zu vermeiden, müssen sämtliche Warnzeichen und Symbole beachtet werden.

Dieses Symbol bedeutet:

- Befolgen Sie die Anweisungen für die Verwendung (Abb. 14).
- wichtige Informationen, z. B. Warnungen und Warnhinweise (Abb. 15).
- Tipps zur Verwendung, zusätzliche Informationen oder ein Hinweis (Abb. 16).
- der Hersteller (Abb. 17).
- das Herstellungsdatum (Abb. 18).
- die Katalognummer (Abb. 19).
- die Chargennummer (Abb. 20).
- Forest Stewardship Council (Abb. 21).
- Die Verpackung sollte recycelt werden. An die „Grüner Punkt“-Recyclingorganisationen wurde eine entsprechende Recyclinggebühr entrichtet (Abb. 22).
- Gibt an, dass ein Gegenstand recyclingfähig ist, und nicht, dass er recycelt wurde oder in allen Recycling-Sammelsystemen angenommen wird (Abb. 23).

## Sissejuhatus

Õnnitleme ostu puhul ja tervitame Philips Aventi poolt! Philips Aventi tugiteenuse võimalikult tõhusaks kasutamiseks registreerige oma rinnapump veebilehel

[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Üldine kirjeldus (joon. 1)

1 Käepide	9 Padjate kate
2 Silikoonmembraan	10 Lutipudeli kork
3 Vars	11 Kinnitusrõngas
4 Pumba korpus	12 Lutt
5 Padi	13 Sulgemisketas
6 Valge klapp	14 Säilitustassi sulgemisketas
7 Lutipudel Natural 4 fl oz / 125 ml*	15 Säilitustass*
8 Lutipudel Natural 9 fl oz / 260 ml*	16 Säilitustassi kaas

\* Nende tarvikute jaoks on kaasas eraldi kasutusejuhend. Lugege hoolikalt eraldi kaasasolevaid kasutusjuhendeid, sest need sisaldavad olulist ohutusteavet.

## Ettenähtud kasutamine

Philips Aventi käsirinnapump on ette nähtud imetava naise rinnast piima väljapumpamiseks ja kogumiseks. Seade on mõeldud ühele kasutajale.

## Olulised ohutusjuhised

Enne rinnapumba kasutamist lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see edaspidiseks kasutamiseks alles.

### HOIATUS!



- Ärge kasutage rinnapumpa raseduse ajal, sest pumpamine võib vallandada tuhud.

### Hoiatused lämbumise ja vigastuste vältimiseks:

- Ärge laske lastel ja lemmikloomadel mängida rinnapumba osade, pakendite või tarvikutega.
- Kontrollige enne igat kasutamist, et rinnapumbal ei ole kahjustusi. Ärge kasutage rinnapumpa, kui see on kahjustunud või ei tööta korralikult.

### **Hoiatused saastumise vältimiseks ning hügieeni tagamiseks**

- Hügieeni kaalutlustel on rinnapump mõeldud korduvaks kasutamiseks ainult ühele kasutajale.
- Puhastage ja desinfitseerige kõik osad enne esimest ja pärast iga järgnevat kasutamist.
- Ärge kasutage rinnapumba osade puhastamisel antibakteriaalseid ega abrasiivseid puhastusvahendeid, sest need võivad osasid kahjustada.
- Saastumise vältimiseks peske enne rinnapumba osade ja rindade puudutamist käed korralikult vee ja seebiga puhtaks. Vältige anumate või kaante puudutamist seestpoolt.

### **Hoiatused rinna- ja nibuprobleemide, sh valu, vältimiseks**

- Enne pumba eemaldamist rinnalt tuleb vaakumi vabastamiseks käepide vabastada.
- Kui vaakum on ebamugav või teeb haiget, lõpetage pumpamine ja eemaldage rinnapump rinnalt.
- Kui teil ei õnnestu piima välja pumbata, ärge proovige korraga kauem kui viis minutit. Proovige päeva jooksul uuesti.
- Kui protsess muutub väga ebamugavaks või valuliseks, lõpetage pumba kasutamine ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
- Kasutage ainult Philips Aventi tarvikuid ja osasid.
- Rinnapumba muutmise ei ole lubatud.

**Hoiatus.** Kui olete ema, kes on nakatunud inimese immuunpuudulikkuse (HIV), B-hepatiidi või C-hepatiidi viirusesse, siis võtke teadmiseks, et rinnapumba kasutamine ei vähenda ega muuda olematuks rinnapiima kaudu beebile viiruse edasikandumise riski.

### **Ettevaatust**



- Hoidke rinnapumba osad eemal kuumadest pindadest, et vältida nende deformeerumist.



## Kasutamiseks valmistumine

Enne rinnapumba esmakordset kasutamist ja pärast iga järgnevat kasutamist võtke rinnapump osadeks lahti ning puhastage ja desinfitseerige kõik rinnapumba osad.

**⚠ Ettevaatust! Valge klapi eemaldamisel ja puhastamisel olge ettevaatlik. Ärge pistke valge klapi sisse esemeid, sest see võib klappi kahjustada.**

## Puhastamine ja desinfitseerimine

### Samm 1: Osadeks lahtivõtmine

Võtke rinnapump ja lutipudel täielikult lahti. Eemaldage rinnapumbast ka valge klapp.

### Samm 2: Puhastamine

Osasid saab pesta käsitsi või nõudepesumasinas.

**⚠ Hoiatus! Ärge kasutage rinnapumba osade puhastamisel antibakteriaalseid ega abrasiivseid puhastusvahendeid, sest need võivad osasid kahjustada.**

#### Samm 2A: Käsitsi puhastamine

- 1 Loputage kõiki osasid leige jooksva kraaniveega.
- 2 Hoidke kõiki osasid 5 minutit soojas vees, millele on lisatud väike kogus õrna nõudepesuvedelikku.
- 3 Puhastage kõiki osasid puhastusharjaga.
- 4 Loputage kõik osad põhjalikult külma puhta jooksva kraaniveega.
- 5 Pange kõik osad puhtale köögirätikule või kuivatusrestile ning laske neil õhu käes ära kuivada.

#### Samm 2B: Nõudepesumasinas puhastamine

**i** Märkus. Toiduvärvid võivad osade värvi muuta.

- 1 Pange kõik osad nõudepesumasina ülemisele riulile.
- 2 Pange nõudepesuvedelik või -tablett masinasse ja käivitage tavaprogramm.
- 3 Pange kõik osad puhtale köögirätikule või kuivatusrestile ning laske neil õhu käes ära kuivada.

## Samm 3: Desinfitseerimine

**⚠ Ettevaatust! Keeva veega desinfitseerimise ajal ärge laske lutipudelil või muudel osadel puudutada poti seinu. See võib tekitada toote püsiva deformeerumise või kahjustuse, mille eest Philips ei vastuta.**

- 1 Täitke keedupott piisava koguse veega, mis kataks kõik osad, ja pange kõik osad potti. Laske veel keeda 5 minutit. Veenduge, et osad ei puudutaks poti seinu.
- 2 Laske veel jahtuda.
- 3 Võtke osad ettevaatlikult veest välja. Pange osad puhtale pinnale, köögirätikule või kuivatusrestile ning laske neil õhu käes ära kuivada.

## Rinnapumba kokkupanemine

Veenduge, et rinnapumba osad, mis piimaga kokku puutuvad, oleksid puhastatud ja desinfitseeritud.

**⚠ Hoiatus! Kui olete rinnapumba osad desinfitseerinud neid vees keetes, olge ettevaatlik, sest osad võivad olla väga kuumad. Põletuste vältimiseks alustage rinnapumba kokkupanemist alles siis, kui desinfitseeritud osad on jahtunud.**

Kontrollige enne kasutamist rinnapumba komplekti kuuluvaid osasid kulumise või kahjustuste suhtes ja vajaduse korral asendage need.

**i** Märkus. Padja ja silikoonmembraani õige kohalepanemine on oluline, et rinnapump tekitaks korralikult vaakumi.

- 1 Pange valge klapp altpoolt pumba korpusesse. Lükake klapp nii sügavale kui võimalik (joon. 2).
- 2 Keerake pumba korpust päripäeva, kuni see on lutipudeli (joon. 3) või säilitustassi (joon. 4) külge kindlalt kinnitatud.

**i** Märkus. Säilitustassi kasutamisel peate kõigepealt selle külge keerama sulgemisketta (joon. 4).

- 3 Pange vars silikoonmembraani sisse (joon. 5).
- 4 Pange silikoonmembraan ülalt pumba korpusesse. Veenduge, et see paikneb kindlalt ümber ääriku, vajutades silikoonmembraanile sõrmedega ideaalse tiheduse tagamiseks (joon. 6).

- 5 Kinnitage varrega silikoonketta külge käepide, kinnitades käepidemes oleva ava üle varre otsa. Lükake käepidet allapoole pumba korpuse külge, kuni see klõpsatades oma kohale läheb (joon. 7).
- 6 Pange padi pumba korpusesse (joon. 8) ja veenduge, et padja äär katab pumba korpuse. Suruge padja siseosa lehtris vastu noolega näidatud joont (joon. 9).

**i** Märkus. Väljapumpamiseks ettevalmistumisel pange padjale kate rinnapumba puhtana hoidmiseks.

## Rinnapumba kasutamine

**!** **Hoiatus! Kasutage rinnapumpa alati koos padjaga.**

**i** Märkus. Küsimuste või kõrvaltoimete esinemise korral võtke ühendust tervishoiutöötajaga.

### Rinnapumba kasutamine

- 1 Peske käsi hoolikalt vee ja seebiga ja veenduge, et rind oleks puhas.
- 2 Suruge kokkupandud pumba korpus vastu rinda. Veenduge, et nibu on keskel, et padi tekitaks õhukindla tihendi.
- 3 Vajutage käepidet õrnalt alla, kuni tunnete rinnas imemistunnet (joon. 10). Seejärel laske käepidemel naasta algasendisse. Vallandumisrefleksi käivitamiseks korrake seda sammu kiiresti 5–6 korda.

**i** Märkus. Te ei pea käepidet lõpuni alla vajutama. Vajutage seda alla niipalju, kuni see on teie jaoks veel mugav. Varsti hakkab piim voolama, ehkki te ei kasuta kogu pumba imemisvõimsust.

- 4 Kui piim hakkab voolama, aeglustage rütmi, vajutades käepideme alla ja hoides seda korraks all, enne kui lasete sel algasendisse naasta. Jätkake selles rütmis, kui piim voolab. Kui käsi väsib ära, proovige pumpamiseks kasutada teist kätt või pumbake teisest rinnast.

**i** Märkus. Ärge muretsege, kui piim ei hakka kohe voolama. Lõdvestuge ja jätkake pumpamist. Aeg-ajalt muutke rinnapumba asendit rinnal, see aitab stimuleerida piimavoolu.

- 5 Jätkake pumpamist, kuni tunnete, et rind on tühi.
- 6 Kui olete lõpetanud väljapumpamise, eemaldage rinnapump ettevaatlikult rinna küljest ja keerake lutipudel või säilitustass pumba korpuse küljest lahti. Puhastage rinnapumba muud kasutatud osad (vaadake 'Puhastamine ja desinfitseerimine').

## Pärast kasutamist

**⚠ Hoiatus! Säilitage ainult puhta ja desinfitseeritud pumbaga kogutud rinnapiima.**

Kui kavatsete toita beebit väljapumbatud rinnapiimaga 4 päeva jooksul, võite rinnapiima külmikus hoida kokkupandud Philips Aventi lutipudelil või säilitustassis. Rinnapiima saate säilitada sügavkülmikus kuni 6 kuud.

- 1 Rinnapiima säilitamiseks: sulgege lutipudel tihendusketta ja kinnitusrõngaga (joon. 11).
- 2 Lutipudeli ettevalmistamine beebi toitmiseks: pange lutt kinnitusrõngasse ja keerake lutiga kinnitusrõngas lutipudeliile. Pange lutipudeli kork lutile peale (joon. 12).
- 3 Kui säilitustass kuulub käsirinnapumba komplekti, keerake kaas säilitustassile. Lekkimise vältimiseks veenduge, et see oleks korralikult suletud (joon. 13).
- 4 Võtke rinnapump osadeks lahti ja peske kõik rinnapiimaga kokku puutunud osad (vaadake 'Puhastamine ja desinfitseerimine').

**ⓘ Märkus.** Teavet pudelite ja säilitustasside ohutu kasutamise kohta lugege eraldi kaasas olevatest kasutajuhenditest.

**⚠ Hoiatus! Pange väljapumbatud piim kohe külmikusse või sügavkülmikusse või hoidke seda toatemperatuuril kuni 4 tundi enne beebi toitmist. Piima kvaliteedi halvenemise vältimiseks ärge kunagi külmutage juba ülessulatatud rinnapiima. Piima kvaliteedi halvenemise ja külmutatud piima ettekavatsemata ülessulatamise vältimiseks ärge kunagi lisage värsket rinnapiima külmunud rinnapiimale.**

**ⓘ Märkus.** Lisateavet rinnapumba kohta ja nõuandeid piima väljapumpamiseks vaadake veebilehelt [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Hoiundamine

Hoidke rinnapump eemal otsesest päikesevalgusest, sest see võib pikema aja jooksul põhjustada seadme värvimuutust. Hoidke rinnapumpa ja selle tarvikuid ohutus puhtas ning kuivas kohas.

## Ühilduvus

Philips Aventi käsirinnapump on ühilduv Philips Avent Naturali seeria kõigi lutipudelite ja Philips Aventi sulgemiskettaga säilitustassidega. Me ei soovita rinnapumbaga kasutada Philips Avent Naturali klaaspudeleid.

## Tehnilised andmed

- Kasutustingimused:
  - Temperatuur 5 °C kuni 40 °C (41 °F kuni 104 °F)
  - Suhteline õhuniiskus: 15–90 % (mittekondenseeruv)
  - Õhurõhk 700–1060 hPa (kõrgus <3000 m / 9842 jalga)
- Säilitamis- ja transportimistingimused:
  - Temperatuur –25 °C kuni 70 °C (–13 °F kuni 158 °F)
  - Suhteline õhuniiskus kuni 90 % (mittekondenseeruv)
- Materjal: polüpropüleen, silikoon
- Kasutusiga: 500 000 pumpamistsükli

## Probleemid ja nende kõrvaldamine

Selles peatükis võetakse kokku levinuimad probleemid, mis teil käsirinnapumbaga juhtuda võivad. Kui te ei suuda alljärgneva teabe abil ise probleemi lahendada, külastage veebilehte [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), kus on nimekiri korduma kippuvatest küsimustest, või võtke ühendust oma riigi klienditeeninduskeskusega.

Tõrge	Lahendus
Tunnen rinnapumba kasutamisel valu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Veenduge, et nibu oleks padja keskel.</li> <li>- Vajutage käepidet alla kuni vaakumini, mis on teie jaoks mugav.</li> <li>- Kui valu üle ei lähe, lõpetage rinnapumba kasutamine ja konsulteerige tervishoiutöötajaga.</li> </ul>
Mul ei teki imemistunnet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Veenduge, et olete rinnapumba õigesti kokku pannud (vaadake 'Rinnapumba kokkupanemine').</li> <li>- Veenduge, et pump on õigesti rinnale pandud, nii et rinnapumba ja rinna vahel ei ole õhku.</li> </ul>
Rinnapump on kahjustunud.	Regulaarsel kasutamisel on üksikud kerged kriimud tavalised ja ei põhjusta probleeme. Kui aga rinnapumba osal on tugevad kriimud või mörad, lõpetage rinnapumba kasutamine ja võtke ühendust Philipsi klienditeeninduskeskusega või külastage veebilehte <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> varuosa saamiseks.

## Lisateave

Rinnapumba kasutamisel võivad esineda mõned rinnaga toitmisega levinud kaebused, sh valuaistingud, valulikud nibud, piimapais (rinna paistetamine), sinikad, punetust tekitavad trombid, paistetus ja/või valu, nibu koevigastus (nibu trauma) või ummistunud piimakanalid. Kui märkate mõnda nendest sümptomitest, võtke ühendust tervishoiutöötajaga.

## Sümbolite tähendus

Hoiatusmärgid ja -sümbolid on olulised selle toote ohutu ja õige kasutamise tagamiseks ning teie ja teiste kaitsmiseks vigastuste eest.

Sümbolid tähendavad järgmist:

- järgida tuleb kasutusjuhiseid (joon. 14);
- oluline teave, nagu hoiatused ja ettevaatusabinõud (joon. 15);
- soovitusel, lisateave või märkus (joon. 16);
- tootja (joon. 17);
- tootmiskuupäev (joon. 18);
- katalooginumber (joon. 19);
- partiinumber (joon. 20);
- Forest Stewardship Council (Metsahoolekogu) (joon. 21);
- pakend tuleb taaskasutusse suunata ning pakenditasud on makstud Rohelise Punkti taaskasutusorganisatsioonidele (joon. 22);
- seadet on võimalik ringlusse võtta – ei tähenda, et seade on ringlusse võetud või et seda võetakse vastu kõigis ringlusse võetavate jäätmete kogumissüsteemides (joon. 23).

## Introducción

Enhorabuena por la adquisición de este producto y bienvenido a Philips Avent. Para sacar el mayor partido a la asistencia que Philips Avent le ofrece, registre su extractor de leche en [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Descripción general (fig. 1)

1	Mango	9	Cubierta del cojín
2	Diafragma de silicona	10	Tapa del biberón
3	Vástago	11	Rosca
4	Cuerpo del extractor	12	Tetina
5	Cojín	13	Disco sellador
6	Válvula blanca	14	Adaptador para taza
7	Biberón Natural 4 fl oz/125 ml*	15	Vaso de almacenamiento*
8	Biberón Natural 9 fl oz/260 ml*	16	Tapa de vaso de almacenamiento

\* Para estos accesorios, se proporciona un manual de usuario independiente. Lea atentamente los manuales de usuario independientes, ya que contienen información de seguridad importante.

## Uso indicado

El extractor de leche manual Philips Avent permite extraer y guardar la leche de una mujer lactante. Este dispositivo está diseñado para un solo usuario.

## Información de seguridad importante

Antes de usar el extractor de leche materna, lea atentamente este manual de usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

### ¡ADVERTENCIA!



- Nunca utilice el extractor de leche si está embarazada, ya que la extracción puede inducir el parto.

### Advertencias para evitar asfixia, estrangulamiento y heridas:

- No permita a los niños ni las mascotas jugar con las piezas del extractor de leche, los materiales de embalaje ni los accesorios.
- Inspeccione si el extractor de leche muestra signos de daños antes de cada uso. No utilice el extractor de leche si está dañado o no funciona correctamente.

### **Advertencias para evitar la contaminación y garantizar la higiene:**

- Por razones de higiene, el extractor de leche se ha diseñado para una única usuaria.
- Limpie y desinfecte todas las piezas antes de usarlas por primera vez y después de cada uso.
- No utilice agentes limpiadores antibacterianos ni abrasivos para limpiar las piezas del extractor de leche, ya que esto puede causar daños.
- Lávese bien las manos con abundante agua y jabón antes de tocar las piezas del extractor de leche y los pechos para evitar la contaminación. Evite tocar el interior de los recipientes o las tapas.

### **Advertencias para evitar problemas en el pecho y el pezón, incluyendo dolor:**

- Suelte siempre el mango antes de retirar el cuerpo del extractor del pecho para liberar el vacío.
- Si el vacío es incómodo o causa dolor, deje de usar el extractor y retírelo del pecho.
- No siga extrayendo durante más de cinco minutos de una sola vez si no consigue extraer nada de leche. Inténtelo en algún otro momento del día.
- Si la extracción resulta dolorosa o muy incómoda, deje de utilizar el extractor y consulte con su profesional de la salud.
- Utilice únicamente accesorios y piezas recomendados por Philips Avent.
- No se permite realizar modificaciones en el extractor de leche.

**Advertencia:** Si tiene hepatitis B, hepatitis C o el virus de inmunodeficiencia humana (VIH), el uso del extractor de leche no reducirá ni eliminará el riesgo de contagiar el virus al bebé a través de la leche materna.

### **Precaución**



- Mantenga las piezas alejadas de superficies calientes para evitar que estas piezas se deformen.

### **Preparación para su uso**

Desmonte, limpie y desinfecte todas las piezas antes de usar el extractor de leche por primera vez y después de cada uso.

**⚠ Precaución: Tenga cuidado cuando quite y limpie la válvula blanca. No inserte objetos en la válvula blanca, ya que podrían deteriorarla.**



# Limpieza y desinfección

## Paso 1: Desmontaje

Desmonte el extractor de leche y el biberón completamente. Quite también la válvula blanca del extractor.

## Paso 2: Limpieza

Las piezas se pueden limpiar manualmente o en el lavavajillas.

**⚠ Advertencia: No utilice agentes limpiadores antibacterianos ni abrasivos para limpiar las piezas del extractor de leche, ya que esto puede causar daños.**

### Paso 2A: Limpieza manual

- 1 Enjuague todas las piezas con agua corriente tibia.
- 2 Ponga todas las piezas a remojo en agua caliente con un poco de lavavajillas suave durante 5 minutos.
- 3 Limpie todas las piezas con un cepillo de limpieza.
- 4 Enjuague bien todas las piezas con agua corriente fría.
- 5 Deje que todas las piezas se sequen al aire en un paño o en una rejilla de secado limpios.

### Paso 2B: Limpieza en el lavavajillas

**ⓘ Nota:** Los colorantes alimentarios pueden decolorar las piezas.

- 1 Coloque todas las piezas en la bandeja superior del lavavajillas.
- 2 Coloque el lavavajillas líquido o una tableta en el electrodoméstico y utilice un programa estándar.
- 3 Deje que todas las piezas se sequen al aire en un paño o en una rejilla de secado limpios.

## Paso 3: Desinfección

**⚠ Precaución: Durante la desinfección con agua hirviendo, evite que el biberón o alguna otra pieza roce las paredes del recipiente. podría producirse una deformación o daño del producto del que Philips no puede considerarse responsable.**

- 1 Coloque todas las piezas en un recipiente y cúbralas por completo con agua. Deje hervir el agua durante 5 minutos. Asegúrese de que las piezas no toquen las paredes del recipiente.
- 2 Deje que el agua se enfríe.
- 3 Saque con cuidado las piezas del agua. Coloque las piezas sobre una superficie limpia, paño o rejilla de secado para secar las piezas al aire.

## Montaje del extractor de leche

Asegúrese de haber limpiado y desinfectado las piezas del extractor de leche que entran en contacto con la leche.

**⚠ Advertencia: Tenga cuidado, tras hervir las piezas del extractor de leche para desinfectarlas, pueden estar muy calientes. Para evitar quemaduras, comience a montar el extractor de leche cuando las piezas desinfectadas se hayan enfriado.**

Revise las piezas del kit del extractor de leche para ver si están desgastadas por el uso o dañadas antes de usarlas y reemplácelas si es necesario.

**ⓘ Nota:** La colocación correcta del cojín y del diafragma de silicona resulta esencial para que el extractor de leche cree un vacío adecuado.

- 1 Inserte la válvula blanca en el cuerpo del extractor desde la parte inferior. Empuje la válvula lo máximo posible (Fig. 2).
- 2 Enrosque el cuerpo del extractor en el sentido de las agujas del reloj en el biberón (Fig. 3) o el vaso de almacenamiento (Fig. 4) hasta que esté bien sujeto.  
**ⓘ Nota:** Si utiliza un vaso de almacenamiento, primero deberá enroscar el adaptador para taza en el vaso (Fig. 4).
- 3 Inserte el vástago en el diafragma de silicona (Fig. 5).
- 4 Inserte el diafragma de silicona en el cuerpo del extractor desde arriba. Asegúrese de que está bien sujeto alrededor del borde presionándolo hacia abajo con los dedos para garantizar un sellado perfecto (Fig. 6).
- 5 Coloque el mango sobre el diafragma con base enganchando el orificio del mango sobre el extremo de la base. Empuje el mango hacia abajo sobre el cuerpo del extractor hasta que encaje en su lugar con un clic (Fig. 7).
- 6 Introduzca el cojín en el cuerpo del extractor (Fig. 8) y asegúrese de que el borde cubra el cuerpo del extractor. Empuje la parte interior del cojín hacia el interior del embudo contra la línea indicada con una flecha (Fig. 9).

**i** Nota: Coloque la cubierta sobre el cojín para mantener el extractor de leche limpio mientras se prepara para la extracción.

## Uso del extractor de leche

**⚠ Advertencia: Utilice siempre el extractor de leche con el cojín.**

**i** Nota: Póngase en contacto con su profesional sanitario en caso de dudas o si experimenta efectos secundarios.

### Funcionamiento del extractor de leche

- 1 Lávese bien las manos con abundante agua y jabón y asegúrese de que el pecho esté limpio.
- 2 Presione el cuerpo del extractor montado contra el pecho. Asegúrese de que el pezón está centrado para que el cojín cree un sellado estanco.
- 3 Comience a presionar suavemente el mango hacia abajo hasta que sienta la succión en el pecho (Fig. 10). A continuación, deje que el mango vuelva a su posición de reposo. Repita este paso rápidamente 5 o 6 veces para iniciar el “reflejo de bajada”.

**i** Nota: No es necesario presionar el mango completamente hacia abajo. Presione hacia abajo en la medida en que se encuentre cómoda. La leche empezará a fluir pronto, incluso si no utiliza la succión máxima que puede generar el extractor.

- 4 Cuando la leche empiece a fluir, adopte un ritmo más lento presionando hacia abajo el mango y manteniéndolo así durante un momento antes de dejar que vuelva a la posición de reposo. Continúe con este ritmo mientras que la leche fluya. Si la mano se cansa, trate de usar la otra mano o extraiga leche del otro pecho.

**i** Nota: No se preocupe si la leche no fluye inmediatamente. Relájese y continúe bombeando. Volver a colocar el extractor de leche en el pecho de vez en cuando ayudará a estimular el flujo de leche.

- 5 Siga bombeando hasta que sienta el pecho vacío.
- 6 Cuando termine de extraer la leche, retire con cuidado el cuerpo del extractor del pecho y desenrosque el biberón o el vaso de almacenamiento del cuerpo del extractor. Limpie las otras piezas utilizadas del extractor de leche (consulte 'Limpieza y desinfección').

## Después del uso

**⚠ Advertencia: Almacene solo leche materna que se haya extraído con un extractor de leche limpio y desinfectado.**

Si va a alimentar al bebé con la leche materna extraída en un plazo de 4 días, puede guardarla en el frigorífico en un biberón o vaso de almacenamiento de Philips Avent montado. Si no es así, puede almacenar leche materna en el congelador durante un máximo de 6 meses.

- 1 Para almacenar la leche materna: cierre el biberón con el disco sellador y la rosca (Fig. 11).
- 2 Para preparar el biberón para alimentar a su bebé: Coloque una tetina en una rosca y enrosque la rosca montada en el biberón. Selle la tetina con la tapa del biberón (Fig. 12).
- 3 Si dispone de un vaso de almacenamiento incluido con el extractor de leche manual, enrosque la tapa en el vaso de almacenamiento. Asegúrese de cerrarlo correctamente para evitar fugas (Fig. 13).
- 4 Desmonte y limpie todas las piezas que han estado en contacto con la leche materna (consulte 'Limpieza y desinfección').

**i** Nota: Para usar con seguridad biberones y tazas de almacenamiento, lea los manuales de usuario que se suministran por separado.

**⚠ Advertencia: Refrigere o congele la leche extraída inmediatamente o manténgala a temperatura ambiente durante un máximo de 4 horas antes de alimentar al bebé. Nunca vuelva a congelar la leche materna descongelada para evitar la calidad de esta se deteriore. Nunca añada leche materna fresca a la leche materna congelada para evitar que su calidad se deteriore y la descongelación involuntaria de la leche congelada.**

**i** Nota: Para obtener más información sobre el extractor de leche y consejos para extraerla, visite [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Almacenamiento

Mantenga el extractor de leche lejos de la luz del sol directa ya que la exposición prolongada puede causar decoloración. Guarde el extractor de leche y sus accesorios en un lugar seguro, limpio y seco.

## Compatibilidad

El extractor de leche manual Philips Avent es compatible con todos los biberones de la gama Natural de Philips Avent y los vasos de almacenamiento Philips Avent con adaptador para tazas. No recomendamos utilizar los biberones de cristal Natural de Philips Avent con el extractor de leche.

## Información técnica

- Condiciones de funcionamiento:
  - Temperatura de 5 °C a 40 °C (41 °F a 104 °F)
  - Niveles de humedad: 15 % a 90 % (sin condensación)
  - Presión 700–1060 hPa (<3000 m/9842 pies de altitud)
- Condiciones de almacenamiento y transporte:
  - Temperatura de -25 °C a 70 °C (-13 °F a 158 °F)
  - Humedad relativa hasta 90 % (sin condensación)
- Materiales: polipropileno, silicona
- Vida útil: 500 000 ciclos de bomba

## Resolución de problemas

Este capítulo resume los problemas más comunes que pueden surgir al usar el extractor de leche manual. Si no puede resolver el problema con la siguiente información, visite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) para consultar una lista de preguntas frecuentes o comuníquese con el servicio de atención al cliente en su país.

Problema	Solución
Siento dolor al utilizar el extractor de leche.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asegúrese de que el pezón esté colocado en el centro del cojín.</li> <li>- Si el dolor continúa, deje de utilizar el extractor de leche y consulte a su profesional sanitario.</li> <li>- Presione el mango hasta un nivel de vacío que le resulte cómodo.</li> </ul>
No siento ninguna succión.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asegúrese de haber montado el extractor de leche correctamente (consulte 'Montaje del extractor de leche').</li> <li>- Asegúrese de que el extractor de leche esté colocado correctamente sobre el pecho para permitir el sellado entre este y el dispositivo.</li> </ul>
El extractor de leche está dañado.	<p>Con el uso normal, es normal que se arañe ligeramente sin que suponga un problema. Sin embargo, si una pieza del extractor de leche tiene algún arañazo importante o está agrietada, deje de utilizar el extractor y póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips o visite <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> para obtener piezas de repuesto.</p>

## Información complementaria

Cuando se utiliza el extractor de leche, se pueden producir algunas afecciones comunes relacionadas con la lactancia materna, como sensación de dolor, irritación de los pezones, congestión (hinchazón de la mama), hematomas, trombos que deriven en enrojecimiento, hinchazón o dolor, tejido lesionado en el pezón (traumatismo del pezón) o conductos mamarios obstruidos. Si experimenta alguno de estos síntomas, póngase en contacto con su profesional sanitario.

## Explicación de los símbolos

Las señales y los símbolos de advertencia son imprescindibles para garantizar que use el producto de forma segura y correcta, y para mantenerlo a salvo de posibles lesiones.

Este símbolo indica lo siguiente:

- Seguir las instrucciones de uso (Fig. 14).
- Información importante, como advertencias y precauciones (Fig. 15).
- Sugerencias de uso, información adicional o una nota (Fig. 16).
- El fabricante (Fig. 17).
- La fecha de fabricación (Fig. 18).
- El número de catálogo (Fig. 19).
- El número de lote (Fig. 20).
- Forest Stewardship Council (Fig. 21).
- Que el embalaje debe reciclarse y que se han pagado las tasas correspondientes al embalaje a las organizaciones dedicadas al reciclaje (Fig. 22).
- Que se puede reciclar un objeto, no que el objeto se haya reciclado ni que se vaya a aceptar en todos los sistemas de recogida para el reciclaje (Fig. 23).

## Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue chez Philips Avent ! Pour bénéficier pleinement de l'assistance Philips Avent, enregistrez votre tire-lait sur le site [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Description générale (fig. 1)

- |                                   |                                        |
|-----------------------------------|----------------------------------------|
| 1 Poignée                         | 9 Couvercle du coussin                 |
| 2 Diaphragme en silicone          | 10 Bouchon du biberon                  |
| 3 Tige                            | 11 Bague d'étanchéité                  |
| 4 Corps du tire-lait              | 12 Tétine                              |
| 5 Coussin                         | 13 Disque d'étanchéité                 |
| 6 Valve blanche                   | 14 Adaptateur pour pot de conservation |
| 7 Biberon Natural 4 fl oz/125 ml* | 15 Pot de conservation*                |
| 8 Biberon Natural 9 fl oz/260 ml* | 16 Couvercle du pot de conservation    |

\* Un mode d'emploi séparé est fourni pour ces accessoires. Veuillez lire attentivement les différents manuels d'utilisation, car ils contiennent des informations importantes relatives à la sécurité du produit.

## Application

Le tire-lait manuel Philips Avent est conçu pour tirer et recueillir le lait d'une femme allaitante. L'appareil est destiné à être utilisé par une seule personne.

## Informations de sécurité importantes

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le tire-lait et conservez-le pour un usage ultérieur.

### AVERTISSEMENT !



- N'utilisez jamais le tire-lait si vous êtes enceinte car cela pourrait déclencher des contractions.



**Avertissements pour éviter l'étouffement, la strangulation et les blessures :**

- Ne laissez pas les enfants ou les animaux jouer avec les pièces du tire-lait, les matériaux d'emballage ou les accessoires.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le tire-lait ne présente pas de signe de détérioration. N'utilisez pas le tire-lait s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.

**Avertissements pour éviter les contaminations et pour garantir une bonne hygiène :**

- Pour des raisons d'hygiène, le tire-lait est uniquement destiné à l'usage répété d'une seule utilisatrice.
- Nettoyez et désinfectez toutes les pièces avant la première utilisation et après chaque utilisation.
- Afin d'éviter tout dommage, n'utilisez jamais de produits abrasifs ou antibactériens pour nettoyer les pièces du tire-lait.
- Lavez-vous soigneusement les mains à l'eau savonneuse avant de toucher les pièces du tire-lait et vos seins afin d'éviter toute contamination. Évitez de toucher l'intérieur des récipients ou des couvercles.

**Avertissements afin d'éviter des problèmes aux seins et aux mamelons ainsi que la douleur :**

- Relâchez toujours la poignée avant de retirer le corps du tire-lait de votre sein afin de relâcher l'aspiration.
- Si l'aspiration est désagréable ou douloureuse, cessez de tirer votre lait et retirez le tire-lait de votre sein.
- Cessez de tirer votre lait pendant plus de cinq minutes de suite si vous ne parvenez pas à en exprimer. Essayez de tirer votre lait à un autre moment de la journée.
- Si le processus devient très inconfortable ou douloureux, cessez d'utiliser le tire-lait et consultez votre professionnel de santé.
- Utilisez uniquement les accessoires et les pièces recommandés par Philips Avent.
- Aucune modification du tire-lait n'est autorisée.

**Avertissement :** Si vous êtes infectée par le virus de l'immunodéficience humaine (VIH) ou par le virus de l'hépatite B ou C, l'utilisation du tire-lait ne réduira pas et n'éliminera pas le risque de transmission du virus à votre bébé à travers le lait maternel.

## Attention



- Éloignez les pièces de toute surface chauffante afin qu'elles ne se déforment pas.

## Avant utilisation

Désassemblez, nettoyez et désinfectez toutes les pièces avant d'utiliser le tire-lait pour la première fois et après chaque utilisation.

**⚠ Attention : Retirez et nettoyez la valve blanche avec précaution. N'introduisez pas d'objets dans la valve blanche, car vous pourriez l'endommager.**

## Nettoyage et désinfection

### Étape 1 : démontage

Démontez complètement le tire-lait et le biberon. Retirez également la valve blanche du tire-lait.

### Étape 2 : nettoyage

Les pièces peuvent être nettoyées à la main ou au lave-vaisselle.

**⚠ Avertissement : Afin d'éviter tout dommage, n'utilisez jamais de produits abrasifs ou antibactériens pour nettoyer les pièces du tire-lait.**

### Étape 2A : nettoyage manuel

- 1 Rincez toutes les pièces à l'eau tiède sous le robinet.
- 2 Mettez toutes les pièces à tremper dans de l'eau chaude avec un peu de liquide vaisselle doux pendant 5 minutes.
- 3 Nettoyez toutes les pièces avec une brosse de nettoyage.
- 4 Rincez soigneusement toutes les pièces sous le robinet avec de l'eau froide et claire.
- 5 Laissez sécher toutes les pièces sur une serviette propre ou un support de séchage.

## Étape 2B : nettoyage au lave-vaisselle

**i** Remarque : Les colorants alimentaires peuvent décolorer les pièces.

- 1 Placez toutes les pièces sur le compartiment supérieur du lave-vaisselle.
- 2 Mettez du liquide vaisselle ou une pastille dans le lave-vaisselle et lancez un programme standard.
- 3 Laissez sécher toutes les pièces sur une serviette propre ou un support de séchage.

## Étape 3 : désinfection

**⚠ Attention : Lors de la désinfection à l'eau bouillante, veillez à éviter que le biberon ou d'autres pièces ne touchent le côté de la casserole. Cela peut provoquer des dommages ou déformations irréversibles du produit, dont Philips ne peut être tenu responsable.**

- 1 Remplissez une casserole avec assez d'eau pour couvrir toutes les pièces et placez-les à l'intérieur. Laissez l'eau bouillir pendant 5 minutes. Veillez à ce que les pièces ne touchent pas la paroi de la casserole.
- 2 Laissez l'eau refroidir.
- 3 Retirez doucement les pièces de l'eau. Laissez-les sécher à l'air libre en les plaçant sur une surface ou une serviette propre, ou sur un séchoir.

## Assemblage du tire-lait

Assurez-vous que vous avez nettoyé et désinfecté les pièces du tire-lait qui entrent en contact avec le lait maternel.

**⚠ Avertissement : Soyez prudent après avoir désinfecté les pièces du tire-lait en les plongeant dans l'eau bouillante. Celles-ci peuvent être très chaudes. Pour éviter les brûlures,**

**commencez l'assemblage du tire-lait une fois les pièces désinfectées refroidies.**

Avant utilisation, vérifiez si les pièces du tire-lait sont usées ou endommagées et remplacez-les si nécessaire.

**i** Remarque : le coussin et le diaphragme en silicone doivent être bien positionnés pour que le tire-lait aspire correctement.

- 1 Insérez la valve blanche dans le corps du tire-lait par sa partie inférieure. Poussez la valve aussi loin que possible (Fig. 2).
- 2 Vissez le corps du tire-lait sur le biberon (Fig. 3) ou le pot de conservation (Fig. 4) en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit correctement fixé.

**i** Remarque : Si vous utilisez un pot de conservation, vissez d'abord l'adaptateur sur celui-ci (Fig. 4).

- 3 Insérez la tige dans le diaphragme en silicone (Fig. 5).
- 4 Insérez le diaphragme en silicone dans le corps du tire-lait par la partie supérieure. Assurez-vous qu'il couvre parfaitement le bord en appuyant avec vos doigts pour garantir une parfaite fermeture hermétique (Fig. 6).
- 5 Fixez la poignée sur le diaphragme avec tige en plaçant l'orifice de la poignée sur l'extrémité de la tige. Appuyez la poignée sur le corps du tire-lait jusqu'à ce qu'elle s'enclenche (clic) (Fig. 7).
- 6 Placez le coussin dans le corps du tire-lait (Fig. 8) et veillez à ce que les bords du couvercle recouvrent le corps du tire-lait. Poussez la partie intérieure du coussin dans l'entonnoir contre la ligne (indiquée par une flèche) (Fig. 9).

**i** Remarque : Placez le couvercle sur le coussin afin que le tire-lait reste propre pendant que vous vous préparez à tirer votre lait.

## Utilisation du tire-lait

**⚠ Avertissement : Utilisez toujours le tire-lait avec le coussin.**

**i** Remarque : Pour toute question ou en cas d'effets secondaires, contactez votre professionnel de santé.

## Fonctionnement du tire-lait

- 1 Lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau savonneuse et veillez à ce que votre sein soit propre.
- 2 Appuyez sur le corps du tire-lait assemblé contre votre sein. Assurez-vous que votre mamelon est bien centré, de sorte que le coussin adhère parfaitement à la peau.
- 3 Commencez à actionner doucement la poignée jusqu'à ce que vous sentiez l'aspiration sur votre sein (Fig. 10). Laissez ensuite la poignée revenir à sa position initiale. Répétez cette étape rapidement à 5 ou 6 reprises pour lancer l'éjection du lait.

**i** Remarque : Vous ne devez pas appuyer à fond sur la poignée. Actionnez-la tant que cela reste confortable pour vous. Votre lait commencera bientôt à s'écouler même si vous n'utilisez pas tout l'effet d'aspiration que le tire-lait peut produire.

**4** Adoptez un rythme plus lent en actionnant la poignée et en la maintenant en position abaissée pendant 3 secondes maximum avant de la laisser revenir à sa position initiale. Continuez de cette façon tant que votre lait s'écoule. Si votre main est fatiguée, essayez d'utiliser l'autre main ou tirez sur l'autre sein.

**i** Remarque : Ne vous inquiétez pas si votre lait ne s'écoule pas immédiatement. Détendez-vous et continuez l'opération. Le repositionnement du tire-lait sur votre sein peut aider à stimuler la production de lait de temps en temps.

**5** Continuez à tirer votre lait jusqu'à ce que vous sentiez que votre sein est vide.

**6** Lorsque vous avez fini de tirer votre lait, enlevez délicatement le tire-lait de votre sein et dévissez le biberon ou le pot de conservation du corps du tire-lait. Nettoyez les autres pièces utilisées du tire-lait (voir 'Nettoyage et désinfection').

## Après utilisation

**⚠ Avertissement : Conservez uniquement le lait maternel recueilli à l'aide d'un tire-lait nettoyé et désinfecté.**

Si vous avez l'intention de nourrir votre bébé avec le lait maternel recueilli dans les 4 jours, vous pouvez conserver le lait maternel au réfrigérateur dans un biberon ou un pot de conservation Philips Avent. Sinon, vous pouvez conserver le lait maternel au congélateur pendant 6 mois.

- 1** Pour conserver le lait maternel : fermez le biberon avec le disque et la bague d'étanchéité (Fig. 11).
- 2** Pour préparer le biberon afin de nourrir votre bébé : placez une tétine dans une bague d'étanchéité et vissez la bague assemblée sur le biberon. Fermez la tétine avec le capuchon du biberon (Fig. 12).
- 3** Si un pot de conservation est fourni avec le tire-lait manuel, vissez le couvercle sur le pot de conservation. Assurez-vous de l'avoir bien fermé afin d'éviter toute fuite (Fig. 13).
- 4** Désassemblez et nettoyez toutes les pièces qui sont entrées en contact avec le lait maternel (voir 'Nettoyage et désinfection').

**i** Remarque : Pour une utilisation sûre des biberons et des pots de conservation, veuillez lire les manuels d'utilisation fournis séparément.

**⚠ Avertissement : Placez le lait au réfrigérateur ou au congélateur ou conservez-le à température ambiante pendant 4 heures maximum avant de nourrir votre bébé. Ne recongelez jamais le lait maternel décongelé afin d'éviter que la qualité du lait ne se détériore. N'ajoutez jamais de lait maternel frais à du lait maternel congelé afin d'éviter que la qualité du lait ne se détériore et que le lait ne se décongèle involontairement.**

**i** Remarque : Pour plus d'informations sur le tire-lait et des conseils pour tirer votre lait, consultez la page [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Rangement

N'exposez pas le tire-lait directement aux rayons du soleil, car une exposition prolongée pourrait provoquer une décoloration. Rangez le tire-lait et ses accessoires dans un endroit sûr, propre et sec.

## Compatibilité

Le tire-lait manuel Philips Avent est compatible avec tous les biberons Natural de Philips Avent et les pots de conservation avec adaptateur Philips Avent. Nous vous recommandons de ne pas utiliser le tire-lait avec des biberons en verre Natural de Philips Avent.

## Informations techniques

- Conditions de fonctionnement :
- Température : 5 °C à 40 °C (41 °F à 104 °F)
- Humidité relative : 15 à 90 % (sans condensation)
- pression : 700–1 060 hPa (<3 000 m d'altitude)
- Conditions de stockage et de transport :
- Température : -25 °C à 70 °C (-13 °F à 158 °F)
- Humidité relative : jusqu'à 90 % (sans condensation)
- Matériaux : polypropylène, silicone
- Durée de vie : 500 000 cycles

## Dépannage

Cette rubrique récapitule les problèmes les plus courants que vous pouvez rencontrer avec le tire-lait manuel. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème à l'aide des informations ci-dessous, rendez-vous sur le site [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) et consultez la liste des questions fréquemment posées ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays.

Problème	Solution
Je ressens une douleur lorsque j'utilise le tire-lait.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez que votre mamelon est placé au centre du coussin.</li> <li>- Appuyez sur la poignée jusqu'à atteindre un niveau de dépression confortable pour vous.</li> <li>- Si la douleur persiste, cessez d'utiliser le tire-lait et consultez votre professionnel de santé.</li> </ul>
Je ne sens pas d'aspiration.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez que vous avez correctement assemblé le tire-lait (voir 'Assemblage du tire-lait').</li> <li>- Vérifiez que le tire-lait est correctement positionné sur votre sein afin de créer une étanchéité.</li> </ul>
Le tire-lait est endommagé.	En cas d'utilisation régulière, le tire-lait peut présenter de légères rayures, ce qui est normal et ne cause aucun problème. Toutefois, si une pièce du tire-lait est fortement rayée ou se fissure, cessez d'utiliser le tire-lait et contactez le Service Consommateurs Philips ou visitez le site Web <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> pour obtenir une pièce de rechange.

## Informations supplémentaires

L'utilisation du tire-lait peut entraîner certaines affections courantes liées à l'allaitement, notamment une sensation de douleur, des mamelons douloureux, un engorgement (gonflement du sein), des ecchymoses, des thrombus entraînant une rougeur, un gonflement ou une douleur, des lésions des tissus du mamelon (traumatisme du mamelon) ou une obstruction des canaux mammaires. Si vous présentez l'un de ces symptômes, contactez votre professionnel de santé.

## Explication des symboles

Les symboles et les signes d'avertissement sont indispensables pour garantir une utilisation sûre et correcte de ce produit, ainsi que pour protéger les utilisateurs.

Ce symbole indique :

- de suivre les instructions d'utilisation (Fig. 14).
- des informations importantes telles que des avertissements et des précautions (Fig. 15).
- des conseils d'utilisation, des informations supplémentaires ou une remarque (Fig. 16).
- le nom du fabricant (Fig. 17).
- la date de fabrication (Fig. 18).
- la référence catalogue (Fig. 19).
- le numéro de lot (Fig. 20).
- Forest Stewardship Council (Fig. 21).
- que l'emballage doit être recyclé et que des frais d'emballage ont été versés aux organismes de recyclage (point vert) (Fig. 22).
- qu'un objet peut être recyclé, et non pas qu'un objet a été recyclé ou sera accepté dans tous les systèmes de collecte pour recyclage (Fig. 23).



## Uvod

Čestitamo na kupnji i dobrodošli u Philips Avent! Da biste iskoristili sve pogodnosti podrške koju nudi Philips Avent, registrirajte izdajalicu na web-stranici [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opći opis (sl. 1)

1 Drška	9 Poklopac jastučića
2 Silikonska opna	10 Poklopac bočice
3 Cjevčica	11 Prsten s navojem
4 Glavni dio izdajalice	12 Sisač
5 Jastučić	13 Disk za brtvljenje
6 Bijeli ventil	14 Adapter za čašicu
7 Bočica Natural 4 fl oz / 125 ml*	15 Čašica za pohranu*
8 Bočica Natural 9 fl oz / 260 ml*	16 Poklopac čašice za pohranu

\* Za ove dodatke isporučuje se zaseban korisnički priručnik. Pažljivo pročitajte korisnički priručnik jer sadrži bitne sigurnosne podatke.

## Namjena

Ručna izdajalica Philips Avent namijenjena je za izdajanje i prikupljanje mlijeka iz dojki žena koje su u laktaciji. Uređaj je namijenjen za jednog korisnika.

## Važne sigurnosne informacije

Prije upotrebe izdajalice pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik i spremite ga za buduće potrebe.

### UPOZORENJE!



- Nikada nemojte upotrebljavati izdajalicu ako ste trudni, jer izdajanje može potaknuti porod.

### Upozorenja za izbjegavanje gušenja, davljenja i ozljede:

- Nemojte dopustiti djeci ili kućnim ljubimcima da se igraju s dijelovima izdajalice, ambalažom ili dodacima.
- Prije svake uporabe pregledajte ima li izdajalica znakova oštećenja. Nemojte upotrebljavati izdajalicu ako je oštećena ili ne radi ispravno.

**Upozorenja za izbjegavanje kontaminacije i za osiguravanje higijene:**

- Zbog higijenskih razloga izdajalica namijenjena je samo za jednog korisnika.
- Prije prve i poslije svake sljedeće upotrebe očistite i dezinficirajte sve dijelove.
- Nemojte koristiti antibakterijska ili abrazivna sredstva za čišćenje dijelova izdajalice, jer to može uzrokovati oštećenje.
- Prije nego što dodirnete dijelove izdajalice i dojke, temeljito operite ruke sapunom i vodom kako biste spriječili kontaminaciju. Nemojte dodirivati unutrašnjost spremnika ili poklopaca.

**Upozorenja za izbjegavanje problema, uključujući bol, s dojkama i bradavicama:**

- Uvijek otpustite ručku da biste otpustili vakuum prije no što uklonite glavni dio izdajalice s dojke.
- Ako je vakuum neugodan ili uzrokuje bol, prestanite crpiti i izdajalicu skinite s dojke.
- Ako ne uspijete izdojiti mlijeko, nemojte se izdajati neprekidno više od pet minuta. Pokušajte se ponovno izdojiti kasnije tijekom dana.
- Ako postupak postane vrlo neugodan ili bolan, prestanite s upotrebom izdajalice i obratite se zdravstvenom stručnjaku.
- Upotrebljavajte dodatke i dijelove koje preporučuje Philips Avent.
- Nije dopušteno nikakvo izmjenjivanje izdajalice.

**Upozorenje:** Ako ste zaraženi virusom humane imunodeficijencije (HIV) ili hepatitisom B ili C, uporaba izdajalice neće smanjiti ili ukloniti rizik od prijenosa virusa putem majčina mlijeka na vaše dijete.

**Oprez**

- Dijelove držite podalje od zagrijanih površina da biste izbjegli izobličenje tih dijelova.

**Priprema za uporabu**

Rastavite, očistite i dezinficirajte sve dijelove izdajalice prije prve i nakon svake uporabe.

**⚠ Oprez: Prilikom uklanjanja i čišćenja bijelog ventila budite oprezni. Ne stavljajte predmete u bijeli ventil, jer to može prouzročiti oštećenje.**

# Čišćenje i dezinfekcija

## Prvi korak: Rastavljanje

Potpuno rastavite izdajalicu i bočicu. Također uklonite bijeli ventil s izdajalice.

## Drugi korak: Čišćenje

Dijelove možete oprati ručno ili u perilici posuda.

**⚠ Upozorenje: Nemojte koristiti antibakterijska ili abrazivna sredstva za čišćenje dijelova izdajalice, jer to može uzrokovati oštećenje.**

### Korak 2A: Ručno čišćenje

- 1 Sve dijelove isperite pod mlakom vodom iz slavine.
- 2 Namačite sve dijelove 5 minuta u toploj vodi s blagom tekućinom za pranje posuda.
- 3 Sve dijelove očistite čistom četkicom za čišćenje.
- 4 Sve dijelove temeljito isperite pod vodom iz slavine koja je hladna i čista.
- 5 Sve dijelove stavite na čisti ručnik ili stalak za sušenje i ostavite ih da se osuše na zraku.

### Korak 2B: Pranje u stroju za pranje posuda

**i** Napomena: Boja hrane može obojiti dijelove.

- 1 Sve dijelove stavite na gornju policu perilice posuda.
- 2 U uređaj stavite tekućinu ili tabletu za pranje posuda i pokrenite standardni program.
- 3 Sve dijelove stavite na čisti ručnik ili stalak za sušenje i ostavite ih da se osuše na zraku.

## Treći korak: Dezinfekcija

**⚠ Oprez: Spriječite da bočica ili drugi dijelovi dodiruju bočnu stranu posude tijekom dezinfekcije kipućom vodom. To može prouzročiti nepovratne deformacije proizvoda ili oštećenje za koje se tvrtka Philips ne može smatrati odgovornom.**

- 1 Lonac za kuhanje napunite s dovoljnom količinom vode da prekrije sve dijelove koje ćete u njega staviti. Pustite da voda vrije 5 minuta. Pazite da dijelovi ne dodiruju bočnu stjenku lonca.
- 2 Pustite da se voda ohladi.
- 3 Nježno izvadite dijelove iz vode. Stavite sve dijelove na čistu površinu, ručnik ili stalak za sušenje da bi se osušili na zraku.

## Sastavljanje izdajalice

Provjerite jeste li očistili i dezinficirali dijelove izdajalice koji dolaze u dodir s mlijekom.

**⚠ Upozorenje: Napominjemo da dijelovi izdajalice nakon dezinfekcije prokuhavanjem mogu biti jako vrući. Da biste spriječili opekline, izdajalicu počnite sastavljati kad se dezinficirani dijelovi ohlade.**

Prije upotrebe pregledajte dijelove kompleta izdajalice radi istrošenosti ili oštećenja i po potrebi ih zamijenite.

**i** Napomena: Ispravno postavljanje jastučića i silikonske opne ključno je da bi izdajalica stvorila pravilan vakuum.

- 1 Umetnite bijeli ventil u glavni dio izdajalice s donje strane. Gurnite ventil prema unutra koliko god je moguće (sl. 2).
- 2 Glavni dio izdajalice zavrnite u smjeru kazaljke na satu na bočicu (sl. 3) ili čašicu za pohranu (sl. 4) dok se ne pričvrsti.

**i** Napomena: Ako upotrebljavate čašicu za pohranu, najprije na nju morate zavrnuti adapter (sl. 4).

- 3 Umetnite cjevčicu u silikonsku opnu (sl. 5).
- 4 Umetnite silikonsku opnu u glavni dio izdajalice s gornje strane. Provjerite je li dobro pričvršćen oko ruba tako da pritisnete prstima prema dolje kako biste osigurali savršeno prijanjanje (sl. 6).
- 5 Pričvrstite dršku za dijafragmu sa cjevčicom tako da zakvačite rupu na drški preko kraja cjevčice. Pritišćite dršku na glavni dio izdajalice dok ne sjedne na mjesto (sl. 7).
- 6 Jastučić postavite u glavni dio (sl. 8) izdajalice vodeći računa da obruč prekriva glavni dio izdajalice. Gurnite unutarnji dio jastučića u lijevak prema liniji označenoj strelicom (sl. 9).

**i** Napomena: Postavite poklopac jastučića preko jastučića da bi izdajalica ostala čista dok se pripremate za izdajanje.

## Upotreba izdajalice

**⚠ Upozorenje: Izdajalicu uvijek upotrebljavajte s jastučićem.**

**i** Napomena: U slučaju pitanja ili ako osjetite nuspojave, obratite se stručnjaku zdravstvene zaštite.

### Rukovanje izdajalicom

- 1 Temeljito operite ruke sapunom i vodom, pa provjerite je li vam dojka čista.
- 2 Pritisnite sastavljeni glavni dio izdajalice na dojku. Pobrinite se da vaša bradavica bude u sredini kako bi jastučić stvorio prianjanje bez propuštanja zraka.
- 3 Nježno počnite pritiskati ručku sve dok na dojci ne osjetite usisavanje (sl. 10). Nakon toga pustite da se drška vrati u položaj mirovanja. Ovaj korak brzo ponovite 5 do 6 puta kako biste pokrenuli refleks „otpuštanja” mlijeka.

**i** Napomena: Ne morate potpuno pritiskati ručku. Pritišćite je onoliko koliko vam je ugodno. Mlijeko će ubrzo početi teći, čak i ako ne upotrebljavate svu snagu usisavanja izdajalice.

- 4 Kada mlijeko započne teći, primijenite sporiji ritam te pritišćite i zadržavajte dršku u pritisnutom položaju na trenutak prije no što je pustite da se vrati u položaj mirovanja. Nastavite tim ritmom dok mlijeko teče. Ako vam ruka postane umorna, pokušajte izdajalicom upravljati drugom rukom ili izdajajte suprotnu dojku.

**i** Napomena: Ne brinite ako vam mlijeko ne počne odmah teći. Opustite se i nastavite izdajati. Povremeno premještanje izdajalice na dojke može pomoći stimulirati protok mlijeka.

- 5 Nastavite crpiti dok ne osjetite da vam se dojka ispraznila.
- 6 Nakon što završite izdajanje, pažljivo odvojite izdajalicu od dojke i s glavnog dijela izdajalice odvrnite bočicu ili čašicu za pohranu. Očistite sve ostale upotrijebljene dijelove izdajalice (vidi 'Čišćenje i dezinfekcija').

### Nakon korištenja

**⚠ Upozorenje: Pohranjujte samo izdojeno mlijeko prikupljeno čistom i dezinficiranom izdajalicom.**

Ako namjeravate hraniti dijete izdojenim majčinim mlijekom u roku od 4 dana, izdojeno mlijeko možete pohraniti u hladnjak u sklopljenoj bočici Philips Avent ili čašici za pohranu. U suprotnom, izdojeno mlijeko može se čuvati u zamrzivaču do najviše 6 mjeseci.

- 1 Za pohranu izdojenog mlijeka: bočicu zatvorite diskom za brtvljenje i navojnim prstenom (sl. 11).
- 2 Za pripremu bočice za hranjenje bebe: sisač postavite na navojni prsten, a zatim sastavljeni navojni prsten zavrnite na bočicu. Zabrtnite sisač poklopcem bočice (sl. 12).
- 3 Ako se čašica za pohranu isporučuje uz ručnu izdajalicu, zavrnite na nju poklopac. Pobrnite se da je pravilno zatvorite kako biste izbjegli curenje (sl. 13).
- 4 Rastavite i očistite sve dijelove koji su bili u dodiru s izdojenim mlijekom (vidi 'Čišćenje i dezinfekcija').

**i** Napomena: Informacije o sigurnoj uporabi bočica i čašica za pohranu pročitajte u zasebno priloženom korisničkom priručniku.

**⚠ Upozorenje: Izdojeno mlijeko odmah stavite u hladnjak ili zamrzivač ili ga prije hranjenja djeteta držite na sobnoj temperaturi najdulje 4 sata. Otopljeno izdojeno mlijeko nikada nemojte ponovo zamrzavati kako biste izbjegli smanjenje njegove kvalitete. Svježe izdojeno mlijeko nikad ne dodajte u zamrznuto izdojeno mlijeko kako biste izbjegli smanjenje kvalitete mlijeka i slučajno otapanje zamrznutog mlijeka.**

**i** Napomena: Više informacija o izdajalici i savjeti za izdavanje mlijeka nalaze se na web-mjestu **[www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent)**.

## Spremanje

Izdajalicu držite podalje od izravne sunčeve svjetlosti jer bi dulje izlaganje moglo prouzročiti promjenu boje. Pohranite izdajalicu i njezine dodatke na sigurno, čisto i suho mjesto.

## Kompatibilnost

Philips Avent ručna izdajalica kompatibilna je sa svim dječjim bočicama iz asortimana Philips Avent Natural i čašicama s adapterom za pohranu Philips Avent. Ne preporučujemo uporabu staklenih bočica Philips Avent Natural s izdajalicom.

## Tehničke informacije

- Radni uvjeti:
- Temperatura od 5 °C do 40 °C (41 °F do 104 °F)
- Relativna vlažnost: od 15 % do 90 % (bez kondenzacije)
- Tlak 700 hPa – 1060 hPa (<3000 m / 9842 stope nadmorske visine)
- Uvjeti pohrane i transporta:
- Temperatura od -25 °C do 70 °C (od -13 °F do 158 °F)
- Relativna vlažnost do 90 % (bez kondenzacije)
- Materijali: polipropilen, silikon
- Vijek trajanja: 500.000 ciklusa izdavanja

## Rješavanje problema

U ovom je poglavlju sažetak većine uobičajenih problema s kojima se možete susresti pri uporabi ručne izdajalice. Ako s pomoću informacija navedenih u nastavku ne možete riješiti problem, posjetite web-mjesto [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) na kojem možete pronaći popis najčešćih pitanja ili se obratite Korisničkom centru u svojoj državi.

Problem	Rješenje
Osjećam bol dok koristim pumpu za izdavanje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pripazite da je vaša bradavica postavljena u središte jastučića.</li> <li>- Ručicu pritisnite prema dolje do razine vakuuma koja vam je ugodna.</li> <li>- Ako i dalje osjećate bol, prestanite upotrebljavati izdajalicu i obratite se zdravstvenom radniku.</li> </ul>
Ne osjećam usisavanje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Proverite jeste li izdajalicu ispravno sastavili (vidi 'Sastavljanje izdajalice').</li> <li>- Pazite da je izdajalica ispravno postavljena na dojci da bi se ostvarilo brtvljenje između izdajalice i dojke.</li> </ul>
Izdajalica je oštećena.	<p>U slučaju redovite upotrebe lagana izgribanost je uobičajena te ne predstavlja problem. Međutim, ako je dio izdajalice izrazito izgriben ili puknut, prestanite upotrebljavati izdajalicu i obratite se Korisničkom centru tvrtke Philips ili posjetite <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> kako biste nabavili zamjenski dio.</p>

## Dodatne informacije

Pri uporabi izdajalnice mogu se pojaviti neka uobičajena stanja vezana za dojenje, uključujući osjet boli, upaljene bradavice, nabreknuće (oticanje dojke), modrice, tromb koji rezultira crvenilom, oticanjem i/ili bolom, ozljedu tkiva bradavice (trauma bradavice) ili začepljenje mliječnih kanala. Ako primijetite bilo koji od ovih simptoma, obratite se stručnjaku zdravstvene zaštite.

## Objašnjenje simbola

Upozoravajući znakovi i simboli nužni su kako bi se osiguralo da ovaj proizvod upotrebljavate na siguran i ispravan način te kako biste zaštitili druge i sebe od ozljeda.

Ovaj simbol označava:

- da treba slijediti upute za uporabu (sl. 14).
- bitne informacije poput upozorenja i opreza (sl. 15).
- savjete o uporabi, dodatne informacije ili napomenu (sl. 16).
- proizvođača (sl. 17).
- datum proizvodnje (sl. 18).
- kataloški broj (sl. 19).
- serijski broj (sl. 20).
- Forest Stewardship Council (sl. 21).
- da pakiranje treba reciklirati te da su plaćene pristojbe za pakiranje organizacijama (sl. 22) za recikliranje iz sustava Zelene točke.
- da se predmet može reciklirati, a ne da je predmet recikliran ili da će biti prihvaćen za recikliranje u svim sustavima za prikupljanje predmeta za recikliranje (sl. 23).



## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto e benvenuti in Philips Avent! Per trarre il massimo vantaggio dall'assistenza fornita da Philips Avent, registrate il tiralatte all'indirizzo [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Descrizione generale (fig. 1)

1 Impugnatura	9 Coperchio del cuscinetto
2 Diaframma in silicone	10 Cappuccio del biberon
3 Stelo	11 Ghiera
4 Tiralatte	12 Tettarella
5 Cuscinetto	13 Dischetto sigillante
6 Valvola bianca	14 Adattatore per vasetto
7 Biberon Natural da 125 ml*	15 Vasetto conservalatte*
8 Biberon Natural da 260 ml*	16 Coperchio per vasetto

\* Per questi accessori viene fornito un manuale dell'utente separato.

Leggere attentamente i manuali dell'utente forniti separatamente, poiché contengono importanti informazioni sulla sicurezza.

## Uso previsto

Il tiralatte manuale Philips Avent è destinato all'estrazione e alla raccolta del latte dal seno della donna in allattamento. Il dispositivo è destinato a una singola utente.

## Informazioni di sicurezza importanti

Prima di utilizzare il tiralatte, leggete attentamente il presente manuale dell'utente e conservatelo per eventuali riferimenti futuri.

### ATTENZIONE!



- Non usate mai il tiralatte in gravidanza, poiché il pompaggio può indurre il travaglio.

### **Avvertenze per evitare soffocamento, strangolamento e lesioni:**

- Non lasciate che bambini o animali domestici giochino con le parti del tiralatte, i materiali di imballaggio o gli accessori.
- Ispezionate il tiralatte prima di ogni uso per controllare che non vi siano segni di danni. Non utilizzate il tiralatte se è danneggiato o se non funziona correttamente.

### **Avvertenze per evitare la contaminazione e garantire l'igiene:**

- Per motivi igienici, il tiralatte è destinato esclusivamente all'uso ripetuto da parte di un solo utente.
- Pulite e disinfettate tutte le parti prima di utilizzarle per la prima volta e dopo ogni uso.
- Non usate detergenti antibatterici o abrasivi per pulire le parti del tiralatte, per non danneggiarle.
- Lavate accuratamente le mani con acqua e sapone prima di toccare le parti del tiralatte e il seno, per evitare di contaminarli. Evitate di toccare l'interno di contenitori e coperchi.

### **Avvertenze per evitare disturbi e dolori al seno e ai capezzoli:**

- Rilasciate sempre il manico prima di staccare il tiralatte dal seno per eliminare il vuoto.
- Se il vuoto provoca disagio o dolore, smettete di pompare e togliete il tiralatte e staccatelo dal seno.
- Non continuate a pompare per più di cinque minuti alla volta se non riuscite ad estrarre il latte. Fermatevi e provate in un altro momento della giornata.
- Se l'operazione risulta molto disagiata o dolorosa, interrompete l'uso del tiralatte e consultate un medico.
- Utilizzate solo gli accessori e le parti consigliati da Philips Avent.
- Non sono consentite modifiche al tiralatte.

**Avvertenza:** se siete affette da HIV, Epatite B o Epatite C, l'utilizzo del tiralatte non ridurrà o eliminerà il rischio di trasmissione del virus al bambino tramite il vostro latte.

### **Attenzione**



- Tenere le parti lontano da superfici riscaldate per evitare la deformazione di queste parti.

## **Predisposizione del dispositivo**

Smontare, pulire e disinfettare tutte le parti prima di utilizzare il tiralatte per la prima volta e dopo ogni utilizzo.

**⚠ Attenzione: prestate attenzione quando rimuovete e pulite la valvola bianca. Non inserite oggetti nella valvola bianca, poiché potrebbero danneggiarla.**

## Pulizia e disinfezione

### Passo 1: Smontaggio

Smontate completamente il tiralatte e il biberon. Inoltre, rimuovete la valvola bianca dal tiralatte.

### Passo 2: Pulizia

Le parti possono essere pulite manualmente o in lavastoviglie.

**⚠ Avvertenza: Non usate detersivi antibatterici o abrasivi per pulire le parti del tiralatte, per non danneggiarle.**

#### Passaggio 2A: Pulizia manuale

- 1 Risciacquate tutte le parti sotto acqua corrente tiepida.
- 2 Immergete tutte le parti per 5 minuti in acqua calda con un po' di detersivo liquido per stoviglie delicato.
- 3 Pulite tutte le parti con l'apposita spazzolina.
- 4 Risciacquate accuratamente tutte le parti sotto acqua corrente fredda e pulita.
- 5 Lasciate asciugare tutte le parti su un canovaccio o una rastrelliera puliti.

#### Passaggio 2B: Pulizia in lavastoviglie

**i** Nota: la pigmentazione degli alimenti può scolorire le parti.

- 1 Posizionate tutte le parti sul ripiano superiore della lavastoviglie.
- 2 Inserite il detersivo o una pastiglia nella lavastoviglie e avviate un programma standard.
- 3 Lasciate asciugare tutte le parti su un canovaccio o una rastrelliera puliti.

### Passo 3: Disinfezione

**⚠ Attenzione: Durante la disinfezione con acqua bollente, prestate attenzione affinché il biberon o altre parti non tocchino il bordo della pentola. Ciò potrebbe causare danni o deformazioni irreversibili al prodotto, di cui Philips non può essere ritenuta responsabile.**

- 1 Riempite una pentola con acqua sufficiente per ricoprire tutte le parti e inserite tutte le parti nella pentola. Lasciate bollire l'acqua per 5 minuti. Assicuratevi che le parti non tocchino le pareti della pentola.
- 2 Lasciate raffreddare l'acqua.

- 3 Estraete delicatamente le parti dall'acqua. Posizionate le parti su una superficie/ un canovaccio o una rastrelliera puliti e lasciatele asciugare.

## Assemblaggio del tiralatte

Assicuratevi che le parti del tiralatte che vengono a contatto con il latte siano pulite e disinfettate.

**⚠ Avvertenza: prestate attenzione dopo avere disinfettato le parti del tiralatte facendole bollire, poiché potrebbero essere molto calde. Per evitare ustioni, montate il tiralatte solo quando le parti disinfettate si sono raffreddate.**

Prima dell'uso controllate le parti del kit tiralatte per verificare che non siano usurate o danneggiate e, se necessario, sostituitele.

**i** Nota: il posizionamento corretto del cuscinetto e del diaframma in silicone è fondamentale affinché il tiralatte crei un vuoto adeguato.

- 1 Inserite la valvola bianca nel tiralatte dal basso. Spingete la valvola all'interno quanto più è possibile (fig. 2).
- 2 Avvitare il tiralatte in senso orario sul biberon (fig. 3) o sul vasetto conservalatte (fig. 4) fino a fissarlo saldamente.

**i** Nota: Se usate un vasetto conservalatte, avvitate dapprima su di esso l'adattatore per vasetto (fig. 4).

- 3 Inserite lo stelo nel diaframma in silicone (fig. 5).
- 4 Inserite il diaframma in silicone nel tiralatte dall'alto. Assicuratevi che aderisca bene al bordo premendo con le dita in modo che sia perfettamente sigillato (fig. 6).
- 5 Fissate il manico al diaframma con perno agganciando il foro nel manico all'estremità del perno. Abbassate il manico sul tiralatte finché non scatta in posizione (fig. 7).
- 6 Inserite il cuscinetto nel corpo del tiralatte (fig. 8) e verificate che il bordo ricopra il corpo del tiralatte. Spingete la parte interna del cuscinetto nell'imbuto fino alla linea indicata dalla freccia (fig. 9).

**i** Nota: Posizionate il coperchio del cuscinetto sopra il cuscinetto per mantenere il tiralatte pulito mentre vi preparate per l'estrazione.

## Uso del tiralatte

**⚠ Avvertenza: Utilizzate sempre il tiralatte con il cuscinetto.**

**i** Nota: contattate il vostro medico se avete domande o in caso di effetti collaterali.

### Funzionamento del tiralatte

- 1 Lavate accuratamente le mani con acqua e sapone e assicuratevi che il seno sia pulito.
- 2 Premete il tiralatte assemblato sul seno. Assicuratevi che il capezzolo sia centrato, in modo che il cuscinetto crei un sigillo ermetico.
- 3 Iniziate delicatamente a premere il manico finché non avvertite l'aspirazione sul seno (fig. 10). Lasciate quindi tornare il manico nella posizione di riposo. Ripetete questo passaggio rapidamente 5 o 6 volte per stimolare il riflesso di "emissione".

**i** Nota: Non è necessario premere a fondo il manico. Premerlo finché risulta comodo. Il latte comincerà presto a scorrere anche se non usate tutta l'aspirazione che il tiralatte può generare.

- 4 Quando il latte comincia a scorrere, adottate un ritmo più lento premendo il manico e mantenendolo premuto per un attimo prima di lasciarlo tornare in posizione di riposo. Continuate con questo ritmo mentre il latte scorre. Se con una mano vi stancate, provate a usare l'altra oppure estraete il latte dall'altro seno.

**i** Nota: Non preoccupatevi se il latte non fuoriesce subito. Rilassatevi e continuate a pompare. Riposizionare il tiralatte sul seno di tanto in tanto può aiutare a stimolare il flusso del latte.

- 5 Continuate a pompare fino a quando sentite che il seno è vuoto.
- 6 Una volta terminata l'estrazione, rimuovete con cautela il tiralatte dal seno e svitate il biberon o il vasetto dal tiralatte. Pulite le altre parti del tiralatte utilizzate (vedere 'Pulizia e disinfezione').

## Dopo l'uso

**⚠ Avvertenza: Conservate solo il latte raccolto utilizzando un tiralatte pulito e disinfettato.**

Se intendete dare al vostro bambino il latte estratto entro 4 giorni, potete conservare il latte in frigorifero in un biberon Philips Avent assemblato o in un vasetto conservalatte. Altrimenti, potete conservarlo nel congelatore per un massimo di 6 mesi.

- 1 Per conservare il latte materno: chiudete il biberon con il dischetto sigillante e la ghiera (fig. 11).
- 2 Per preparare il biberon per la poppata del bambino: inserite una tettarella in una ghiera e avvitate la ghiera assemblata sul biberon. Sigillate la tettarella con il cappuccio del biberon (fig. 12).
- 3 Se un vasetto conservalatte è fornito unitamente al tiralatte manuale, avvitate il coperchio sul vasetto. Assicuratevi di chiuderlo correttamente per evitare perdite (fig. 13).
- 4 Smontate e pulite tutte le parti che sono state a contatto con il latte materno (vedere 'Pulizia e disinfezione').

**i** Nota: Per un uso sicuro di biberon e vasetti conservalatte, leggete i manuali dell'utente forniti separatamente.

**⚠ Avvertenza: refrigerate o congelate immediatamente il latte estratto o mantenetele a una temperatura ambiente per 4 ore al massimo prima di darlo al bambino. Non ricongelate mai il latte scongelato per evitare che la qualità del latte possa deteriorarsi. non aggiungete mai latte materno fresco al latte materno congelato per evitare il calo della qualità del latte e lo scongelamento accidentale del latte congelato.**

**i** Nota: Per ulteriori informazioni sul tiralatte e suggerimenti per l'estrazione del latte, visitate il sito **[www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent)**.

## Conservazione

Tenete il tiralatte lontano dalla luce diretta del sole, poiché l'esposizione prolungata potrebbe causare lo scolorimento. Riponete il tiralatte e i suoi accessori in un luogo sicuro, pulito e asciutto.

## Compatibilità

Il tiralatte manuale Philips Avent è compatibile con tutti i biberon della gamma Philips Avent Natural e i vasetti conservalatte della gamma Philips Avent con adattatore per vasetto. Si sconsiglia l'utilizzo dei biberon in vetro Philips Avent Natural con il tiralatte.

## Informazioni tecniche

- Condizioni operative:
  - Temperatura da 5 °C a 40 °C (41 °F a 104 °F)
  - Umidità relativa da 15% a 90 % (senza condensa)
  - Pressione da 700 a 1060 hPa (<3000 m di altitudine)
- Condizioni di stoccaggio e trasporto:
  - Temperatura da -25 °C a 70 °C (-13 °F a 158 °F)
  - Umidità relativa fino al 90 % (senza condensa)
- Materiali: polipropilene, silicone
- Durata: 500.000 cicli di pompaggio

## Risoluzione dei problemi

Questo capitolo riassume i problemi più comuni che potreste riscontrare con il tiralatte manuale. Se non riuscite a risolvere il problema con le informazioni riportate sotto, visitate il sito [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) per un elenco di domande frequenti o contattate il Centro assistenza clienti del vostro paese.

Problema	Soluzione
Provo dolore quando uso il tiralatte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assicuratevi che il capezzolo sia posizionato al centro del cuscinetto.</li> <li>- Premete il manico verso il basso fino a un livello di aspirazione confortevole.</li> <li>- Se il dolore persiste, interrompete l'uso del tiralatte e consultate il vostro operatore sanitario.</li> </ul>
Non sento alcuna aspirazione.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assicuratevi di aver montato il tiralatte correttamente (vedere 'Assemblaggio del tiralatte').</li> <li>- Assicuratevi che il tiralatte sia posizionato correttamente sul seno, in modo da ottenere una tenuta ermetica fra il tiralatte e il seno.</li> </ul>
Il tiralatte è danneggiato.	<p>In caso di utilizzo regolare, è normale che si formino dei piccoli graffi che però non causano problemi. Tuttavia, se una parte del tiralatte è fortemente graffiata o incrinata, interrompete l'utilizzo del tiralatte e rivolgetevi al Centro assistenza clienti Philips oppure visitate il sito <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> per ottenere una parte di ricambio.</p>

## Informazioni aggiuntive

Durante l'utilizzo del tiralatte, possono verificarsi alcune comuni condizioni correlate all'allattamento al seno, tra cui sensazione di dolore, capezzoli doloranti, ingorgo (rigonfiamento del seno), lividi, trombi con conseguente arrossamento, gonfiore e/o dolore, ferite sul capezzolo (trauma del capezzolo) o dotti mammari ostruiti. Se avvertite uno di questi sintomi, rivolgetevi al vostro medico.

## Spiegazione dei simboli

I segni e i simboli di avvertenza sono fondamentali per assicurare un utilizzo sicuro e corretto del prodotto e proteggere voi e gli altri da eventuali lesioni.

Questo simbolo indica:

- di seguire le istruzioni per l'uso (fig. 14).
- importanti informazioni come avvertenze e precauzioni (fig. 15).
- suggerimenti sull'utilizzo, ulteriori informazioni o una nota (fig. 16).
- il produttore (fig. 17).
- la data di produzione (fig. 18).
- il numero di catalogo (fig. 19).
- il numero di lotto (fig. 20).
- il Forest Stewardship Council (fig. 21).
- che l'imballaggio deve essere riciclato e che le tasse di imballaggio sono state pagate alle organizzazioni di riciclaggio dei punti verdi (fig. 22).
- che un oggetto può essere riciclato, non che un oggetto è stato riciclato o che verrà accettato in tutti i sistemi di raccolta per il riciclaggio (fig. 23).



## Ievads

Apsveicam ar pirkumu un laipni lūdzam Philips Avent! Lai izmantotu visas priekšrocības, ko sniedz Philips Avent nodrošinātais atbalsts, reģistrējiet savu piena sūkni tīmekļa vietnē [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Vispārīgs apraksts (1. att.)

1 Rokturis	9 Silikona vāciņš
2 Silikona diafragma	10 Pudelītes vāciņš
3 Kājiņa	11 Uzskrūvējamais gredzens
4 Sūkņa korpuss	12 Knupītis
5 Spilventiņš	13 Izolācijas vāciņš
6 Baltais vārsts	14 Adapteris trauciņam
7 Natural pudelīte 4 fl oz/125 ml*	15 Uzglabāšanas trauciņš*
8 Natural pudelīte 9 fl oz/260 ml*	16 Uzglabāšanas trauciņa vāciņš

\* Šiem piederumiem pieejama atsevišķa lietošanas instrukcija. Uzmanīgi izlasiet atsevišķās lietošanas instrukcijas, jo tās satur būtisku drošības informāciju.

## Paredzētā lietošana

Philips Avent manuālais piena sūknis ir paredzēts, lai atslauktu un savāktu pienu no krūts sievietēm, kas baro ar krūti. Šī ierīce paredzēta vienai lietotājai.

## Svarīga informācija par drošību

Pirms piena sūkņa lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju un saglabājiet to, lai vajadzības gadījumā varētu ieskatīties tajā arī turpmāk.

### BRĪDINĀJUMS!



- Nekad nelietojiet piena sūkni, ja esat grūtniece, jo atslaukšana var izraisīt dzemdības.

### Brīdinājuma norādes, lai izvairītos no aizrīšanās, žņaugšanas un savainojumiem

- Neļaujiet bērniem vai mājdzīvniekiem spēlēties ar piena sūkņa detaļām, iepakojuma materiāliem vai piederumiem.
- Ikreiz pirms lietošanas pārbaudiet, vai piena sūknis nav bojāts. Nelietojiet piena sūkni, ja tas ir bojāts vai nedarbojas atbilstoši.

### **Brīdinājumi, lai izvairītos no piena piesārņojuma un nodrošinātu higiēnu**

- Higiēnisku apsvērumu dēļ piena sūkņis paredzēts viena lietotāja regulārai izmantošanai.
- Pirms pirmās lietošanas reizes un pēc katras lietošanas reizes notīriet un dezinficējiet visas sūkņa daļas.
- Tīrot piena sūkņa daļas, neizmantojiet antibakteriālus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus, jo tie var radīt bojājumus.
- Lai novērstu piena piesārņojuma risku, pirms pieskaraties piena sūkņa daļām un krūtīm, rūpīgi nomazgājiet rokas ar ūdeni un ziepēm. Neskarieties trauciņū vai vāciņu iekšpusei.

### **Brīdinājumi, lai novērstu krūšu un krūtsgalu problēmas, tostarp sāpes**

- Pirms sūkņa korpusa noņemšanas no krūts noteikti atļaidiet rokturi, lai pārtrauktu vakuumu.
- Ja vakuums rada nepatīkamas sajūtas vai sāpes, pārtrauciet sūkņēšanu un noņemiet piena sūkni no krūts.
- Ja neizdodas atslaukt pienu, vienā reizē neturpiniet atslaukšanu ilgāk par piecām minūtēm. Mēģiniet atslaukt citā laikā.
- Ja process kļūst ļoti nepatīkams vai sāpīgs, pārtrauciet piena sūkņa izmantošanu un konsultējieties ar savu veselības aprūpes speciālistu.
- Lietojiet tikai Philips Avent ieteiktos piederumus un daļas.
- Piena sūkni nedrīkst modificēt.

**Brīdinājums.** Ja jums ir cilvēka imūndeficīta vīruss (HIV) vai hepatīts B vai C, piena sūkņa izmantošana nesamazinās un nenovērsīs risku, ka bērns var inficēties ar vīrusu no jūsu piena.

### **Ievērībai**



- Novietojiet detaļas uz karstām virsmām, lai novērstu šo detaļu deformēšanos.

## **Sagatavošana lietošanai**

Pirms pirmās lietošanas reizes un pēc katras lietošanas reizes izjauciet, notīriet un dezinficējiet visas piena sūkņa daļas.

**⚠ Ievērībai! Rikoļieties uzmanīgi, noņemot un tīrot balto vārstu. Neievietojiet baltajā vārstā priekšmetus, citādi to var sabojāt.**

## Tīršana un dezinfekcija

### 1. solis: Izjaukšana

Pilnībā izjauciet krūts piena sūkni un pudelīti. Izņemiet arī balto vārstu no piena sūkņa.

### 2. solis: Tīršana

Daļas var mazgāt ar rokām vai trauku mazgājamajā mašīnā.

**⚠ Brīdinājums. Tīrot piena sūkņa daļas, neizmantojiet antibakteriālus vai abrazīvus tīršanas līdzekļus, jo tie var radīt bojājumus.**

### 2A. solis: Tīršana ar rokām

- 1 Skalojiet visas daļas tekošā, remdenā krāna ūdenī.
- 2 Izmērcējiet visas daļas 5 minūtes siltā ūdenī, kuram pievienots nedaudz saudzīga trauku mazgāšanas līdzekļa.
- 3 Notīriet visas daļas ar tīršanas birstīti.
- 4 Rūpīgi noskalojiet visas daļas tekošā, aukstā krāna ūdenī.
- 5 Atstājiet visas daļas uz tīra trauku dvieļa vai trauku žāvētāja un ļaujiet tām nožūt.

### 2B. solis: Mazgāšana trauku mazgāšanas mašīnā

**i** Piezīme. Pārtikas krāsvielas var mainīt daļu krāsu.

- 1 Novietojiet visas daļas trauku mazgājamās mašīnas augšējā nodalījumā.
- 2 Ielejiet trauku mazgājamajā mašīnā trauku mazgāšanas līdzekli vai ielieciet tajā tableti un ieslēdziet standarta mazgāšanas programmu.
- 3 Atstājiet visas daļas uz tīra trauku dvieļa vai trauku žāvētāja un ļaujiet tām nožūt.

### 3. solis: Dezinfekcija

**⚠ Ievēribai! Dezinficējot ar vārošu ūdeni, raugieties, lai pudelīte vai citas daļas nepieskartos katla malām. Citādi var rasties neatgriezeniska izstrādājuma deformācija vai bojājumi, par kuriem Philips neuzņemas atbildību.**

- 1 Iepildiet māsaimniecībā izmantojamā katlā tik daudz ūdens, cik nepieciešams, lai pārklātu visas daļas, un ielieciet visas daļas katlā. Atstājiet daļas verdošā ūdenī 5 minūtes. Pārliecinieties, ka daļas nesaskaras ar katla malām.
- 2 Ļaujiet ūdenim atdzist.

- 3 Uzmanīgi izņemiet daļas no ūdens. Novietojiet tās uz tīras virsmas, trauku dvieļa vai trauku žāvētāja un ļaujiet tām nožūt.

## Piena sūkņa salikšana

Pārlicinieties, ka visas piena sūkņa daļas, kas saskaras ar pienu, ir notīrītas un dezinficētas.

**⚠ Brīdinājums. Ja dezinficējāt piena sūkņa daļas, vārot tās, daļas var būt ļoti karstas, tāpēc apejieties ar tām uzmanīgi. Lai nerastos apdegumi, piena sūkni lieciet kopā tikai tad, kad visas dezinficētās daļas ir atdzisušas.**

Pirms izmantojat sūkni, pārbaudiet, vai tā daļas nav nolietojušās vai bojātas, un, ja nepieciešams, nomainiet tās.

**i** Piezīme. Lai piena sūknis radītu atbilstošu vakuumu, ir īpaši svarīgi pareizi novietot spilventiņu un silikona diafragmu.

- 1 Ievietojiet balto vārstu sūkņa korpusā no apakšas. Iebīdīet vārstu, cik dziļi vien iespējams (2. att.).
- 2 Uzskrūvējiet piena sūkņa korpusu uz pudelītes (3. att.) vai uzglabāšanas trauciņa (4. att.) pulksteņrādītāja virzienā, līdz korpusam ir droši nostiprināts.

**i** Piezīme. Ja izmantojat uzglabāšanas trauciņu, uz tā vispirms ir jāuzskrūvē adapteris trauciņam (4. att.).

- 3 Ievietojiet kājiņu silikona diafragmā (5. att.).
- 4 Ievietojiet silikona diafragmu sūkņa korpusā no augšas. Lai nodrošinātu, ka tā ir droši nostiprināta ap malu, uzspiediet ar pirkstiem, lai būtu ideāli piekļauta (6. att.).
- 5 Lai diafragmai ar kājiņu pievienotu rokturi, ievietojiet kājiņas galu roktura atverē. Iespiediet rokturi piena sūkņa korpusā, līdz rokturis ar klikšķi nofiksējas tam paredzētajā vietā (7. att.).
- 6 Ievietojiet spilventiņu sūkņa korpusā (8. att.) un pārlicinieties, vai tā mala pārklāj sūkņa korpusu. Iespiediet spilventiņa iekšējo daļu piltuvē, novietojot to pretī līnijai, kas norādīta ar bultiņu (9. att.).

**i** Piezīme. Kamēr gatavojaties piena atslaukšanai, uzlieciet spilventiņa vāciņu uz spilventiņa, lai nodrošinātu, ka piena sūknis ir tīrs.

## Piena sūkņa lietošana

**⚠ Brīdinājums. Piena sūkni vienmēr izmantojiet ar spilventiņu.**

**i** Piezīme. Ja jums rodas kādi jautājumi vai izjūtat blakusparādības, sazinieties ar savu veselības aprūpes speciālistu.

### Piena sūkņa darbība

- 1 Rūpīgi nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni un gādājiet, lai krūtis būtu tīras.
- 2 Pielieciet salikto piena sūkni pie krūts. Nodrošiniet, ka krūts gals atrodas centrā tā, lai spilventiņš izveido hermētisku izolāciju.
- 3 Uzmanīgi sāciet nolaist rokturi uz leju, līdz sajūtat, ka no krūts tiek sūknēts piens (10. att.). Pēc tam ļaujiet rokturim atgriezties neitrālajā pozīcijā. Ātri atkārtojiet šo darbību 5 vai 6 reizes, lai stimulētu piena plūsmu.

**i** Piezīme. Rokturis nav jānospiež pilnībā lejup. Nospiediet to uz leju tik daudz, lai justos ērti. Drīzumā piens sāks tecēt – pat tad, ja neizmantojat visu iespējamo piena sūkņa spēku.

- 4 Kad piens sāk plūst, palēniniet tempu: nolaidiet rokturi, īsu brīdi turiet to un pēc tam ļaujiet tam atgriezties neitrālajā pozīcijā. Turpiniet šādā ritmā, kamēr ir piena plūsma. Ja nogurst roka, darbiniet piena sūkni ar otru roku vai atslauciet no pretējās krūts.

**i** Piezīme. Neuztraucieties, ja piena plūsma nesākas uzreiz. Atslābinieties un turpiniet sūknēt. Ik pa laikam mainiet piena sūkņa novietojumu uz krūts, lai stimulētu piena plūsmu.

- 5 Turpiniet sūknēšanu, līdz jūtat, ka krūts ir tukša.
- 6 Kad pabeidzat atslaukšanu, uzmanīgi noņemiet piena sūkni no krūts un atskrūvējiet pudelīti no piena sūkņa korpusa vai glabāšanas krūzītes. Notīriet visas piena sūkņa detaļas, kas tika izmantotas (sk. 'Tīrīšana un dezinfekcija').

### Pēc lietošanas

**⚠ Brīdinājums. Glabājiet tikai tādu krūts pienu, kas atslaukts ar tīru un dezinficētu piena sūkni.**

Ja atslaukto pienu mazulim ir paredzēts dot 4 dienu laikā, varat to glabāt ledusskapī saliktā Philips Avent pudelītē vai uzglabāšanas trauciņā. Pretējā gadījumā, jūs varat glabāt krūts pienu saldētavā līdz 6 mēnešiem.

- 1 Lai uzglabātu krūts pienu: aizveriet pudelīti ar izolācijas vāciņu un skrūvējamo gredzenu (11. att.).
- 2 Lai sagatavotu pudelīti mazuļa barošanai: ievietojiet knupīti skrūvējamajā gredzenā un uzskrūvējiet salikto skrūvējamo gredzenu uz pudeles. Uzlieciet knupītim pudelītes vāciņu (12. att.).
- 3 Ja manuālā piena sūkņa komplektā ir iekļauts uzglabāšanas trauciņš, uzskrūvējiet uzglabāšanas trauciņa vāciņu uz uzglabāšanas trauciņa. Raugieties, ka tas ir pareizi aizvērts, lai izvairītos no noplūdes (13. att.).
- 4 Izjauciet sūkni un notīriet visas daļas, kas ir saskārušās ar krūts pienu (sk. 'Tīrīšana un dezinfekcija').

**i** Piezīme. Informāciju par drošu pudelīšu un uzglabāšanas trauciņu lietošanu skatiet atsevišķās lietošanas instrukcijās.

**⚠ Brīdinājums. Atslaukto pienu nekavējoties ielieciet ledusskapī vai saldētavā vai glabājiet to istabas temperatūrā ne ilgāk kā 4 stundas pirms mazuļa barošanas. Lai novērstu piena kvalitātes pasliktināšanos, nekad atkārtoti nesasaldējiet atkausētu krūts pienu. Lai novērstu piena kvalitātes pasliktināšanos un neparedzētu sasaldētā piena atkušanu, nekad nejaucieta svaigu krūts pienu ar sasaldētu krūts pienu.**

**i** Piezīme. Lai iegūtu plašāku informāciju par piena sūkni un piena atslaukšanas padomus, skatiet vietni [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Uzglabāšana

Sargiet piena sūkni no tiešiem saules stariem, jo to ilgstošas iedarbības rezultātā var izbalēt krāsa. Glabājiet piena sūkni un tā piederumus drošā, tīrā un sausā vietā.

## Saderība

Philips Avent manuālais piena sūknis ir saderīgs ar visām Philips Avent Natural klāsta bērnu pudelītēm un Philips Avent uzglabāšanas trauciņiem ar adapteri. Kopā ar piena sūkni neiesakām lietot Philips Avent Natural stikla pudeles.

## Tehniskā informācija

- Eksploatācijas apstākļi:
  - Temperatūra: no 5 °C līdz 40 °C (no 41 °F līdz 104 °F)
  - Relatīvais mitrums no 15 līdz 90 % (bez kondensācijas)
  - Spiediens 700–1060 hPa (<3000 m virs jūras līmeņa)
- Uzglabāšanas un pārvadāšanas nosacījumi:
  - Temperatūra: no -25 °C līdz 70 °C (no -13 °F līdz 158 °F)
  - Relatīvais mitrums līdz 90 % (bez kondensācijas)
- Materiāli: polipropilēns, silikons
- Darbmūžs: 500 000 sūkņēšanas cikli

## Problēmu novēršana

Šajā nodaļā ir apkopotas visbiežākās problēmas, kas var rasties, lietojot manuālo piena sūkni. Ja nevarat atrisināt problēmu, izmantojot tālāk norādīto informāciju, apmeklējiet vietni **[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)** un skatiet bieži uzdoto jautājumu sarakstu vai sazinieties ar klientu apkalpošanas centru savā valstī.

Problēma	Risinājums
Lietojot piena sūkni, man ir sāpes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārliecinieties, ka krūtsgals atrodas spilventiņa centrā.</li> <li>- Nospiediet rokturi uz leju līdz vakuuma līmenim, kurš jums ir komfortabls.</li> <li>- Ja sāpes turpinās, pārtrauciet lietot piena sūkni un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.</li> </ul>
Es nejūtu atslaukšanas darbību.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārliecinieties, vai salikāt piena sūkni pareizi (sk. 'Piena sūkņa salikšana').</li> <li>- Pārliecinieties, vai piena sūknis ir pareizi novietots uz krūts, lai starp piena sūkni un krūti varētu izveidoties vakuums.</li> </ul>
Piena sūknis ir bojāts.	Ja sūkni lietojat regulāri, nelieli skrāpējumi ir parasta parādība, un tie nerada problēmas. Ja kāda piena sūkņa daļa ir ļoti saskrāpēta vai ieplaisājusi, pārtrauciet lietot piena sūkni un sazinieties ar Philips klientu apkalpošanas centru vai apmeklējiet vietni <b><a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a></b> un iegādājieties rezerves daļu.

## Papildinformācija

Izmantojot piena sūkni, var rasties daži biežāk sastopamie ar krūts barošanu saistītie apstākļi, kas iekļauj sāpju sajūtas, sāpīgus krūtsgalus, uztūkumu (krūšu pietūkumu), zilumus, trombus, kas izraisa apsārtumu, pietūkumu un/vai sāpes, ievainotus audus uz krūtsgala (krūtsgala traumā) vai aizsērējušus piena dziedzeru kanālus. Ja izjūtat kādu no šiem simptomiem, sazinieties ar savu veselības aprūpes speciālistu.

## Simbolu skaidrojums

Brīdinājuma zīmes un simboli ir svarīgi, lai nodrošinātu, ka izmantojat šo izstrādājumu droši un pareizi, un lai sargātu jūs un citus no savainojumiem.

Šis simbols norāda:

- ievērot lietošanas norādījumus (14. att.);
- svarīgu informāciju, piemēram, brīdinājumus un piesardzības pasākumus (15. att.);
- lietošanas padomus, papildinformāciju vai piezīmi (16. att.);
- informāciju par ražotāju (17. att.);
- ražošanas datumu (18. att.);
- kataloga numuru (19. att.);
- partijas numuru (20. att.);
- Meža uzraudzības padomes (Forest Stewardship Council – FSC) preču zīmi (21. att.);
- ka iepakojums ir jāpārstrādā un zaļo punktu pārstrādes uzņēmumiem ir jāmaksā maksa par iepakojumu (22. att.);
- ka šo izstrādājumu var otrreizēji pārstrādāt (nevis to, ka izstrādājums ir otrreizēji pārstrādāts vai to pieņems visās otrreizējās pārstrādes savākšanas sistēmās) (23. att.).



## Ivadas

Sveikiname įsigijus „Philips Avent“ ir sveiki prisijungę! Norėdami pasinaudoti visa „Philips Avent“ siūloma parama, užregistruokite savo pientraukį [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Bendrasis aprašymas (pav. 1)

1 Rankena	9 Pagalvėlės dangtelis
2 Silikoninė diafragma	10 Buteliuko dangtelis
3 Kotelis	11 Užsukamas žiedas
4 Pientraukio korpusas	12 Čiulptukas
5 Pagalvėlė	13 Sandarinimo diskas
6 Baltasis vožtuvas	14 Puodelio adapteris
7 „Natural“ buteliukas 4 fl oz / 125 ml*	15 Laikymo puodelis*
8 „Natural“ buteliukas 9 fl oz / 260 ml*	16 Laikymo puodelio dangtelis

\* Šiems priedams pateikiamas atskiras naudotojo vadovas. Atidžiai perskaitykite atskiras naudojimo instrukcijas, nes jose gali būti svarbios informacijos dėl saugos.

## Paskirtis

„Philips Avent“ rankinis pientraukis skirtas pienui nutraukti ir surinkti iš žindančios moters krūties. Šis prietaisas skirtas vienam naudotojui.

## Svarbi saugos informacija

Prieš pradėdami naudoti pientraukį, atidžiai perskaitykite šį vartotojo vadovą, kurį pasilikite, nes jo gali prireikti ateityje.

### ĮSPĖJIMAS!



- Niekada nenaudokite pientraukio nėštumo metu, nes pieno nutraukimas gali sukelti gimdymą.

### Įspėjimai, kad būtų išvengta užspringimo, pasmaugimo ir sužalojimo:

- Neleiskite vaikams ar naminiams gyvūnams žaisti su pientraukio dalimis, pakavimo medžiagomis ar priedais.
- Kaskart prieš naudojimą patikrinkite, ar nėra pientraukio apgadinimo ženklų. Nenaudokite pientraukio, jei jis sugadintas ar veikia netinkamai.

### **Įspėjimai, kad būtų išvengta užteršimo ir užtikrinta higiena:**

- Higienos tikslais pientraukis yra skirtas daugkartiniam vieno asmens naudojimui.
- Prieš pirmą naudojimą ir po kiekvieno kito naudojimo valykite ir dezinfekuokite visas dalis.
- Pientraukio dalių valymui nenaudokite antibakterinių ar abrazyvinių valiklių, nes galite jas sugadinti.
- Prieš liečiant pientraukio dalis ir krūtis muilu ir vandeniu kruopščiai nusiplaukite rankas, kad išvengtumėte užteršimo. Stenkitės neliesti talpyklų vidaus ar dangtelių.

### **Įspėjimai, skirti išvengti krūtų ir spenelių problemų, įskaitant skausmą:**

- Visada paleiskite rankenėlę prieš pientraukio korpuso nuėmimą nuo krūties, kad būtų pašalintas vakuumas.
- Jeigu vakuumas sukelia nepatogumą ar skausmą, nebetraukite, išjunkite ir nuimkite pientraukį nuo krūties.
- Jei pienas nebėga, jokiū būdu netraukite pieno ilgiau kaip penkias minutes. Bandykite kitą kartą tą pačią dieną.
- Jei procesas tampa labai nekomfortiškas arba skausmingas, nustokite naudoti pientraukį ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
- Naudokite tik „Philips Avent“ rekomenduojamus priedus ir dalis.
- Neleidžiamas joks pientraukio modifikavimas.

**Įspėjimas.** Jei esate apsikrėtusi žmogaus imunodeficito virusu (ŽIV) ar hepatitu B arba C, naudojant rankinį pientraukį nesumažės ar nebus pašalinta rizika perduoti virusą per pieną jūsų kūdikiui.

### **Atsargiai!**



- Laikykite dalis atokiau nuo įkaitusių paviršių, kad išvengtumėte šių dalių deformacijos.

### **Paruošimas naudoti**

Prieš pirmą kartą naudodami ir kaskart panaudoję pientraukį išrinkite, išvalykite ir dezinfekuokite visas jo dalis.

**⚠️ Atsargiai! Būkite atsargūs, kai nuimate ir valote baltą vožtuvą. Nekiškite daiktų į baltą vožtuvą, nes taip galite jį sugadinti.**

## Valymas ir dezinfekcija

### 1 veiksmas: Išardymas

Visiškai išrinkite pientraukį ir buteliuką. Taip pat išimkite baltą vožtuvą iš pientraukio.

### 2 veiksmas: Valymas

Dalis galima plauti rankomis ar indaplovėje.

**⚠ Įspėjimas. Pientraukio dalių valymui nenaudokite antibakterinių ar abrazyvinių valiklių, nes galite jas sugadinti.**

### 2A veiksmas: Rankinis valymas

- 1 Išskalaukite visas dalis drungnu tekančiu vandeniu iš čiaupo.
- 2 Mirkykite visas dalis 5 minutes šiltame vandenyje su šiek tiek švelnaus indų plovimo skysčio.
- 3 Išvalykite visas dalis minkštu valymo šepetėliu.
- 4 Kruopščiai išskalaukite visas dalis šaltu švariui tekančiu vandeniu iš čiaupo.
- 5 Palikite visas dalis natūraliai išdžiūti ant švaraus virtuvinio rankšluosčio arba džiovinimo laikiklio.

### 2B veiksmas: Plovimas indaplovėje

**i** Pastaba. Maistiniai dažai gali pakeisti dalių spalvą.

- 1 Sudėkite visas dalis viršutinėje indaplovės lentynoje.
- 2 Į indaplovę įpilkite indų plovimo skysčio ar įdėkite tabletes ir vykdykite standartinę programą.
- 3 Palikite visas dalis natūraliai išdžiūti ant švaraus virtuvinio rankšluosčio arba džiovinimo laikiklio.

### 3 veiksmas: Dezinfekcija

**⚠ Atsargiai! Dezinfekuojuodami verdančiu vandeniu būtina užtikrinti, kad buteliukas ar kitos dalys nesiliestų su prikaistuvio kraštais. Tai gali lemti nepataisomą produkto deformaciją ar apgadšinimą; už tai „Philips“ atsakomybės nepriima.**

- 1 Į buitinį prikaistuvį įpilkite pakankamai vandens, kad uždengtų visas dalis, ir sudėkite visas dalis į prikaistuvį. Pavirkite vandenį 5 minutes. Užtikrinkite, kad dalys neliestų prikaistuvio šono.
- 2 Palaukite, kol vanduo atvės.
- 3 Atsargiai išimkite dalis iš vandens. Sudėkite dalis ant švaraus paviršiaus, virtuvinio rankšluosčio arba džiovinimo laikiklio natūraliai išdžiūti.

## Pientraukio surinkimas

Įsitinkinkite, kad išplovėte ir dezinfekavote su motinos pienu besiliečiančias pientraukio dalis.

**⚠ Įspėjimas. Būkite atsargūs, kai dezinfekuojuote pientraukio dalis virindami, jos gali būti labai karštos. Norėdami išvengti nudegimų, pradėkite surinkti pientraukį tik tada, kai dezinfekuotos dalys atvės.**

Prieš naudojimą patikrinkite, ar pientraukio komplekto dalys nenusidėvėjusios ir nepažeistos, ir, jeigu reikia, pakeiskite jas.

**i** Pastaba. Būtina tinkamai uždėti pagalvėlę ir silikoninę diafragmą, kad pientraukis sudarytų tinkamą vakuumą.

- 1 Įstatykite baltąjį vožtuvą į pientraukio korpusą iš apačios. Stumkite vožtuvą gilyn tiek, kiek įmanoma (pav. 2).
- 2 Pientraukio korpusą pagal laikrodžio rodyklę tvirtai užsukite ant buteliuko (pav. 3) arba laikymo puodelio (pav. 4).

**i** Pastaba. Jei naudojate laikymo puodelį, ant jo visų pirma turite užsukti puodelio adapterį (pav. 4).

- 3 Įstatykite kotelį į silikoninę diafragmą (pav. 5).
- 4 Įstatykite silikoninę diafragmą į pientraukio korpusą iš viršaus. Įsitinkinkite, kad jis tvirtai laikosi apie žiedą, spauskite žemyn pirštais, kad užtikrintumėte tobulą sandarinimą (pav. 6).
- 5 Ant membranos su koteliu uždėkite rankenėlę: kotelio galą įkiškite į rankenėleje esančią skylutę. Spauskite rankenėlę ant pientraukio korpuso, kol išgirsite, kad ji užsifiksavo (pav. 7).

- 6 Įdėkite pagalvėlę į pientraukio korpusą (pav. 8) ir užtikrinkite, kad kraštas uždengtų pientraukio korpusą. Stumtelėkite vidinę padėklo dalį piltuvėlyje nurodyta linija, parodyta rodykle (pav. 9).

**i** Pastaba. Jei norite, kad pientraukis išliktų švarus, kol pasirusošite traukti pieną, uždėkite ant jo pagalvėlės dangtelį.

## Kaip naudoti pientraukį

**!** **Įspėjimas. Visada naudokite pientraukį su pagalvėle.**

**i** Pastaba. Kilus klausimams arba susidūrus su šalutiniu poveikiu kreipkitės į savo gydytoją.

### Kaip naudotis pientraukiu

- 1 Kruopščiai nusiplaukite rankas muilu ir vandeniu ir užtikrinkite, kad krūtis būtų švari.
- 2 Prispauskite surinktą siurblio korpusą prie krūties. Spenelis turi būti sucentruotas, kad pagalvėlė sudarytų orui nelaidų sandarinimą.
- 3 Švelniai spauskite žemyn rankenėlę, kol krūtyje pajusite siurbimą (pav. 10). Tuomet rankenėlę atleiskite. Greitai pakartokite šį veiksmą 5 ar 6 kartus, kad prasidėtų pieno išskyrimo refleksas.

**i** Pastaba. Rankenėlę nebūtina nuspausti iki galo. Spauskite tiek, kiek jums yra patogiu. Greitai pradės bėgti pienas. Jis bėgs net tuomet, kai nenaudosite visos pientraukio siurbimo galios.

- 4 Kai pienas ima tekėti, sulėtinkite ritmą: nuspaustą rankenėlę kiek palaikykite, tik tuomet ją atleiskite. Tęskite tokiu ritmu, kol pienas bėga. Jei ranka pavargsta, pabandykite pumpuoti kita ranka arba traukite pieną iš kitos krūties.

**i** Pastaba. Nesijaudinkite, jei pienas nepradės tekėti iš karto. Atsipalaiduokite ir tęskite siurbimą. Atsipalaiduokite ir traukite

toliau. Kartkartėmis yra naudinga pientraukį nuimti ir vėl uždėti – taip skatinamas pieno tekėjimas.

- 5 Traukite, kol pajusite, kad krūtis tuščia.
- 6 Kai traukimas baigtas, atsargiai nuimkite pientraukį nuo krūties ir atsukite buteliuką arba laikymo puodelį nuo pientraukio korpuso. Išvalykite kitas panaudotas pientraukio dalis (žr. 'Valymas ir dezinfekcija').

## Po naudojimo

**⚠ Įspėjimas. Laikykite motinos pieną tik surinktą švariu ir dezinfekuotu siurbliu.**

Jei ketinate maitinti kūdikį ištrauktu pienu 4 dienas, galite palikti pieną šaldytuve surinktame „Philips Avent“ buteliuke arba laikymo puodelyje. Kitu atveju galite laikyti pieną šaldiklyje iki 6 mėnesių.

- 1 Motinos pieno laikymas: uždarykite buteliuką sandarinimo disku ir sukimo žiedu (pav. 11).
- 2 Buteliuko paruošimas kūdikiui maitinti: įdėkite čiulptuką į sukimo žiedą ir užsukite surinktą sukimo žiedą ant buteliuko. Čiulptuką su sandariai prispauskite buteliuko dangteliu (pav. 12).
- 3 Jei laikymo puodelis pateikiamas su rankiniu pientraukiu, užsukite dangtelį ant laikymo puodelio. Būtinai tinkamai uždarykite, kad išvengtumėte pratekėjimo (pav. 13).
- 4 Išardykite ir išvalykite visas dalis, kurios lietsi su motinos pienu (žr. 'Valymas ir dezinfekcija').

**i** Pastaba. Norėdami saugiai naudoti buteliukus ir laikymo puodelius perskaitykite atskirai pridėdamas naudojimo instrukcijas.

**⚠ Įspėjimas. Ištrauktą pieną įdėkite į šaldytuvą arba šaldiklį iš karto arba palaikykite jį kambario temperatūroje ne ilgiau kaip 4 valandas prieš maitindami savo kūdikį. Niekada pakartotinai neužšaldykite motinos pieno, kad nesuprastėtų pieno kokybė. Niekada nepilkite šviežio motinos pieno į užšaldytą motinos pieną, kad nesuprastėtų pieno kokybė ir užšaldytas pienas netyčia neatšiltų.**

**i** Pastaba. Norėdami sužinoti daugiau apie pientraukį ir gauti patarimų apie pieno nutraukimą, apsilankykite [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Laikymas

Saugokite pientraukį nuo tiesioginių saulės spindulių, nes ilgesnis poveikis gali lemti spalvos pasikeitimą. Pientraukį ir jo priedus laikykite saugioje, švarioje ir sausoje vietoje.

## Suderinamumas

„Philips Avent“ rankinis pientraukis suderinamas su visais mūsų „Philips Avent Natural“ asortimento kūdikių buteliukais ir „Philips Avent“ laikymo puodeliais su adapteriu. Su šiuo pientraukiu nerekomenduojame naudoti „Philips Avent Natural“ stiklo buteliukų.

## Techninė informacija

- Naudojimo sąlygos:
  - Temperatūra: nuo 5 °C iki 40 °C (41 °F iki 104 °F)
  - Santykinis drėgnumas: nuo 15 % iki 90 % (be kondensato)
  - Slėgis 700–1060 hPa (<3000 m / 9842 pėdų aukštis)
- Laikymo ir transportavimo sąlygos:
  - Temperatūra: nuo –25 °C iki 70 °C (nuo –13 °F iki 158 °F)
  - Santykinis drėgnumas: iki 90 % (be kondensato)
- Medžiagos: polipropilenas, silikonas
- Tarnavimo trukmė: 500 000 siurblio ciklų

## Trikčių diagnostika ir šalinimas

Šiame skyriuje apibendrintos dažniausios problemos, su kuriomis galite susidurti naudodami rankinį pientraukį. Jei toliau pateikta informacija nepadės išspręsti problemos, apsilankykite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), ten rasite dažnai užduodamų klausimų sąrašą, arba kreipkitės į savo šalies klientų aptarnavimo centrą.

Problema	Sprendimas
Kai naudoju pientraukį, jaučiu skausmą.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Įsitikinkite, kad jūsų spenelis yra pagalvėlės centre.</li> <li>- Paspauskite žemyn rankenėlę iki jums priimtino vakuumo lygio.</li> <li>- Jeigu skausmas nepraeina, nustokite naudoti pientraukį ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.</li> </ul>
Nejaučiu siurbimo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Įsitikinkite, kad rankinį pientraukį surinkote teisingai (žr. 'Pientraukio surinkimas').</li> <li>- Įsitikinkite, kad pientraukio padėtis prie krūties tinkama, kad tarp pientraukio ir krūties būtų sandaru.</li> </ul>
Rankinis pientraukis sugadintas.	Reguliariai naudojant šioks toks nedidelis subraižymas yra normalus ir nesukelia problemų. Vis dėlto, jei rankinio pientraukio dalis yra labai subraižyta arba sulūžusi, nebenaudokite rankinio pientraukio ir susisieki su „Philips“ vartotojų priežiūros centru arba apsilankykite <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> , kad gautumėte atsarginę dalį.

## Papildoma informacija

Naudojant rankinį pientraukį gali kilti su maitinimu krūtimi susijusių problemų, įskaitant juntamą skausmą, jautrius spenelius, pritvinkusias krūtis (ištinusi krūtis), kraujosruvas, trombas, dėl kurių krūtis parausta, tinimą ir (arba) skausmą, pažeistus spenelio audinius (spenelio trauma) arba užsikimšusius pieno liaukų latakus. Jei pajuntate šiuos simptomus, kreipkitės į savo gydytoją.



## Simbolių paaiškinimas

Įspėjimo ženklai ir simboliai būtini, norint užtikrinti, kad jūs naudosite šią produktą saugiai ir tinkamai bei apsaugoti jus ir kitus nuo sužalojimo.

Šis simbolis žymi:

- laikytės naudojimo instrukcijų (pav. 14).
- svarbi informacija, pvz., įspėjimai ir atsargumo priemonės (pav. 15).
- patarimai, papildoma informacija arba pastaba (pav. 16).
- gamintojas (pav. 17).
- pagaminimo data (pav. 18).
- katalogo numeris (pav. 19).
- partijos numeris (pav. 20).
- Miškų valdymo taryba (pav. 21).
- pakuotė turi būti perdirbta, o pakuotės mokestis sumokėtas „Žaliojo taško“ perdirbimo organizacijoms (pav. 22).
- kad šį objektą galima perdirbti, o ne tai, kad objektas buvo perdirbtas arba bus priimtas visose perdirbti skirtų objektų surinkimo sistemose (pav. 23).

## Bevezetés

Köszönjük, hogy Philips terméket vásárolt, és üdvözljük a Philips Avent világában! A Philips Avent által biztosított teljes körű támogatáshoz regisztrálja mellszívóját a [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) oldalon.

## Általános leírás (1. ábra)

- |                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| 1 Markolat                   | 9 Párna fedele          |
| 2 Szilikon membrán           | 10 Cumisüveg kupak      |
| 3 Nyél                       | 11 Leszorító gyűrű      |
| 4 Mellszívótest              | 12 Cumi                 |
| 5 Párna                      | 13 Tejzáró              |
| 6 Fehér szelep               | 14 Tárolópohár adaptere |
| 7 Natural cumisüveg, 125 ml* | 15 Tárolópohár*         |
| 8 Natural cumisüveg, 260 ml* | 16 Tárolópohár fedele   |

\* Ezekhez a tartozékokhoz egy külön használati útmutatót biztosítunk. Olvassa el figyelmesen a külön mellékelt használati útmutatókat, mivel fontos biztonsági információkat tartalmaznak.

## Rendeltetésszerű használat

A Philips Avent kézi mellszívó alkalmas a szoptató édesanyák anyatejének lefejésére és gyűjtésére. A készüléket egyszerre egy felhasználó tudja igénybe venni.

## Fontos biztonsági tudnivalók

A mellszívó első használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és őrizze meg a későbbi használatra.

### FIGYELMEZTETÉS:



- A várandósság során soha ne használja a mellszívót, mivel a fejés megindíthatja a szülést.

### Figyelmeztetések a fulladás vagy sérülések elkerülésének érdekében:

- Ne engedje, hogy a gyermekek vagy háziállatok játsszanak a mellszívó tartozékaival, a csomagolóanyagokkal vagy a tartozékokkal.
- Használat előtt minden alkalommal vizsgálja át a mellszívót, hogy nem történt-e károsodás. Ne használja a mellszívót, ha megsérült, vagy nem működik megfelelően.

### **Figyelmeztetések a szennyeződés elkerülésének, valamint a higiénia fenntartása érdekében:**

- Higiéniai okokból, a mellszívót egy édesanya számára tervezték, többszöri használatra.
- Tisztítson meg és fertőtlenítsen minden alkatrészt az első használat előtt, illetve minden használat után.
- A mellszívó tartozékainak tisztításához ne használjon antibakteriális vagy dörzshatású tisztítószeret, mivel azzal károsíthatja a készüléket.
- Alaposan, szappannal és vízzel mossa meg a kezét, mielőtt megfogja a mellszívó részeit és a mellét, hogy megelőzze a szennyeződést. Ne érintse meg a tartályokat vagy a fedeleket.

### **Figyelmeztetések a mellrel és a mellbimbóval kapcsolatos problémák (beleértve a fájdalmakat) elkerülése érdekében:**

- Mindig engedje fel a fogantyút, ezáltal megszüntetve a vákuumot, mielőtt levinné a melléről a mellszívótestet.
- Ha a vákuum kényelmetlen vagy fájdalmat okoz, hagyja abba a szívást, és vegye le a mellszívót a melléről.
- Ha eredménytelen a fejés, akkor egyszerre 5 percnél tovább ne folytassa a műveletet. Próbálja meg a fejést a nap másik időszakában.
- Ha a fejés nagyon kényelmetlenné vagy fájdalmassá válik, hagyja abba a mellszívó használatát, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
- Csak a Philips Avent által ajánlott kiegészítőkkal és alkatrészekkel használja a készüléket.
- A mellszívó mindennemű átalakítása tilos.

**Figyelmeztetés:** Ha humán immundeficiencia vírus (HIV)-, hepatitis B- vagy hepatitis C-fertőzése van, a mellszívó használata nem csökkenti, illetve nem szünteti meg a vírus átvitelének kockázatát a gyermekébe az anyatejen keresztül.

### **Figyelem!**



- Az alkatrészeket tartsa távol a meleg felületektől, hogy ne melegedjenek fel.

## Előkészítés a használatra

A mellszívó első használata előtt, illetve minden egyes használat után szedje szét, tisztítsa meg és fertőtlenítsa az összes alkatrészt.

**⚠ Figyelem! Legyen óvatos a fehér szelep eltávolításakor és tisztításakor. Ne nyomjon bele semmit a fehér szelepbe, mert a szelep megsérülhet.**

## Tisztítás és fertőtlenítés

### 1. lépés: Szétszerelés

Teljesen szerelje szét a mellszívót és a cumisüveget. Távolítsa el a fehér szelepet is a mellszívóból.

### 2. lépés: Tisztítás

Az alkatrészek tisztíthatók mosogatógépben is.

**⚠ Figyelmeztetés: A mellszívó tartozékainak tisztításához ne használjon antibakteriális vagy dörzshatású tisztítószeret, mivel azzal károsíthatja a készüléket.**

### 2A lépés: Kézi tisztítás

- 1 Minden alkatrészt öblítsen el folyó víz alatt langyos vízzel.
- 2 Áztassa az alkatrészeket 5 percig enyhén mosogatószeres meleg vízben.
- 3 Tisztítsa meg az alkatrészeket tiszta kefével.
- 4 Minden alkatrészt alaposan öblítsen el folyó víz alatt hideg tiszta vízzel.
- 5 Hagyja az összes alkatrészt tiszta konyharuhán vagy edényszárító állványon teljesen megszáradni.

### 2B. lépés: Tisztítás a mosogatógépben

**ⓘ Megjegyzés:** Az ételszínezékek hatására az alkatrészek elszíneződhetnek.

- 1 Helyezzen minden alkatrészt a mosogatógép felső polcára.
- 2 Tegyen mosogatószeret vagy tablettát a gépbe és kapcsolja be a standard programot.
- 3 Hagyja az összes alkatrészt tiszta konyharuhán vagy edényszárító állványon teljesen megszáradni.

### 3. lépés: Fertőtlenítés

**⚠ Figyelem! A forró vizes fertőtlenítés (kifőzés) során ügyeljen rá, hogy a cumisüveg és a tartozékok ne érintkezzenek az edény oldalával. Ellenkező esetben a termék maradandóan deformálódhat vagy sérülhet, ezekért pedig a Philips nem vállal felelősséget.**

- 1 Töltsön egy edénybe annyi vizet, amennyi elfedi majd az alkatrészeket, és helyezze az alkatrészeket az edénybe. Forralja a vizet 5 percig. Ügyeljen arra, hogy az alkatrészek ne érintkezzenek az edény oldalával.
- 2 Várja meg, amíg a víz lehűl.
- 3 Óvatosan vegye ki az alkatrészeket a vízből. Tegye az alkatrészeket egy tiszta felületre, konyharuhára vagy edényszárító állványra, hogy megszáradjanak.

### A mellszívó összeszerelése

Ellenőrizze, hogy a mellszívó minden alkatrészét megtisztította és fertőtlenítette, amelyek az anyatejjel érintkeznek.

**⚠ Figyelmeztetés: Legyen óvatos, mert amikor forralással fertőtleníti a mellszívó alkatrészeit, forróak lehetnek. Az égések megelőzése érdekében csak akkor kezdje meg a mellszívó összeszerelését, ha a fertőtlenített alkatrészek lehűltek.**

Ellenőrizze a mellszívó készlet alkatrészeit kopásra vagy sérülésre utaló jelekért a használat előtt és cserélje ki, ha szükséges.

**i** Megjegyzés: A párna és a szilikonmembrán megfelelő elhelyezése alapvető jelentőségű ahhoz, hogy a mellszívó megfelelő vákuumot alakítson ki.

- 1 Helyezze be a fehér szelepet alulról a mellszívótestbe. Nyomja bele a szelepet, amennyire csak lehetséges (2. ábra).
- 2 Az óramutató járásával megegyező irányban csavarja rá a mellszívótestet a cumisüvegre (3. ábra) vagy tárolópohárra (4. ábra), amíg az biztonságosan nem rögzül.

**i** Megjegyzés: A tárolópohár használata esetén először a poháradaptert kell a tárolópohárra csavarnia (4. ábra).

- 3 Helyezze a nyelet a szilikonmembránba (5. ábra).
- 4 Helyezze a szilikon membránt felülről a mellszívótestbe. Ügyeljen arra, hogy szorosan illeszkedjen a peremre; ennek biztosításához az ujjával nyomja lefelé (6. ábra).

- Rögzítse a fogantyút a szárral rendelkező szilikon membránhoz úgy, hogy a fogantyún lévő nyílást a szár végére akasztja. Nyomja lefelé a fogantyút a mellszívótestre, amíg be nem pattan a helyére (7. ábra).
- Helyezze a párnát a mellszívó testére (8. ábra), ügyelve arra, hogy a perem fedje a mellszívótestet. A párna belső részét nyomja a tölcserbe a nyíljal jelölt vonal irányában (9. ábra).

**i** Megjegyzés: Helyezze a fedelet a masszázspárnára, hogy tiszta maradjon a mellszívó, míg Ön előkészül a fejéshez.

## A mellszívó használata

**⚠ Figyelmeztetés: Mindig a párnával használja a mellszívót.**

**i** Megjegyzés: Ha kérdései vannak, vagy mellékhatásokat tapasztal, forduljon egészségügyi szakemberhez.

## A mellszívó működtetése

- Alaposan mosson kezet szappannal és vízzel és ellenőrizze melle tisztaságát.
- Nyomja az összeszerelt mellszívótestet a melléhez. Ügyeljen arra, hogy a mellbimbója közepén helyezkedjen el, hogy a párna légmentesen zárhasson.
- Óvatosan nyomja le a fogantyút, amíg a szívást nem érzi a mellén (10. ábra). Ezután engedje, hogy a fogantyú visszatérjen a pihenőállásba. A tejszívó reflex beindításához ismételje meg ezt a lépést gyors egymásutánban 5–6 alkalommal.

**i** Megjegyzés: A markolatot nem kell teljesen lenyomni. Csak annyira nyomja le, amennyire Önnek kényelmes. A tejáramlás hamarosan megindul még akkor is, ha nem használja ki a mellszívó teljes szívókapacitását.

- Amikor a tej elkezd folyni, alkalmazzon lassabb ritmust úgy, hogy a fogantyú lenyomásakor legfeljebb egy rövid ideig lenyomva tartja, mielőtt felengedné a pihenőállásba. Ilyen ritmussal folytassa a tejáramlás időtartama során. Ha elfárad a keze, próbálja a másik kezét használni, illetve a másik mellből fejni.

**i** Megjegyzés: Ne aggódjon, ha nem indul meg azonnal a tejáramlás. Próbáljon ellazulni, és folytassa a fejést. A tejáramlás serkentéséhez időről- időre változtasson a mellen lévő mellszívó helyzetén.

- Folytassa a pumpálást, amíg a melle ki nem ürül.
- Amikor befejezte a fejést, óvatosan vegye le a melléről a mellszívót, és csavarja le a cumisüveget vagy a tárolópoharat a mellszívótestről. A mellszívó valamennyi egyéb tartozékát tisztítsa meg (lásd: 'Tisztítás és fertőtlenítés').

## A használat után

**⚠ Figyelmeztetés: Csak tiszta és fertőtlenített mellszívóval lefejt anyatejet szabad tárolni.**

Ha 4 napon belül szándékozik a kisbabát megetetni a lefejt anyatejjel, egy összeszerelt Philips Avent cumisüvegben vagy tárolópohárban a hűtőszekrényben tárolhatja az anyatejet. Az anyatej fagyasztoiban akár 6 hónapig is tárolható.

- 1 Az anyatej tárolásához: Zárja le a cumisüveget a tejzáróval és a csavargyűrűvel (11. ábra).
- 2 A cumisüveg előkészítése gyermeke etetéséhez: helyezzen egy etetőcumit a csavargyűrűbe és csavarja az összeszerelt csavargyűrűt a cumisüvegre. Zárja le az etetőcumit a cumisüveg kupakjával (12. ábra).
- 3 Abban az esetben, ha egy tárolópoharat is mellékelnek a kézi mellszívóhoz, csavarja a fedelet a tárolópohárra. A szivárgás elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy megfelelően lezárta-e (13. ábra).
- 4 Szerelje szét és minden részét tisztítsa meg, ami az anyatejjel érintkezett (lásd: 'Tisztítás és fertőtlenítés').

**i** Megjegyzés: A cumisüvegek és tárolópoharak biztonságos használatával kapcsolatban olvassa el a külön mellékelt használati útmutatókat.

**⚠ Figyelmeztetés: Azonnal hűtse vagy fagyassza le a lefejt tejet, vagy tartsa szobahőmérsékleten legfeljebb 4 órán át, mielőtt megeteti gyermekét. Soha ne fagyassza újra a kiolvasztott anyatejet, hogy elkerülje a tej minőségének romlását. Soha ne adjon friss anyatejet a fagyasztott anyatejhez, hogy elkerülje a tej minőségének romlását és a fagyasztott tej szándékolatlan felolvasztását.**

**i** Megjegyzés: További információkat a mellszívóról és tippeket az anyatej fejéséhez a **[www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent)** oldalon talál.

## Tárolás

Ne tegye ki a mellszívót hosszabb ideig közvetlen napfénynek, mert elszíneződhet. Biztonságos, tiszta és száraz helyen tárolja a mellszívót és annak tartozékait.

## Kompatibilitás

A Philips Avent kézi mellszívó használható a Philips Avent Natural termékcsalád minden cumisüvegével és a Philips Avent adapteres tárolópoharakkal. Nem javasoljuk a Philips Avent Natural üveg cumisüveg használatát a mellszívóval.

## Műszaki információ

- Használati feltételek:
  - Hőmérséklet: 5 °C és 40 °C (között 41 °F és 104 °F)
  - Relatív páratartalom: 15 és 90 % között (nem lecsapódó)
  - Légnyomás: 700–1060 hPa (<3000 m tengerszint feletti magasság)
- Tárolási és szállítási feltételek:
  - Hőmérséklet: -25 °C és 70 °C (között -13 F és 158 °F)
  - Relatív páratartalom: legfeljebb 90 % (nem lecsapódó)
- Anyagok: polipropilén, szilikon
- Élettartam: 500 000 szívási ciklus

## Hibaelhárítás

Ez a fejezet összefoglalja a kézi mellszívóval kapcsolatban leggyakrabban felmerülő problémákat. Ha a hibát az alábbi útmutató segítségével nem tudja elhárítani, látogasson el a [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) weboldalra a gyakran felmerülő kérdések listájáért, vagy forduljon az országában illetékes ügyfélszolgálathoz.

Probléma	Megoldás
Fájdalmat érzek a mellszívó használatakor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gondoskodjon arról, hogy a mellbimbó a párna közepébe illeszkedjen.</li> <li>- Nyomja le a fogantyút annyira, hogy a vákuum erőssége még kényelmes legyen.</li> <li>- Ha a fájdalom nem múlik el, ne használja tovább a mellszívót, és forduljon egészségügyi szakemberhez.</li> </ul>
Nem érzek szívóerőt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ellenőrizze, hogy helyesen szerelte-e össze a mellszívót (lásd: 'A mellszívó összeszerelése').</li> <li>- Ellenőrizze, hogy a mellszívó úgy illeszkedik-e a melléhez, amely lehetővé teszi, hogy a melle és a mellszívótest között vákuum jöjjön létre.</li> </ul>



A mellszívó megsérült.	Rendszeres használat esetén az enyhébb karcolódás normálisnak tekinthető, és nem okoz problémát. Ha azonban a mellszívó valamelyik tartozéka erősen megkarcolódik vagy elreped, ne használja a mellszívót, hanem cseretartozék beszerzéséhez forduljon a Philips ügyfélszolgálatához, vagy látogasson el a következő oldalra: <b><a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a></b> oldalra.
------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Kiegészítő tudnivalók

A mellszívó használatakor bizonyos, a szoptatással kapcsolatos gyakori problémák jelentkezhetnek, például általános fájdalom, a mellbimbók fájdalma, a mellek túltelítődése (duzzadása), véraláfutás, bőrpirt okozó vérrög, duzzanat, szöveti sérülés a mellbimbón (mellbimbósérülés) és elzáródott tejszatórnák. Ha ezen tünetek bármelyikét tapasztalja, forduljon egészségügyi szakemberhez.

## Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető jelek és szimbólumok a készülék biztonságos és helyes használatát segítik elő, annak érdekében, hogy se ön, se mások ne sérülhessenek meg.

A szimbólum jelentése:

- Követni kell a használati utasításokat (14. ábra).
- Fontos információk: figyelmeztetések és óvintézkedések (15. ábra).
- A használatra vonatkozó tippek, további információk vagy megjegyzések (16. ábra).
- A gyártó (17. ábra).
- A gyártás dátuma (18. ábra).
- A katalógusszám (19. ábra).
- A sorozatszám (20. ábra).
- A Forest Stewardship Council (FSC) jelzése (21. ábra).
- A csomagolást újra kell hasznosítani, és a csomagolási díj meg van fizetve az újrahasznosítást végző szervezeteknek (22. ábra).
- Azt jelenti, hogy egy tárgy újrahasznosításra alkalmas – nem azt, hogy a tárgyat újrahasznosították, vagy hogy minden újrahasznosítható anyagokat gyűjtő rendszer befogadja (23. ábra).

## Introductie

Gefeliciteerd met uw aankoop en welkom bij Philips Avent! Registreer uw borstkolf op [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) om optimaal gebruik te kunnen maken van de door Philips Avent geboden ondersteuning.

## Algemene beschrijving (Fig. 1)

1 Handvat	9 Kussendeksel
2 Siliconenmembraan	10 Dop voor fles
3 Stift	11 Afsluitring
4 Kolfgedeelte	12 Speen
5 Kussentje	13 Afsluitplaatje
6 Wit ventiel	14 Adapter voor beker
7 Natural-voedingsfles 125 ml*	15 Bewaarbeker*
8 Natural-voedingsfles 260 ml*	16 Deksel van bewaarbeker

\* Voor deze accessoires is een afzonderlijke gebruiksaanwijzing beschikbaar. Lees de afzonderlijke gebruiksaanwijzingen zorgvuldig door. Deze bevatten belangrijke veiligheidsinformatie.

## Beoogd gebruik

De Philips Avent-handkolf is bedoeld voor het afkolven en opvangen van melk uit de borst van een vrouw die borstvoeding geeft. Het apparaat is bedoeld voor één enkele gebruiker.

## Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de borstkolf gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

### WAARSCHUWING!



- Gebruik de borstkolf niet tijdens de zwangerschap; het kolven kan weeën opwekken.

### Waarschuwingen om verstikking, verwurging en letsel te voorkomen:

- Laat kinderen of huisdieren niet spelen met de onderdelen van de borstkolf, het verpakkingsmateriaal of accessoires.
- Controleer de borstkolf vóór elk gebruik op beschadigingen. Gebruik de borstkolf niet als deze beschadigd is of niet goed werkt.

**Waarschuwingen om besmetting te voorkomen en hygiëne te waarborgen:**

- Om hygiënische redenen is de borstkolf uitsluitend bedoeld voor herhaaldelijk gebruik door één en dezelfde gebruiker.
- Reinig en desinfecteer alle onderdelen voor het eerste gebruik en na elk gebruik.
- Gebruik geen antibacteriële of schurende schoonmaakmiddelen om de borstkolf schoon te maken, omdat die schade kunnen veroorzaken.
- Om besmetting te voorkomen, moet u uw handen goed wassen met water en zeep voordat u de uw borsten en de onderdelen van de borstkolf aanraakt. Zorg dat u de binnenkant van de reservoirs of deksels niet aanraakt.

**Waarschuwingen om problemen van en pijn aan de borst en tepel te voorkomen:**

- Laat altijd de hendel los voordat u het kolfgedeelte van uw borst haalt om het vacuüm te verbreken.
- Als het vacuüm onaangenaam aanvoelt of pijn veroorzaakt, stop dan met kolven en neem de borstkolf van uw borst.
- Gebruik de borstkolf niet langer dan vijf minuten per keer als het afkolven niet lukt. Probeer op een ander moment van de dag te kolven.
- Stop het gebruik van de kolf en raadpleeg uw gezondheidszorgprofessional als het proces onprettig of pijnlijk wordt.
- Gebruik alleen accessoires en onderdelen die worden aanbevolen door Philips Avent.
- Aanpassingen aan de borstkolf zijn niet toegestaan.

**Waarschuwing:** Als u besmet bent met hiv (Human Immunodeficiency Virus), hepatitis B of hepatitis C, kunt u het risico op de overdracht van het virus op uw baby via uw moedermelk niet verkleinen of wegnemen door de borstkolf te gebruiken.

**Let op**

- Houd de onderdelen uit de buurt van verwarmde oppervlakken om vervorming van deze onderdelen te voorkomen.

## Klaarmaken voor gebruik

Haal de borstkolf uit elkaar en reinig en desinfecteer alle onderdelen voordat u de borstkolf voor het eerst gebruikt en na elk volgend gebruik.

**⚠ Let op: Wees voorzichtig wanneer u het witte ventiel verwijderd en schoonmaakt. Plaats geen scherpe voorwerpen in het witte ventiel, omdat dit tot beschadiging kan leiden.**

## Reinigen en desinfecteren

### Stap 1: Uit elkaar halen

Haal de borstkolf en fles helemaal uit elkaar. Verwijder ook het witte ventiel uit de borstkolf.

### Stap 2: Reinigen

De onderdelen kunnen met de hand of in de vaatwasmachine worden gereinigd.

**⚠ Waarschuwing: Gebruik geen antibacteriële of schurende schoonmaakmiddelen om de borstkolf schoon te maken, omdat die schade kunnen veroorzaken.**

### Stap 2A: Handmatige reiniging

- 1 Spoel alle onderdelen af met lauwwarm stromend water.
- 2 Laat alle onderdelen 5 minuten weken in warm water met wat mild afwasmiddel.
- 3 Maak alle onderdelen schoon met een schoonmaakborsteltje.
- 4 Spoel alle onderdelen grondig af met koud en schoon stromend water.
- 5 Laat alle onderdelen aan de lucht drogen op een schone theedoek of een afdruiprek.

### Stap 2B: Reinigen in de vaatwasmachine

**i** Opmerking: De onderdelen kunnen verkleuren door kleurstoffen in de voeding.

- 1 Leg alle onderdelen in het bovenste gedeelte van de vaatwasmachine.
- 2 Doe afwasmiddel of een tablet in de machine en draai een standaardprogramma.
- 3 Laat alle onderdelen aan de lucht drogen op een schone theedoek of een afdruiprek.

## Stap 3: Desinfecteren

**⚠ Let op: Let er tijdens het desinfecteren met kokend water op dat de fles of andere onderdelen de wand van de pan niet raken. Dit kan leiden tot onherstelbare vervorming van het product en schade aan het product waarvoor Philips niet aansprakelijk kan worden gehouden.**

- 1 Vul een pan met genoeg water om alle onderdelen te bedekken en doe alle onderdelen in de pan. Laat het water 5 minuten koken. Zorg dat de onderdelen de binnenkant van de pan niet raken.
- 2 Laat het water afkoelen.
- 3 Haal de onderdelen voorzichtig uit het water. Laat de onderdelen aan de lucht drogen op een schoon oppervlak, een schone theedoek of een afdrouiprek.

## De borstkolf monteren

Zorg dat u de onderdelen van de borstkolf die in aanraking komen met melk hebt schoongemaakt en gedesinfecteerd.

**⚠ Waarschuwing: Als u de onderdelen van de borstkolf hebt gedesinfecteerd door ze te koken, kunnen ze erg heet zijn.**

**Zet de borstkolf om brandwonden te voorkomen pas in elkaar als de gedesinfecteerde onderdelen zijn afgekoeld.**

Controleer de onderdelen van de borstkolfset voor gebruik op slijtage en beschadigingen en vervang ze indien nodig.

**ⓘ** Opmerking: De borstkolf kan alleen een goed vacuüm creëren als het kussentje en het siliconenmembraan op de juiste manier zijn geplaatst.

- 1 Plaats het witte ventiel vanaf de onderkant in het kolfgedeelte. Duw het ventiel zo ver mogelijk naar binnen (Fig. 2).
- 2 Schroef het kolfgedeelte rechtsonop de fles (Fig. 3) of bewaarbeker (Fig. 4) tot het goed vast zit.

**ⓘ** Opmerking: Als u een bewaarbeker gebruikt, moet u eerst de adapter voor de beker op de bewaarbeker schroeven (Fig. 4).

- 3 Steek de stift in het siliconenmembraan (Fig. 5).
- 4 Plaats het siliconenmembraan vanaf de bovenkant in het kolfgedeelte. Zorg ervoor dat het membraan goed langs de rand zit door het met uw vingers naar beneden te duwen zodat een perfecte afdichting gegarandeerd is (Fig. 6).

- 5 Bevestig de hendel op het membraan met stift door de opening in de hendel over het uiteinde van de stift te plaatsen. Duw de hendel omlaag op het kolfgedeelte tot de hendel op zijn plaats klikt (Fig. 7).
- 6 Plaats het kussentje in het kolfgedeelte (Fig. 8) en controleer of de rand over het kolfgedeelte valt. Druk de binnenkant van het kussentje in de trechter tegen de lijn die is aangegeven met een pijl (Fig. 9).

**i** Opmerking: Plaats het kussendeksel over het kussentje om de borstkolf schoon te houden terwijl u zich voorbereidt om te gaan kolven.

## De borstkolf gebruiken

**⚠ Waarschuwing: Gebruik de borstkolf altijd met het kussentje.**

**i** Opmerking: Neem contact op met een gezondheidszorgprofessional als u vragen hebt of bijwerkingen ervaart.

## De borstkolf bedienen

- 1 Was uw handen grondig met water en zeep en zorg ervoor dat uw borst schoon is.
- 2 Druk de gemonteerde borstkolf tegen uw borst. Zorg ervoor dat uw tepel in het midden zit, zodat het kussentje een luchtdichte afdichting creëert.
- 3 Druk de hendel langzaam naar beneden tot u de zuigkracht op uw borst voelt (Fig. 10). Laat de hendel dan terugkeren naar zijn ruststand. Herhaal deze stap vijf of zes keer snel achter elkaar om de melkafgifte op gang te brengen.

**i** Opmerking: U hoeft de hendel niet helemaal naar beneden te drukken. Druk deze net zo ver in als comfortabel aanvoelt. Uw melk zal spoedig beginnen te stromen, ook al gebruikt u niet alle zuigkracht die de kolf kan voortbrengen.

- 4 Wanneer de melk begint te stromen, gaat u over op een trager ritme door de hendel naar beneden te drukken en even in die positie te houden voordat u de hendel laat terugkeren naar de ruststand. Ga in dit ritme door zolang uw melk stroomt. Als uw hand moe wordt, probeer dan uw andere hand te gebruiken of ga verder met kolven uit uw andere borst.

**i** Opmerking: Maakt u zich geen zorgen als uw melk niet meteen begint te stromen. Ontspan en blijf kolven. Als u de borstkolf zo nu en dan opnieuw op uw borst plaatst, kan dat de melkafgifte stimuleren.

- 5 Blijf kolven totdat u voelt dat uw borst leeg is.

- 6 Haal de borstkolf voorzichtig van uw borst wanneer u klaar bent met kolven. Schroef de fles of de bewaarbeker los van het kolfgedeelte. Maak de andere gebruikte onderdelen van de borstkolf schoon (zie 'Reinigen en desinfecteren').

## Na gebruik

**⚠ Waarschuwing: Bewaar alleen moedermelk die u hebt afgekolfd met een schone en gedesinfecteerde kolf.**

Als u uw baby binnen 4 dagen met de afgekolfd melk wilt voeden, kunt u de moedermelk in de koelkast bewaren in een gemonteerde Philips Avent-fles of -bewaarbeker. Anders kunt u moedermelk maximaal 6 maanden bewaren in de vriezer.

- 1 Moedermelk bewaren: sluit de fles met het afsluitplaatje en de schroefring (Fig. 11).
- 2 De fles voorbereiden voor het voeden van uw baby: plaats een speen in een schroefring en schroef het geheel op de fles. Dicht de speen af met de flesdop (Fig. 12).
- 3 Als er een bewaarbeker is geleverd bij de handkolf, schroeft u het deksel op de bewaarbeker. Zorg dat u het deksel goed sluit om lekken te voorkomen (Fig. 13).
- 4 Haal alle onderdelen die in contact zijn gekomen met moedermelk (zie 'Reinigen en desinfecteren') uit elkaar en maak ze schoon.

**i** Opmerking: In de apart geleverde gebruiksaanwijzingen leest u meer over het veilige gebruik van flessen en bewaarbekers.

**⚠ Waarschuwing: Zet afgekolfd melk meteen in de koelkast of vriezer of bewaar de melk maximaal 4 uur op kamertemperatuur voordat u uw baby gaat voeden. Vries ontdooide moedermelk nooit opnieuw in, omdat de kwaliteit van de melk daardoor achteruit gaat. Voeg nooit verse moedermelk toe aan ingevroren melk, om te voorkomen dat de kwaliteit van de melk achteruit gaat en de ingevroren melk onbedoeld ontdooit.**

**i** Opmerking: Ga voor meer informatie over de borstkolf en voor tips over het kolven van melk naar [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Opbergen

Houd de borstkolf uit direct zonlicht. Langdurige blootstelling aan zonlicht kan verkleuring veroorzaken. Bewaar de borstkolf en de accessoires op een veilige, schone en droge plaats.

## Compatibiliteit

De Philips Avent-handkolf past op alle zuigflessen in het Philips Avent Natural-assortiment en alle Philips Avent-bewaarbekers met adapter. Wij raden het gebruik van Philips Avent Natural Glass-flessen bij de borstkolf niet aan.

## Technische informatie

- Omstandigheden voor een goede werking:
  - Temperatuur 5 °C tot 40 °C (41 °F to 104 °F)
  - Relatieve luchtvochtigheid 15 tot 90 % (niet-condenserend)
  - Luchtdruk 700 - 1060 hPa (<3000 m boven zeeniveau)
- Omstandigheden voor opslag en transport:
  - Temperatuur -25 °C tot 70 °C (-13 °F to 158 °F)
  - Relatieve luchtvochtigheid tot 90 % (niet-condenserend)
- Materialen: Polypropyleen, siliconen
- Levensduur: 500.000 kolfcycli

## Problemen oplossen

In dit hoofdstuk worden in het kort de meest voorkomende problemen behandeld die zich kunnen voordoen tijdens het gebruik van de handkolf. Als u het probleem niet kunt oplossen met behulp van de onderstaande informatie, gaat u naar **[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)** voor een lijst met veelgestelde vragen of neemt u contact op met het Consumer Care Center in uw land.

Probleem	Oplossing
Het gebruik van de borstkolf is pijnlijk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zorg ervoor dat uw tepel in het midden van het kussentje valt.</li> <li>- Druk het handvat omlaag tot een vacuümniveau dat nog aangenaam aanvoelt</li> <li>- Als de pijn blijft aanhouden, gebruikt u de borstkolf niet meer en raadpleegt u uw gezondheidszorgprofessional.</li> </ul>



Ik voel geen zuigkracht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controleer of u de borstkolf op de juiste manier in elkaar hebt gezet (zie 'De borstkolf monteren').</li> <li>- Controleer of de borstkolf goed op de borst is geplaatst zodat de borstkolf en de borst luchtdicht op elkaar aansluiten.</li> </ul>
De borstkolf is beschadigd.	<p>Bij regelmatig gebruik kunnen lichte krassen ontstaan. Dit leidt niet tot problemen. Als een deel van de borstkolf echter ernstig bekrast is of barsten vertoont, moet u de borstkolf niet meer gebruiken. Neem contact op met het Philips Consumer Care Center of ga naar <b><a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a></b> om een vervangend onderdeel aan te schaffen.</p>

## Aanvullende informatie

Bij het gebruik van de borstkolf kunnen enkele veelvoorkomende aandoeningen optreden die verband houden met borstvoeding, zoals pijnlijk gevoel, pijnlijke tepels, stuwing (opzwellen van de borsten), blauwe plekken, trombus die kan leiden tot roodheid, zwellingen en/of pijn, beschadigd weefsel van de tepel (tepelletsel) of verstopte melkkanaaltjes. Neem contact op met een gezondheidszorgprofessional als u een van deze symptomen ervaart.

## Uitleg van symbolen

De waarschuwingstekens en symbolen moeten ervoor zorgen dat u dit product veilig en op de juiste manier gebruikt, om u en anderen voor letsel te behoeden.

Dit symbool geeft het volgende aan:

- Volg de gebruiksaanwijzing (Fig. 14).
- Belangrijke informatie, zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen (Fig. 15).
- Gebruikstips, aanvullende informatie of een opmerking (Fig. 16).
- Fabrikant (Fig. 17).
- De productiedatum (Fig. 18).
- Catalogusnummer (Fig. 19).
- Het partijnummer (Fig. 20).
- FSC (Forest Stewardship Council) (Fig. 21).
- De verpakking moet worden gerecycled en daarvoor is een financiële bijdrage betaald aan de Groene Punt-recyclingorganisaties (Fig. 22).
- Dat een voorwerp kan worden gerecycled – niet dat het is gerecycled of bij alle inzamelpunten voor recycling wordt geaccepteerd (Fig. 23).

## Innledning

Gratulerer med kjøpet og velkommen til Philips Avent. Registrer brystpumpen din på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) for å få størst mulig utbytte av støtten som Philips Avent tilbyr.

## Generell beskrivelse (Fig. 1)

1 Håndtak	9 Putetrekk
2 Silikonmembran	10 Flasketopp
3 Stamme	11 Skruring
4 Pumpe	12 Smokk
5 Pute	13 Tetningsplate
6 Hvit ventil	14 Adapter til kopp
7 Natural flaske 125 ml*	15 Oppbevaringskopp*
8 Natural flaske 260 ml*	16 Lokk til oppbevaringskopp

\* Det følger med en separat brukerhåndbok for dette tilbehøret. Les de separate brukerhåndbøkene nøye, da disse inneholder viktig sikkerhetsinformasjon.

## Tiltenkt bruk

Den manuelle brystpumpen fra Philips Avent er laget for å pumpe og oppbevare morsmelk fra ammende kvinner. Enheten er beregnet for én enkelt bruker.

## Viktig sikkerhetsinformasjon

Les denne brukerveiledningen nøye før du bruker brystpumpen, og ta vare på den for fremtidig referanse.

### ADVARSEL!



- Du må aldri bruke brystpumpen mens du er gravid, fordi pumping kan fremkalle fødselsveer.

### Advarsler for å unngå kvelning og skade:

- Ikke la barn eller kjæledyr leke med delene til brystpumpen, emballasjen eller tilbehøret.
- Kontroller brystpumpen for tegn på skade før hver gangs bruk. Ikke bruk brystpumpen hvis den er ødelagt eller hvis den ikke fungerer ordentlig.

**Advarsler for å sikre god hygiene og unngå forurensning:**

- Brystpumpen er bare ment for gjentatt bruk av én enkelt bruker. Dette av hygieniske årsaker.
- Rengjør og desinfiser samtlige deler før første gangs bruk og etter hver påfølgende bruk.
- Ikke bruk antibakterielle midler eller slipende rengjøringsmidler når du rengjør brystpumpen, da dette kan forårsake skader.
- For å unngå forurensning er det viktig at du vasker hendene dine grundig med såpe og vann før du tar på brystene og delene av brystpumpen. Unngå å ta på innsiden av beholderne eller lokkene.

**Advarsler for å unngå bryst- og brystvorte problemer og -smerter:**

- Slipp alltid håndtaket før du fjerner pumpen fra brystet ditt for å løsne vakuemet.
- Hvis vakuemet er ubehagelig eller forårsaker smerter, avslutt pumpingen og fjern brystpumpen fra brystet.
- Ikke fortsett å pumpe i mer enn fem minutter om gangen hvis du ikke lykkes med å pumpe ut melk. Prøv heller igjen på et annet tidspunkt på dagen.
- Hvis prosessen blir svært ubehagelig eller smertefull, slutter du å bruke pumpen og rådfører deg med helsepersonell.
- Bruk kun tilleggsutstyr og deler som er anbefalt av Philips Avent.
- Det er ikke tillatt å gjøre endringer på brystpumpen.

**Advarsel:** Hvis du har HIV, hepatitt B eller hepatitt C, vil ikke bruk av brystpumpen redusere eller eliminere risikoen for at viruset overføres til babyen via morsmelken.

**Forsiktig**

- Hold delene vekk fra oppvarmede overflater for å unngå deformasjon av disse delene.

**Før bruk**

Demonter, rengjør og desinfiser alle deler før du bruker brystpumpen for første gang og etter hver bruk.

**⚠ Forsiktig: Vær forsiktig når du fjerner og rengjør den hvite ventilen. Ikke stikk gjenstander inn i den hvite ventilen, da dette kan føre til at den skades.**

## Rengjøring og desinfisering

### Trinn 1: Demontering

Demonter brystpumpen og flasken helt. Fjern også den hvite ventilen fra brystpumpen.

### Trinn 2: Rengjøring

Delene kan rengjøres manuelt eller i oppvaskmaskinen.

**⚠ Advarsel: Ikke bruk antibakterielle midler eller slipende rengjøringsmidler når du rengjør brystpumpen, da dette kan forårsake skader.**

#### Trinn 2A: Manuell rengjøring

- 1 Skyll alle delene under lunkent springvann.
- 2 La alle delene ligge i bløt i 5 minutter i varmt vann tilsatt litt mildt oppvaskmiddel.
- 3 Rengjør alle delene med en rengjøringsbørste.
- 4 Skyll alle delene grundig under kaldt springvann.
- 5 La alle delene lufttørke på et rent kjøkkenhåndkle eller en tørkehylle.

#### Trinn 2B: Rengjøring i oppvaskmaskinen

**ⓘ Merk:** Fargestoffer i maten kan føre til misfarging av deler.

- 1 Plasser alle delene i øverste etasje i oppvaskmaskinen.
- 2 Tilsatt maskinoppvaskmiddel i maskinen og kjør et standard vaskeprogram.
- 3 La alle delene lufttørke på et rent kjøkkenhåndkle eller en tørkehylle.

### Trinn 3: Desinfisering

**⚠ Forsiktig: Ved desinfisering med kokende vann, forhindre at flasken eller andre deler rører siden av kasserollen. Det kan føre til uopprettelig deformasjon, eller skade på produktet som Philips ikke kan holdes ansvarlig for.**

- 1 Legg delene i en kjele som er fylt med nok vann til at de dekkes helt. La vannet koke i 5 minutter. Pass på at delene ikke tar borti sidene av kjelen.
- 2 La vannet avkjøles.
- 3 Løft delene forsiktig ut av vannet. La delene lufttørke på en ren overflate / et rent kjøkkenhåndkle eller et tørkestativ for å la det lufttørke.

## Sette sammen brystpumpen

Sørg for å vaske og desinfisere de delene av brystpumpen som kommer i kontakt med melk.

**⚠ Advarsel: Hvis du desinfiserer delene av brystpumpen ved å koke dem, må du passe på så du ikke brenner deg på dem. Vent med å montere brystpumpen til de desinfiserte delene er avkjølt.**

Kontroller før bruk at delene i brystpumpesettet ikke viser tegn til slitasje og skade. Skift ut eventuelle slitte/skadede deler.

**i** Merk: Riktig plassering av puten og mellomlegget i silikon er essensiell for at brystpumpen skal opprette ordentlig vakuum.

- 1 Sett den hvite ventilen inn i pumpen fra undersiden. Press inn ventilen så langt som mulig (Fig. 2).
- 2 Fest pumpen godt på flasken (Fig. 3) eller oppbevaringskoppen (Fig. 4) ved å skru pumpen mot klokken.

**i** Merk: Hvis du bruker en oppbevaringskopp, må du først skru fast adapterringen på koppen (Fig. 4).

- 3 Sett stammen inn i silikonmembranen (Fig. 5).
- 4 Sett silikonmembranen inn i pumpen fra oversiden. Kontroller at den sitter godt rundt kanten ved å trykke med fingrene for å sikre at det er helt tett (Fig. 6).
- 5 Monter håndtaket på silikonmembranen med spindelen ved å hekte hullet i håndtaket over toppen på spindelen. Trykk håndtaket ned på pumpen til du hører et klikk (Fig. 7).
- 6 Plasser puten inn i pumpedelen (Fig. 8) og sørg for at kanten dekker pumpen. Dytt den indre delen av puten inn i trakten mot linjen som indikeres med en pil (Fig. 9).

**i** Merk: Sett på putetrekket for å dekke til puten og for å holde brystpumpen ren mens du gjør deg klar til å pumpe.

## Bruke brystpumpen

**⚠ Advarsel: Bruk alltid en pute når du bruker brystpumpen.**

**i** Merk: Kontakt helsepersonell hvis du har spørsmål eller opplever bivirkninger.

### Bruke brystpumpen

- 1 Vask hendene grundig med såpe og vann, og sørg for at brystet er rent.
- 2 Trykk den monterte brystpumpen mot brystet. Kontroller at brystvorten er midt i trakten, slik at massasjeputen skaper en lufttett forsegling.
- 3 Trykk håndtaket forsiktig ned til du kjenner et sug på brystet (Fig. 10). La deretter håndtaket gå tilbake til utgangsposisjonen. Gjenta dette trinnet raskt fem eller seks ganger for å stimulere laktasjonen.

**i** Merk: Du er ikke nødt til å trykke håndtaket helt ned. Trykk det så langt ned som er komfortabelt for deg. Melken vil snart begynne å strømme, selv om du ikke utnytter all sugekraften som pumpen kan generere.

- 4 Når melken begynner å strømme, velg en roligere rytme ved å trykke håndtaket ned og holde det nede i opptil tre sekunder før du lar det gå tilbake til utgangsposisjonen. Fortsett med denne rytmen, mens melken strømmer. Hvis du blir sliten i hånden, kan du forsøke å bruke den andre hånden eller pumpe fra det andre brystet.

**i** Merk: Det er ingen grunn til bekymring selv om melken ikke begynner å strømme umiddelbart. Slapp av, og fortsett å pumpe. Reposisjonering av brystpumpen på brystet ditt fra tid til annen kan bidra til å stimulere melkestrømmen.

- 5 Fortsett pumpingen til brystet føles tomt.
- 6 Når du er ferdig med å pumpe, fjerner du brystpumpen forsiktig fra brystet og skrur flasken eller oppbevaringskoppen løs fra pumpen. Rengjør de øvrige delene av brystpumpen som har vært i bruk (se 'Rengjøring og desinfisering').

## Etter bruk

**⚠ Advarsel: Oppbevar kun morsmelk som er pumpet med en ren og desinfisert brystpumpe.**

Hvis du planlegger å mate babyen med pumpet morsmelk innen 4 dager, kan du lagre morsmelken i kjøleskapet i en flaske eller oppbevaringskopp fra Philips Avent. Ellers kan du oppbevare morsmelk i fryser i opptil 6 måneder.

- 1 Slik oppbevarer du morsmelken: lukk flasken med tetningsskiven og skru ringen (Fig. 11).
- 2 Slik gjør du klart til å mate babyen med flasken: sett en smokk i skruringen og skru deretter skruringen med smokken på flasken. Forsegle smokken med flaskekorken (Fig. 12).
- 3 Hvis en oppbevaringskopp følger med den manuelle brystpumpen, må du først skru lokket fast på oppbevaringskoppen. Sørg for at du lukker lokket ordentlig for å unngå lekkasje (Fig. 13).
- 4 Demonter og rengjør alle deler som har vært i kontakt med morsmelk (se 'Rengjøring og desinfisering').

**i** Merk: Les de medfølgende brukerhåndbøkene for mer informasjon om trygg bruk av flasker og oppbevaringskopper.

**⚠ Advarsel: Den utpumpede melken må straks fryses eller settes i kjøleskapet. Alternativt kan den oppbevares ved romtemperatur i maks 4 timer før den mates til babyen. For å unngå at melken taper seg i kvalitet, skal tint morsmelk aldri fryses på nytt. For å unngå at melken taper seg i**

**kvalitet eller at frossen melk tines utilsiktet, skal fersk og frossen morsmelk aldri blandes.**

**i** Merk: Du finner mer informasjon om brystpumpen og tips til pumping av melk på [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Oppbevaring

Oppbevar brystpumpen utenfor direkte sollys, da langvarig eksponering av sollys kan gi misfarging. Oppbevar brystpumpen og tilbehøret på et trygt, rent og tørt sted.

## Kompatibilitet

Den manuelle Philips Avent-brystpumpen kan brukes med alle tåteflasker i Philips Avent Natural-serien og Philips Avent Storage-kopper med adapter. Bruk av Philips Avent Natural-glassflasker er ikke anbefalt med brystpumpen.

## Teknisk informasjon

- Driftsforhold:
  - Temperatur på 5 °C til 40 °C (41 °F til 104 °F)
  - Relativ luftfuktighet på 15–90 % (ikke-kondenserende)
  - Trykk 700–1060 hPa (<3000 m.o.h.)
- Lagring og transport:
  - Temperatur på -25 °C til 70 °C (-13 °F til 158 °F)
  - Relativ luftfuktighet opptil 90 % (ikke-kondenserende)
- Materialer: polypropylen, silikon
- Levetid: 500 000 pumpesykluser

## Feilsøking

I dette avsnittet oppsummeres de vanligste problemene som kan oppstå med den manuelle brystpumpen. Hvis du ikke klarer å løse problemet ved hjelp av informasjonen nedenfor, kan du gå til [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for å se en liste over vanlige spørsmål, eller du kan kontakte forbrukerstøtten i landet der du bor.

Problem	Løsning
Jeg får smerter når jeg bruker brystpumpen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pass på at brystvorten plasseres midt på puten.</li> <li>- Trykk ned håndtaket til et vakuumnivå som er komfortabelt for deg.</li> <li>- Hvis smertene vedvarer, avslutter du bruken av brystpumpen og rådfører deg med helsepersonell.</li> </ul>
Jeg kjenner ikke at det suger.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pass på at du har satt sammen brystpumpen riktig (se 'Sette sammen brystpumpen').</li> <li>- Pass på at brystpumpen er riktig plassert på brystet, slik at det er forsegling mellom brystpumpen og brystet.</li> </ul>
Brystpumpen er skadet.	Ved regelmessig bruk er noen mindre riper normalt og forårsaker ikke problemer. Ikke bruk brystpumpen hvis du ser at en del på den har fått kraftige riper eller sprekker. Kontakt Philips' forbrukerstøtte i landet der du bor, eller gå til <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> for å bestille en reservedel.



## Tilleggsinformasjon

Når du bruker brystpumpen, kan det oppstå vanlige ammerelaterte tilstander som for eksempel smertefølelse, såre brystvorter, melkespreng (oppsvulming av brystet), blåmerker, tromber som fører til rødhet, hevelse og/eller smerte, skadet vev på brystvorten (brystvorte-problemer) eller tilstoppede melkeganger. Kontakt helsepersonell hvis du opplever noen av disse symptomene.

## Symbolforklaring

Advarselsskiltene og -symbolene er avgjørende for å sikre at du bruker dette produktet trygt og riktig og for å beskytte deg og andre fra skade.

Dette symbolet angir følgende:

- for å følge instruksjonene før bruk (Fig. 14).
- viktig informasjon som advarsler og forholdsregler (Fig. 15).
- brukstips, tilleggsinformasjon eller en merknad (Fig. 16).
- produsenten (Fig. 17).
- produksjonsdatoen (Fig. 18).
- katalog nummeret (Fig. 19).
- partinummeret (Fig. 20).
- Forest Stewardship Council (Fig. 21).
- emballasjen bør resirkuleres og emballasjekostnader er betalt til Grønt Punkt gjenvinnings- organisasjoner (Fig. 22).
- produktet kan resirkuleres – ikke at det er resirkulert eller kan leveres inn til et hvilket som helst innsamlingssted for resirkulering (Fig. 23).

## Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu i witamy w gronie użytkowników produktów Philips Avent. Aby w pełni skorzystać z oferowanej przez firmę Philips Avent pomocy, zarejestruj swój laktator na stronie [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opis ogólny (rys. 1)

1 Uchwyt	9 Osłona nakładki
2 Silikonowa membrana	10 Nasadka butelki
3 Rdzeń	11 Pierścień mocujący
4 Część główna laktatora	12 Smoczek
5 Nakładka	13 Pokrywka zamykająca
6 Biały zawór	14 Adapter do pojemnika
7 Butelka Natural 125 ml*	15 Pojemnik do przechowywania*
8 Butelka Natural 260 ml*	16 Pokrywka pojemnika

\* Dla tych akcesoriów dostarczana jest oddzielna instrukcja obsługi. Należy przeczytać uważnie osobną instrukcję obsługi, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa.

## Przeznaczenie

Laktator ręczny Philips Avent służy do odciągania i gromadzenia pokarmu z piersi kobiety w okresie laktacji. Urządzenie jest przeznaczone dla jednej użytkowniczki.

## Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Zapoznaj się dokładnie z instrukcją obsługi laktatora przed jego pierwszym użyciem i zachowaj ją na przyszłość.

### OSTRZEŻENIE!



- Nigdy nie korzystaj z laktatora w okresie ciąży, ponieważ może to wywołać poród.

### Ostrzeżenia zapobiegające zadławieniu, uduszeniu i obrażeniom:

- Nie pozwól dzieciom ani zwierzętom bawić się elementami laktatora, opakowania ani akcesoriami.
- Przed każdym użyciem laktatora sprawdź, czy nie ma na nich oznak uszkodzenia. Nie korzystaj z laktatora, jeśli jest uszkodzony lub nie działa prawidłowo.

### **Ostrzeżenia dotyczące zapobiegania zanieczyszczeniu i zapewnienia właściwej higieny:**

- Ze względów higienicznych laktator jest przeznaczony do wielokrotnego użytku tylko przez jedną osobę.
- Wyczyść i zdezynfekuj wszystkie części przed pierwszym użyciem i po każdym użyciu.
- Do czyszczenia części laktatora nie używaj środków ściernych ani antybakteryjnych, gdyż może to spowodować uszkodzenie.
- Dokładnie umyj ręce wodą z mydłem, zanim dotkniesz części laktatora i piersi, aby zapobiec zanieczyszczeniu. Unikaj dotykania wewnętrznej części pojemników lub pokrywek.

### **Ostrzeżenia dotyczące zapobiegania problemom piersi i brodawek sutkowych, w tym problemom bólówym:**

- Przed zdjęciem głównej części laktatora z piersi zawsze zwolnij jego rączkę, aby uwolnić wytworzone wcześniej podciśnienie.
- Jeżeli wytwarzane podciśnienie powoduje dyskomfort lub ból, przerwij odciąganie, wyłącz laktator i zdejmij go z piersi.
- Jeżeli przez pięć minut nie uda się w ogóle odciągnąć pokarmu, nie kontynuuj tej czynności. Spróbuj odciągnąć pokarm o innej porze dnia.
- Jeśli proces staje się bardzo niekomfortowy lub bolesny, przestań korzystać z laktatora i skonsultuj się z lekarzem.
- Używaj wyłącznie akcesoriów i części zalecanych przez Philips Avent.
- Nie próbuj samodzielnie otwierać ani naprawiać laktatora.

**Ostrzeżenie:** W przypadku matek zarażonych wirusem zapalenia wątroby typu B, zapalenia wątroby typu C lub ludzkim wirusem niedoboru odporności (HIV) odciąganie pokarmu laktatorem nie zmniejsza ani nie eliminuje ryzyka przekazania dziecku wirusa wraz z pokarmem.

### **Uwaga**



- Aby uniknąć deformacji elementów laktatora, trzymaj je z dala od gorących powierzchni.

## Przygotowanie do użycia

Przed pierwszym użyciem i po każdym użyciu laktatora rozłóż go, oczyść i zdezynfekuj wszystkie jego części.

**⚠ Uwaga: Zachowaj ostrożność podczas wyjmowania i czyszczenia białego zaworu. Nie wkładaj do białego zaworu żadnych przedmiotów, gdyż może to spowodować jego uszkodzenie.**

## Czyszczenie i dezynfekcja

### Czynność 1: Demontaż

Całkowicie rozłóż laktator i butelkę. Wyjmij też z laktatora biały zawór.

### Czynność 2: Czyszczenie

Części można czyścić ręcznie lub w zmywarce.

**⚠ Ostrzeżenie: Do czyszczenia części laktatora nie używaj środków ściernych ani antybakteryjnych, gdyż może to spowodować uszkodzenie.**

### Czynność 2A: Mycie ręczne

- 1 Opłucz wszystkie części pod letnią bieżącą wodą.
- 2 Namocz wszystkie części przez 5 minut w ciepłej wodzie z dodatkiem niewielkiej ilości łagodnego płynu do mycia naczyń.
- 3 Wyczyść wszystkie części za pomocą szczotki.
- 4 Dokładnie opłucz wszystkie części pod zimną bieżącą wodą.
- 5 Pozostaw wszystkie części do wyschnięcia na czystej ściereczce do naczyń lub suszarce do naczyń.

### Czynność 2B: Mycie w zmywarce

**i Uwaga: Barwniki spożywcze mogą spowodować przebarwienia części.**

- 1 Umieść wszystkie części na górnej półce zmywarki.
- 2 Umieść płyn do mycia naczyń lub tabletkę do zmywarki w urządzeniu i włącz standardowy program.
- 3 Pozostaw wszystkie części do wyschnięcia na czystej ściereczce do naczyń lub suszarce do naczyń.

## Czynność 3: Dezynfekcja

**⚠ Uwaga: W trakcie dezynfekowania za pomocą wrzątku nie dopuść do tego, aby butelka lub inne części dotykały ścianki garnka. Może to spowodować nieodwracalne odkształcenie lub uszkodzenie produktu, za które firma Philips nie będzie ponosić odpowiedzialności.**

- 1 Nalej do garnka kuchennego tyle wody, aby zakryć wszystkie części i umieść wszystkie części w garnku. Woda powinna gotować się przez 5 minut. Dopilnuj, by części nie dotykały bocznych ścianek garnka.
- 2 Poczekaj, aż woda ostygnie.
- 3 Ostrożnie wyjmij części z wody. Umieść części na czystej powierzchni, ściereczce lub suszarce do naczyń i pozostaw do wyschnięcia.

## Sposób składania laktatora

Upewnij się, że części laktatora, które stykają się z pokarmem, zostały wyczyszczone i zdezynfekowane.

**⚠ Ostrzeżenie: Należy zachować ostrożność, jeśli części laktatora były dezynfekowane przez wygotowanie – mogą być bardzo gorące. Aby zapobiec oparzeniom, zacznij składać laktator dopiero po ostygnięciu zdezynfekowanych części.**

Przed użyciem sprawdź, czy części zestawu laktatora nie są zużyte lub uszkodzone, i wymień je w razie potrzeby.

**i** Uwaga: Prawidłowe umieszczenie nakładki i silikonowej membrany jest niezbędne do wytworzenia przez laktator odpowiedniego podciśnienia.

- 1 Włóż biały zawór od spodu do części głównej laktatora. Wciśnij zawór jak najdalej (rys. 2).
- 2 Przykręć część główną laktatora zgodnie z ruchem wskazówek zegara do butelki (rys. 3) lub pojemnika do przechowywania pokarmu (rys. 4), aż będzie szczelnie zamocowana.

**i** Uwaga: Jeśli korzystasz z pojemnika do przechowywania pokarmu, musisz najpierw przykręcić adapter do pojemnika (rys. 4).

- 3 Włóż rdzeń do silikonowej membrany (rys. 5).
- 4 Włóż silikonową membranę od góry do części głównej laktatora. Upewnij się, że szczelnie przylega do krawędzi, poprzez naciśnięcie jej palcami, aby zagwarantować idealną szczelność (rys. 6).

- 5 Przymocuj rączkę do membrany z rdzeniem, łącząc otwór w rączce z końcem rdzenia. Wciśnij rączkę w część główną laktatora, aż zatrzaśnie się we właściwej pozycji (rys. 7).
- 6 Umieść nakładkę w części głównej laktatora (rys. 8) i upewnij się, że jej krawędź zakrywa ją. Popchnij wewnętrzną część nakładki w lejku do linii wskazanej strzałką (rys. 9).

**i** Uwaga: Umieść pokrywkę na nakładce, aby utrzymać laktator w czystości podczas przygotowań do odciągania pokarmu.

## Korzystanie z laktatora

**!** **Ostrzeżenie: Zawsze używaj laktatora z nakładką.**

**i** Uwaga: W razie pytań lub wystąpienia skutków ubocznych skontaktuj się z lekarzem.

### Obsługa laktatora

- 1 Umyj dokładnie ręce wodą z mydłem i upewnij się, że pierś jest czysta.
- 2 Przyciśnij złożoną część główną laktatora do piersi. Upewnij się, że brodawka sutkowa znajduje się na środku, aby nakładka ściśle do niej przylegała.
- 3 Zaczynaj delikatnie dociskać rączkę, aż poczujesz ssanie na piersi (rys. 10). Następnie pozwól rączce powrócić do pozycji spoczynkowej. Powtórz tę czynność szybko 5 do 6 razy, aby wywołać uwolnienie pokarmu.
 

**i** Uwaga: Nie musisz naciskać rączki w dół do końca. Naciskaj ją na tyle, aby nie czuć dyskomfortu. Twój pokarm wkrótce zacznie wypływać, nawet jeśli nie korzystasz z całej siły ssącej, jaką może wygenerować laktator.
- 4 Gdy pokarm zacznie wypływać, przyjmij wolniejszy rytm, naciskając rączkę i przytrzymując ją przez chwilę, zanim pozwolisz jej powrócić do pozycji spoczynkowej. Kontynuuj te czynności w tym rytmie podczas wypływu pokarmu. W przypadku zmęczenia spróbuj użyć drugiej ręki lub odciągaj pokarm z drugiej piersi.
 

**i** Uwaga: Nie martw się, jeśli pokarm nie zacznie płynąć od razu. Odpręż się i kontynuuj odciąganie. Zmiana pozycji laktatora na piersi od czasu do czasu może pomóc w stymulacji wypływu mleka.
- 5 Kontynuuj, aż do uczucia, że nie ma więcej pokarmu.
- 6 Po zakończeniu odciągania pokarmu ostrożnie zdejmij laktator z piersi i odkręć butelkę lub pojemnik do przechowywania pokarmu od części głównej laktatora. Wyczyść inne używane części laktatora (patrz 'Czyszczenie i dezynfekcja').

## Po użyciu

**⚠ Ostrzeżenie: Przechowuj tylko pokarm zebrany za pomocą wyczyszczonego i zdezynfekowanego laktatora.**

Jeśli zamierzasz karmić dziecko odciągniętym mlekiem w ciągu 4 dni, możesz przechowywać pokarm w lodówce w złożonej butelce lub w złożonym pojemniku do przechowywania pokarmu Philips Avent. Możesz także przechowywać ściągnięty pokarm do 6 miesięcy w zamrażalniku.

- 1 Aby przechować pokarm: zamknij butelkę pokrywką zamykającą i pierścieniem mocującym (rys. 11).
- 2 Aby przygotować butelkę do karmienia dziecka: umieść smoczek w pierścieniu mocującym i przykręć tak zmontowany pierścień mocujący do butelki. Uszczelnij smoczek za pomocą nasadki butelki (rys. 12).
- 3 Jeśli do laktatora ręcznego jest dołączony pojemnik do przechowywania pokarmu, nałóż pokrywkę na pojemnik i zakręć ją. Sprawdź, czy pojemnik został prawidłowo zamknięty, aby uniknąć wycieku (rys. 13).
- 4 Rozmontuj i wyczyść wszystkie części, które stykały się z pokarmem (patrz 'Czyszczenie i dezynfekcja').

**i** Uwaga: Aby bezpiecznie używać butelki i pojemnika do przechowywania pokarmu, przeczytaj dołączoną osobno instrukcję obsługi.

**⚠ Ostrzeżenie: Niezwłocznie wstaw odciągnięty pokarm do lodówki lub zamroź go albo przechowuj go w temperaturze pokojowej nie dłużej niż 4 godziny przed nakarmieniem dziecka. Nigdy ponownie nie zamrażaj rozmrożonego pokarmu, aby nie obniżyć jego jakości. Nigdy nie dodawaj świeżo odciągniętego pokarmu do już zamrożonego, aby nie doszło do obniżenia jakości pokarmu i niezamierzonego rozmrożenia zamrożonego pokarmu.**

**i** Uwaga: Więcej informacji na temat laktatora i wskazówek dotyczących odciągania pokarmu można znaleźć na stronie internetowej [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Przechowywanie

Przechowuj laktator w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w przeciwnym razie może dojść do przebarwienia produktu. Przechowuj laktator oraz akcesoria do niego w bezpiecznym, czystym i suchym miejscu.

## Zgodność

Laktator ręczny Philips Avent pasuje do wszystkich butelek dla niemowląt serii Philips Avent Natural oraz pojemników do przechowywania pokarmu serii Philips Avent z nakrętką. Nie zalecamy stosowania butelek szklanych Philips Avent Natural w połączeniu z laktatorem.

## Informacje techniczne

- Warunki pracy:
  - Temperatura od 5 °C do 40 °C (41 °F to 104 °F)
  - Wilgotność względna od 15 do 90 % (bez kondensacji)
  - Ciśnienie 700–1060 hPa (wysokość < 3000 m n.p.m.)
- Warunki przechowywania i transportu:
  - Temperatura od -25 °C do 70 °C (-13 °F to 158 °F)
  - Wilgotność względna do 90 % (bez kondensacji)
- Materiały: polipropylen, silikon
- Okres przydatności do użytku: 500 000 cykli pompowania

## Rozwiązywanie problemów

W tym rozdziale opisano najczęstsze problemy, które mogą wystąpić podczas używania laktatora ręcznego. Jeśli poniższe wskazówki okażą się niewystarczające do rozwiązania problemu, odwiedź stronę [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), na której znajduje się lista często zadawanych pytań, lub skontaktuj się z Centrum Obsługi Klienta w swoim kraju.

Problem	Rozwiązanie
Odczuwam ból, gdy korzystam z laktatora.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Upewnij się, że brodawka sutkowa jest umieszczona pośrodku nakładki.</li> <li>- Naciskaj uchwyt w dół, aż do uzyskania poziomu podciśnienia, który nie powoduje dyskomfortu.</li> <li>- Jeżeli ból nie ustępuje, przestań korzystać z laktatora i skonsultuj się z lekarzem.</li> </ul>
Nie odczuwam ssania.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Upewnij się, że laktator został złożony prawidłowo (patrz 'Sposób składania laktatora').</li> <li>- Upewnij się, że laktator jest umieszczony prawidłowo na piersi, tak aby laktator szczelnie przywierał do piersi.</li> </ul>



Laktator jest uszkodzony.	W przypadku regularnego używania delikatne zadrapania są zjawiskiem normalnym i nie powodują problemów. Jeśli jednak któraś z części laktatora zostanie mocno zadrapaną lub pęknie, należy zaprzestać korzystania z niego i skontaktować się Centrum Obsługi Klienta firmy Philips lub odwiedzić stronę internetową <b><a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a></b> w celu nabycia części zapasowej.
---------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Informacje uzupełniające

Podczas korzystania z laktatora mogą wystąpić częste problemy związane z karmieniem piersią, takie jak ból, bolesne brodawki sutkowe, obrzęki piersi, siniaki, zakrzepy powodujące zaczerwienienie, obrzmienie i/lub ból, uszkodzona tkanka brodawki sutkowej (uraz brodawki) lub zatkane kanały mleczne. W przypadku wystąpienia takich objawów skonsultuj się z lekarzem.

## Objaśnienie symboli

Znaki i symbole ostrzegawcze mają kluczowe znaczenie dla zagwarantowania bezpiecznego i prawidłowego użytkowania oraz dla ochrony użytkownika i innych osób przed urazami.

Ten symbol oznacza:

- nakaz postępowania zgodnie z instrukcją obsługi (rys. 14).
- ważne informacje, takie jak ostrzeżenia i przestrogi (rys. 15).
- wskazówki dotyczące użytkowania, informacje dodatkowe lub uwagę (rys. 16).
- producenta (rys. 17).
- datę produkcji (rys. 18).
- numer katalogowy (rys. 19).
- numer partii (rys. 20).
- Forest Stewardship Council (rys. 21).
- że opakowanie powinno zostać poddane recyklingowi, a opłaty za opakowanie zostały uiszczone na rzecz organizacji zajmujących się recyklingiem pod znakiem „Zielony Punkt” (rys. 22).
- że obiekt nadaje się do recyklingu – a nie, że obiekt został poddany recyklingowi lub zostanie przyjęty w każdym systemie odbioru produktów do recyklingu (rys. 23).

## Introdução

Parabéns pela sua compra e bem-vindo à Philips Avent! Para beneficiar completamente das vantagens da assistência que a Philips Avent oferece, registre a bomba tira-leite em [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Descrição geral (Fig. 1)

- |                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Pega                       | 9 Cobertura da almofada           |
| 2 Diafragma de silicone      | 10 Tampa do biberão               |
| 3 Haste                      | 11 Anel de rosca                  |
| 4 Corpo da bomba             | 12 Tetina                         |
| 5 Almofada                   | 13 Disco vedante                  |
| 6 Válvula branca             | 14 Adaptador do copo              |
| 7 Biberão Natural de 125 ml* | 15 Copo de armazenamento*         |
| 8 Biberão Natural de 260 ml* | 16 Tampa do copo de armazenamento |

\* Para estes acessórios, é fornecido um manual de utilizador em separado. Leia os manuais do utilizador em separado, pois estes contêm importantes informações de segurança.

## Utilização prevista

A bomba tira-leite manual Philips Avent destina-se a extrair e armazenar leite do peito de uma mulher lactante. O dispositivo destina-se a um utilizador individual.

## Informações de segurança importantes

Leia cuidadosamente este manual do utilizador antes de utilizar a bomba tira-leite e guarde-o para uma eventual consulta futura.

### ADVERTÊNCIA!



- Nunca utilize a bomba tira-leite enquanto estiver grávida, pois a extração pode provocar o parto.

### Advertências para evitar riscos de asfixia, estrangulamento e ferimentos:

- Não permita que crianças ou animais de estimação brinquem com as peças da bomba tira-leite, com os materiais de embalagem ou com os acessórios.
- Inspeccione a bomba tira-leite quanto a sinais de danos antes de cada utilização. Não utilize a bomba tira-leite se esta apresentar danos ou não funcionar

corretamente.

### **Advertências para evitar a contaminação e assegurar a higiene:**

- Por motivos de higiene, a bomba tira-leite destina-se apenas à utilização contínua por um único utilizador.
- Limpe e desinfete todas as peças antes da primeira utilização e após cada utilização.
- Não utilize agentes de limpeza antibacterianos ou abrasivos para limpar as peças da bomba tira-leite, uma vez que tal pode causar danos.
- Lave as mãos cuidadosamente com sabão e água antes de tocar nas peças da bomba tira-leite e nos peitos para evitar a contaminação. Evite tocar no interior dos recipientes ou tampas.

### **Advertências para evitar problemas no peito e nos mamilos, incluindo dor:**

- Solte sempre a pega antes de retirar o corpo da bomba do peito, a fim de libertar o vácuo.
- Se o vácuo for desconfortável ou causar dor, pare a extração e retire a bomba tira-leite do peito.
- Não continue a utilizar a bomba durante mais do que cinco minutos de cada vez, se não conseguir extrair nenhum leite. Tente extrair o leite noutra altura do dia.
- Se o processo se tornar muito desconfortável ou doloroso, pare de utilizar a bomba e consulte o seu profissional de saúde.
- Utilize apenas os acessórios e as peças recomendados pela Philips Avent.
- Não é permitido realizar modificações na bomba tira-leite.

**Advertência:** Se tiver contraído o vírus da imunodeficiência humana (VIH), hepatite B ou C, a utilização da bomba tira-leite não irá reduzir nem remover o risco de transmissão do vírus ao seu bebé através do leite materno.

## **Cuidado**



- Mantenha as peças afastadas de superfícies aquecidas para evitar a deformação das mesmas.

## Preparar para a utilização

Desmonte, limpe e desinfete todas as peças antes de utilizar a bomba tira-leite pela primeira vez e após cada utilização.

**⚠ Atenção: Tenha cuidado ao retirar a válvula branca e ao limpá-la. Não introduza objetos na válvula branca, pois isto pode causar danos.**

## Limpeza e desinfecção

### Passo 1: Desmontagem

Desmonte completamente a bomba tira-leite e o biberão. Retire também a válvula branca da bomba tira-leite.

### Passo 2: Limpeza

As peças destacáveis podem ser lavadas manualmente ou na máquina de lavar a loiça.

**⚠ Advertência: Não utilize agentes de limpeza antibacterianos ou abrasivos para limpar as peças da bomba tira-leite, uma vez que tal pode causar danos.**

### Passo 2A: Limpeza manual

- 1 Enxague todas as peças sob água corrente tépida.
- 2 Mergulhe todas as peças durante 5 minutos em água quente com uma pequena quantidade de detergente líquido suave.
- 3 Limpe todas as peças com uma escova de limpeza.
- 4 Enxague cuidadosamente todas as peças sob água corrente límpida e fria.
- 5 Deixe todas as peças secar ao ar num pano de cozinha limpo ou num escorredor.

### Passo 2B: Lavagem na máquina de lavar a loiça

**📌 Nota:** Os corantes dos alimentos podem descolorar as peças.

- 1 Coloque todas as peças no suporte superior da máquina de lavar a loiça.
- 2 Coloque detergente líquido da loiça ou uma pastilha na máquina e execute um programa padrão.
- 3 Deixe todas as peças secar ao ar num pano de cozinha limpo ou num escorredor.

## Passo 3: Desinfecção

**⚠ Atenção:** Durante a desinfecção com água a ferver, evite que o biberão ou as outras peças toquem nos lados da panela. Isto pode causar deformações ou danos irreversíveis ao produto pelos quais a Philips não se responsabiliza.

- 1 Encha uma panela com água suficiente para cobrir todas as peças e coloque todas as peças na panela. Deixe a água ferver durante 5 minutos. Certifique-se de que as peças não tocam na parte lateral da panela.
- 2 Deixe que a água arrefeça.
- 3 Retire as peças da água com cuidado. Coloque as peças numa superfície limpa, sobre um pano de cozinha ou num escurridor para secarem ao ar.

## Montar a bomba tira-leite

Certifique-se de que limpa e desinfeta as peças da bomba tira-leite que entram em contacto com o leite.

**⚠ Advertência:** Tenha cuidado quando desinfeta as peças da bomba tira-leite ao fervê-las, uma vez que podem estar muito quentes. Para evitar queimaduras, inicie a montagem da bomba tira-leite apenas depois de as peças desinfetadas terem arrefecido.

Verifique as peças do kit da bomba tira-leite em termos de desgaste ou danos antes de as utilizar e, se necessário, substitua-as.

**i** Nota: A colocação correta da almofada e do diafragma de silicone é essencial para a bomba tira-leite formar um vácuo adequado.

- 1 Introduza a válvula branca no corpo da bomba a partir de baixo. Pressione a válvula para dentro até ao limite (Fig. 2).
- 2 Rode o corpo da bomba para a direita, apertando-o no biberão (Fig. 3) ou no copo de armazenamento (Fig. 4) até este estar firmemente fixo.

**i** Nota: Se utilizar um copo de armazenamento, deve enroscar primeiro o adaptador no copo de armazenamento (Fig. 4).

- 3 Insira a haste no diafragma de silicone (Fig. 5).
- 4 Introduza o diafragma em silicone no corpo da bomba a partir de cima. Assegure-se de que este encaixa firmemente à volta do rebordo, pressionando com os dedos para assegurar uma vedação perfeita (Fig. 6).

- 5 Encaixe a pega no diafragma com haste, prendendo o orifício da pega na extremidade da haste. Pressione a pega sobre o corpo da bomba até esta encaixar na sua posição com um estalido (Fig. 7).
- 6 Coloque a almofada no corpo da bomba (Fig. 8) e certifique-se de que o rebordo cobre o corpo da bomba. Empurre a parte interna da almofada para dentro do funil no sentido da linha indicada com uma seta (Fig. 9).

**i** Nota: Coloque a cobertura da almofada sobre a mesma para manter a bomba tira-leite limpa enquanto se prepara para extrair o leite.

## Utilizar a bomba tira-leite

**⚠ Advertência: Utilize sempre a bomba tira-leite com a almofada.**

**i** Nota: Se tiver efeitos secundários ou dúvidas, contacte um profissional de saúde.

### Funcionamento da bomba tira-leite

- 1 Lave bem as suas mãos com sabão e água e assegure-se de que o seu peito está limpo.
- 2 Pressione o corpo da bomba montada contra o peito. Assegure-se de que o mamilo está centrado para que a almofada crie uma aderência de vácuo.
- 3 Comece a pressionar suavemente a pega até sentir a sucção no peito (Fig. 10). Em seguida, deixe a pega voltar à sua posição inativa. Repita este passo rapidamente 5 ou 6 vezes para iniciar o reflexo de saída do leite.

**i** Nota: Não tem de pressionar totalmente a pega. Pressione-a até ser confortável para si. O seu leite começará a fluir em breve, apesar de não utilizar toda a sucção que a bomba pode gerar.

- 4 Quando o leite começar a fluir, adote um ritmo mais lento pressionando a pega, e mantendo-a pressionada durante uns instantes, antes de a deixar voltar à respetiva posição inativa. Mantenha este ritmo enquanto o leite fluir. Se a sua mão ficar cansada, tente utilizar a outra mão para operar a bomba tira-leite ou extraia leite do outro peito.

**i** Nota: Não se preocupe se o leite não fluir imediatamente. Descontraia e continue a bombear. O reposicionamento regular da bomba tira-leite no seu peito pode ajudar a estimular o fluxo de leite.

- 5 Continue a bombear até sentir que o peito esvaziou.

- 6 Quando terminar a extração, retire cuidadosamente a bomba tira-leite do peito e desaperte o biberão do corpo da bomba ou do copo de armazenamento. Limpe as outras peças utilizadas da bomba tira-leite (consultar 'Limpeza e desinfecção').

## Após a utilização

**⚠ Advertência: Armazene apenas leite materno recolhido com uma bomba limpa e desinfetada.**

Se pretender alimentar o seu bebé com o leite materno extraído dentro de um período de 4 dias, pode armazenar o leite materno no frigorífico dentro de um copo de armazenamento ou biberão montado Philips Avent. De outra forma, o leite materno pode ser armazenado no congelador até 6 meses.

- 1 Para armazenar o leite materno: feche o biberão com o disco vedante e o anel de rosca (Fig. 11).
- 2 Para preparar o biberão para alimentar o seu bebé: coloque uma tetina num anel de rosca e aperte o anel de rosca montado ao biberão. Tape a tetina com a tampa do biberão (Fig. 12).
- 3 Caso um copo de armazenamento venha incluído com a bomba tira-leite manual, enrosque a tampa no copo de armazenamento. Certifique-se de que fecha corretamente para evitar fugas (Fig. 13).
- 4 Desmonte e limpe todas as peças que estiveram em contacto com o leite materno (consultar 'Limpeza e desinfecção').

**i** Nota: Para uma utilização segura dos biberões e copos de armazenamento, consulte os manuais de utilizador fornecidos em separado.

**⚠ Advertência: Refrigere ou congele leite extraído de imediato ou mantenha-o à temperatura ambiente durante um máximo de 4 horas, antes de alimentar o seu bebé. Para evitar uma diminuição na qualidade do leite, nunca congelar novamente leite materno descongelado. Para evitar uma diminuição na qualidade do leite e uma descongelação involuntária do leite congelado, nunca acrescente leite materno fresco a leite materno congelado.**

**i** Nota: Para obter mais informações sobre a bomba tira-leite e sugestões para a extração de leite, visite [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Arrumação

Mantenha a bomba tira-leite afastada da luz solar direta, visto que a exposição prolongada pode causar descoloração. Armazene a bomba tira-leite e os seus acessórios num local seguro, limpo e seco.

## Compatibilidade

A bomba tira-leite manual Philips Avent é compatível com todos os biberões da gama Natural Philips Avent e com os copos de armazenamento Philips Avent com adaptador. Não recomendamos que utilize os biberões de vidro Natural Philips Avent com a bomba tira-leite.

## Informações técnicas

- Condições de funcionamento:
  - Temperatura 5 °C a 40 °C (41 °F a 104 °F)
  - Humidade relativa de 15 a 90 % (sem condensação)
  - Pressão de 700 – 1060 hPa (<3000 m de altitude)
- Condições de armazenamento e transporte:
  - Temperatura: -25 °C a 70 °C (-13 °F a 158 °F)
  - Humidade relativa até 90 % (sem condensação)
- Materiais: polipropileno, silicone
- Vida útil: 500 000 ciclos de extração

## Resolução de problemas

Este capítulo resume os problemas mais comuns que podem surgir na bomba tira-leite manual. Se não conseguir resolver o problema com as informações fornecidas a seguir, visite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) para consultar uma lista de perguntas frequentes ou contacte o Centro de Apoio ao Cliente no seu país.

Problema	Solução
Sinto dor quando utilizo a bomba tira-leite.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Certifique-se de que o mamilo está posicionado no centro da almofada.</li> <li>- Pressione a pega para baixo até atingir um nível de vácuo confortável para si.</li> <li>- Se a dor persistir, pare de utilizar a bomba tira-leite e consulte o seu profissional de saúde.</li> </ul>



<p>Não sinto nenhuma sucção.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Certifique-se de que montou a bomba tira-leite da forma correta (consultar 'Montar a bomba tira-leite').</li> <li>- Certifique-se de que a bomba tira-leite está posicionada corretamente no peito para permitir a vedação entre a bomba e o peito.</li> </ul>
<p>A bomba tira-leite está danificada.</p>	<p>Em caso de utilização regular, é normal ocorrerem arranhões ligeiros, o que não constitui um problema. No entanto, se uma parte da bomba tira-leite ficar muito arranhada ou apresentar fissuras, pare de a utilizar e contacte o Centro de Apoio ao Cliente da Philips ou visite <b><a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a></b> para obter uma peça de substituição.</p>

## Informação suplementar

Podem ocorrer algumas condições comuns relacionadas com a amamentação ao utilizar a bomba tira-leite, onde se incluem a sensação de dor, mamilos doridos, ingurgitamento (inchaço do peito), contusões, trombo com vermelhidão associada, inchaço e/ou dor, tecido ferido no mamilo (trauma do mamilo) ou ducto mamário obstruído. Se tiver algum destes sintomas, contacte um profissional de saúde.

## Explicação dos símbolos

Os símbolos e os sinais de aviso são essenciais para garantir que utiliza este produto de forma segura e correta e para o proteger a si e aos outros contra ferimentos.

Este símbolo indica:

- O seguimento das instruções de utilização (Fig. 14);
- Informações importantes, tais como advertências e precauções (Fig. 15);
- Sugestões de utilização, informações adicionais ou uma nota (Fig. 16);
- O fabricante (Fig. 17);
- A data de fabrico (Fig. 18);
- O número de catálogo (Fig. 19);
- O número de lote (Fig. 20);
- Forest Stewardship Council (Fig. 21);
- Que a embalagem deve ser reciclada e que foram pagas as taxas de embalagem às organizações de reciclagem Ponto Verde (Fig. 22);
- Que se pode reciclar um objeto e não que o objeto foi reciclado ou que é aceite em todos os sistemas de recolha para reciclagem (Fig. 23).

## Introducere

Felicitări pentru achiziția dvs. Vă prezentăm Philips Avent! Pentru a beneficia pe deplin de asistența oferită de Philips Avent, înregistrați-vă pompa de sân la adresa [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

### Descriere generală (Fig. 1)

1 Mâner	9 Capac pentru pernă
2 Diafragmă de silicon	10 Capac pentru biberon
3 Tijă	11 Inel filetat
4 Corpul pompei	12 Tetină
5 Pernă	13 Disc de sigilare
6 Valvă albă	14 Adaptor pentru ceașcă
7 Biberon Natural 125 ml*	15 Ceașcă pentru păstrare*
8 Biberon Natural 260 ml*	16 Capac pentru ceașca pentru păstrare

\* Pentru aceste accesorii se furnizează un manual de utilizare separat. Citiți cu atenție fiecare manual de utilizare, acestea conținând informații importante privind siguranța.

### Domeniu de utilizare

Pompa de sân manuală Philips Avent este concepută pentru extragerea și colectarea laptelui de la sânul unei femei care alăptează. Dispozitivul este destinat pentru un singur utilizator.

### Informații importante privind siguranța

Citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a utiliza pompa de sân și păstrați-l pentru consultare ulterioară.

#### AVERTISMENT!



- Nu utilizați niciodată pompa de sân dacă sunteți însărcinată, deoarece pomparea poate induce travaliul.

#### Avertismente pentru a evita sufocarea, strangularea și rănirea:

- Nu lăsați componentele pompei de sân, materialele de ambalare sau accesoriile la îndemâna copiilor sau animalelor de companie.

- Inspectați pompa de sân pentru a detecta semnele de deteriorare înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați pompa de sân dacă aceasta este deteriorată sau dacă nu funcționează corect.

### **Avertismente pentru evitarea contaminării și asigurarea igienei:**

- Din motive de igienă, pompa de sân este concepută numai pentru utilizare repetată de către o singură utilizatoare.
- Curățați și dezinfectați toate componentele înainte de prima și după fiecare utilizare.
- Nu utilizați agenți de curățare antibacterieni sau abrazivi pentru curățarea componentelor pompei de sân, pentru a evita deteriorarea acestora.
- Spălați-vă bine mâinile cu apă și săpun înainte de a atinge sânii și componentele pompei de sân, pentru a preveni contaminarea. Evitați să atingeți interiorul recipientelor sau capacelor.

### **Avertismente pentru a evita problemele la nivelul sânelui și al mamelonului, inclusiv durerea:**

- Eliberați întotdeauna mânerul înainte de a îndepărta corpul pompei de pe sân, pentru a elibera vidul creat.
- În cazul în care vidul devine inconfortabil sau cauzează durere, opriți pomparea și îndepărtați pompa de sân de pe sân.
- Nu continuați pomparea pe perioade mai mari de cinci minute, dacă nu reușiți să provocați lactația. Încercați din nou în alt moment al zilei.
- Dacă procesul devine foarte inconfortabil sau dureros, încetați utilizarea pompei și solicitați sfatul unui profesionist din domeniul sănătății.
- Utilizați numai accesoriile și componentele recomandate de Philips Avent.
- Este interzisă modificarea pompei de sân.

**Avertisment:** Dacă sunteți o mamă infectată cu virusul imunodeficienței umane (HIV) sau cu hepatită B sau C, utilizarea pompei de sân nu va reduce sau elimina riscul transmiterii virusului la bebelușul dvs. prin intermediul laptelui matern.

### **Atenție**



- Nu lăsați componentele în apropierea suprafețelor fierbinți, pentru a evita deformarea acestora.

## Pregătirea pentru utilizare

Dezasamblați, curățați și dezinfectați toate componentele înainte de a utiliza pompa de sân pentru prima dată și după fiecare utilizare.

**⚠️ Atenție: Atenție la îndepărtarea și curățarea valvei albe. Nu introduceți obiecte în valva albă, pentru a evita deteriorarea acesteia.**

## Curățarea și dezinfectarea

### Pasul 1: Dezasamblarea

Dezasamblați complet pompa de sân și biberonul. Îndepărtați și valva albă de pe pompa de sân.

### Pasul 2: Curățarea

Componentele pot fi curățate manual sau în mașina de spălat vase.

**⚠️ Avertisment: Nu utilizați agenți de curățare antibacterieni sau abrazivi pentru curățarea componentelor pompei de sân, pentru a evita deteriorarea acestora.**

### Pasul 2A: Curățarea manuală

- 1 Clătiți toate componentele sub jet de apă caldă.
- 2 Înmuiați toate componentele timp de 5 minute în apă caldă cu puțin detergent lichid neagresiv.
- 3 Curățați toate componentele cu o perie de curățare.
- 4 Clătiți bine toate componentele sub jet de apă rece limpede.
- 5 Lăsați toate componentele să se usuce în mod natural pe un prosop sau un suport pentru uscare curat.

### Pasul 2B: Curățarea în mașina de spălat vase

**ⓘ Notă:** Coloranții alimentari pot determina decolorarea componentelor.

- 1 Așezați toate componentele în sertarul superior al mașinii de spălat vase.
- 2 Introduceți în mașină detergent lichid sau tip tabletă și rulați un program standard.
- 3 Lăsați toate componentele să se usuce în mod natural pe un prosop sau un suport pentru uscare curat.

## Pasul 3: Dezinfectarea

**⚠️ Atenție: În timpul dezinfectării cu apă clocotită, împiedicați biberonul și celelalte componente să atingă pereții vasului. Acest lucru poate duce la deformare sau deteriorare iremediabilă a produsului pentru care Philips nu va fi răspunzătoare.**

- 1 Umpleți un vas de bucătărie cu apă suficientă pentru a acoperi toate componentele și introduceți toate componentele în vas. Lăsați apa să fiarbă timp de 5 minute. Asigurați-vă că pereții vasului nu ating componentele.
- 2 Lăsați apa să se răcească.
- 3 Scoateți cu grijă componentele din apă. Așezați componentele pe o suprafață curată, un prosop sau un suport de uscare pentru a se usca în mod natural.

## Asamblarea pompei de sân

Asigurați-vă că ați curățat și dezinfectat componentele pompei de sân care vin în contact cu laptele.

**⚠️ Avertisment: Atenție: atunci când ați dezinfectat componentele pompei de sân prin fierbere, acestea pot fi foarte fierbinți. Pentru a preveni arsurile, începeți asamblarea pompei de sân numai după răcirea componentelor dezinfectate.**

Înainte de utilizare, verificați componentele kitului pompei de sân pentru semne de uzură sau deteriorare și înlocuiți-le, dacă este necesar.

**i** Notă: Așezarea corectă a pernei și a diafragmei din silicon este esențială pentru capacitatea pompei de sân de a crea un vid corespunzător.

- 1 Introduceți valva albă în corpul pompei prin partea inferioară. Apăsăți valva în interior cât mai mult posibil (Fig. 2).
- 2 Înșurubați corpul pompei pe biberon (Fig. 3) sau pe ceașca pentru păstrare (Fig. 4), rotindu-l în sensul acelor de ceasornic până ce este bine fixat.

**i** Notă: Dacă utilizați o ceașcă pentru păstrare, este necesar să înșurubați mai întâi adaptorul pentru ceașcă pe aceasta (Fig. 4).

- 3 Introduceți tija în diafragma din silicon (Fig. 5).
- 4 Introduceți diafragma de silicon în corpul pompei prin partea superioară. Asigurați-vă că aceasta este fixată corespunzător de-a lungul circumferinței, apăsând cu degetele pentru a asigura o etanșare perfectă (Fig. 6).

- 5 Montați mânerul pe diafragma cu tijă introducând capătul tijei în orificiul mânerului. Apăsați mânerul pe corpul pompei până când se fixează cu un clic (Fig. 7).
- 6 Așezați perna în corpul pompei (Fig. 8) și asigurați-vă că circumferința acoperă corpul pompei. Împingeți partea interioară a pernei în interiorul pâlniei, înspre linia indicată cu o săgeată (Fig. 9).

**i** Notă: Montați capacul pernei peste pernă pentru a menține pompa de sân curată în timp ce vă pregătiți pentru a colecta laptele.

## Utilizarea pompei de sân

**!** **Avertisment: Utilizați întotdeauna pompa de sân cu perna.**

**i** Notă: Contactați un profesionist din domeniul sănătății în cazul în care aveți întrebări sau dacă există efecte secundare.

### Utilizarea pompei de sân

- 1 Spălați-vă bine pe mâini cu apă și săpun și asigurați-vă că aveți sânul curat.
- 2 Apăsați pe sân pompa asamblată. Asigurați-vă că mamelonul este centrat, astfel încât perna să creeze o zonă de contact etanșă.
- 3 Începeți să apăsați lent mânerul până ce simțiți fenomenul de aspirare pe sân (Fig. 10). Apoi permiteți mânerului să se întoarcă în poziția inițială. Repetați rapid acest pas de 5 sau 6 ori, pentru a declanșa reflexul de lactație.

**i** Notă: Nu este necesar să apăsați complet mânerul. Apăsați pe acesta atât cât vă simțiți confortabil să o faceți. Laptele va începe în curând să curgă, chiar dacă nu utilizați toată puterea de aspirare a pompei.

- 4 Când laptele începe să curgă, adoptați un ritm mai lent, apăsând mânerul și menținându-l apăsat pentru un moment înainte de a-i da drumul să revină în poziția inițială. Continuați în acest ritm în timp ce laptele curge. Dacă vă obosește mâna, încercați să folosiți cealaltă mână sau pompați de la celălalt sân.

**i** Notă: Nu vă îngrijați dacă laptele nu începe să curgă imediat. Relaxați-vă și continuați pomparea. Repoziționarea pompei de sân din când în când poate ajuta la stimularea curgerii laptelui.

- 5 Continuați să pompați până când simțiți că sânul s-a golit.
- 6 După ce ați terminat colectarea laptelui matern, scoateți cu grijă pompa de sân de pe sânul dvs. și deșurubați biberonul sau ceașca de păstrare de pe corpul pompei. Curățați celelalte componente utilizate ale pompei de sân (consultați 'Curățarea și dezinfectarea').

## După utilizare

**⚠ Avertisment: Depozitați numai laptele matern colectat cu ajutorul unei pompe curate și dezinfectate.**

Dacă intenționați să vă hrăniți bebelușul cu laptele matern colectat în mai puțin de 4 zile, puteți depozita laptele în frigider, într-un biberon sau o ceașcă pentru păstrare Philips Avent închise. În caz contrar, puteți depozita laptele matern în congelator timp de până la 6 luni.

- 1 Pentru a depozita laptele matern: închideți biberonul cu discul de etanșare și inelul filetat (Fig. 11).
- 2 Pentru a pregăti biberonul pentru hrănirea bebelușului: așezați o tetină într-un inel filetat și înfiletați inelul filetat asamblat pe biberon. Acoperiți etanș tetina cu capacul biberonului (Fig. 12).
- 3 În cazul în care ceașca pentru păstrare este inclusă în pompa de sân, înșurubați capacul pe ceașca pentru păstrare. Asigurați-vă că acesta este închis în mod corespunzător, pentru a evita scurgerea (Fig. 13).
- 4 Dezasamblați și curățați toate componentele care au intrat în contact cu laptele matern (consultați 'Curățarea și dezinfectarea').

**i** Notă: Pentru utilizarea în siguranță a biberoanelor și ceștilor de păstrare, citiți manualele de utilizare furnizate separat.

**⚠ Avertisment: Refrigerati sau congelați imediat laptele extras sau păstrați-l la temperatura camerei timp de maximum 4 ore înainte de a vă hrăni bebelușul. Nu recongelați niciodată laptele matern decongelat pentru a evita scăderea calității laptelui. Nu amestecați niciodată lapte matern proaspăt cu lapte matern congelat pentru a evita scăderea calității laptelui și decongelarea neintenționată a laptelui congelat.**

**i** Notă: Pentru informații suplimentare despre pompa de sân și pentru sugestii privind laptele extras, accesați [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Depozitare

Nu expuneți pompa de sân la radiații solare directe, deoarece expunerea prelungită poate cauza decolorare. Depozitați pompa de sân și accesoriile acesteia într-un loc sigur, curat și uscat.

## Compatibilitate

Pompa de sân manuală Philips Avent este compatibilă cu toate biberoanele din gama Philips Avent Natural și cu ceștile pentru păstrare Philips Avent cu adaptor pentru ceașcă. Nu recomandăm utilizarea biberoanelor Philips Avent Natural din sticlă cu pompa de sân.

## Informații tehnice

- Condiții de funcționare:
  - Temperatură cuprinsă între 5 °C și 40 °C (41 °F to 104 °F)
  - Umiditate relativă între 15% și 90 % (fără condens)
  - Presiune 700–1060 hPa (altitudine <3000 m )
- Condiții de depozitare și transport:
  - Temperatură cuprinsă între -25 °C și 70 °C (între -13 °F și 158 °F)
  - Umiditate relativă până la 90 % (fără condens)
- Materiale: polipropilenă, silicon
- Durata de utilizare: 500.000 de cicluri de pompare

## Depanare

Acest capitol rezumă cele mai frecvente probleme care pot surveni la utilizarea pompei de sân manuale. Dacă nu puteți rezolva problema cu ajutorul informațiilor de mai jos, accesați [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) pentru o listă de întrebări frecvente sau contactați Centrul de asistență pentru clienți din țara dvs.

Problemă	Soluție
Utilizarea pompei de sân este dureroasă.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asigurați-vă că mamelonul dvs. se află în centrul pernei.</li> <li>- Apăsați în jos mânerul până la un nivel de vid care este confortabil pentru dvs.</li> <li>- Dacă durerea persistă, încetați utilizarea pompei de sân și solicitați sfatul medicului dvs.</li> </ul>
Nu simt senzația de sucțiune.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asigurați-vă că ați asamblat în mod corect pompa de sân (consultați 'Asamblarea pompei de sân').</li> <li>- Asigurați-vă că pompa de sân este poziționată corect pe acesta, pentru a permite crearea vidului între pompa de sân și sân.</li> </ul>



<p>Pompa de sân este deteriorată.</p>	<p>În cazul utilizării regulate, câteva zgârieturi ușoare sunt normale și nu vor cauza probleme. Cu toate acestea, dacă o componentă a pompei de sân prezintă zgârieturi sau crăpături serioase, întrerupeți utilizarea pompei și contactați Centrul de asistență pentru clienți Philips sau vizitați <b>www.philips.com/parts-and-accessories</b> pentru a obține o componentă de schimb.</p>
---------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Informații suplimentare

Atunci când utilizați pompa de sân, pot apărea unele afecțiuni obișnuite asociate alăptării, inclusiv senzația de durere, mameloane iritate, congestii (inflamarea sânelui), vânătăi, trombus care duce la înroșire, inflamare și/sau durere, țesut vătămat la nivelul mamelonului (traumatism al mamelonului) sau canale mamare înfundate. Dacă resimțiți oricare dintre aceste simptome, contactați un profesionist din domeniul sănătății.

## Explicațiile simbolurilor

Semnele și simbolurile de avertizare sunt esențiale pentru a ne asigura că utilizați în siguranță și în mod corect produsul și că vă protejați, pe dvs. și pe ceilalți, împotriva rănirii.

Acest simbol indică faptul că:

- trebuie urmate instrucțiunile de utilizare (Fig. 14).
- informații importante, precum avertismente și precauții (Fig. 15).
- sfaturi privind utilizarea, informații suplimentare sau o notă (Fig. 16).
- producătorul (Fig. 17).
- data de fabricație (Fig. 18) .
- numărul de catalog (Fig. 19).
- numărul de lot (Fig. 20) .
- Forest Stewardship Council (Fig. 21).
- ambalajul trebuie reciclat și că taxele de ambalare au fost plătite către organizațiile de reciclare cu simbolul punctului verde (Fig. 22).
- un obiect poate fi reciclat – nu că obiectul respectiv a fost reciclat sau va fi acceptat în toate sistemele de colectare pentru reciclare (Fig. 23).

## Hyrje

Ju përgëzojmë për blerjen tuaj dhe mirë se vini në Philips Avent! Për të përfituar plotësisht nga mbështetja që ofron Philips Avent, regjistrojeni pompën e gjirit te [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Përshkrim i përgjithshëm (Fig. 1)

1 Doreza	9 Kapaku i vatës
2 Diafragma e silikonit	10 Kapaku i shishes
3 Bishti	11 Rrethi mbërthyes i fletuar
4 Trupi i pompës	12 Biberoni
5 Vata	13 Guarnicioni izolues
6 Valvula e bardhë	14 Ushqyesi për shishen
7 Shishja Natural 4 fl oz/125 ml*	15 Gota e ruajtjes*
8 Shishja Natural 9 fl oz/260 ml*	16 Kapaku i gotës së ruajtjes

\* Për këto aksesore ofrohet një manual i veçantë përdorimi. Lexoni me kujdes manualët përkatës të përdorimit, pasi përmbajnë informacione të rëndësishme për sigurinë.

## Përdorimi i synuar

Pompa manuale e gjirit Philips Avent është ideuar për shtrydhjen dhe mbledhjen e qumështit nga gjiri i një gruaje në periudhë laktacioni. Pajisja është parashikuar vetëm për një përdorues.

## Informacion i rëndësishëm sigurie

Lexojeni me kujdes manualin e përdorimit përpara përdorimit të pompës së gjirit dhe ruajeni për referencë në të ardhmen.

### PARALAJMËRIM!



- Asnjëherë mos e përdorni pompën e gjirit gjatë shtatzënisë, sepse pompimi mund të nxisë lindjen e fëmijës.

### Paralajmërimet për të evituar mbytjen dhe lëndimin:

- Mos i lini fëmijët apo kafshët shtëpiake që të luajnë pjesët e pompës së gjirit, materialet e paketimit apo me aksesorët.
- Kontrolloni pompën e gjirit për shenja dëmtimi përpara çdo përdorimi. Mos e përdorni pompën e gjirit nëse është e dëmtuar ose nuk punon siç duhet.

**Paralajmërimet për të evituar kontaminimin dhe për të garantuar higjienën:**

- Për arsye higjienike, pompa e gjirit synohet vetëm për përdorim të përsëritur nga një përdorues i vetëm.
- Pastrojini e dezinfektojini të gjitha pjesët përpara përdorimit të parë dhe pas çdo përdorimi.
- Mos përdorni solucione antibakteriale apo abrazive për pastrimin e pjesëve të pompës së gjirit, pasi mund ta dëmtoni.
- Lajini mirë duart me ujë e sapun përpara se të prekni pjesët e pompës së gjirit dhe vetë gjinjtë, për të parandaluar kontaminimin. Evitoni prekjen e pjesës së brendshme të enëve apo të kapakëve.

**Paralajmërimet për të evituar problemet me gjirin dhe thimthat, duke përfshirë dhimbjen:**

- Lëshojeni gjithnjë dorezën përpara se ta hiqni trupin e pompës nga gjiri, për të çliruar vakuumin.
- Nëse vakuumi është jokomod apo ju shkakton dhimbje, ndaloni pompimin dhe hiqeni pompën nga gjiri.
- Mos pomponi më shumë se pesë minuta çdo herë, nëse nuk ia dilni të shtrydhni qumësht nga gjiri. Provoni të shtrydhni qumështin në një kohë tjetër gjatë ditës.
- Nëse procesi bëhet tejet jokomod apo i dhimbshëm, ndërpriteni përdorimin e pompës dhe konsultohuni me mjekun.
- Përdorni vetëm aksesore dhe pjesë të rekomanduara nga Philips Avent.
- Nuk lejohet modifikimi i pompës së gjirit.

**Paralajmërim:** Nëse jeni infektuar me virusin e imunodeficiencës humane (HIV), hepatit B ose C, përdorimi i pompës së gjirit nuk e zvogëlon apo largon rrezikun e transmetimit të virusit te foshnja juaj nëpërmjet qumështit të gjirit.

**Kujdes**

- Mbajini pjesët larg sipërfaqeve të nxehta për të evituar deformimin e tyre.

**Përgatitja për përdorim**

Çmontoni, pastroni dhe dezinfektoni të gjitha pjesët e pompës së gjirit përpara se ta përdorni atë për herë të parë, si dhe pas çdo përdorimi.

**⚠ Kujdes: Bëni kujdes kur hiqni dhe pastroni valvulën e bardhë. Mos fusni sende në valvulën e bardhë, pasi mund ta dëmtoni.**

## Pastrimi dhe dezinfektimi

### Hapi 1: Zbërthimi

Çmontoni plotësisht pompën e gjirit dhe shishen. Gjithashtu, hiqni valvulën e bardhë nga pompa e gjirit.

### Hapi 2: Pastrimi

Pjesët mund të pastrohen manualisht ose në enëlarëse.

**⚠ Paralajmërim: Mos përdorni solucione antibakteriale apo abrazive për pastrimin e pjesëve të pompës së gjirit, pasi mund ta dëmtoni.**

#### Hapi 2A: Pastrimi manual

- 1 Shpëlani të gjitha pjesët nën ujë të vakët rubineti.
- 2 Njomini të gjitha pjesët për 5 minuta në ujë të ngrohtë me pak lëng delikat enëlarës.
- 3 Pastrojini të gjitha pjesët me furçë pastrimi.
- 4 Shpëljajini të gjitha pjesët nën ujë të ftohtë e të kthjellët rubineti.
- 5 Lëri nën ujë të gjitha pjesët të thahen në ambient mbi një pecetë të pastër apo skarë tharëse.

#### Hapi 2B: Pastrimi në enëlarëse

**i** Shënim: Ngjyruesit e ushqimeve mund t'i çngjyrosin pjesët.

- 1 Vendosini të gjitha pjesët në katin e sipërm të enëlarëses.
- 2 Vendosni lëngun enëlarës apo tabletën në pajisje dhe ekzekutoni ciklin standard.
- 3 Lëri nën ujë të gjitha pjesët të thahen në ambient mbi një pecetë të pastër apo skarë tharëse.

### Hapi 3: Dezinfektimi

**⚠ Kujdes: Gjatë dezinfektimit me ujë të vluar, evitoni kontaktin e shishes ose të pjesëve të tjera me anët e tenxheres. Ky kontakt mund të shkaktojë deformim të pakthyeshem të produktit ose dëmtim që nuk është përgjegjësi e Philips.**

- 1 Mbushni një tenxhere me ujë të mjaftueshem sa të mbuloohen të gjitha pjesët dhe vendosini ato në tenxhere. Lëri ujin të ziejë për 5 minuta. Sigurohuni që pjesët të mos prekin anët e tenxheres.

- 2 Lëreni ujin të ftohet.
- 3 Hiqini me kujdes pjesët nga uji. Vendosini pjesët që të thahen në ambient mbi një sipërfaqe ose pecetë të pastër ose mbi një skarë tharëse.

## Montimi i pompës së gjirit

Sigurohuni që t'i keni pastruar e dezinfektuar pjesët e pompës së gjirit që bien në kontakt me qumështin.

**⚠ Paralajmërim: Bëni kujdes, pasi t'i keni dezinfektuar pjesët e pompës në ujë të vluar, ato mund të jenë shumë të nxehta. Për të evituar djegien, montojeni pompën e gjirit vetëm pasi pjesët e dezinfektuara të jenë ftohur.**

Kontrolloni pjesët e pompës së gjirit për konsumim apo dëmtim përpara përdorimit dhe ndërrojini nëse është e nevojshme.

**ⓘ Shënim:** Vendosja e saktë e vatës dhe diafragmës prej silikoni është thelbësore për krijimin e vakuumit të duhur për pompën e gjirit.

- 1 Futni nga poshtë valvulën e bardhë brenda në trupin e pompës. Shtyni valvulën sa më shumë të jetë e mundur (Fig. 2).
- 2 Mbërtheni trupin e pompës në drejtimin e akrepave të orës në shishe (Fig. 3) ose në gotën e ruajtjes (Fig. 4) derisa të jetë mbërthyer mirë.

**ⓘ Shënim:** Nëse përdorni një gotë për ruajtje, duhet që në fillim të mbërtheni ushqyesin e gotës (Fig. 4).

- 3 Futni bishtin në diafragmën prej silikoni (Fig. 5).
- 4 Futni nga lart membranën prej silikoni brenda në trupin e pompës. Sigurohuni që të përputhet sa më mirë përreth buzës duke e ngjeshur me gishta për të garantuar një izolim të përkryer (Fig. 6).
- 5 Montoni dorezën në membranën me bisht duke futur vrimën në dorezë mbi skajin e bishtit. Shtyni poshtë dorezën në trupin e pompës derisa të fiksohet në vend (Fig. 7).
- 6 Vendosni vatën në trupin (Fig. 8) e pompës dhe sigurohuni që buzët të mbulojnë trupin e pompës. Shtyni pjesën e brendshme të vatës në hinkë kundrejt vijës që tregohet me shigjetë (Fig. 9).

**ⓘ Shënim:** Vendosni kapakun e vatës mbi vatë për ta mbajtur të pastër pompën e gjirit teksa përgatiteni për nxjerrjen e qumështit.

## Përdorimi i pompës së gjirit

**⚠ Paralajmërim: Gjithmonë përdoreni pompën e gjirit me vatën.**

**i** Shënim: Nëse keni pyetje ose nëse hasni efekte anësore, kontaktoni mjekun.

### Përdorimi i pompës së gjirit

- 1 Lajini mirë duart me ujë e sapun dhe sigurohuni që gjirin ta keni të pastër.
- 2 Ngjisheni trupin e pompës së montuar mbi gjoksin tuaj. Sigurohuni që thimtha e gjirit të jetë në qendër, në mënyrë që vata të krijojë një izolim hermetik.
- 3 Filloni të shtyni ngadalë dorezën derisa të ndjeni thithjen në gji (Fig. 10). Më pas lëreni dorezën të kthehet në pozicionin e saj të qëndrimit. Përsëriteni shpejt këtë hap për 5 ose 6 herë për të nxitur refleksin e "lëshimit" të qumështit.

**i** Shënim: Nuk është nevoja ta shtyni dorezën deri në fund. Shtyjeni aq sa është komode për ju. Shpejt qumështi do të fillojë të rrjedhë, ndonëse nuk përdorni të gjithë kapacitetin thithës që mund të krijojë pompa.

- 4 Kur qumështi fillon të rrjedhë, gjeni një ritëm më të ngadaltë duke shtypur dorezën dhe duke e mbajtur të shtypur për deri një moment përpara se ta lini të kthehet në pozicionin e qëndrimit. Vazhdoni me këtë ritëm ndërkohë që qumështi është duke rrjedhur. Nëse ju lodhet dora, provoni të përdorni dorën tjetër ose të përdorni pompën nga gjiri tjetër.

**i** Shënim: Mos u shqetësoni nëse qumështi nuk rrjedh menjëherë. Qetësohuni dhe vazhdoni pompimin. Ndërimi i pozicionit të pompës mbi gjoksin tuaj herë pas here ndihmon në stimulimin e rrjedhjes së qumështit.

- 5 Vazhdoni të pomponi derisa të ndjeni që gjiri nuk ka më qumësht.
- 6 Pasi të keni përfunduar nxjerrjen e qumështit, hiqni me kujdes pompën nga gjiri dhe lironi shishen ose gotën e ruajtjes nga trupi i pompës. Pastroni pjesët e tjera të pompës së gjirit që janë përdorur (shih 'Pastrimi dhe dezinfektimi').

### Pas përdorimit

**⚠ Paralajmërim: Vendosni në ruajtje vetëm qumësht gjiri të mbledhur me pompën e pastër dhe të dezinfektuar.**

Nëse parashikoni ta ushqeni foshnjën me qumështin e nxjerrë nga gjiri brenda 4 ditëve, qumështin mund ta ruani në frigorifer në një shishe ose gotë ruajtjeje Philips Avent të montuar. Ndryshe, mund ta ruani qumështin e gjirit në frigorifer për deri në 6 muaj.

- 1 Për ruajtjen e qumështit të gjirit: mbylleni shishen me diskun izolues dhe unazën mbërthyesë (Fig. 11).
- 2 Për përgatitjen e shishes për ushqimin e foshnjës: vendosni një biberon në unazën vidhosëse dhe vidhoseni unazën në shishe. Mbylleni biberonin me kapakun e shishes (Fig. 12).
- 3 Në rast se me pompën manuale të gjirit ofrohet një gotë ruajtjeje, mbërtheni kapakun mbi gotën e ruajtjes. Sigurohuni ta mbyllni mirë atë për të shmangur rrjedhjen (Fig. 13).
- 4 Zbërtheni dhe pastroni të gjitha pjesët që kanë rënë në kontakt me qumështin (shih 'Pastrimi dhe dezinfektimi') e gjirit.

**i** Shënim: Për përdorim të sigurt të shisheve dhe të gotave të ruajtjes, lexoni manualët e përdorimit të ofruara veçmas.

**⚠ Paralajmërim: Ftoheni ose ngrijeni menjëherë qumështin e nxjerrë, ose mbajeni në temperaturë ambienti për maksimumi 4 orë përpara se të ushqeni foshnjën. Mos e ringrini kurrë qumështin e shkrire një herë, për të evituar rënien e cilësisë së qumështit. Mos shtoni qumësht të freskët gjiri në qumësht të ngrirë gjiri, për të evituar rënien e cilësisë së qumështit dhe shkrijen e paqëllimshme të qumështit të ngrirë.**

**i** Shënim: Për më shumë informacion rreth pompës së gjirit dhe për këshilla në lidhje me nxjerrjen e qumështit, vizitoni [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Mbajtja

Mbajeni pompën e gjirit larg dritës direkte të diellit, pasi ekspozimi i zgjatur mund të shkaktojë çngjyrosje. Ruajeni pompën e gjirit dhe aksesoret e saj në një vend të sigurt, të pastër dhe të thatë.

## Pajtueshmëria

Pompa manuale e gjirit Philips Avent është e përputhshme me të gjitha shishet për bebe të gamës Philips Avent Natural dhe me gotat e ruajtjes Philips Avent me ushqyes për gotën. Ne nuk rekomandojmë përdorimin e shisheve të qelqit Philips Avent Natural me pompën e gjirit.

## Informacion teknik

- Kushtet e përdorimit:
- Temperatura 5 °C deri në 40 °C (41 °F deri në 104 °F)
- Lagështia relative 15 deri në 90 % (pa kondensim)
- Presioni 700–1060 hPa (<3000 m/9842 ft. lartësi)
- Kushtet e ruajtjes dhe të transportit:
- Temperatura -25 °C deri në 70 °C (-13 °F deri në 158 °F)
- Lagështia relative deri në 90 % (pa kondensim)
- Materialet: polipropilen, silikon
- Cikli jetik: 500 000 cikle të pompës

## Diagnostikimi

Ky kapitull paraqet në mënyrë të përmbledhur problemet më të shpeshta që mund të hasni me pompën manuale të gjirit. Nëse nuk keni mundësi ta zgjidhni problemin me informacionin më poshtë, vizitoni [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) për një listë të pyetjeve më të shpeshta ose kontaktoni qendrën e kujdesit ndaj klientit në shtetin ku ndodheni.

Problemi	Zgjidhja
Kam dhimbje kur përdor pompën e gjirit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sigurohuni që thimthin ta keni vendosur në mes të vatës.</li> <li>- Shtyni dorezën poshtë deri në nivelin e vakuimit që është komod për ju.</li> <li>- Nëse dhimbja vazhdon, ndërpriteni përdorimin e pompës së gjirit dhe konsultohuni me mjekun.</li> </ul>
Nuk e ndiej thithjen e pompës.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sigurohuni që ta keni montuar pompën e gjirit siç duhet (shih 'Montimi i pompës së gjirit').</li> <li>- Sigurohuni që pompa e gjirit të jetë vendosur siç duhet në gjir për të mundësuar puthitjen e duhur me gjirin.</li> </ul>
Pompa e gjirit është e dëmtuar.	Në rastin e përdorimit të shpeshtë, disa gërvishetje të lehta janë normale dhe nuk shkaktojnë asnjë problem. Megjithatë, nëse një pjesë e pompës së gjirit gërvishet ose plasaritet keqas, ndaloni përdorimin e pompës së gjirit dhe kontaktoni me qendrën e kujdesit ndaj klientit të Philips ose vizitoni <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> për të marrë një pjesë zëvendësuese.



## Informacion i mëtejshëm

Gjatë përdorimit të pompës së gjirit, mund të shfaqen disa probleme shëndetësore që kanë të bëjnë me ushqyerjen me gji, duke përfshirë ndjesinë e dhimbjes, pezmatimin e thimthave, zmadhimin (ënjtje e gjirit), mavijosjen, trombin që çon në skuqje, ënjtjen dhe/ose dhimbjen, indet e dëmtuara në thimtha (tronditjen e thimthave) ose kanalet e bllokuara të qumështit. Nëse hasni cilëndo prej këtyre simptomave, kontaktoni mjekun.

## Shpjegimi i simboleve

Shenjat dhe simbolet paralajmëruese janë thelbësore për t'u siguruar që ta përdorni këtë produkt në mënyrë të sigurt e të saktë, si dhe për t'ju mbrojtur juve dhe të tjerët nga lëndimi.

Ky simbol tregon:

- që duhet të ndiqni udhëzimet e përdorimit (Fig. 14).
- informacion të rëndësishëm, si p.sh. paralajmërimet dhe rastet e kujdesit (Fig. 15).
- këshilla përdorimi, informacion shtesë apo shënime (Fig. 16).
- prodhuesin (Fig. 17).
- datën e prodhimit (Fig. 18).
- numrin e katalogut (Fig. 19).
- numrin e grupit (Fig. 20).
- Forest Stewardship Council (Fig. 21).
- që paketimi duhet të riciklohet dhe që tarifat e paketimit i janë paguar organizatave të riciklimit me simbolin "Green Dot" (Fig. 22).
- që sendi mund të riciklohet, por jo se është i ricikluar apo se do të pranohet në gjitha sistemet grumbulluese të riciklimit (Fig. 23).

## Uvod

Čestitamo za nakup in pozdravljeni pri družbi Philips Avent! Če želite v celoti izkoristiti podporo, ki jo ponuja Philips Avent, prsno črpalko registrirajte na spletnem mestu [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Splošni opis (Sl. 1)

1 Ročaj	9 Pokrov za blazinico
2 Silikonska membrana	10 Pokrovček za stekleničko
3 Držalo	11 Navojni obroč
4 Ohišje črpalke	12 Cucelj
5 Blazinica	13 Tesnilni pokrov
6 Beli venti	14 Adapter za posodico
17 Steklenička Natural 125 ml*	15 Posodica za shranjevanje*
8 Steklenička Natural 260 ml*	16 Pokrov posodice za shranjevanje

\* Za to dodatno opremo je priložen ločen uporabniški priročnik. Skrbno preberite ločene uporabniške priročnike, saj vsebujejo pomembne varnostne informacije.

## Predvidena uporaba

Ročna prsna črpalka Philips Avent je namenjena črpanju in zbiranju mleka iz prsi doječe ženske. Naprava je namenjena izključno za uporabo ene osebe.

## Pomembne varnostne informacije

Pred uporabo prsne črpalke natančno preberite ta uporabniški priročnik in ga shranite za poznejšo uporabo.

### OPOZORILO!



- Prsne črpalke ne uporabljajte med nosečnostjo, saj lahko črpanje sproži porod.

#### **Opozorila za preprečitev zadušitve, zadavljenja in poškodb:**

- Ne dovolite, da bi se otroci ali hišni ljubljenci igrali z deli prsne črpalke, embalažo ali dodatno opremo.
- Pred vsako uporabo preverite, da prsna črpalka ni poškodovana. Če je prsna črpalka poškodovana ali ne deluje pravilno, je ne uporabljajte.

**Opozorila za preprečevanje okužb in zagotavljanje higiene:**

- Iz higienskih razlogov je prsna črpalka namenjena le večkratni uporabi enega uporabnika.
- Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi očistite in razkužite vse dele.
- Za čiščenje delov prsne črpalke ne uporabljajte protibakterijskih ali abrazivnih čistilnih sredstev, saj jih lahko s tem poškodujete.
- Pred dotikanjem delov prsne črpalke in prsi si z milom in vodo temeljito umijte roke, da ne bi prišlo do okužbe. Ne dotikajte se notranjih strani posod ali pokrovčkov.

**Opozorila za preprečevanje težav z dojkami in bradavicami ter bolečin:**

- Preden ohišje črpalke snamete z dojke, vedno izpusite ročaj, da sprostite vakuum.
- Če je vakuum neprijeten ali povzroča bolečine, prenehajte črpati in črpalco snemite z dojke.
- Če vam ne uspe načrpati nič mleka, neprekinjeno ne črpajte dlje kot pet minut. S črpanjem poskusite spet pozneje v istem dnevu.
- Če črpanje postane zelo neprijetno ali boleče, prenehajte uporabljati črpalco in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
- Uporabljajte samo dodatno opremo in dele, ki jih priporoča Philips Avent.
- Spreminjanje prsne črpalke ni dovoljeno.

**Opozorilo:** Če ste okuženi z virusom humane imunske pomanjkljivosti (HIV) ali s hepatitisom B ali C, uporaba prsne črpalke ne bo zmanjšala ali odpravila nevarnosti za prenos virusa na vašega otroka prek mleka.

**Pozor**

- Delov ne izpostavljajte vročim površinam, da preprečite deformacije.

**Priprava za uporabo**

Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi razstavite prsno črpalco ter očistite in razkužite vse njene dele.

**⚠ Opozorilo: Pri odstranjevanju in čiščenju belega ventila bodite previdni. V beli ventil ne vstavljajte predmetov, saj ga lahko s tem poškodujete.**

## Čiščenje in razkuževanje

### Korak 1: Razstavljanje

Prsno črpalko in stekleničko popolnoma razstavite. Iz prsne črpalke odstranite tudi beli ventil.

### Korak 2: Čiščenje

Dele lahko pomijete ročno ali v pomivalnem stroju.

**⚠ Opozorilo: Za čiščenje delov prsne črpalke ne uporabljajte protibakterijskih ali abrazivnih čistilnih sredstev, saj jih lahko s tem poškodujete.**

### Korak 2A: Ročno čiščenje

- 1 Vse dele izperite z mlačno tekočo vodo.
- 2 Vse dele 5 minut namakajte v topli vodi z nekaj blagega tekočega čistila za posodo.
- 3 Vse dele očistite s ščetko za čiščenje.
- 4 Vse dele temeljito izperite s hladno tekočo vodo.
- 5 Vse dele položite na kuhinjsko krpo ali odcejalnik in jih pustite, da se posušijo na zraku.

### Korak 2B: Čiščenje v pomivalnem stroju

**i** Opomba: Prehranska barvila lahko dele razbarvajo.

- 1 Vse dele položite v zgornji predal pomivalnega stroja.
- 2 V stroj vstavite tekoče čistilo ali tabletko za posodo in zaženite standardni program.
- 3 Vse dele položite na kuhinjsko krpo ali odcejalnik in jih pustite, da se posušijo na zraku.

### Korak 3: Razkuževanje

**⚠ Opozorilo: Med razkuževanjem z vrelo vodo poskrbite, da se steklenička ali drugi deli ne bodo dotikali strani posode. To lahko namreč povzroči nepopravljivo deformacijo izdelka ali škodo, za katero Philips ne odgovarja.**

- 1 Vse dele postavite v kuhinjski lonec in nalijte toliko vode, da jih prekrijete. Voda naj vre 5 minut. Pazite, da se deli črpalke ne dotikajo strani lonca.
- 2 Pustite, da se voda ohladi.
- 3 Vse dele previdno odstranite iz vode. Dele položite na čisto površino, kuhinjsko krpo ali odcejalnik in jih pustite, da se posušijo na zraku.

## Sestavljanje prsne črpalke

Vse dele prsne črpalke, ki pridejo v stik z mlekom, morate očistiti in razkužiti.

**⚠ Opozorilo: Če dele prsne črpalke razkužujete z vrelo vodo, bodite previdni, saj so lahko zelo vroči. Prsno črpalčko začnite sestavljati šele, ko se vsi razkuženi deli ohladijo, da preprečite opekline.**

Pred uporabo preverite, ali so deli kompleta prsne črpalke morda obrabljeni ali poškodovani, in jih po potrebi zamenjajte.

**i** Opomba: Zelo pomembno je, da pravilno namestite blazinico in silikonsko membrano, saj lahko samo tako prsna črpalčka ustvari ustrezen vakuum.

- 1 Beli ventil od spodaj vstavite v ohišje črpalke. Ventil potisnite čim dlje v notranjost (Sl. 2).
- 2 Ohišje črpalke v smeri urnega kazalca trdno privijte na stekleničko (Sl. 3) ali posodico za shranjevanje (Sl. 4).
- i** Opomba: Če uporabljate posodico za shranjevanje, morate nanjo najprej priviti adapter za posodico (Sl. 4).
- 3 V silikonsko membrano vstavite držalo (Sl. 5).
- 4 Silikonsko membrano od zgoraj vstavite v ohišje črpalke. S prsti pritisnite nanjo, da se bo popolnoma zatesnila okoli roba (Sl. 6).
- 5 Ročaj pritrdite na membrano z držalom tako, da režo v ročaju postavite čez konec držala. Ročaj pritisnite navzdol na prsno črpalčko, da se zaskoči na svoje mesto (Sl. 7).
- 6 Blazinico namestite na ohišje črpalke (Sl. 8) in preverite, ali rob prekriva ohišje črpalke. Notranji del blazinice potisnite v lijak na črto, kot kaže puščica (Sl. 9).

**i** Opomba: Na blazinico namestite pokrov, da bo prsna črpalčka ostala čista, medtem ko se pripravljate na črpanje.

## Uporaba prsne črpalke

**⚠ Opozorilo: Prsno črpalko vedno uporabljajte skupaj z blazinico.**

**i** Opomba: Če se vam pojavi kateri od stranskih učinkov ali če imate vprašanja, se posvetujte z zdravnikom.

### Upravljanje prsne črpalke

- 1 Roke si temeljito umijte z milom in vodo ter poskrbite, da so dojke čiste.
- 2 Sestavljeno prsno črpalko pritisnite na dojko. Bradavica mora biti na sredini, da jo blazinica neprepustno zatesni.
- 3 Nežno pritiskajte na ročaj, dokler na dojki ne začutite črpanja (Sl. 10). Nato počakajte, da se ročaj vrne v sproščeni položaj. Ta korak hitro ponovite 5- ali 6-krat, da sprožite izcejalni refleks.

**i** Opomba: Ročaja ni treba do konca pritisniti navzdol. Pritisnite ga samo toliko, da vam je udobno. Mleko bo kmalu začelo teči, tudi če ne izrabljate vse moči črpalke.

- 4 Ko začne mleko teči, izberite počasnejši ritem, in sicer tako, da ročaj pritisnete navzdol in ga za trenutek pridržite, preden ga spustite, da se vrne v začetni položaj. S tem ritmom nadaljujte, dokler mleko teče. Če se vam roka utruji, poskusite uporabiti drugo roko ali pa mleko črpaite iz druge dojke.

**i** Opomba: Ne skrbite, če mleko ne priteče takoj. Sprostite se in nadaljujte s črpanjem. Pretok mleka lahko spodbudite tako, da vsake toliko časa črpalko na dojki malo premaknete.

- 5 Črpanje nadaljujte, dokler ne začutite, da je dojka prazna.
- 6 Ko nehate črpati, prsno črpalko previdno odstranite z dojke in stekleničko ali posodico za shranjevanje odvijte z ohišja črpalke. Očistite druge uporabljene dele prsne črpalke (glejte 'Čiščenje in razkuževanje').

### Po uporabi

**⚠ Opozorilo: Hranite samo materino mleko, ki ga načrpate z očiščeno in razkuženo prsno črpalko.**

Če boste dojenčka z načrpanim mlekom nahranili v naslednjih 4 dneh, lahko mleko v hladilnik shranite v sestavljeni steklenički ali posodici za shranjevanje Philips Avent. Materino mleko lahko v zamrzovalniku sicer hranite do 6 mesecev.

- 1 Če želite shraniti mleko: stekleničko zaprite s tesnilnim obročem in navojnim obročem (Sl. 11).
- 2 Če želite stekleničko pripraviti za hranjenje dojenčka: v navojni obroč vstavite cucelj in tako sestavljen obroč privijte na stekleničko. Cucelj zatesnite s pokrovčkom za stekleničko (Sl. 12).
- 3 Če je posodica za shranjevanje priložena ročni prsni črpalki, privijte pokrov na posodico za shranjevanje. Dobro jo zaprite, da preprečite iztekanje (Sl. 13).
- 4 Razstavite in očistite vse dele, ki so bili v stiku z materinim mlekom (glejte 'Čiščenje in razkuževanje').

**i** Opomba: Informacije o varni uporabi steklenič in posodic za shranjevanje najdete v uporabniških priročnikih, ki ste jih dobili ločeno.

**⚠ Opozorilo: Načrpano mleko takoj shranite v hladilnik ali zamrzovalnik, pred hranjenjem dojenčka pa je lahko na sobni temperaturi največ 4 ure. Odtajanega materinega mleka ne zamrzujte znova, saj se tako poslabša kakovost mleka. Zamrznjenemu materinemu mleku ne dodajajte svežega, saj se lahko tako poslabša kakovost mleka oziroma lahko pride do nenamernega odtajanja zamrznjenega mleka.**

**i** Opomba: Več informacij o prsni črpalki in nasvete za črpanje mleka lahko poiščete na spletnem mestu **[www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent)**.

## Shranjevanje

Prsne črpalke ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, ker lahko pride v primeru daljše izpostavljenosti do razbarvanja. Prsno črpalko in dodatno opremo hranite na varnem, čistem in suhem mestu.

## Združljivost

Ročna prsna črpalka Philips Avent je združljiva z vsemi otroškimi stekleničkami Philips Avent Natural in posodicami za shranjevanje Philips Avent z adapterjem. Odsvetujemo uporabo steklenih steklenič Philips Avent Natural skupaj s prsno črpalko.

## Tehnični podatki

- Pogoji uporabe:
  - Temperatura: od 5 do 40 °C (od 41 °F do 104 °F)
  - Relativna vlažnost: od 15 do 90 % (brez kondenziranja)
  - Tlak: od 700 do 1060 hPa (< 3000 m nadmorske višine)
- Pogoji shranjevanja in prenašanja:
  - Temperatura: od -25 do 70 °C (od -13 °F do 158 °F)
  - Relativna vlažnost: do 90 % (brez kondenziranja)
- Materiali: polipropilen, silikon
- Življenjska doba: 500.000 ciklov črpanja

## Odpravljanje težav

V tem poglavju je povzetek najpogostejših težav, ki se lahko pojavijo pri uporabi ročne prsne črpalke. Če težave ne morete odpraviti s spodnjimi nasveti, na strani [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) poiščite seznam pogostih vprašanj ali se obrnite na center za pomoč uporabnikom v svoji državi.

Težava	Rešitev
Uporaba prsne črpalke je boleča.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bradavica mora biti na sredini blazinice.</li> <li>- Ročaj potisnite navzdol do stopnje sesanja, ki vam ustreza.</li> <li>- Če se bolečina ne ustavi, nehajte uporabljati prsno črpalko in se posvetujte z zdravnikom.</li> </ul>
Ne čutim črpanja.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prepričajte se, da ste pravilno (glejte 'Sestavljanje prsne črpalke') sestavili prsno črpalko.</li> <li>- Preverite, ali je prsna črpalka pravilno nameščena na dojko, da se med črpalko in dojko ustvari vakuum.</li> </ul>
Prsna črpalka je poškodovana.	Če črpalko redno uporabljate, se pojavi nekaj manjših prask, kar je povsem običajno in ne predstavlja težav. Če pa je del prsne črpalke močno opraskan ali počen, jo prenehajte uporabljati in se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom ali obiščite spletno stran <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> ter kupite nadomestni del.



## Dodatne informacije

Če uporabljate prsno črpalko, se lahko pojavijo nekatere pogoste težave v zvezi z dojenjem, na primer občutek bolečine, boleče bradavice, nabreklije (otekanje dojke), modrice, strdek, ki postane rdečica, oteklost in/ali bolečina, poškodovano tkivo na bradavici (poškodba bradavice) ali zamašeni mlečni vodi. Če se vam pojavi kateri od teh simptomov, se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

## Razlaga simbolov

Opozorilni znaki in simboli so bistveni za zagotovitev varne in pravilne uporabe tega izdelka ter za zaščito vas in drugih pred poškodbami.

Ta simbol pomeni:

- da upoštevajte navodila za uporabo (Sl. 14).
- pomembne informacije, kot so opozorila in previdnostni ukrepi (Sl. 15).
- nasvete za uporabo, dodatne informacije ali opombo (Sl. 16).
- proizvajalca (Sl. 17).
- datum proizvodnje (Sl. 18).
- kataložno številko (Sl. 19).
- številko serije (Sl. 20).
- Forest Stewardship Council (FSC – Svet za nadzor gozdov) (Sl. 21).
- da je treba embalažo reciklirati in da je bila taksa za recikliranje plačana organizacijam za recikliranje, ki delujejo v okviru Zelene pike (Sl. 22).
- da je predmet mogoče reciklirati – ne pomeni, da je že bil recikliran ali da ga bodo sprejeli v vseh zbirnih sistemih za recikliranje (Sl. 23).

## Úvod

Gratulujeme vám k nákupu a vítame vás medzi zákazníkmi používajúcimi výrobky Philips Avent! Ak chcete využívať všetky výhody zákazníckej podpory výrobkov Philips Avent, zaregistrujte svoju odsávačku mlieka na stránke [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opis zariadenia (Obr. 1)

- |                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| 1 Rukoväť               | 9 Kryt vankúšika               |
| 2 Silikónová membrána   | 10 Uzáver fľaše                |
| 3 Stopka                | 11 Krúžok so závitom           |
| 4 Telo odsávačky        | 12 Cumlík                      |
| 5 Vankúšik              | 13 Uzatvárací disk             |
| 6 Biely ventil          | 14 Adaptér na pohárik          |
| 7 Fľaša Natural 125 ml* | 15 Skladovací pohárik*         |
| 8 Fľaša Natural 260 ml* | 16 Veko skladovacieho pohárika |

\* V prípade tohto príslušenstva sa dodáva samostatný návod na používanie.

Pozorne si prečítajte samostatné návody na používanie, pretože obsahujú dôležité bezpečnostné informácie.

## Určené použitie

Manuálna odsávačka Philips Avent je určená na odsávanie a zachytávanie mlieka z prsníkov dojčiacich žien. Zariadenie je určené pre jedného používateľa.

## Dôležité bezpečnostné informácie

Pred použitím odsávačky mlieka si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovejte si ho na použitie v budúcnosti.

### VAROVANIE!



- Odsávačku mlieka nikdy nepoužívajte počas tehotenstva, pretože odsávanie môže vyvolať pôrod.

**Varovania, ktoré majú zabrániť uduseniu, uškrteniu a zraneniu:**

- Nedovoľte, aby sa so súčasťami odsávačky mlieka, baliacimi materiálmi či ostatným príslušenstvom hrali deti alebo zvieratá.
- Pred každým použitím skontrolujte, či odsávačka mlieka nevykazuje známky poškodenia. Ak je odsávačka mlieka poškodená alebo nefunguje správne, nepoužívajte ju.

**Varovania na zabránenie kontaminácii a zaistenie riadnej hygieny:**

- Z hygienických dôvodov je odsávačka určená len na opakované používanie jednou osobou.
- Všetky súčasti očistite a vydezinfikujte pred prvým použitím a po každom ďalšom použití.
- Na čistenie súčastí odsávačky mlieka nepoužívajte antibakteriálne čistiace prostriedky ani tekutý piesok, pretože by ste ich mohli poškodiť.
- Skôr než sa dotknete súčastí odsávačky a prsníkov, dôkladne si umyte ruky mydlom a vodou, aby ste zabránili kontaminácii. Nedotýkajte sa vnútornej strany nádobiek ani viečok.

**Varovania na zabránenie problémom vrátane bolestivosti prsníkov a bradaviek:**

- Pred zložením tela odsávačky z prsníka vždy najprv uvoľníte rukoväť, aby ste uvoľnili podtlak.
- Ak je podtlak neprijemný alebo vám spôsobuje bolesť, prestaňte odsávať a zložte si odsávačku mlieka z prsníka.
- Ak sa vám nepodarí odsáť žiadne mlieko do piatich minút, nepokračujte v odsávaní. Skúste odsávať v priebehu inej časti dňa.
- Ak odsávanie začne byť veľmi neprijemné alebo bolestivé, prestaňte používať odsávačku a poraďte sa so svojim odborníkom z oblasti starostlivosti o zdravie.
- Používajte len príslušenstvo a súčasti odporúčané spoločnosťou Philips Avent.
- Úpravy odsávačky mlieka nie sú dovolené.

**Varovanie:** Ak ste nakazená vírusom ľudskej imunitnej nedostatočnosti (HIV) alebo hepatitídou typu B alebo C, používanie odsávačky mlieka neznižuje ani neodstráni riziko prenosu vírusu na vaše dieťa prostredníctvom materského mlieka.

**Výstraha**

- Jednotlivé súčasti uchovávajúajte mimo vyhriatych povrchov, aby sa nezdeformovali.

## Príprava na použitie

Všetky súčasti odsávačky mlieka pred prvým použitím a po každom použití rozoberte, očistite a dezinfikujte.

**⚠ Výstraha: Pri vyberaní bieleho ventilu a jeho čistení buďte opatrní. Nevkladajte do bieleho ventilu žiadne predmety, mohlo by dôjsť k jeho poškodeniu.**

## Čistenie a dezinfekcia

### Krok 1: Rozoberanie

Odsávačku mlieka a fľašu úplne rozoberte. Z odsávačky vyberte aj biely ventil.

### Krok 2: Čistenie

Súčasti možno umývať ručne alebo v umývačke riadu.

**⚠ Varovanie: Na čistenie súčastí odsávačky mlieka nepoužívajte antibakteriálne čistiace prostriedky ani tekutý piesok, pretože by ste ich mohli poškodiť.**

### Krok 2A: Manuálne čistenie

- 1 Všetky súčasti opláchnite prúdom vlažnej vody.
- 2 Namočte všetky súčasti na 5 minút do teplej vody s jemným prostriedkom na umývanie riadu.
- 3 Očistite všetky súčasti čistiacou kefkou.
- 4 Dôkladne opláchnite všetky súčasti prúdom studenej čistej vody.
- 5 Všetky súčasti nechajte vyschnúť na vzduchu na čistej utierke alebo odkvapkávači.

### Krok 2B: Čistenie v umývačke na riad

**ⓘ Poznámka: Potravinárske farbivá môžu spôsobiť zmenu farieb častí.**

- 1 Všetky súčasti umiestnite do hornej zásuvky v umývačke riadu.
- 2 Do umývačky doplňte roztok alebo tabletu na umývanie riadu a spustíte štandardný program.
- 3 Všetky súčasti nechajte vyschnúť na vzduchu na čistej utierke alebo odkvapkávači.

### Krok 3: Dezinfekcia

**⚠ Výstraha: Počas dezinfekcie vo vriacej vode zaistite, aby sa fľaša ani iné súčasti nedotýkali stien hrnca. Mohlo by to spôsobiť nevratnú deformáciu výrobku alebo poškodenie, za ktoré spoločnosť Philips nenesie zodpovednosť.**

- 1 Všetky súčasti vložte do hrnca, ktorý naplňte dostatočným množstvom vody, aby v nej boli všetky súčasti ponorené. Nechajte vodu 5 minút variť. Zaistite, aby sa súčasti nedotýkali bočnej strany hrnca.
- 2 Vodu nechajte vychladnúť.
- 3 Opatrne vyberte súčasti z vody. Súčasti uložte na čistý povrch, utierku alebo na odkvapkávač a nechajte ich vyschnúť.

### Zostavenie odsávačky mlieka

Uistite sa, že ste vyčistili a vydezinfikovali všetky súčasti odsávačky, ktoré prichádzajú do kontaktu s materským mliekom.

**⚠ Varovanie: Ak ste súčasti odsávačky dezinfikovali vyvaraním, dávajte pozor, pretože môžu byť veľmi horúce. Aby nedošlo k popáleniu, začnite odsávačku zostavovať, až keď vydezinfikované súčasti vychladnú.**

Pred použitím skontrolujte súčasti zostavy odsávačky mlieka, či nie sú opotrebované, a v prípade potreby ich vymeňte.

**i** Poznámka: Na vytvorenie vhodného podtlaku treba vankúšik a silikónovú membránu umiestniť správne.

- 1 Zospodu vložte biely ventil do tela odsávačky. Ventil zatlačte čo najhlbšie (Obr. 2).
- 2 Naskrutkujte telo odsávačky v smere hodinových ručičiek na fľašu (Obr. 3) alebo skladovací pohárik (Obr. 4), kým nie je bezpečne pripevnená.

**i** Poznámka: Ak chcete použiť skladovací pohárik, najskôr naň musíte naskrutkovať adaptér na pohárik (Obr. 4).

- 3 Stopku vložte do silikónovej membrány (Obr. 5).
- 4 Zhora vložte do tela odsávačky silikónovú membránu. Zatlačte na ňu prstami nadol, aby dokonale tesnila. Skontrolujte pritom, či správne dosadá po celom obvode okraja tela odsávačky (Obr. 6).

- 5 Pripevnite rúčku na membránu so stopkou nasunutím otvoru v rúčke na koniec stopky. Zatlačte rúčku nadol smerom na telo odsávačky, kým nezacvakne na miesto (Obr. 7).
- 6 Vložte vankúšik do tela odsávačky (Obr. 8) a presvedčte sa, či jeho okraj zakrýva telo odsávačky. Vnútornú časť vankúšika zatlačte do lievika proti línii označenej šípkou (Obr. 9).

**i** Poznámka: Kým sa pripravujete na odsávanie, umiestnite na vankúšik kryt, aby ste zabránili znečisteniu odsávačky mlieka.

## Používanie odsávačky mlieka

**!** **Varovanie: Odsávačku vždy používajte s vankúšikom.**

**i** Poznámka: Ak máte otázky alebo pociťujete vedľajšie účinky, obráťte sa na odborníka v oblasti zdravotnej starostlivosti.

## Používanie odsávačky mlieka

- 1 Dôkladne si umyte ruky mydlom a vodou a skontrolujte, či sú vaše prsia čisté.
- 2 Pritlačte zostavené telo odsávačky na prsník. Dbajte na to, aby sa bradavka nachádzala v strede a pomocou vankúšika sa tak vytvorilo vzduchotesné spojenie.
- 3 Začnite jemne stláčať rukoväť, kým na prsníku nepocítite podtlak (Obr. 10). Potom nechajte rúčku vrátiť sa do východiskovej polohy. Zopakujte tento krok 5- alebo 6 -krát rýchlo za sebou, aby ste stimulovali spúšťací reflex.

**i** Poznámka: Rukoväť nestláčajte úplne na doraz. Stláčajte ju tak, aby ste sa cítili príjemne. Mlieko začne čoskoro tiecť, aj keď nepoužívate najsilnejší podtlak, ktorý odsávačka dokáže vyprodukovať.

- 4 Keď mlieko začne tiecť, začnite odsávať v pomalšom rytme. Stlačte rukoväť a chvíľu ju podržte stlačenú, skôr než ju necháte vrátiť sa do východiskovej polohy. Pokračujte v tomto rytme, kým mlieko tečie. Ak si unavíte ruku, skúste použiť druhú ruku alebo odsávať z druhého prsníka.

**i** Poznámka: Ak mlieko nezačne ihneď prúdiť, nerobte si starosti. Uvoľnite sa a pokračujte v odsávaní. Občasná zmena polohy odsávačky na prsníku môže tiež pomôcť stimulovať tok mlieka.

- 5 Ďalej odsávajte, kým nepocítite, že máte prázdny prsník.
- 6 Po dokončení odsávania opatrne oddelte odsávačku od prsníka a odskrutkujte fľašu alebo skladovací pohárik z tela odsávačky. Vyčistite ostatné časti odsávačky (pozrite 'Čistenie a dezinfekcia').

## Po použití

**⚠ Varovanie: Skladujte len materské mlieko získané pomocou čistej a dezinfikovanej odsávačky.**

Ak plánujete svoje bábätko nakrmiť odsatým materským mliekom do 4 dní, môžete ho uložiť do chladničky v zloženej fľaši alebo skladovacom poháriku Philips Avent. V opačnom prípade môžete skladovať materské mlieko v mrazničke až 6 mesiacov.

- 1 Ak chcete materské mlieko uskladniť, zatvorte fľašu tesniacim diskom a krúžkom so závitom (Obr. 11).
- 2 Ak chcete dieťa nakrmiť z fľaše, do krúžka so závitom vložte cumlík a krúžkom ho upevnite k fľaši. Cumlík zaistíte pomocou viečka fľaše (Obr. 12).
- 3 Ak bol s manuálnou odsávačkou dodaný skladovací pohárik, naskrutkujte naň veko. Uistite sa, že je správne uzavretý, aby ste predišli vytečeniu (Obr. 13).
- 4 Demontujte a vyčistite všetky súčasti, ktoré boli v kontakte s materským mliekom (pozrite 'Čistenie a dezinfekcia').

**ⓘ** Poznámka: Informácie o bezpečnom používaní fliaš a skladovacích pohárikov nájdete v samostatne dodávaných návodoch na používanie.

**⚠ Varovanie: Odsaté mlieko ihneď dajte do chladničky alebo mrazničky a pred kŕmením dieťaťa ho uchovávajte pri izbovej teplote maximálne 4 hodiny. Nikdy nezmrázujte už raz rozmrazené materské mlieko. Znížila by sa jeho kvalita. Nikdy ku mrazenému materskému mlieku nepridávajte čerstvé mlieko, aby nedošlo k zníženiu kvality mlieka a nechcenému rozmrazeniu zmrazeného mlieka.**

**ⓘ** Poznámka: Ďalšie informácie o odsávačke mlieka a typy týkajúce sa odsávania materského mlieka nájdete na adrese [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Skladovanie

Odsávačku mlieka nevystavujte priamemu slnečnému svetlu, pretože jeho dlhodobé pôsobenie môže spôsobiť zmenu sfarbenia. Odsávačku mlieka a príslušenstvo uložte na bezpečné, čisté a suché miesto.

## Kompatibilita

Manuálna odsávačka mlieka Philips Avent je kompatibilná so všetkými detskými fľašami v sortimente Philips Avent Natural a so skladovacími pohárkami s adaptérom na pohárik. Neodporúčame používať sklenené fľaše Philips Avent Natural spolu s odsávačkou mlieka.

## Technické informácie

- Prevádzkové podmienky:
  - Teplota 5 °C až 40 °C (41 °F až 104 °F)
  - Relatívna vlhkosť: 15 až 90 % (bez kondenzácie)
  - Tlak 700 – 1 060 hPa (nadmorská výška < 3 000 m)
- Podmienky na uskladnenie a prepravu:
  - Teplota –25 °C až 70 °C (–13 °F až 158 °F)
  - Relatívna vlhkosť až do 90 % (bez kondenzácie)
- Materiály: polypropylén, silikón
- Životnosť: 500,000 cyklov odsávania

## Riešenie problémov

Táto kapitola obsahuje prehľad najbežnejších problémov, s ktorými by ste sa mohli stretnúť pri používaní manuálnej odsávačky. Ak problém neviete vyriešiť pomocou informácií uvedených nižšie, navštívte webovú stránku **[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)**, na ktorej nájdete zoznam najčastejších otázok, alebo kontaktujte Stredisko starostlivosti o zákazníkov vo svojej krajine.

Problém	Riešenie
Pri používaní odsávačky mlieka pociťujem bolesť.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Uistite sa, že bradavka sa nachádza uprostred vankúšika.</li> <li>- Stlačte rukoväť na úroveň podtlaku, pri ktorej sa cítite príjemne.</li> <li>- Ak bolesť pretrváva, prestaňte používať odsávačku a obráťte sa na odborníka v oblasti zdravotnej starostlivosti.</li> </ul>
Necítim žiadne satie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Skontrolujte, či ste odsávačku zostavili správne (pozrite 'Zostavenie odsávačky mlieka').</li> <li>- Uistite sa, že odsávačka mlieka je na prsníku umiestnená správne a že medzi odsávačkou a prsníkom môže vzniknúť podtlak.</li> </ul>
Odsávačka mlieka je poškodená.	V prípade pravidelného používania je mierne poškriabanie normálne a nepredstavuje žiadny problém. Ak je však časť odsávačky výrazne poškriabaná alebo prasknutá, prestaňte odsávačku používať a obráťte sa na Stredisko starostlivosti o zákazníkov spoločnosti Philips alebo navštívte obchod na adrese <b><a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a></b> a získajte náhradný diel.



## Doplňujúce informácie

Pri používaní odsávačky mlieka sa môžu vyskytnúť niektoré bežné stavy súvisiace s dojčením vrátane pocitu bolesti, boľavých bradaviek, naliatia (opuchu prsníka), modrín, krvnej zrazeniny spôsobujúcej začervenanie, opuch alebo bolesť, poraného tkaniva na bradavke (poranenia bradavky) a upchatých mliečnych kanálikov. Ak sa na vás prejaví ktorýkoľvek z týchto symptómov, obráťte sa na odborníka v oblasti zdravotnej starostlivosti.

## Vysvetlenie symbolov

Výstražné značky a symboly sú mimoriadne dôležité na zaistenie bezpečného a správneho používania výrobku a na ochranu vás a ostatných pred zranením.

Tieto symboly majú nasledujúci význam:

- treba postupovať podľa pokynov na používanie (Obr. 14);
- dôležité informácie, ako sú varovania a výstrahy (Obr. 15);
- tipy pri používaní, doplňujúce informácie alebo poznámka (Obr. 16);
- výrobca (Obr. 17);
- dátum výroby (Obr. 18);
- katalógové číslo (Obr. 19);
- číslo šarže (Obr. 20);
- organizácia Forest Stewardship Council (Obr. 21);
- obal treba recyklovať a poplatky za obalový materiál boli uhradené v prospech recyklačných organizácií združených pod označením Zelený bod (Obr. 22);
- predmet sa môže recyklovať – neznamená to, že predmet bol recyklovaný alebo že bude prijatý do všetkých systémov zberu na recykláciu (Obr. 23).

## Uvod

Čestitamo na kupovini i dobro došli u Philips Avent! Da biste na najbolji način iskoristili podršku koju pruža kompanija Philips Avent, registrujte svoju pumpicu za izmlazanje na adresi [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opšti opis (Sl. 1)

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1 Drška                           | 9 Poklopac jastučića          |
| 2 Silikonska membrana             | 10 Poklopac flašice           |
| 3 Cevčica                         | 11 Prsten sa navojem          |
| 4 Telo pumpice                    | 12 Cucla                      |
| 5 Jastučić                        | 13 Disk za pričvršćivanje     |
| 6 Beli ventil                     | 14 Adapter za šolju           |
| 7 Flašica Natural 4 fl oz/125 ml* | 15 Čaša za odlaganje*         |
| 8 Flašica Natural 9 fl oz/260 ml* | 16 Poklopac čaše za odlaganje |

\* Za ove dodatke se isporučuje zaseban korisnički priručnik. Pažljivo pročitajte zasebne korisničke priručnike, jer oni sadrže važne bezbednosne informacije.

## Namena

Philips Avent ručna pumpica za izmlazanje je namenjena za ispumpanje i prikupljanje mleka iz dojki žena koje su u laktaciji. Uređaj je namenjen za jednog korisnika.

## Važne bezbednosne informacije

Pre upotrebe pumpice za izmlazanje pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga za buduće potrebe.

### UPOZORENJE!



- Nikad nemojte koristiti pumpicu za grudi tokom trudnoće pošto pumpanje može da izazove porodaj.

### Upozorenja za izbegavanje gušenja, davljenja i povreda:

- Nemojte da dozvolite deci ni kućnim ljubimcima da se igraju delovima pumpice za izmlazanje, materijalima za pakovanje ili dodacima.
- Pre svake upotrebe pregledajte da li na pumpici za izmlazanje ima znakova oštećenja. Nemojte da koristite pumpicu za grudi ako je oštećena ili ako ne radi ispravno.

**Upozorenja za sprečavanje kontaminacije i osiguravanje higijenskih uslova:**

- iz higijenskih razloga, pumpica za izmlazanje je namenjena za višekratnu upotrebu samo za jednog korisnika.
- Očistite i dezinfikujte sve delove pre prve upotrebe i nakon svake sledeće upotrebe.
- Nemojte koristiti antibakterijska ili abrazivna sredstva za čišćenje delova pumpice za izmlazanje jer to može da dovede do oštećenja.
- Dobro operite ruke sapunom i vodom pre nego što dodirnete delove pumpice za izmlazanje i grudi kako se ne bi kontaminirale. Izbegavajte dodirivanje unutrašnjosti posuda ili poklopaca.

**Upozorenja za izbegavanje problema sa grudima i bradavicama uključujući bol:**

- Uvek pustite ručicu pre nego što telo pumpice odvojite od grudi, kako biste otpustili vakuum.
- Ukoliko je vakuum neprijatan ili izaziva bol, prestanite da pumpate i uklonite pumpicu za izmlazanje sa grudi.
- Nemojte pumpati duže od pet minuta odjednom ako ne uspete da ispumpate mleko. Pokušajte da ispumpate mleko u neko drugo vreme tokom dana.
- Ako proces postane vrlo neprijatan ili bolan, prestanite da koristite pumpicu i obratite se zdravstvenom radniku.
- Koristite samo dodatke i delove koji su preporučeni od strane kompanije Philips Avent.
- Nije dozvoljena izmena pumpice za izmlazanje.

**Upozorenje:** Ako imate virus humane imunodeficijencije (HIV), Hepatitis B ili Hepatitis C, korišćenje pumpice za izmlazanje neće smanjiti niti otkloniti rizik od prenošenja virusa bebi putem majčinog mleka.

**Oprez**

- Delove držite dalje od zagrejanih površina da biste sprečili deformaciju ovih delova.

**Pre upotrebe**

Rasklopite, očistite i dezinfikujte sve delove pre prvog korišćenja pumpice za izmlazanje i nakon svake upotrebe.

**⚠ Oprez: Budite pažljivi kada uklanjate i čistite beli ventil. Nemojte umetati predmete u beli ventil pošto ga to može oštetiti.**

## Čišćenje i dezinfekcija

### Korak 1: Rastavljanje

potpuno rasklopite pumpicu za izmlazanje i flašicu. Uklonite i beli ventil sa pumpice.

### Korak 2: Čišćenje

Delovi mogu da se peru ručno ili u mašini za sudove.

**⚠ Upozorenje: Nemojte koristiti antibakterijska ili abrazivna sredstva za čišćenje delova pumpice za izmlazanje jer to može da dovede do oštećenja.**

#### Korak 2A: Ručno čišćenje

- 1 Isperite sve delove pod mlazom mlake vode sa česme.
- 2 Potopite sve delove 5 minuta u toploj vodi sa blagim sredstvom za pranje sudova.
- 3 Očistite sve delove četkom za čišćenje.
- 4 Temeljno isperite sve delove pod mlazom čiste hladne vode sa česme.
- 5 Ostavite sve delove da se osuše na čistoj krpi ili stalku za sušenje.

#### Korak 2B: Pranje u mašini za sudove

**i** Napomena: Boje za hranu mogu da izazovu gubitak boje delove.

- 1 Stavite sve delove na gornju rešetku mašine za pranje sudova.
- 2 U mašinu stavite sredstvo za pranje sudova ili tabletu i pokrenite standardni program.
- 3 Ostavite sve delove da se osuše na čistoj krpi ili stalku za sušenje.

### Korak 3: Dezinfekcija

**⚠ Oprez: Tokom dezinfekcije kipućom vodom ne dozvolite da flašica ili drugi delovi dodiruju bočne strane lonca. To može da dovede do nepovratne deformacije proizvoda ili oštećenja za koje kompanija Philips ne može da bude odgovorna.**

- 1 Napunite lonac sa dovoljno vode tako da svi delovi budu prekriveni i postavite sve delove u lonac. Ostavite vodu da ključa 5 minuta. Proverite da delovi ne dodiruju stranu posude.
- 2 Ostaviti da se voda ohladi.
- 3 Pažljivo izvadite delove iz vode. Stavite delove na čistu površinu, krpu ili stalak za sušenje da se osuše.

## Sklapanje pumpice za izmlazanje

Proverite da li ste očistili i dezinfikovali delove pumpice za izmlazanje koji dolaze u kontakt sa mlekom.

**⚠ Upozorenje: Budite pažljivi, kada dezinfikujete delove pumpice za izmlazanje ključalom vodom, oni mogu biti vrući. Da se ne biste opekli, započnite sklapanje pumpice za izmlazanje samo kada se dezinfikovani delovi ohlade.**

Proverite delove kompleta pumpice za izmlazanje na habanje ili oštećenje pre upotrebe i zamenite ih ukoliko je neophodno.

**i** Napomena: Pravilno postavljanje jastučića i silikonske membrane je od suštinskog značaja kako bi pumpica za izmlazanje formirala odgovarajući vakuum.

- 1 Umetnite beli ventil u telo pumpice sa donje strane. Gurnite ventil unutra što je dalje moguće (Sl. 2).
- 2 Navijte telo pumpice u smeru kretanja kazaljke na satu na flašicu (Sl. 3) ili čašu za odlaganje (Sl. 4) dok ne bude čvrsto postavljeno.

**i** Napomena: Ako koristite čašu za odlaganje, prvo morate da navijete adapter za čašu na čašu za odlaganje (Sl. 4).

- 3 Stavite cevčicu u silikonsku membranu (Sl. 5).
- 4 Ubacite silikonsku membranu u telo pumpice sa gornje strane. Uverite se da je čvrsto postavljena oko oboda tako što ćete pritisnuti prstima kako bi se dobilo savršeno prianjanje (Sl. 6).
- 5 Postavite ručicu na dijafragmu sa cevčicom tako što ćete zakačiti otvor na ručici preko kraja cevčice. Pritisnite ručicu nadole na telo pumpice tako da legne na svoje mesto.uz klik (Sl. 7).
- 6 Postavite jastučić na telo umpice (Sl. 8) i vodite računa da prsten pokriva telo pumpice. Gurnite unutrašnji deo jastučeta u levak u pravcu linije označene strelicom (Sl. 9).

**i** Napomena: Postavite poklopac jastučića preko jastučeta da bi pumpica za izmlazanje ostala čista dok se spremate za izmlazanje.

## Korišćenje pumpice za izmlazanje

**⚠ Upozorenje: Pumpicu za izmlazanje uvek koristite sa jastučetom.**

**i** Napomena: Ako imate pitanja ili iskusite neželjena dejstva, obratite se lekaru.

### Upotreba pumpice za izmlazanje

- 1 Operite temeljno ruke sapunom i vodom i vodite računa da grudi budu čiste.
- 2 Pritisnite sklopljeno telo pumpice na dojk. Vodite računa da bradavica bude u sredini, tako da jastučić nepropusno prijanja.
- 3 Nežno počnite da pritiskate ručicu dok ne osetite isisavanje u dojci (Sl. 10). Zatim pustite da se ručica vrati u početni položaj. Brzo ponovite ovaj korak 5 ili 6 puta da biste pokrenuli refleks lučenja mleka.

**i** Napomena: Ne morate potpuno da pritiskate ručicu. Pritiskajte je onoliko koliko vam je udobno. Mleko će uskoro početi da teče, čak i ako ne koristite svu snagu isisavanja koju pumpa može da ostvari.

- 4 Kada mleko počne da teče, predite na sporiji ritam tako što ćete pritisnuti ručicu i malo je zadržati pritisnutu pre nego što pustite da se vrati u početni položaj. Nastavite u ovom ritmu dok mleko teče. Ako vam se ruka umori, pokušajte da koristite drugu ruku ili da izmlazate drugu dojk.

**i** Napomena: Ne brinite ako mleko ne počne odmah da protiče. Opustite se i nastavite da pumpate. Promenite povremeno položaj pumpice za izmlazanje na dojci da biste stimulisali tok mleka.

- 5 Nastavite da isumpavate sve dok ne osetite da je dojka ispražnjena.
- 6 Kada završite sa izmlazanjem, pažljivo skinite pumpicu za izmlazanje sa dojke i odvijte flašicu ili čašu za odlaganje od osnove pumpice. Očistite ostale delove pumpice za izmlazanje (pogledajte 'Čišćenje i dezinfekcija').

## Nakon upotrebe

**⚠ Upozorenje: Odlazite izdvojeno mleko koje je prikupljeno isključivo očišćenom i dezinfikovanom pumpicom.**

Ako nameravate da hranite bebu izmlazanim mlekom u roku od 4 dana, možete da ga čuvate u frižideru u sklopljenoj flašici Philips Avent ili čaši za odlaganje. U suprotnom, majčino mleko možete da držite u zamrzivaču najduže 6 meseci.

- 1 Da biste čuvali majčino mleko: zatvorite flašicu diskom za pričvršćivanje i prstenom sa navojem (Sl. 11).
- 2 Da biste pripremili flašicu za hranjenje bebe: postavite cuclu u prsten sa navojem i navijte sklopljen prsten sa navojem na flašicu. Zatvorite cuclu poklopcem flašice (Sl. 12).
- 3 Ako se uz ručnu pumpicu za izmlazanje dobija i šolja za čuvanje, prvo morate da navijete adapter na šolju za čuvanje. Proverite da li ste je pravilno zatvorili kako ne bi došlo do curenja (Sl. 13).
- 4 Rasklopite i očistite sve delove koji su došli u kontakt sa majčinim mlekom (pogledajte 'Čišćenje i dezinfekcija').

**i** Napomena: Informacije o bezbednom korišćenju flašica i čaša za odlaganje potražite u zasebno dostavljenim korisničkim priručnicima.

**⚠ Upozorenje: Odmah stavite izmlazano mleko u frižider ili zamrzivač ili ga držite na sobnoj temperaturi najduže 4 sata pre nego što nahranite bebu. Nikada nemojte da zamrzavate odmrznuto majčino mleko da biste izbegli smanjivanje kvaliteta mleka. Nikada nemojte dodavati sveže majčino mleko u zamrznuto majčino mleko da biste izbegli smanjenje kvaliteta mleka i odmrzavanje zamrznutog mleka.**

**i** Napomena: Za više informacija o pumpici za izmlazanje i saveta za izmlazano mleko, posetite [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Odlaganje

Pumpicu za izmlazanje nemojte izlagati direktnoj sunčevoj svetlosti jer duže izlaganje može da uzrokuje promenu boje. Čuvajte pumpicu za izmlazanje i dodatnu opremu na bezbednom, čistom i suvom mestu.

## Kompatibilnost

Philips Avent ručna pumpica za izmlazanje je kompatibilna sa svim flašicama za bebe u Philips Avent Natural asortimanu i Philips Avent čašama za odlaganje sa adapterom za čašu. Ne peporučujemo korišćenje Philips Avent Natural staklene flašice sa pumpicom za izmlazanje.

## Tehničke informacije

- Uslovi rada:
  - Temperatura od 5 °C do 40 °C (41 °F do 104 °F)
  - Relativna vlažnost od 15 % do 90 % (bez kondenzacije)
  - Pritisak 700–1060 hPa (nadmorska visina manja od 3000 m/9842 ft.)
- Uslovi za skladištenje i transport:
  - Temperatura od -25 °C do 70 °C (-13 °F do 158 °F)
  - Relativna vlažnost do 90 % (bez kondenzacije)
- Materijali: polipropilen, silikon
- Trajanje pri upotrebi: 500.000 ciklusa izmlazanja

## Rešavanje problema

U ovom poglavlju su u kratkim crtama navedeni najčešći problemi sa kojima možete da se susretnete dok koristite ručnu pumpicu za izmlazanje. Ukoliko ne možete da rešite problem pomoću liste mogućih problema u nastavku, posetite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) da biste pronašli listu najčešćih pitanja ili se obratite Centru za korisničku podršku u svojoj zemlji.

Problem	Rešenje
Osećam bol kada koristim pumpicu za grudi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Obavezno postavite bradavicu u središte jastučeta.</li> <li>- Pritisnite ručicu do nivoa vakuumiranja koji vam je udoban.</li> <li>- Ukoliko bol nije otklonjena, prestanite da koristite pumpicu za izmlazanje i obratite se zdravstvenom stručnjaku.</li> </ul>
Ne osećam usisavanje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Proverite da li ste pravilno sastavili pumpicu za izmlazanje (pogledajte 'Sklapanje pumpice za izmlazanje').</li> <li>- Uverite se da je pumpica za izmlazanje ispravno postavljena na grudi da bi se omogućilo prijanjanje između pumpe za izmlazanje i grudi.</li> </ul>
Pumpica za grudi je oštećena.	<p>U slučaju uobičajene upotrebe, lagana izgrebanost je normalna i ne predstavlja problem. Ipak, ako se deo pumpice za izmlazanje izrazito izgrebe ili napukne, prekinite da koristite pumpicu za izmlazanje i obratite se centru za korisničku podršku kompanije Philips ili posetite veb-stranicu <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> da biste nabavili rezervni deo.</p>



## Dodatne informacije

Prilikom korišćenja pumpice za izmlazanje može doći do nekih čestih stanja povezanih sa dojenjem, uključujući osećaj bola, bolne bradavice, oticanje (otok dojke), modrice, trombove koji dovode do crvenila, oticanja i/ili bola, povrednog tkiva bradavice (traume bradavice) ili začepljenih mlečnih kanala. Ako primetite neki od ovih simptoma, obratite se zdravstvenom radniku.

## Objašnjenje simbola

Znaci i simboli upozorenja su od suštinskog značaja da bi se obezbedilo korišćenje ovog proizvoda na siguran i ispravan način i da biste zaštitili sebe i druge od povreda.

Ovaj simbol označava:

- praćenje uputstava za upotrebu (Sl. 14).
- važne informacije kao što su upozorenja i mere opreza (Sl. 15).
- savete za upotrebu, dodatne informacije ili napomene (Sl. 16).
- proizvođača (Sl. 17).
- datum proizvodnje (Sl. 18).
- kataloški broj (Sl. 19).
- broj serije (Sl. 20).
- organizaciju Forest Stewardship Council (Sl. 21).
- da pakovanje treba reciklirati i da su naknade za ambalažu plaćene organizacijama za reciklažu u okviru programa Green Dot (Sl. 22).
- da se ovaj predmet može reciklirati – ne da je predmet recikliran ili da će biti prihvaćen u svim sistemima za prikupljanje materijala za reciklažu (Sl. 23).

## Johdanto

Onnittelut ostoksestasi ja tervetuloa Philips Avent -tuotteen käyttäjäksi! Hyödynnä Philips Aventin tuki ja rekisteröi rintapumppusi osoitteessa [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Laitteen osat (kuva 1)

- |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| 1 Runko                 | 9 Tyynyn suojus        |
| 2 Silikonikuppi         | 10 Tuttipullon korkki  |
| 3 Varsi                 | 11 Kierrerengas        |
| 4 Pumpun runko          | 12 Tutti               |
| 5 Tyyny                 | 13 Tiivistelevy        |
| 6 Valkoinen venttiili   | 14 Mukin sovitin       |
| 7 Natural-pullo 125 ml* | 15 Säilytysmuki*       |
| 8 Natural-pullo 260 ml* | 16 Säilytysmukin kansi |

\* Näitä tarvikkeita varten toimitetaan erilliset käyttöoppaat. Lue erilliset käyttöoppaat huolellisesti, sillä ne sisältävät tärkeitä turvallisuustietoja.

## Käyttötarkoitus

Manuaalinen Philips Avent -rintapumppu on tarkoitettu imettäville naisille rintamaidon lypsämiseen ja keräämiseen. Laite on tarkoitettu vain yhden käyttäjän käyttöön.

## Tärkeitä turvallisuustietoja

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen rintapumpun käyttöä ja säilytä se myöhempää tarvetta varten.

### VAROITUS!



- Älä koskaan käytä rintapumppua, kun olet raskaana, koska pumppaaminen voi käynnistää synnytyksen.

### Tukehtumis-, kuristumis- ja vammautumisvaaran välttäminen:

- Älä anna lasten tai lemmikkien leikkiä rintapumpun osilla, pakkausmateriaaleilla tai lisävarusteilla.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä, ettei rintapumppu ole vioittunut. Älä käytä rintapumppua, jos se on vaurioitunut tai se ei toimi kunnolla.

### **Kontaminaatiovaaran välttäminen ja hyvän hygienian varmistaminen:**

- Hygieniasyistä rintapumppu on tarkoitettu yhden käyttäjän jatkuvaan käyttöön.
- Puhdista ja desinfioi kaikki osat ennen ensimmäistä käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Älä puhdista rintapumpun osia antibakteerisilla pesuaineilla tai hankausaineilla, sillä ne voivat vaurioittaa rintapumpun osia.
- Pese kädet huolellisesti vedellä ja saippualla ennen rintapumpun osiin ja rintoihin koskemista kontaminaation estämiseksi. Vältä säiliöiden ja kansien sisäpintojen koskemista.

### **Rintoihin ja nänneihin liittyvien ongelmien, kuten kivun, välttäminen:**

- Poista aina alipaine vapauttamalla kahva ennen rintapumpun irrottamista rinnasta.
- Jos alipaine tuntuu epämiellyttävältä tai kivuliaalta, lopeta pumppaus ja irrota rintapumppu rinnastasi.
- Lopeta lypsäminen viimeistään viiden minuutin kuluttua, jos maitoa ei erity. Kokeile lypsämistä myöhemmin.
- Jos lypsäminen tuntuu erittäin epämukavalta tai kivuliaalta, lopeta pumpun käyttäminen ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.
- Käytä ainoastaan Philips Aventin suosittelemia tarvikkeita ja osia.
- Rintapumpun muuttaminen on kielletty.

**Varoitus:** Jos sinulla on HI-virus, B-hepatiitti tai C-hepatiitti, rintapumpun käyttäminen ei vähennä tai poista viruksen lapsen tartuttamisen riskiä rintamaidon kautta.

### **Varoitus**



- Pidä osat pois kuumilta pinnoilta, jotta kuumuus ei vahingoittaisi niitä.

## **Käyttöönoton valmistelu**

Irrota, puhdista ja desinfioi kaikki osat ennen rintapumpun käyttöönottoa ja jokaisen käyttökerran jälkeen.

**⚠ Varoitus: Ole varovainen irrottaessasi ja puhdistaessasi valkoista venttiiliä. Älä työnnä valkoiseen venttiiliin mitään esineitä, jotta se ei vahingoittuisi.**

## Puhdistus ja desinfiointi

### Vaihe 1: Purkaminen

Pura rintapumppu ja pullo kokonaan. Irrota myös valkoinen venttiili rintapumpusta.

### Vaihe 2: Puhdistus

Osat voi pestä manuaalisesti tai astianpesukoneessa.

**⚠ Varoitus: Älä puhdistista rintapumpun osia antibakteerisilla pesuaineilla tai hankausaineilla, sillä ne voivat vaurioittaa rintapumpun osia.**

#### Vaihe 2A: Manuaalinen puhdistus

- 1 Huuhtelee kaikki osat haalealla, juoksevalla vedellä.
- 2 Liota kaikkia osia 5 minuutin ajan lämpimässä vedessä, johon on lisätty hieman mietoa astianpesuainetta.
- 3 Puhdistista kaikki osat puhdistusharjalla.
- 4 Huuhtelee kaikki osat huolellisesti kylmällä, juoksevalla vedellä.
- 5 Jätä kaikki osat kuivumaan puhtaalle astiapyyhkeelle tai kuivaustelineeseen.

#### Vaihe 2B: Konepesu

**ⓘ** Huomautus: Elintarvikevärit saattavat värjätä kupin osia.

- 1 Puhdistista kaikki osat astianpesukoneen ylimmässä telineessä.
- 2 Laita koneeseen astianpesunestettä tai -tabletti ja käytä vakio-ohjelmaa.
- 3 Jätä kaikki osat kuivumaan puhtaalle astiapyyhkeelle tai kuivaustelineeseen.

### Vaihe 3: Desinfiointi

**⚠ Varoitus: Kun desinfiointi osia kiehuvaan vedessä, estä pulloa ja muita osia koskettamasta kattilan reunoja. Tämä voi aiheuttaa tuotteessa pysyviä muodonmuutoksia ja vaurioita, joista Philips ei ole vastuussa.**

- 1 Lisää kattilaan vettä niin paljon, että kaikki osat peittyvät, ja laske kaikki osat kattilaan. Anna veden kiehua 5 minuuttia. Huolehdi, että osat eivät kosketa kattilan reunoja.
- 2 Anna veden jäähtyä.
- 3 Nosta osat varovasti vedestä. Aseta osat kuivumaan puhtaalle pinnalle, astiapyyhkeelle tai kuivaustelineeseen.

## Rintapumpun kokoaminen

Muista puhdistaa ja desinfioida rintamaidon kanssa kosketuksiin joutuvat rintapumpun osat.

**⚠ Varoitus: Jos olet desinfiointu rintapumpun osia keittämällä niitä, ole varoivainen, sillä ne voivat olla hyvin kuumia. Vältä palovammat aloittamalla rintapumpun kokoaminen vasta, kun puhdistetut osat ovat jäähtyneet.**

Tarkasta rintapumpppusarjan osat kulumien ja vaurioiden varalta ennen käyttöä ja vaihda ne tarvittaessa.

**i** Huomautus: Jotta rintapumppu voi muodostaa kunnollisen alipaineen, tyynyn ja silikonikupin täytyy olla oikein asetettu.

- 1 Kiinnitä valkoinen venttiili pumpun runkoon alapuolelta. Työnnä venttiili mahdollisimman syväälle (kuva 2).
- 2 Kierrä pumpun runkoa myötäpäivään pullon (kuva 3) tai säilytysmukin (kuva 4) suulle, kunnes se on tiukasti kiinni.

**i** Huomautus: Jos käytät säilytysmukia, kierrä ensin mukin sovitin mukin suulle (kuva 4).

- 3 Aseta varsi silikonikuppiin (kuva 5).
- 4 Kiinnitä silikonikuppi pumpun runkoon yläpuolelta. Paina kupin reunoja sormillasi niin, että kuppi kiinnittyy runkoon tiiviisti (kuva 6).
- 5 Kiinnitä kantokahva silikonikuppiin liittämällä kahvan reikä kupin varteen. Paina kahvaa pumpun rungolle niin, että se napsahtaa paikalleen (kuva 7).
- 6 Aseta tyyny pumpun runkoon (kuva 8) ja varmista, että reunus peittää pumpun rungon. Työnnä tyynyn sisäosa suppiloon niin syväälle, että se ylittää viivaan, joka on merkitty nuolella (kuva 9).

**i** Huomautus: Laita pumpun tyynyn päälle suojus, jotta pumppu pysyy puhtaana siihen asti, kun olet valmis aloittamaan pumppaamisen.

## Rintapumpun käyttäminen

**⚠ Varoitus: Käytä rintapumppua aina tyynyn kanssa.**

**i** Huomautus: Ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jos sinulla on kysyttävää tai jos sinulla on sivuvaikutuksia.

## Rintapumpun käyttäminen

- 1 Pese kätesi huolellisesti vedellä ja saippualla ja varmista, että myös rintasi on puhdas.
- 2 Paina koottua pumppua rintaasi vasten. Varmista, että nännisi on keskellä, jotta tyyny asettuu ilmatiiviisti rintaa vasten.
- 3 Paina hellävaraisesti kahvaa, kunnes tunnet rinnassa imun (kuva 10). Päästä sitten kahva lepoasentoon. Toista tämä vaihe nopeasti 5 tai 6 kertaa, jotta maidon heruminen käynnistyy.

**i** Huomautus: Kahvaa ei tarvitse painaa kokonaan alas. Paina sitä vain sen verran kuin tuntuu miellyttävältä. Maito alkaa pian virrata, vaikka et käyttäisi pumpun koko imutehoa.

- 4 Kun maito alkaa virrata, hidasta rytmiä painamalla kahvasta ja pitämällä se hetki alhaalla, ennen kuin päästät sen lepoasentoon. Jatka maidon pumppaamista tässä rytmissä. Jos kätesi väsyä, vaihda kättä tai pumppaa toista rintaa.

**i** Huomautus: Älä huolestu, jos maitoa ei ala heti virrata. Rentoudu ja jatka pumppaamista. Maidon virtausta voi helpottaa pumpun asennon muuttaminen aika ajoin.

- 5 Jatka pumppaamista, kunnes tunnet, että rinta on tyhjä.
- 6 Kun lopetat pumppaamisen, irrota rintapumppu varovasti rinnasta ja kierrä pullo tai säilytysmuki irti pumpun rungosta. Puhdista rintapumpun muut käytössä olleet osat (katso 'Puhdistus ja desinfiointi').

## Käytön jälkeen

**⚠ Varoitus: Siirrä säilytykseen ainoastaan rintamaitoa, joka on lypsetty puhtaalla ja desinfioidulla rintapumpulla.**

Jos aiot syöttää pumpatun maidon vauvallesi 4 päivän sisällä, voit säilyttää rintamaitoa jääkaapissa kootussa Philips Avent -tuttipullossa tai -säilytysmukissa. Muussa tapauksessa voit säilyttää pumpatun rintamaidon pakastimessa enintään 6 kuukautta.

- 1 Jos haluat säilöä rintamaidon, sulje pullo tiivistelevyllä ja kierrerenkaalla (kuva 11).
- 2 Jos haluat valmistella tuttipullon vauvan syöttämistä varten, aseta tutti kierrerenkaaseen ja kierrä koottu kierrerenkas tuttipulloon. Tiivistä tutti laittamalla sen päälle pullon korkki (kuva 12).
- 3 Jos manuaalisen rintapumpun mukana toimitetaan säilytysmuki, kierrä kansi säilytysmukin suulle. Varmista vuotojen välttämiseksi, että se on suljettu kunnolla (kuva 13).

4 Pura ja puhdista kaikki osat, jotka ovat olleet kosketuksissa rintamaidon kanssa (katso 'Puhdistus ja desinfiointi').

**i** Huomautus: Lisätietoja pullojen ja säilytysmukien turvallisesta käytöstä on erikseen toimitetuissa käyttöoppaissa.

**⚠ Varoitus: Laita lypsetty maito heti jääkaappiin tai pakastimeen tai pidä sitä huoneenlämmössä korkeintaan 4 tunnin ajan ennen vauvalle antamista. Älä pakasta sulatettua rintamaitoa uudelleen, jotta maidon laatu ei kärsi. Älä koskaan lisää tuoretta rintamaitoa pakastetun rintamaidon joukkoon, jotta maidon laatu ei kärsi eikä pakastettu maito sula vahingossa.**

**i** Huomautus: Lisätietoja rintapumpusta ja vinkkejä maidon pumppaamiseen saat osoitteesta [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Säilytys

Älä säilytä rintapumppua suorassa auringonvalossa, koska pitkään jatkuva altistus saattaa muuttaa laitteen väriä. Säilytä rintapumppua ja sen lisäosia turvallisessa, puhtaassa ja kuivassa paikassa.

## Yhteensopivuus

Manuaalinen Philips Avent -rintapumppu on yhteensopiva kaikkien Philips Avent Natural -tuttipullojen ja mukiin sovitimella varustettujen Philips Avent -säilytysmukien kanssa. Emme suosittele Philips Avent Natural -lasipullojen käyttöä rintapumpun kanssa.

## Tekniset tiedot

- Käyttöolosuhteet:
- Lämpötila 5 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F)
- Suhteellinen kosteus 15–90 % (tiivistymätön)
- Paine 700–1060 hPa (<3000 m:n korkeudessa)
- Säilytys ja kuljetus:
- Lämpötila -25 °C – 70 °C (-13 °F – 158 °F)
- Suhteellinen kosteus korkeintaan 90 % (tiivistymätön)
- Materiaalit: polypropeeni, silikoni
- Käyttöikä: 500 000 pumppausjaksoa

## Vianmääritys

Tähän osaan on koottu tavallisimmat manuaalisen rintapumpun käytössä ilmenevät ongelmat. Jos et löydä ongelmaasi ratkaisua jäljempänä olevista tiedoista, voit tarkastella vastauksia yleisiin kysymyksiin osoitteessa [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) tai ottaa yhteyttä maasi asiakaspalveluun.

Ongelma	Ratkaisu
Laitteen käyttäminen on kivuliasta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Varmista, että nänni asettuu tyynyn keskelle.</li> <li>- Paina kahva alipaineen tasolle, joka tuntuu mukavalta.</li> <li>- Jos kipu jatkuu, lopeta rintapumpun käyttäminen ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.</li> </ul>
En tunne imua ollenkaan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Varmista, että olet koonnut rintapumpun oikein (katso 'Rintapumpun kokoaminen').</li> <li>- Tarkista myös, että rintapumppu on oikeassa asennossa rinnan päällä, jotta rintapumppu on tiiviisti paikallaan.</li> </ul>
Rintapumppu on vahingoittunut.	Tavanomaisessa käytössä pumppuun voi tulla pieniä naarmuja eikä niistä aiheudu ongelmia. Jos rintapumpun jokin osa on kuitenkin naarmuuntunut pahasti tai jos siinä on halkeamia, keskeytä rintapumpun käyttäminen ja ota yhteyttä Philipsin asiakaspalveluun tai siirry osoitteeseen <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> .

## Lisätietoja

Rintapumppua käyttäessä saattaa esiintyä joitakin yleisiä imettämiseen liittyviä oireita, kuten kivun tunnetta, nännien aritusta, rinnan turvotusta, mustelmia, punaisuuteen johtavia veritulppia, turvotusta ja/tai kipua, nännin kudoksen vahingoittumista (nännin vaurioituminen) tai tukkeutuneita maitotiehyitä. Jos kohtaat mitä tahansa näistä oireista, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.



## Merkkien selitykset

Varoitusmerkkien ja merkkien tarkoituksena on varmistaa, että käytät laitetta turvallisesti ja oikein, sekä suojata sinua ja muita vahingoilta.

Symbolin merkitys:

- käyttöohjeita on noudatettava (kuva 14).
- tärkeää tietoa, kuten varoituksia ja huomioita (kuva 15).
- käyttövinkkejä, lisätietoja tai huomautus (kuva 16).
- valmistaja (kuva 17).
- valmistuspäivämäärä (kuva 18).
- luettelonumero (kuva 19).
- eränumero (kuva 20).
- viittaa Forest Stewardship Counciliin (kuva 21).
- pakkaus on kierrätettävä, ja vihreän pisteen kierrätysorganisaatioille on maksettu pakkausmaksuja (kuva 22).
- laite voidaan kierrättää. Se ei kuitenkaan tarkoita sitä, että laite on kierrätetty tai että se hyväksytään kaikissa kierrätysjärjestelmissä (kuva 23).

## Inledning

Grattis till ditt inköp och välkommen till Philips Avent! För att dra full nytta av den support som Philips Avent erbjuder registrerar du bröstpumpen på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Allmän beskrivning (Bild 1)

1 Handtag	9 Kuddskydd
2 Silikonmembran	10 Flasklock
3 Skaft	11 Skruvring
4 Pumpenhet	12 Dinapp
5 Kudde	13 Förslutningslock
6 Vit ventil	14 Adapter för mugg
7 Natural flaska 4 fl oz/125 ml*	15 Förvaringsmugg*
8 Natural flaska 9 fl oz/260 ml*	16 Lock till förvaringsmugg

\* För dessa tillbehör tillhandahålls en separat användarhandbok. Läs de separata användarhandböckerna noggrant, eftersom dessa innehåller viktig säkerhetsinformation.

## Avsedd användning

Den manuella Philips Avent-bröstpumpen är avsedd för att pumpa ut och samla upp mjölk från bröstet på en ammande kvinna. Enheten är avsedd för en enskild användare.

## Viktig säkerhetsinformation

Läs användarhandboken noggrant innan du använder bröstpumpen, och spara den för framtida bruk.

### VARNING!



- Använd aldrig bröstpumpen medan du är gravid, eftersom pumpningen kan sätta igång förlossningen.

**Varningar för att undvika risk för kvävning, strypning och skada:**

- Låt inte barn eller husdjur leka med bröstpumpens delar, förpackningsmaterialen eller tillbehören.
- Kontrollera att bröstpumpen inte är skadad innan du använder den. Använd inte bröstpumpen om den är skadad eller inte fungerar som den ska.

**Varningar för att förhindra kontaminering och säkerställa hygien:**

- Bröstpumpen är endast avsedd för upprepad användning av en och samma användare av hygieniska skäl.
- Rengör och desinficera alla delar innan du använder dem för första gången och efter varje användning.
- Använd inga antibakteriella eller slipande rengöringsmedel när du rengör bröstpumpens delar eftersom det kan orsaka skada.
- Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten innan du tar i bröstpumpens delar och i bröstet för att förhindra kontaminering. Undvik att vidröra insidan på behållare och lock.

**Varningar för att undvika problem med bröst och bröstvårta, inklusive smärta:**

- Släpp alltid handtaget innan du tar bort pumpenheten från bröstet så att vakuumsuget släpper.
- Om vakuumsuget är obekvämt eller orsakar smärta slutar du att pumpa och tar bort bröstpumpen från bröstet.
- Pumpa aldrig i mer än fem minuter åt gången om det inte kommer ut någon mjölk. Försök pumpa senare på dagen.
- Om du upplever processen som obehaglig eller smärtsam måste du genast avbryta och kontakta din barnmorska eller läkare.
- Använd endast tillbehör och delar som rekommenderas av Philips Avent.
- Det är inte tillåtet att modifiera bröstpumpen.

**Varning:** Om du har humant immunbristsvirus (HIV), hepatit B eller hepatit C varken minskar eller försvinner risken för att viruset överförs till ditt barn via bröstmjölken om du pumpar ut bröstmjölk.

**Varning!**

- Håll delarna borta från uppvärmda ytor för att undvika deformation av delarna.

## Förberedelser inför användning

Ta isär, rengör och desinficera alla delar före första användningen och efter varje användning.

**⚠ Försiktighet: Var försiktig när du tar bort och rengör den vita ventilen. För inte in några föremål i den vita ventilen eftersom det kan skada den.**

## Rengöring och desinficering

### Steg 1: Isärtagning

Ta isär bröstpumpen och flaskan helt. Ta även ut den vita ventilen ur bröstpumpen.

### Steg 2: Rengöring

Delar kan rengöras för hand eller diskas i diskmaskinen.

**⚠ Varning: Använd inga antibakteriella eller slipande rengöringsmedel när du rengör bröstpumpens delar eftersom det kan orsaka skada.**

#### Steg 2A: Manuell rengöring

- 1 Skölj alla delar under rinnande ljummet kranvatten.
- 2 Blötlägg alla delar i fem minuter i varmt vatten med lite mildt diskmedel.
- 3 Rengör alla delar med en rengöringsborste.
- 4 Skölj alla delar noga under rinnande kallt kranvatten.
- 5 Låt alla delar lufttorka på en ren kökshandduk eller ett rent torkställ.

#### Steg 2B: Rengöring i diskmaskin

**i** Obs! Färg i mat kan missfärga delarna.

- 1 Lägg alla delar i den övre delen av diskmaskinen.
- 2 Håll i diskmedel eller lägg i en disktablett i maskinen och kör ett standardprogram.
- 3 Låt alla delar lufttorka på en ren kökshandduk eller ett rent torkställ.

### Steg 3: Desinficering

**⚠ Försiktighet: Se till att flaskan och övriga delar inte vidrör sidorna på kastrullen när du desinficerar dem i kokande vatten. Det kan leda till deformation och skador som Philips inte kan hållas ansvariga för.**

- 1 Fyll en kastrull med tillräckligt mycket vatten för att täcka alla delar och lägg alla delar i kastrullen. Låt vattnet koka i 5 minuter. Se till att delarna inte vidrör kastrullens sida.

- 2 Låt vattnet svalna.
- 3 Ta försiktigt ut delarna ur vattnet. Lägg delarna på en ren yta, kökshandduk eller ett rent torkställ och låt lufttorka.

## Montera bröstpumpen

Se till att du har rengjort och desinficerat bröstpumpens delar som kommer i kontakt med mjölken.

**⚠ Varning: Var försiktig om du har desinficerat bröstpumpens delar genom att koka dem. De kan vara mycket heta. Förhindra brännskador genom att montera bröstpumpen först när de desinficerade delarna har svalnat.**

Kontrollera delarna i bröstpumpssatsen före användning så att de inte är slitna eller skadade. Byt ut dem vid behov.

**i** Obs! Det är viktigt att kudden och silikonmembranet är korrekt placerade för att bröstpumpen ska kunna skapa ett korrekt vakuumsug.

- 1 Sätt in den vita ventilen i pumpen underifrån. Skjut in ventilen så långt det går (Bild 2).
- 2 Skruva fast pumpenheten medurs på flaskan (Bild 3) eller förvaringsmuggen (Bild 4) tills den sitter säkert på plats.
 

**i** Obs! Om du använder en förvaringsmugg måste du först skruva fast muggadaptorn på förvaringsmuggen (Bild 4).
- 3 Sätt i skaftet i silikonmembranet (Bild 5).
- 4 Sätt in silikonmembranet i pumpen ovanifrån. Se till att det sitter ordentligt runt kanten genom att trycka nedåt med fingrarna för att säkerställa en perfekt tätning (Bild 6).
- 5 Fäst handtaget på membranet med skaft genom att häkta i handtagets håll i skaftets ände. Tryck ned handtaget på pumpenheten tills det klickar på plats (Bild 7).
- 6 Placera kudden i pumpenheten (Bild 8) och se till att kanten täcker pumpenheten. Tryck in kuddens innerdel i tratten mot linjen som indikeras av pilen (Bild 9).

**i** Obs! Placera kuddskyddet över kudden för att hålla bröstpumpen ren medan du förbereder pumpningen av bröstmjolk.

## Använda bröstpumpen

**⚠ Varning: Använd alltid kudden vid pumpningen.**

**i** Obs! Kontakta sjukvårdspersonal om du har frågor eller om du upplever biverkningar.

### Använda bröstpumpen

- 1 Tvätta händerna noga med tvål och vatten och se till att bröstet är rent.
- 2 Tryck den monterade pumpenheten mot bröstet. Se till att bröstvårtan är centrerad så att kudden sluter tätt.
- 3 Börja försiktigt med att trycka ned handtaget tills du känner suget mot bröstet (Bild 10). Låt sedan handtaget återgå till sitt viloläge. Upprepa detta steg snabbt 5 eller 6 gånger tills mjölken börjar "rinna till".

**i** Obs! Du behöver inte trycka ned handtaget fullständigt. Tryck ned det så långt som det känns bekvämt för dig. Mjölken börjar snart rinna, även om du inte använder all sugkraft som pumpen kan generera.

- 4 När mjölken börjar flöda, börja pumpa lite långsammare genom att trycka ned handtaget och hålla det nedtryckt en kort stund innan du låter det återgå till sitt viloläge. Fortsätt med denna rytm medan mjölken kommer. Om du blir trött i handen kan du försöka använda den andra handen eller pumpa från det andra bröstet.

**i** Obs! Oroa dig inte om mjölken inte rinner till omedelbart. Koppla av och fortsätt pumpa. Ibland kan mjölkflödet stimuleras om du då och då flyttar bröstpumpen på bröstet.

- 5 Fortsätt pumpa tills du känner att ditt bröst är tomt.
- 6 När du har pumpat färdigt tar du försiktigt bort bröstpumpen från bröstet och skruvar av flaskan eller förvaringsmuggen från pumpenheten. Rengör de andra använda delarna av bröstpumpen (se 'Rengöring och desinficering').

### Efter användning

**⚠ Varning: Lagra bara bröstmjolk som samlats in med en ren och desinficerad bröstpump.**

Om du tänker mata barnet med den utpumpade bröstmjölken inom 4 dagar kan du förvara den i kylskåpet i en monterad Philips Avent-flaska eller -förvaringsmugg. Annars kan du lagra bröstmjolk i frysen i upp till 6 månader.

- 1 Så här förvarar du bröstmjölken: stäng flaskan med förslutningsplattan och skruvringen (Bild 11).
- 2 Så här förbereder du flaskan för att mata ditt barn: placera en dinapp i en skruvring och skruva på den ihopsatta skruvringen på flaskan. Förslut dinappen med flaskans lock (Bild 12).
- 3 Om en förvaringsmugg medföljer den manuella bröstpumpen ska du skruva fast locket på förvaringsmuggen. Stäng locket ordentligt för att förhindra läckage (Bild 13).
- 4 Ta isär och rengör alla delar som har kommit i kontakt med bröstmjölken (se 'Rengöring och desinficering').

**i** Obs! För säker användning av flaskor och förvaringsmuggar, läs de separata användarhandböckerna.

**⚠ Varning: Kyl eller frys utpumpad mjölk omedelbart eller förvara den i rumstemperatur i högst 4 timmar innan du matar ditt barn. Frys aldrig om tinad bröstmjölk eftersom mjölk kvaliteten försämras. Tillsätt aldrig färsk bröstmjölk till fryst bröstmjölk eftersom mjölk kvaliteten försämras och den frysta mjölken tinas oavsiktligt.**

**i** Obs! Om du vill ha mer information om bröstpumpen och tips på hur man pumpar ut mjölk kan du besöka [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Förvaring

Förvara inte bröstpumpen i direkt solljus, eftersom långvarig exponering kan orsaka missfärgning. Förvara bröstpumpen och dess tillbehör på en säker, ren och torr plats.

## Kompatibilitet

Philips Avent manuell bröstpump är kompatibel med alla nappflaskor i Philips Avent Natural-serien och Philips Avent-förvaringsmuggar med en adapter för mugg. Vi rekommenderar inte användning av Philips Avent Natural-glasflaskor tillsammans med bröstpumpen.

## Teknisk information

- Användningsförhållanden:
  - Temperatur 5 °C till 40 °C (41 °F till 104 °F)
  - Relativ luftfuktighet 15 till 90 % (icke-kondenserande)
  - Tryck 700–1 060 hPa (< 3 000 m/9 842 fot höjd)
- Förvarings- och transportförhållanden:
  - Temperatur -25 °C till 70 °C (-13 °F till 158 °F)
  - Relativ luftfuktighet upp till 90 % (icke-kondenserande)
- Material: polypropylen, silikon
- Livslängd: 500 000 pumpcykler

## Felsökning

Det här kapitlet innehåller en sammanfattning av de vanligaste problemen som kan uppstå med den manuella bröstpumpen. Om du inte kan lösa problemet med hjälp av informationen nedan kan du besöka [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) och läsa svaren på vanliga frågor eller kontakta kundtjänsten i ditt land.

Problem	Lösning
Det gör ont när jag använder bröstpumpen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se till att bröstvårtan är placerad i mitten av kudden.</li> <li>- Tryck ner handtaget till en vakuumnivå som är bekväm för dig.</li> <li>- Om det gör ont ska du genast sluta använda bröstpumpen och rådfråga din läkare eller barnmorska.</li> </ul>
Jag känner ingen sugeffekt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera att du har monterat bröstpumpen på ett korrekt sätt (se 'Montera bröstpumpen').</li> <li>- Se till att bröstpumpen är korrekt placerad på bröstet så att en tätning uppstår mellan bröstpump och bröst.</li> </ul>
Bröstpumpen har skadats.	Vid vanlig användning kan lätta repor uppstå. Det är normalt och orsakar inte några problem. Om en del av bröstpumpen får stora repor eller har spruckit, måste du sluta använda den och kontakta Philips kundtjänst eller besöka <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> för att beställa en reservdel.



## Mer information

Vid användning av bröstpumpen kan vissa vanliga amningsrelaterade tillstånd förekomma, inklusive smärtekänsla, ömma bröstvårtor, mjölkstockning (svullnad i bröstet), blåmärken, tromb som resulterar i rodnad, svullnad och/eller smärta, skadad vävnad i bröstvårtan eller igensatta mjölkkanaler. Om du upplever något av dessa symptom ska du kontakta sjukvårdspersonal.

## Förklaring av symboler

Varningsmarkeringar och symboler är viktiga för att säkerställa att du använder den här produkten på ett säkert och korrekt sätt och för att skydda dig och andra från skador.

Den här symbolen betyder:

- följ bruksanvisningen (Bild 14).
- viktig information som varningar och försiktighetsåtgärder (Bild 15).
- användningstips, ytterligare information eller en anmärkning (Bild 16).
- tillverkaren (Bild 17).
- tillverkningsdatumet (Bild 18).
- katalognumret (Bild 19).
- batchnumret (Bild 20).
- FSC (Forest Stewardship Council (Bild 21)).
- att förpackningen ska återvinnas och att förpackningsavgift har erlagts till återvinningsorganisationerna "gröna punkten" (Bild 22).
- att ett objekt kan återvinnas – inte att objektet har återvunnits eller kan lämnas in på alla återvinningstationer (Bild 23).

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά σας και καλώς ήρθατε στη Philips Avent! Για να επωφεληθείτε πλήρως από την υποστήριξη που παρέχει η Philips Avent, δηλώστε το θήλαστρό σας στη διεύθυνση [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Γενική περιγραφή (Εικ.1)

- |                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| 1 Λαβή                     | 9 Κάλυμμα μαξιλαριού           |
| 2 Διάφραγμα σιλικόνης      | 10 Καπάκι μπιμπερό             |
| 3 Στέλεχος                 | 11 Βιδωτός δακτύλιος           |
| 4 Σώμα θήλαστρου           | 12 Θηλή                        |
| 5 Μαξιλαράκι               | 13 Δίσκος σφράγισης            |
| 6 Λευκή βαλβίδα            | 14 Προσαρμογέας για κύπελλο    |
| 7 Natural μπιμπερό 125 ml* | 15 Κύπελλο φύλαξης*            |
| 8 Natural μπιμπερό 260 ml* | 16 Καπάκι του κυπέλλου φύλαξης |

\* Για αυτά τα εξαρτήματα παρέχεται ξεχωριστό εγχειρίδιο χρήσης. Διαβάστε προσεκτικά τα ξεχωριστά εγχειρίδια χρήσης, καθώς περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια.

## Προβλεπόμενη χρήση

Το χειροκίνητο θήλαστρο Philips Avent προορίζεται για την εξαγωγή και συλλογή γάλακτος από το στήθος μιας θηλάζουσας γυναίκας. Η συσκευή προορίζεται για χρήση από έναν μόνο χρήστη.

## Σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια

Προτού χρησιμοποιήσετε το θήλαστρο, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και κρατήστε το για μελλοντική αναφορά.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ θήλαστρο κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης σας: η άντληση γάλακτος μπορεί να προκαλέσει τοκετό.

Προειδοποιήσεις για την αποφυγή πνιγμού, στραγγαλισμού και τραυματισμού:

- Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε κατοικίδια να παίζουν με τα εξαρτήματα του θηλάστρου, τα υλικά της συσκευασίας ή τα εξαρτήματα.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε το θήλαστρο για τυχόν σημάδια φθοράς. Μην χρησιμοποιείτε το θήλαστρο αν έχει υποστεί ζημιά ή αν δεν λειτουργεί σωστά.

Προειδοποιήσεις για την αποφυγή επιμόλυνσης και τη διασφάλιση της υγιεινής:

- Για λόγους υγιεινής, το θήλαστρο προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν μόνο χρήστη.
- Καθαρίστε και απολυμάνετε όλα τα ακόλουθα εξαρτήματα πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε αντιβακτηριδιακά ή διαβρωτικά καθαριστικά για τον καθαρισμό των εξαρτημάτων του θηλάστρου, καθώς ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά.
- Πλένετε σχολαστικά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό πριν αγγίξετε τα μέρη του θηλάστρου και τα στήθη σας, για την αποφυγή επιμόλυνσης. Αποφύγετε να αγγίζετε το εσωτερικό των δοχείων και των καπακιών.

Προειδοποιήσεις για την αποφυγή προβλημάτων, όπως πόνου, στο στήθος και τις θηλές:

- Αφήνετε πάντα τη λαβή προτού απομακρύνετε το σώμα του θηλάστρου από το στήθος σας, για να απελευθερώνεται το κενό αέρος.
- Αν το κενό αέρος είναι ενοχλητικό ή προκαλεί πόνο, σταματήστε την άντληση και αφαιρέστε το θήλαστρο από το στήθος σας.
- Σε περίπτωση που δεν έχετε κανένα αποτέλεσμα για περισσότερα από πέντε λεπτά, μην συνεχίσετε την εξαγωγή. Προσπαθήστε να κάνετε εξαγωγή κάποια άλλη στιγμή στη διάρκεια της ημέρας.
- Αν η διαδικασία γίνει πολύ δυσάρεστη ή επώδυνη, σταματήστε τη χρήση του θηλάστρου και συζητήστε με τον γιατρό σας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και μέρη που συνιστώνται από τη Philips Avent.
- Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση του θηλάστρου.

Προειδοποίηση: Αν έχετε μολυνθεί από τον ιό της ανθρώπινης ανοσοανεπάρκειας (HIV), τον ιό της ηπατίτιδας Β ή τον ιό της ηπατίτιδας C, η χρήση του θηλάστρου δεν θα μειώσει ούτε θα εξαλείψει τον κίνδυνο μετάδοσης του ιού στο μωρό σας μέσω του μητρικού γάλακτος.

## Προσοχή



- Μην πλησιάζετε τα εξαρτήματα σε ζεστές επιφάνειες, για να αποφεύγεται η παραμόρφωση αυτών των εξαρτημάτων.

## Προετοιμασία για χρήση

Πριν χρησιμοποιήσετε το θήλαστρο για πρώτη φορά και μετά από κάθε χρήση, αποσυναρμολογήστε, καθαρίστε και απολυμάνετε όλα τα μέρη.

**⚠ Προσοχή:** Να είστε προσεκτικοί κατά την αφαίρεση και τον καθαρισμό της λευκής βαλβίδας. Μην εισάγετε αντικείμενα στη λευκή βαλβίδα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά.

## Καθαρισμός και απολύμανση

### Βήμα 1: Αποσυναρμολόγηση

Αποσυναρμολογήστε πλήρως το θήλαστρο και το μπιμπερό. Αφαιρέστε επίσης τη λευκή βαλβίδα από το θήλαστρο.

### Βήμα 2: Καθάρισμα

Τα μέρη μπορούν να καθαριστούν με το χέρι ή στο πλυντήριο πιάτων.

**⚠ Προειδοποίηση:** Μην χρησιμοποιείτε αντιβακτηριδιακά ή διαβρωτικά καθαριστικά για τον καθαρισμό των εξαρτημάτων του θηλάστρου, καθώς ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά.

### Βήμα 2Α: Χειροκίνητος καθαρισμός

- 1 Ξεπλύνετε όλα τα μέρη με χλιαρό νερό της βρύσης.
- 2 Μουλιάστε όλα τα μέρη για 5 λεπτά σε ζεστό νερό με λίγο ήπιο υγρό απορρυπαντικό πιάτων.
- 3 Καθαρίστε όλα τα μέρη με ένα βουρτσάκι καθαρισμού.
- 4 Ξεπλύνετε σχολαστικά όλα τα μέρη με κρύο, καθαρό νερό της βρύσης.
- 5 Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν στον αέρα σε μια καθαρή πετσέτα κουζίνας ή σχάρα στεγνώματος.

## Βήμα 2B: Καθαρισμός στο πλυντήριο πιάτων

**i** Σημείωση: Ο χρωστικές ουσίες από τα τρόφιμα μπορεί να αποχρωματίσουν τα εξαρτήματα.

- 1 Τοποθετήστε όλα τα μέρη στην επάνω σχάρα του πλυντηρίου πιάτων.
- 2 Βάλτε υγρό απορρυπαντικό πιάτων ή μια ταμπλέτα στο πλυντήριο και χρησιμοποιήστε ένα τυπικό πρόγραμμα.
- 3 Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν στον αέρα σε μια καθαρή πετσέτα κουζίνας ή σχάρα στεγνώματος.

## Βήμα 3: Απολύμανση

**⚠** Προσοχή: Κατά την απολύμανση με βραστό νερό, να προσέχετε ώστε το μπιμπερό ή τα άλλα εξαρτήματα να μην ακουμπούν στα τοιχώματα της κατσαρόλας. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη παραμόρφωση ή βλάβη στο προϊόν για την οποία η Philips δεν φέρει καμία ευθύνη.

- 1 Γεμίστε μια κατσαρόλα με αρκετό νερό ώστε να καλυφθούν όλα τα μέρη και τοποθετήστε τα μέσα στην κατσαρόλα. Αφήστε το νερό να βράσει για 5 λεπτά. Βεβαιωθείτε ότι τα μέρη δεν έρχονται σε επαφή με τα πλαϊνά τοιχώματα της κατσαρόλας.
- 2 Αφήστε το νερό να κρυώσει.
- 3 Αφαιρέστε προσεκτικά τα μέρη από το νερό. Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν στον αέρα σε καθαρή επιφάνεια, πετσέτα κουζίνας ή πιατοθήκη.

## Συναρμολόγηση του θηλάστρου

Βεβαιωθείτε ότι έχετε καθαρίσει και απολυμάνει τα μέρη του θηλάστρου που έρχονται σε επαφή με το μητρικό γάλα.

**⚠** Προειδοποίηση: Προσέξτε, όταν έχετε απολυμάνει τα μέρη του θηλάστρου βράζοντάς τα, καθώς μπορεί να είναι πολύ ζεστά. Για την αποφυγή εγκαυμάτων, ξεκινήστε τη συναρμολόγηση του θηλάστρου μόνο αφότου κρυώσουν τα απολυμασμένα μέρη.

Ελέγξτε τα μέρη του κιτ θηλάστρου για φθορά ή ζημιά πριν από τη χρήση και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.

**i** Σημείωση: Η σωστή τοποθέτηση του μαξιλαριού και του διαφράγματος σιλικόνης είναι απαραίτητη, ώστε το θηλάστρο να σχηματίσει σωστά κενό αέρος.

- 1 Εισαγάγετε τη λευκή βαλβίδα στο σώμα του θήλαστρου από την κάτω πλευρά. Σπρώξτε προς τα μέσα τη βαλβίδα όσο το δυνατόν περισσότερο (Εικ. 2).
  - 2 Βιδώστε δεξιόστροφα το σώμα του θήλαστρου στο μπιμπερό (Εικ. 3) ή το κύπελλο φύλαξης (Εικ. 4), μέχρι να ασφαλίσει.
- ❗ Σημείωση:** Εάν χρησιμοποιήσετε κύπελλο φύλαξης, θα πρέπει πρώτα να βιδώσετε τον προσαρμογέα για κύπελλο πάνω στο κύπελλο φύλαξης (Εικ. 4).
- 3 Τοποθετήστε το στέλεχος στο διάφραγμα σιλικόνης (Εικ. 5).
  - 4 Εισαγάγετε το διάφραγμα σιλικόνης στο σώμα του θήλαστρου από την πάνω πλευρά. Βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει καλά γύρω από το χείλος, πιέζοντάς το προς τα κάτω με τα δάχτυλά σας για να διασφαλίσετε απόλυτη στεγανότητα (Εικ. 6).
  - 5 Τοποθετήστε τη λαβή επάνω στο διάφραγμα με στέλεχος, αγκιστρώνοντας την οπή της λαβής στο άκρο του στελέχους. Σπρώξτε προς τα κάτω τη λαβή πάνω στο σώμα του θήλαστρου, μέχρι να ακουστεί ότι έκλεισε (Εικ. 7).
  - 6 Τοποθετήστε το μαξιλαράκι στο σώμα του θηλάστρου (Εικ. 8) και βεβαιωθείτε ότι το χείλος καλύπτει το σώμα του θηλάστρου. Ωθήστε το εσωτερικό του μαξιλαριού στο άνοιγμα ώστε να φτάσει στο ύψος της γραμμής που υποδεικνύεται με ένα βέλος (Εικ. 9).

**❗ Σημείωση:** Τοποθετήστε το κάλυμμα του μαξιλαριού πάνω από το μαξιλαράκι, ώστε το θήλαστρο να είναι προστατευμένο και καθαρό όσο εσείς προετοιμάζεστε για την άντληση.

## Χρήση του θήλαστρου

**⚠ Προειδοποίηση:** Χρησιμοποιείτε πάντα το θήλαστρο με το μαξιλαράκι.

**❗ Σημείωση:** Επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγείας σας εάν έχετε απορίες ή εάν εκδηλώσετε παρενέργειες.

### Χρήση του θήλαστρου

- 1 Πλύνετε καλά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό και βεβαιωθείτε ότι το στήθος σας είναι καθαρό.
- 2 Πιέστε το συναρμολογημένο σώμα του θήλαστρου προς το στήθος σας. Βεβαιωθείτε ότι η θηλή σας βρίσκεται στο κέντρο, ώστε το μαξιλαράκι να εφαρμόσει απολύτως στεγανά στο στήθος.

- 3 Αρχίστε να πιέζετε απαλά προς τα κάτω τη λαβή, μέχρι να νιώσετε την άντληση στο στήθος σας (Εικ. 10). Έπειτα, αφήστε τη λαβή να επιστρέψει στην αρχική της θέση. Επαναλάβετε αυτό το βήμα γρήγορα πέντε ή έξι φορές, ώστε να ενεργοποιήσετε το αντανακλαστικό απελευθέρωσης γάλακτος.

**❗ Σημείωση:** Δεν χρειάζεται να πιέσετε εντελώς μέχρι κάτω τη λαβή. Πιέστε την τόσο όσο χρειάζεται για να αισθάνεστε άνετα. Το γάλα σας σύντομα θα ξεκινήσει να ρέει ακόμη και αν δεν χρησιμοποιήσετε τη μέγιστη ισχύ αναρρόφησης που μπορεί να παρέχει το θήλαστρο.

- 4 Μόλις αρχίσει να ρέει το γάλα, εφαρμόστε έναν πιο αργό ρυθμό, πιέζοντας τη λαβή παρατεταμένα για λίγο, πριν την αφήσετε να επιστρέψει στην αρχική της θέση. Συνεχίστε με αυτόν τον ρυθμό όσο το γάλα σας ρέει. Εάν το χέρι σας κουραστεί, προσπαθήστε να χρησιμοποιήσετε το άλλο σας χέρι ή μετακινήστε το θήλαστρο στον άλλο μαστό.

**❗ Σημείωση:** Μην ανησυχείτε αν το γάλα δεν αρχίσει να ρέει αμέσως. Χαλαρώστε και συνεχίστε την άντληση. Η επανατοποθέτηση του θήλαστρου στο στήθος σας ανά διαστήματα μπορεί να βοηθήσει στην ενίσχυση της ροής του γάλακτος.

- 5 Συνεχίστε την άντληση μέχρι να νιώσετε ότι το στήθος σας έχει αδειάσει.
- 6 Όταν ολοκληρώσετε την άντληση, αφαιρέστε προσεκτικά το θήλαστρο από τον μαστό και ξεβιδώστε το μπιμπερό ή το κύπελλο φύλαξης από το σώμα του θήλαστρου. Καθαρίστε τα άλλα χρησιμοποιημένα μέρη του θήλαστρου (βλέπε 'Καθαρισμός και απολύμανση').

## Μετά τη χρήση

**⚠ Προειδοποίηση:** Να αποθηκεύετε το μητρικό γάλα που έχετε αντλήσει μόνο με καθαρό και απολυμασμένο θήλαστρο.

Εάν σκοπεύετε να ταΐσετε το μωρό σας με το μητρικό γάλα που εξαγάγατε εντός 4 ημερών, μπορείτε να αποθηκεύσετε το μητρικό σας γάλα στο ψυγείο, σε ένα συναρμολογημένο μπιμπερό ή κύπελλο φύλαξης Philips Avent. Διαφορετικά, μπορείτε να φυλάξετε το μητρικό γάλα στην κατάψυξη για έως και 6 μήνες.

- 1 Για να αποθηκεύσετε το μητρικό γάλα: κλείστε το μπιμπερό με τον δίσκο σφράγισης και τον βιδωτό δακτύλιο (Εικ. 11).
- 2 Για να προετοιμάσετε το μπιμπερό για τον θηλασμό του μωρού σας: τοποθετήστε μια θηλή σε έναν βιδωτό δακτύλιο και βιδώστε τον στο μπιμπερό. Σκεπάστε τη θηλή με το καπάκι του μπιμπερό (Εικ. 12).

- 3 Σε περίπτωση που με το χειροκίνητο θήλαστρο περιλαμβάνεται κύπελλο φύλαξης, βιδώστε το καπάκι στο κύπελλο φύλαξης. Φροντίστε να το κλείσετε σωστά για να αποφύγετε τη διαρροή (Εικ. 13).
- 4 Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε όλα τα μέρη που ήρθαν σε επαφή με το μητρικό γάλα (βλέπε 'Καθαρισμός και απολύμανση').

**i** Σημείωση: Για ασφαλή χρήση των μπιμπερό και των κυπέλλων φύλαξης, διαβάστε τα εγχειρίδια χρήσης που παρέχονται ξεχωριστά.

**⚠ Προειδοποίηση: Βάλτε στη συντήρηση ή στην κατάψυξη το γάλα που εξαγάγατε αμέσως ή διατηρήστε το σε θερμοκρασία δωματίου το πολύ για 4 ώρες πριν ταΐσετε το μωρό σας. Ποτέ μην επαναψύχετε μητρικό γάλα που έχει ξεπαγώσει, για να αποφύγετε την πτώση της ποιότητας του γάλακτος. Ποτέ μην προσθέτετε φρέσκο μητρικό γάλα σε κατεψυγμένο μητρικό γάλα, για να αποφευχθεί η μείωση της ποιότητας του γάλακτος και το ακούσιο ζεπάγωμα του παγωμένου γάλακτος.**

**i** Σημείωση: Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το θήλαστρο και για συμβουλές σχετικά με την εξαγωγή γάλακτος, επισκεφτείτε τη διεύθυνση [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Αποθήκευση

Διατηρείτε το θήλαστρο μακριά από τον άμεσο ηλιακό φως, καθώς η παρατεταμένη έκθεσή του στο φως ενδέχεται να προκαλέσει αποχρωματισμό. Αποθηκεύετε το θήλαστρο και τα εξαρτήματά του σε ασφαλές, καθαρό μέρος χωρίς υγρασία.

## Συμβατότητα

Το χειροκίνητο θήλαστρο Philips Avent είναι συμβατό με όλα τα μπιμπερό στη σειρά προϊόντων Natural Philips Avent και με τα κύπελλα φύλαξης Philips Avent με προσαρμογέα για κύπελλο. Δεν συνιστούμε τη χρήση των γυάλινων μπιμπερό Natural Philips Avent με το θήλαστρο.

## Τεχνικές πληροφορίες

- Συνθήκες λειτουργίας:
- Θερμοκρασία 5 °C έως 40 °C (41 °F to 104 °F)
- Σχετική υγρασία 15 έως 90 % (χωρίς συμπύκνωση)
- Πίεση 700–1060 hPa (υψόμετρο <3000 m)



- Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς:
- Θερμοκρασία -25 °C έως 70 °C (-13 °F έως 158 °F)
- Σχετική υγρασία έως 90 % (χωρίς συμπύκνωση)
- Υλικά: πολυπροπυλένιο, σιλικόνη
- Διάρκεια ζωής: 500.000 κύκλοι άντλησης

## Αντιμέτωπιση προβλημάτων

Σε αυτό το κεφάλαιο συνοψίζονται τα πιο συνηθισμένα προβλήματα που ενδέχεται να αντιμετωπίσετε με το χειροκίνητο θήλαστρο. Εάν δεν μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα με τις παρακάτω πληροφορίες, ανατρέξτε στη λίστα συχνών ερωτήσεων στη διεύθυνση [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ή επικοινωνήστε με το Κέντρο εξυπηρέτησης καταναλωτών στη χώρα σας.

Πρόβλημα	Λύση
Πόνος κατά τη χρήση του θήλαστρου.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Βεβαιωθείτε ότι η θηλή σας εφαρμόζει στο κέντρο του μαξιλαριού.</li> <li>- Πιέστε τη λαβή προς τα κάτω σε ένα επίπεδο κενού στο οποίο αισθάνεστε άνετα.</li> <li>- Αν ο πόνος είναι επίμονος, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το θήλαστρο και συζητήστε με τον γιατρό σας.</li> </ul>
Καμία αίσθηση άντλησης.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Βεβαιωθείτε ότι έχετε συναρμολογήσει το θήλαστρο σωστά (βλέπε 'Συναρμολόγηση του θήλαστρου').</li> <li>- Βεβαιωθείτε ότι το θήλαστρο είναι τοποθετημένο σωστά στο στήθος ώστε να επιτρέπει την ερμητική εφαρμογή ανάμεσα στο θήλαστρο και το στήθος.</li> </ul>
Το θήλαστρο φέρει ζημιά.	Μετά από πολλές χρήσεις, η παρουσία κάποιων ελαφρών γρατζουνιών είναι φυσιολογική και δεν προκαλεί προβλήματα. Ωστόσο, εάν ένα μέρος του θήλαστρου φέρει έντονες γρατζουνιές ή ρωγμές, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το θήλαστρο και επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips ή επισκεφτείτε τη διεύθυνση <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> για να αγοράσετε ένα ανταλλακτικό εξάρτημα.

## Συμπληρωματικές πληροφορίες

Όταν χρησιμοποιείτε το θήλαστρο, μπορεί να παρουσιάζονται κάποιες συνήθεις συνθήκες που σχετίζονται με τον θηλασμό, όπως αίσθηση πόνου, ερεθισμένες θηλές, υπεραιμία (οίδημα του μαστού), μώλωπες, θρόμβος που οδηγεί σε ερυθρότητα, οίδημα ή/και πόνος, τραυματισμένος ιστός στη θηλή (τραύμα θηλής) ή έμφραξη των μαστικών αδένων. Αν παρουσιάζετε οποιοδήποτε από αυτά τα συμπτώματα, επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγείας σας.

## Επεξήγηση συμβόλων

Οι προειδοποιητικές ενδείξεις και τα σύμβολα είναι σημαντικά, καθώς εγγυώνται την ασφάλη και ορθή χρήση της συσκευής και την αποτροπή ανθρώπινου τραυματισμού.

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι:

- πρέπει να ακολουθήσετε τις οδηγίες για ασφαλή χρήση (Εικ. 14).
- σημαντικές πληροφορίες, όπως προειδοποιήσεις και προφυλάξεις (Εικ. 15).
- συμβουλές χρήσης, πρόσθετες πληροφορίες ή μια σημείωση (Εικ. 16).
- τον κατασκευαστή (Εικ. 17).
- την ημερομηνία κατασκευής (Εικ. 18).
- τον αριθμό καταλόγου (Εικ. 19).
- τον αριθμό παρτίδας (Εικ. 20).
- Forest Stewardship Council (Συμβούλιο Διαχείρισης Δασών) (Εικ. 21).
- ότι η συσκευασία θα πρέπει να ανακυκλώνεται και έχει καταβληθεί χρέωση για τη συσκευασία σε οργανισμούς ανακύκλωσης της "Γράσινης κουκίδας" (Εικ. 22).
- ότι ένα αντικείμενο μπορεί να ανακυκλωθεί και όχι ότι το αντικείμενο έχει ανακυκλωθεί ή ότι μπορεί να διατεθεί σε όλα τα συστήματα συλλογής για ανακύκλωση (Εικ. 23).

## Въведение

Поздравяваме ви за покупката и добре дошли във Philips Avent! За да се възползвате изцяло от предлаганата от Philips Avent поддръжка, регистрирайте своята помпа за кърма на [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Общо описание (Фиг. 1)

1 Дръжка	9 Капаче за възглавничка
2 Силиконова диафрагма	10 Капачка на бутилката
3 Стебло	11 Винтов пръстен
4 Тяло на помпата	12 Биберон
5 Възглавничка	13 Уплътнителен диск
6 Бял клапан	14 Преходник за чаша
7 Бутилка Natural 125 ml*	15 Чаша за съхранение*
8 Бутилка Natural 260 ml*	16 Капачка на чаша за съхранение

\* За тези аксесоари се предоставя отделно потребителско ръководство.

Прочетете отделните потребителски ръководства внимателно, тъй като съдържат важна информация за безопасност.

## Предназначение

Ръчната помпа за кърма Philips Avent е предназначена за изцеждане и събиране на кърма от гърдите на кърмещи жени. Уредът е предназначен за един потребител.

## Важна информация за безопасност

Преди да използвате помпата за кърма, прочетете внимателно това ръководство за потребителя и го запазете за справка в бъдеще.

### ВНИМАНИЕ!



- Никога не използвайте помпата за кърма, докато сте бременна, тъй като изпомпването може да предизвика раждане.

### Предупреждения за избягване на задавяне, удушаване и нараняване:

- Не позволявайте на деца или домашни животни да си играят с частите на помпата за кърма, опаковъчните материали или аксесоарите.

## 212 Български

- Преди всяка употреба проверявайте помпата за кърма за признаци на повреда. Не използвайте помпата за кърма, ако е повредена или не работи правилно.

### **Предупреждения за избягване на заразяване и за осигуряване на хигиена:**

- По хигиенни съображения помпата за кърма е предназначена за многократно ползване само от един потребител.
- Почиствайте и дезинфекцирайте всички части след първата употреба и след всяка следваща употреба.
- Не почиствайте частите на помпата с антибактериални или абразивни почистващи препарати, тъй като това може да причини повреда.
- Измийте ръцете си добре със сапун и вода, преди да докосвате гърдите си и частите на помпата за кърма, за да предотвратите замърсяване. Избягвайте да докосвате вътрешните части на контейнери или капачки.

### **Предупреждения за избягване на проблеми с гърдите и зърната, включително болка:**

- Винаги освобождавайте дръжката, преди да отстраните тялото на помпата от гърдата, за да изпуснете вакуума.
- Ако вакуумът причинява дискомфорт или болка, спрете изпомпването и отстранете помпата за кърма от гърдата.
- Не помпайте повече от 5 минути без прекъсване, ако не изтича кърма. Опитайте да изцедите по друго време на деня.
- Ако процесът стане много неприятен или болезнен, спрете да използвате помпата и се консултирайте със здравен специалист.
- Използвайте само аксесоари и части, препоръчвани от Philips Avent.
- Не е разрешено модифициране на помпата за кърма.

**Предупреждение:** Ако сте инфектирана с човешки имунодефицитен вирус (ХИВ) или хепатит В или С, използването на помпата за кърма няма да намали или премахне риска от предаване на вируса на бебето ви чрез кърмата.

### **Внимание**



- Пазете частите далеч от горещи повърхности, за да избегнете деформация на тези части.

## Подготовка за употреба

Разглобявайте, почиствайте и дезинфекцирайте всички части на помпата за кърма, преди да я използвате за пръв път, както и след всяка употреба.

**⚠ Внимание: Внимавайте, когато изваждате и почиствате белия клапан. Не вкарвайте предмети в белия клапан, тъй като това може да го повреди.**

## Почистване и дезинфекция

### Стъпка 1: Разглобяване

Разглобете напълно помпата за кърма и бутилката. Отстранете също и белия клапан от помпата за кърма.

### Стъпка 2: Почистване

Частите могат да бъдат почиствани на ръка или в съдомиялна машина.

**⚠ Предупреждение: Не почиствайте частите на помпата с антибактериални или абразивни почистващи препарати, тъй като това може да причини повреда.**

### Стъпка 2A: Ръчно почистване

- 1 Изплакнете всички части под хладка течаща вода.
- 2 Накиснете всички части за 5 минути в топла вода с малко мек течен препарат за миене на съдове.
- 3 Почистете всички части с четка за почистване.
- 4 Изплакнете обилно всички части под студена, чиста течаща вода.
- 5 Оставете всички части да изсъхнат върху чиста кърпа или сушилка.

### Стъпка 2B: Почистване в съдомиялна машина

**i** Забележка: Оцветители за храна могат да предизвикат обезцветяване на частите.

- 1 Поставете всички части на най-горния рафт на съдомиялната.
- 2 Поставете течен препарат за съдове или таблетка в машината и пуснете стандартна програма.
- 3 Оставете всички части да изсъхнат върху чиста кърпа или сушилка.

### Стъпка 3: Дезинфекциране

**⚠ Внимание: По време на дезинфекцията с вряща вода не позволявайте бутилката или други части да докосват страната на тенджерата. Това може да причини непоправима деформация или повреда на продукта, за които Philips не носи отговорност.**

- 1 Напълнете домакинска тенджера с достатъчно вода, за да покрие всички части, и поставете всички части в нея. Оставете водата да ври 5 минути. Погрижете се никоя част да не докосва страничната стена на тенджерата.
- 2 Оставете водата да изстине.
- 3 Внимателно извадете частите от водата. Поставете частите върху чиста повърхност, кърпа или сушилка, за да изсъхнат.

### Сглобяване на помпата за кърма

Уверете се, че сте почистили и дезинфекцирали частите на помпата за кърма, които влизат в контакт с кърмата.

**⚠ Предупреждение: Внимавайте при дезинфекциране на частите на помпата за кърма чрез преваряване, тъй като може да бъдат много горещи. За да избегнете изгаряния, започнете да сглобявате помпата за кърма едва когато дезинфекцираните части са се охладили.**

Проверете частите на комплекта на помпата за кърма за износване или повреди и ги сменете, ако е необходимо.

**i** Забележка: Правилното позициониране на възглавничката и силиконовата диафрагма е много важно, за да образува помпата за кърма правилен вакуум.

- 1 Вкарайте белия клапан в тялото на помпата откъм долната страна. Натиснете клапана, колкото е възможно по-навътре (Фиг. 2).
- 2 Завинтете тялото на помпата върху бутилката (Фиг. 3) или чашата за съхранение (Фиг. 4) по посока на часовниковата стрелка, докато се фиксира добре.

**i** Забележка: Ако използвате чаша за съхранение, трябва първо да завинтите преходника за чаша към чашата за съхранение (Фиг. 4).

- 3 Поставете стеблото в силиконовата диафрагма (Фиг. 5).
- 4 Вкарайте силиконовата диафрагма в тялото на помпата откъм горната страна. Фиксирайте я плътно по ръба, като натиснете надолу с пръсти, за да осигурите идеално уплътнение (Фиг. 6).
- 5 Сглобете дръжката към диафрагмата със стебло, като нанижете отвора на дръжката върху края на стеблото. Поставете обратно капака върху термометъра, докато щракне на мястото си (Фиг. 7).
- 6 Поставете възглавничката в тялото на помпата (Фиг. 8), като внимавате ръбът да покрива тялото на помпата. Натиснете вътрешната част на възглавничката във фунията към линията, отбелязана със стрелка (Фиг. 9).

**i** Забележка: Сложете капачето за възглавничката върху възглавничката, за да запазите помпата за кърма чиста, докато се подготвяте за изцеждането.

## Използване на помпата за кърма

**⚠ Предупреждение: Винаги използвайте помпата за кърма заедно с възглавничката.**

**i** Забележка: Свържете се с вашия здравен специалист, ако имате въпроси или усетите странични ефекти.

### Използване на помпата за кърма

- 1 Измийте добре ръцете си със сапун и вода и се уверете, че гърдата ви е чиста.
- 2 Притиснете тялото на сглобената помпа към гърдата. Уверете се, че зърното ви е центрирано, за да може масажната възглавничка да създаде херметично уплътнение.
- 3 Започнете внимателно да натискате дръжката надолу, докато почувствате засмукване върху гърдата (Фиг. 10). След това оставете дръжката да се върне в начално положение. Повторете тази стъпка бързо 5 или 6 пъти, за да стимулирате рефлекс за кърмене.

**i** Забележка: Няма нужда да натискате дръжката надолу докрай. Натиснете я толкова надолу, колкото ви е комфортно. Кърмата скоро ще потече, дори и да не използвате цялата засмукваща сила, която може да създаде помпата.

**4** Когато кърмата потече, преминете към по-бавен ритъм, като натискате дръжката надолу и я задържате натисната за малко, преди да я върнете в начално положение. Продължете със същия ритъм, докато кърмата тече. Ако ръката ви се измори, се опитайте да използвате другата ръка или изпомпвайте от другата гърда.

**i** Забележка: Не се притеснявайте, ако кърмата ви не потече веднага. Успокойте се и продължете да помпате. Премествайте позицията на помпата за кърма върху гърдата си от време на време, за да стимулирате потичането на кърма.

**5** Продължете да изпомпвате, докато усетите, че няма повече кърма.

**6** Когато приключите с изцеждането, внимателно отстранете помпата за кърма от гърдата си и развийте бутилката или чашата за съхранение от тялото на помпата. Почистете всички останали използвани части на помпата за кърма (вж. 'Почистване и дезинфекция').

## След употреба

**⚠ Предупреждение: Съхранявайте само кърма, която е изцедена с чиста и дезинфекцирана помпа.**

Ако ще храните бебето с изцедената кърма в рамките на 4 дни, можете да я съхранявате в хладилника в сглобена бутилка или чаша за съхранение Philips Avent. Иначе можете да съхраните кърмата във фризер в продължение на до 6 месеца.

**1** За съхраняване на кърмата: затворете бутилката с уплътняващия диск и пръстена за завинтване (Фиг. 11).

**2** За да подготвите бутилката за хранене на бебето: поставете биберон в завинтващ се пръстен и завийте така сглобения пръстен върху бутилката. Уплътнете биберона с капачката на бутилката (Фиг. 12).

**3** В случай че чашата за съхранение е доставена с ръчната помпа за кърма, завийте капака върху чашата за съхранение. Уверете се, че сте го затворили правилно, за да избегнете изтичане (Фиг. 13).

**4** Разглобете и почистете всички части, които са били в контакт с кърма (вж. 'Почистване и дезинфекция').

**i** Забележка: За безопасно използване на бутилки и чаши за съхранение, моля, прочетете отделно предоставените потребителски ръководства.



**⚠ Предупреждение: Незабавно приберете изцедената кърма в хладилника или фризера или я съхранявайте на стайна температура максимум 4 часа, преди да нахраните бебето с нея. Никога не замразявайте повторно размразена кърма, за да избегнете влошаване на качеството на кърмата. Никога не добавяйте прясна кърма към замразена кърма, за да избегнете влошаване на качеството на кърмата и неумишлено размразяване на замразената кърма.**

**i** Забележка: За повече информация относно помпата за кърма и съвети за изцеждане на кърма посетете [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Съхранение

Пазете помпата за кърма от пряка слънчева светлина, тъй като продължителното ѝ въздействие може да причини промяна на цвета. Съхранявайте помпата за кърма и аксесоарите на безопасно, чисто и сухо място.

## Съвместимост

Ръчната помпа за кърма Philips Avent Premium е съвместима с всички бутилки за бебета от гамата Philips Avent Natural и чашите за съхранение Philips Avent с помощта на преходник. Не препоръчваме използване на стъклените бутилки Philips Avent Natural с помпата за кърма.

## Техническа информация

- Условия на експлоатация:
  - Температура 5 °C до 40 °C (41 °F до 104 °F)
  - Относителна влажност от 15 до 90 % (без конденз)
  - Налягане 700 – 1060 hPa (<3000 м надморска височина)
- Условия за съхранение и транспорт:
  - Температура -25 °C до 70 °C (-13 °F до 158 °F)
  - Относителна влажност до 90 % (без конденз)
- Материали: полипропилен, силикон
- Експлоатационен срок: 500 000 цикъла на изпомпване

## Отстраняване на неизправности

Тази глава обобщава най-често срещаните проблеми с ръчната помпа за кърма. Ако не можете да разрешите проблема с помощта на информацията по-долу, вижте списъка с често задавани въпроси на адрес [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) или се свържете с центъра за обслужване на потребители във вашата държава.

Проблем	Решение
Изпитвам болка, когато използвам помпата за кърма.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Уверете се, че зърното ви е в средата на възглавничката.</li> <li>- Натиснете дръжката надолу до ниво на засмукване, което усещате комфортно.</li> <li>- Ако болката не изчезне, спрете да използвате помпата за кърма и се консултирайте с медицинско лице.</li> </ul>
Не усещам никакво засмукване.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Уверете се, че сте сглобили помпата за кърма по правилния начин (вж. 'Сглобяване на помпата за кърма').</li> <li>- Уверете се, че помпата за кърма е поставена правилно върху гърдата, за да се получи уплътнение между помпата за кърма и гърдата.</li> </ul>
Помпата за кърма е повредена.	<p>При редовна употреба е нормално да се появят леки драскотини и те не предизвикват проблеми. Ако обаче някоя част на помпата за кърма е сериозно надраскана има пукнатини, спрете да я използвате и се свържете с центъра за обслужване на потребители на Philips или посетете адрес <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> за да закупите резервна част.</p>

## Допълнителна информация

Когато използвате помпата за кърма, може да възникнат някои често срещани усложнения при кърмене, включително усещане за болка, възпалени зърна, подуване на гърдата, синина, тромб, водещ до зачервяване, подуване и/или болка, наранена тъкан на зърното (травма на зърното) или запушени млечни канали. Ако се появи някой от тези симптоми при вас, се свържете с вашия здравен специалист.

## Обяснение на символите

Предупредителните знаци и символи са съществено важни, за да се гарантира, че използвате този продукт безопасно и правилно, както и за да бъдете защитени вие и други хора от нараняване.

Този символ посочва:

- да следвате инструкциите за употреба (Фиг. 14).
- важна информация, като предупреждения и указания за внимание (Фиг. 15).
- съвети за употреба, допълнителна информация или забележка (Фиг. 16).
- производителя (Фиг. 17).
- датата на производство (Фиг. 18).
- каталожния номер (Фиг. 19).
- номера на партидата (Фиг. 20).
- Съвета за стопанисване на горите (Forest Stewardship Council; FSC) (Фиг. 21).
- че опаковката следва да се рециклира и че са платени такси за опаковане на рециклиращи организации с лого със зелена точка (Фиг. 22).
- че обектът може да бъде рециклиран – не че обектът е рециклиран или ще бъде приет във всички системи за събиране на отпадъци за рециклиране (Фиг. 23).

## Вовед

Честитки за купеното и добре дојдовте во Philips Avent! За целосно да ја искористите поддршката што ја нуди Philips Avent, регистрирајте ја вашата пумпа за измолзување на [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Општ опис (Слика 1)

- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1 Рачка                        | 9 Капаче за перничето            |
| 2 Силиконска дијафрагма        | 10 Капак на шише                 |
| 3 Врат                         | 11 Прстен за навртување          |
| 4 Тело на пумпата              | 12 Цуцла                         |
| 5 Перниче                      | 13 Диск за дихтување             |
| 6 Бел вентил                   | 14 Адаптер за чаша               |
| 7 Шише Natural 4 fl oz/125 ml* | 15 Чаша за чување мајчино млеко* |
| 8 Шише Natural 9 fl oz/260 ml* | 16 Капак на чашата за чување     |

\* За овие додатоци е обезбеден посебен прирачник за корисникот.

Внимателно читајте ги одделните прирачници за корисникот затоа што тие содржат важни информации за безбедноста.

## Предвидена намена

Рачната пумпа за измолзување Philips Avent е наменета за извлекување и собирање млеко од градите на жена доилка. Уредот е наменет за еден корисник.

## Важни безбедносни информации

Внимателно прочитајте го овој прирачник за корисникот пред да ја користите пумпата за измолзување и зачувајте го за во иднина.

### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!



- Никогаш не ја користете пумпата за измолзување за време на бременост, бидејќи смукањето може да предизвика породување.

### Предупредувања за да се избегне гушење, давење и повреда:

- Не им дозволувајте на децата или домашните миленичиња да играат со деловите на пумпата за измолзување, со материјалите за пакување или со додатоките.

- Пред секоја употреба, проверете да не е оштетена пумпата за измолзување. Немојте да ја користите пумпата за измолзување ако е оштетена или не функционира правилно.

### **Предупредувања за избегнување контаминација и за обезбедување хигиена:**

- Од хигиенски причини, пумпата за измолзување е наменета повеќекратно користење од страна на само еден корисник.
- Исчистете ги и дезинфицирајте ги сите делови пред првото користење и по секоја употреба.
- Не користете антибактериски или абразивни средства за чистење на деловите од пумпата за измолзување затоа што тоа може да предизвика оштетување.
- Темелно измијте ги рацете со сапун и вода пред да допирате делови од пумпата за измолзување и градите за да спречите контаминација. Избегнувајте да го допирате внатрешниот дел од садовите или капаците.

### **Предупредувања за да се избегнат проблеми и болки со градите и брадавиците, вклучително и болка:**

- Секогаш ослободете ја рачката пред да го отстраните телото на пумпата од градата за да се ослободи вакуумот.
- Ако вакуумот е непријатен или предизвикува болка, престанете со пумпање и отстранете ја пумпата за измолзување од градата.
- Не продолжувајте со смукање повеќе од пет минути одеднаш, доколку воопшто не успеете да измолзите млеко. Обидете се да измолзите млеко во друго време во текот на денот.
- Ако процесот на измолзување стане многу непријатен или болен, прекинете да ја користите пумпата и посоветувајте се со здравствениот работник.
- Користете само додатоци и делови препорачани од Philips Avent.
- Не е дозволена каква било модификација на пумпата за измолзување.

**Предупредување:** Ако сте инфицирани со вирус причинител на имунитетски недостаток кај човекот (ХИВ) или со хепатитис Б или Ц, користењето на пумпата за измолзување нема да го намали или отстрани ризикот од пренесување на вирусот на вашето бебе преку мајчиното млеко.

## Внимание



- Чувајте ги деловите подалеку од загреани површини за да се избегне деформирање на овие делови.

## Подготовка за користење

Расклопете ги, исчистете ги и дезинфицирајте ги сите делови на пумпата за измолзување што ги користите пред првото користење и после секое користење.

**⚠ Внимание: Бидете внимателни при отстранување и чистење на белиот вентил. Не ставајте предмети во белиот вентил затоа што тоа може да предизвика штета.**

## Чистење и дезинфицирање

### Чекор 1: Расклопување

Целосно расклопете ја пумпата за измолзување и шишето. Исто така, извадете го белиот вентил од пумпата за измолзување.

### Чекор 2: Чистење

Деловите може да се измијат рачно или во машина за миене садови.

**⚠ Предупредување: Не користете антибактериски или абразивни средства за чистење на деловите од пумпата за измолзување затоа што тоа може да предизвика оштетување.**

### Чекор 2A: Рачно чистење

- 1 Исплакнете ги сите делови под млаз топла вода од чешма.
- 2 Потопете ги сите делови 5 минути во топла вода со малку благо течное средство за миене садови.
- 3 исчистете ги сите делови со четкичка за чистење.
- 4 Темелно исплакнете ги сите делови под млаз чиста ладна вода од чешма.
- 5 Оставете сите делови да се исушат на воздух на чиста крпа или на решетка за сушење садови.

## Чекор 2B: Чистење во машината за миење садови

**i** Забелешка: Боите за храна може да ја променат бојата на деловите.

- 1 Ставете ги сите делови на горната решетка на машината за миење садови.
- 2 Ставете течност за миење садови или таблета во машината и пуштете стандардна програма.
- 3 Оставете сите делови да се исушат на воздух на чиста крпа или на решетка за сушење садови.

## Чекор 3: Дезинфицирање

**⚠ Внимание: За време на стерилизирањето со вриење во вода, внимавајте шишето и другите делови да не ги допираат ѕидовите на тенџерето. Тоа може да предизвика неповратни деформации на производот или оштетувања за кои Philips не е одговорен.**

- 1 Наполнете тенџере со доволно вода за да ги покрие сите делови и ставете ги сите делови во тенџерето. Оставете водата да врие 5 минути. Осигурете се дека деловите не го допираат страничниот дел од тенџерето.
- 2 Оставете водата да се излади.
- 3 Нежно отстранете ги деловите од водата. Ставете ги деловите на чиста површина/крпа или решетка за сушење садови за да се исушат на воздух.

## Склопување на пумпата за измолзување

Осигурете се дека сте ги исчистиле и дезинфицирале деловите на пумпата за измолзување што доаѓаат во контакт со млеко.

**⚠ Предупредување: Внимавајте откако ќе ги дезинфицирате деловите на пумпата за измолзување со нивно превривање затоа што може да бидат многу жешки. За да спречите изгореници, почнете да ја склопувате пумпата за измолзување само кога дезинфицираните делови ќе се изладат.**

Проверете да не се изабени или оштетени деловите на комплетот на пумпата за измолзување пред да ги користите и заменете ги ако е неопходно.

**i** Забелешка: правилната поставеност на перничето и силиконската дијафрагма е клучна за пумпата за измолзување да оформи правилен вакуум.

**1** Ставете го белиот вентил во телото на пумпата одоздола. Турнете го вентилот колку што е можно повнатре (Сл. 2).

**2** Навртувајте го телото на пумпата на шишето (Сл. 3) или на чашата за чување мајчино млеко (Сл. 4) сè додека не се прицврсти добро.

**i** Забелешка: Ако користите чаша за чување мајчино млеко, морате прво да го завртите адаптерот за чаша на чашата за чување мајчино млеко (Сл. 4).

**3** Ставете го вратот во силиконската дијафрагма (Сл. 5).

**4** Ставете ја силиконската дијафрагма во телото на пумпата одозгора. Осигурете се дека е цврсто прилепена околу работ со притискање надолу со прстите за да се обезбеди целосно дихтување (Сл. 6).

**5** Прикачете ја рачката на дијафрагмата со цевче со закачување на отворот во рачката врз крајот на цвечето. Притиснете ја рачката на телото на пумпата сè додека не кликне во позиција (Сл. 7).

**6** Поставете го перничето во телото на пумпата (Сл. 8) и осигурете се дека работ го покрива телото на пумпата. Ставете го внатрешниот дел од перничето во инката, до линијата означена со стрелка (Сл. 9).

**i** Забелешка: Поставете го капакот за перничето врз него со цел пумпата за измолзување да остане чиста додека се подготвувате за измолзување.

## Користење на пумпата за измолзување

**⚠ Предупредување: Секогаш користете ја пумпата за измолзување со перничето.**

**i** Забелешка: Контактирајте со здравствен работник во случај да имате прашања или ако доживеете нус-појави.

### Ракување со пумпата за измолзување

**1** Темелно измијте ги рацете со сапун и вода и осигурете се дека вашата града е чиста.

**2** Притиснете го склопеното тело на пумпата на градата. Осигурете се дека брадавицата е поставена во центарот за да може перничето да дихтува.



**3** Нежно почнете да притискате на рачката сè додека не го почувствувате смукањето на градата (Сл. 10). Потоа дозволете рачката да се врати на положбата во мирување. Повторувајте го овој чекор рапидно 5 или 6 пати за да го иницирате рефлексот на испуштање на млекото.

**i** Забелешка: Не морате целосно да притискате на рачката. Притиснете ја само толку колку што е удобно. Вашето млеко наскоро ќе почне да тече, иако не го користите целосното вшмукување што може да го создаде пумпата.

**4** Кога млекото ќе почне да тече, забавете го ритамот со притискање на рачката и нејзино задржување притисната за момент пред да дозволите да се врати на положбата во мирување. Продолжете со овој ритам додека тече вашето млеко. Ако ви се измори раката, обидете се да ја користите другата рака или пумпајте од другата града.

**i** Забелешка: Не грижете се доколку млекото не почне веднаш да тече. Опустете се и продолжете со измолзувањето. Преместувањето на пумпата за измолзување на градата од време на време може да помогне да се поттикне протокот на млеко.

**5** Продолжете да пумпате додека не почувствувате дека градата ви е празна.

**6** Кога ќе завршите со измолзување, внимателно отстранете ја пумпата за измолзување од градата и одвртете го шишето или чашата за чување мајчино млеко од телото на пумпата. Исчистете ги другите користени делови од пумпата за измолзување (видете "Чистење и дезинфицирање").

## По употребата

**⚠ Предупредување: Да се чува само млекото собрано со чиста и дезинфицирана пумпа.**

Доколку сакате да го нахраните вашето бебе со измолзеното мајчино млеко во периодот од 4 дена, можете да го чувате мајчиното млеко во фрижидер во склопено шише или чаша за чување мајчино млеко на Philips Avent. Во спротивно можете да го чувате мајчиното млеко во фрижидер до 6 месеци.

**1** За да го складирате мајчиното млеко: затворете го шишето со дискот за дихтување и прстенот за навртување (Сл. 11).

**2** За да го подготвите шишето за хранење на вашето бебе: поставете цуцла во прстен за навртување и навртете го склопениот прстен за навртување на шишето. Покријте ја цуцлата со капачето на шишето (Сл. 12).

- 3 Во случај чашата за чување мајчино млеко да е вклучена во рачната пумпа за измолзување, навртете го капакот на чашата за чување мајчино млеко. Осигурете се дека сте го затвориле правилно за да избегнете протекување (Сл. 13).
- 4 Расклопете ги и исчистете ги сите делови што биле во контакт со мајчино млеко (видете 'Чистење и дезинфицирање').

**i** Забелешка: За безбедно користење на шишиња и чаши за чување мајчино млеко, прочитајте ги одделно обезбедените прирачници за корисникот.

**⚠ Предупредување: Ставете го во фрижидер или замрзнете го измолзеното млеко веднаш или чувајте го на собна температура најмногу 4 часа пред да го нахраните бебето. Никогаш немојте повторно да го замрзнувате веќе одмрзнатото мајчино млеко за да избегнете намалување на квалитетот на млекото. Никогаш немојте да додавате ново мајчино млеко на замрзнатото мајчино млеко за да избегнете намалување на квалитетот на млекото и ненамерно одмрзнување на замрзнатото млеко.**

**i** Забелешка: За повеќе информации за пумпата за измолзување и за совети за измолзување млеко, одете на [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Чување

Чувајте ја пумпата за измолзување од директна сончева светлина бидејќи долга изложеност може да предизвика промена на бојата. Чувајте ја пумпата за измолзување и нејзините делови на безбедно, чисто и суво место.

## Компатибилност

Рачната електрична пумпа за измолзување Philips Avent е компатибилна со сите шишиња за бебиња во палетата на Philips Avent Natural и садови за чување мајчино млеко Philips Avent со адаптер за чаша. Не препорачуваме користење на стаклените шишиња Philips Avent Natural со пумпата за измолзување.

## Технички информации

- Работни услови:
- Температура 5 °C до 40 °C (41 °F до 104 °F)
- Релативна влажност 15 до 90 % (некондензирачки)
- Притисок 700–1060 hPa (<3000 m/9842 ft. надморска височина)
- Услови за складирање и транспорт:
- Температура -25 °C до 70 °C (-13 °F до 158 °F)
- Релативна влажност до 90 % (некондензирачки)
- Материјали: полипропилен, силикон
- Работен век: 500.000 циклуси на пумпа

## Решавање проблеми

Ова поглавје ги резимира најчестите проблеми што може да ги имате со рачната пумпа за измолзување. Доколку не можете да го решите проблемот со помош на информациите дадени подолу, одете на [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) за да побарате список од најчесто поставуваните прашања или јавете се во Центарот за грижа на корисници во вашата земја.

Проблем	Решение
Чувствувам болка кога ја користам пумпата за измолзување.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Осигурете се дека вашата брадавица е поставена во центарот на перничето.</li> <li>- Притиснете ја рачката надолу на ниво на вакуум што ви е удобно.</li> <li>- Ако продолжи болката, прекинете да ја користите пумпата за измолзување и посветувајте се со здравствен работник.</li> </ul>
Не чувствувам смукање.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Осигурете се дека сте ја склопиле пумпата за измолзување правилно (видете 'Склопување на пумпата за измолзување').</li> <li>- Осигурете се дека пумпата за измолзување е правилно поставена на градата за да се овозможи дихтување помеѓу пумпата за измолзување и градата.</li> </ul>

<p>Пумпата за измолзување е оштетена.</p>	<p>При редовна употреба, нормална е појава на мали гребаници кои нема да предизвикаат проблеми. Но, ако дел од пумпата за измолзување е лошо изгребана или напукната, престанете да ја користите и јавете се во центарот за грижа на корисници на Philips или одете на <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> за да добиете резервен дел.</p>
-------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Дополнителни информации

Кога ја користите пумпата за измолзување, може да се јават некои вообичаени состојби поврзани со измолзувањето, вклучувајќи сензации на болка, потечени брадавици, набабрување (потекнување на градата), лузни, тромб што доведува до црвенило, потеченост и/или болка, повредено ткиво на брадавицата (траума на брадавицата) или зачепување на млечните канали. Доколку искусите кои било од овие симптоми, контактирајте со здравствен работник.

## Објаснување на симболите

Знаците и симболите за предупредување се од суштинско значење за осигурување дека го користите производот правилно и безбедно и за ваша заштита и заштита на другите од повреда.

Овој симбол укажува на следново:

- да се следат упатствата за употреба (Сл. 14).
- важни информации како што се предупредувања и мерки на претпазливост (Сл. 15).
- совети за користење, дополнителни информации или забелешка (Сл. 16).
- производителот (Сл. 17).
- датумот на производство (Сл. 18).
- каталошкиот број (Сл. 19).
- сервискиот број (Сл. 20).
- Совет за управување со шумите (Сл. 21).
- дека пакувањето треба да се рециклира и дека трошоците за пакување се платени на организациите за рециклирање „Зелена точка“ (Сл. 22) .
- дека некој предмет може да се рециклира – не дека предметот бил рециклиран или дека ќе биде прифатен во сите собирни системи за рециклирање (Сл. 23).

## Вступ

Вітаємо вас із покупкою та ласкаво просимо до клубу Philips Avent! Щоб повною мірою скористатися підтримкою, яку пропонує Philips Avent, зареєструйте свій молоковідсмоктувач на веб-сайті [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Загальний опис (Мал. 1)

1 Ручка	9 Кришка насадки
2 Силіконова мембрана	10 Кришка пляшечки
3 Стержень	11 Кільце з отвором для соски
4 Корпус молоковідсмоктувача	12 Соска
5 Насадка	13 Ущільнюючий диск
6 Білий клапан	14 Адаптер чашки
7 Пляшечка Natural 125 мл*	15 Чашка для зберігання*
8 Пляшечка Natural 260 мл*	16 Кришка чашки для зберігання

\* Ці аксесуари мають окремі посібники користувача. Прочитайте окремі посібники користувача, оскільки вони можуть містити важливу інформацію щодо безпеки.

## Призначення

Ручний молоковідсмоктувач Philips Avent призначено для зціджування й збирання грудного молока в період лактації. Пристрій призначено для використання однією особою.

## Важлива інформація з техніки безпеки

Перш ніж використовувати молоковідсмоктувач, уважно прочитайте цей посібник користувача та зберігайте його для подальшого використання.

### ОБЕРЕЖНО!



- У жодному разі не використовуйте молоковідсмоктувач, якщо ви вагітні, оскільки зціджування молока може викликати передчасні пологи.

### Заходи для запобігання удушенню та травмуванню

- Не дозволяйте дітям чи домашнім тваринам гратися з деталями молоковідсмоктувача, упаковкою чи аксесуарами.

- Щоразу перед використанням перевіряйте, чи молоковідсмоктувач не пошкоджено. Не використовуйте молоковідсмоктувач, якщо він пошкоджений або не працює належним чином.

### **Заходи для запобігання забрудненню й дотримання правил гігієни**

- З міркувань гігієни молоковідсмоктувач призначено для постійного використання лише однією особою.
- Усі частини слід очищувати й дезінфікувати перед першим використанням і надалі після кожного використання.
- Не чистьте частини молоковідсмоктувача антибактеріальними чи абразивними миючими засобами, оскільки це може спричинити пошкодження.
- Щоб уникнути забруднення, вимийте руки водою з милом, перш ніж торкатися деталей молоковідсмоктувача та грудей. Не торкайтеся внутрішньої частини контейнерів або кришок.

### **Заходи для запобігання болю та пораненню грудей і сосків**

- Перш ніж знімати корпус молоковідсмоктувача з молочної залози, відпустіть ручку, щоб скинути вакуум.
- Якщо вакуум спричиняє незручності або біль, припиніть відсмокткування та зніміть молоковідсмоктувач з молочної залози.
- За відсутності притоку молока не використовуйте пристрій довше ніж протягом 5 хвилин за раз. Спробуйте зцідити молоко пізніше.
- Якщо зціджування стає дуже некомфортним чи болісним, припиніть цей процес і зверніться до лікаря.
- Не використовуйте аксесуари й деталі, не рекомендовані Philips Avent.
- Не намагайтеся змінювати обладнання молоковідсмоктувача.

**Обережно!** Якщо ви належите до матерів, інфікованих вірусом імунодефіциту людини (ВІЛ) або гепатитом В або С, молоковідсмоктувач не може зменшити або усунути ризик передачі вірусу дитині через грудне молоко.

### **Увага**



- Зберігайте деталі виробу подалі від гарячих поверхонь, щоб вони не деформувалися.

## Підготовка до використання

Розібравши молоковідсмоктувач, мийте та дезінфікуйте всі його деталі перед першим використанням або після кожного використання.

**⚠ Увага! Будьте обережні, коли знімаєте й очищуєте білий клапан. Не вставляйте в білий клапан предметів, оскільки це може спричинити пошкодження.**

## Очищення та дезінфекція

### Крок 1. Розбирання

Повністю розберіть молоковідсмоктувач і пляшечку. Також вийміть білий клапан із молоковідсмоктувача.

### Крок 2. Очищення

Усі деталі можна мити вручну або в посудомийній машині.

**⚠ Обережно! Не чистьте частини молоковідсмоктувача антибактеріальними чи абразивними миючими засобами, оскільки це може спричинити пошкодження.**

### Крок 2А. Очищення вручну

- 1 Промийте всі частини теплою проточною водою.
- 2 Занурте всі частини в теплу воду з невеликою кількістю м'якого засобу для миття посуду на 5 хвилин.
- 3 Обробіть усі частини м'якою щіткою для чищення.
- 4 Ретельно промийте всі частини холодною проточною водою.
- 5 Покладіть усі частини на чистий кухонний рушник або сушильну рамку й зачекайте, доки вони висохнуть.

### Крок 2Б. Миття у посудомийній машині

**ⓘ Примітка.** Харчові барвники можуть спричинити зміну кольору частин.

- 1 Покладіть усі частини на верхню полицю посудомийної машини.
- 2 Додайте в машину посудомийну рідину або таблетку й запустіть стандартну програму.
- 3 Покладіть усі частини на чистий кухонний рушник або сушильну рамку й зачекайте, доки вони висохнуть.

### Крок 3. Дезінфекція

**⚠ Увага! Під час кип'ятіння стежте, щоб пляшечка чи інші частини не торкалися стінок ємності. Інакше це може призвести до незворотної деформації чи пошкодження виробу, за які Philips не нестиме відповідальності.**

- 1 Наповніть каструлю водою, щоб вона повністю покрила всі частини. Прокип'ятіть воду впродовж 5 хвилин. Слідкуйте, щоб частини не торкалися внутрішньої поверхні каструлі.
- 2 Дайте воді охолонути.
- 3 Обережно вийміть частини з води. Покладіть їх на чисту поверхню, кухонний рушник або сушильну рамку й зачекайте, доки вони висохнуть.

### Збирання молоковідсмоктувача

Обов'язково мийте й дезінфікуйте всі частини молоковідсмоктувача, що контактують із грудним молоком.

**⚠ Обережно! Будьте обережні з частинами молоковідсмоктувача після дезінфекції в киплячій воді, оскільки вони можуть бути дуже гарячими. Щоб не обпектися, починайте збирати молоковідсмоктувач, лише коли всі дезінфіковані частини охолонуть.**

Перевірте частини набору молоковідсмоктувача на наявність пошкоджень або слідів зношування, і за потреби замініть їх.

**і Примітка.** Щоб молоковідсмоктувач створював належний вакуум, насадку та силіконову мембрану необхідно правильно розмістити.

- 1 Вставте білий клапан у корпус молоковідсмоктувача знизу, проштовхуючи його якомога далі (Мал. 2).
- 2 Прикрутіть корпус молоковідсмоктувача до пляшечки (Мал. 3) або чашки для зберігання (Мал. 4), повертаючи його за годинниковою стрілкою, поки він надійно не зафіксується.

**і Примітка.** У разі використання чашки для зберігання спочатку до неї потрібно прикрутити адаптер чашки (Мал. 4).

- 3 Вставте стержень у силіконову мембрану (Мал. 5).
- 4 Вставте силіконову мембрану в корпус молоковідсмоктувача зверху. Потисніть її пальцями ближче до країв, щоб міцно закріпити (Мал. 6).



- 5 Під'єднайте до мембрани зі стержнем ручку, зачепивши її отвором за кінець стержня. Притисніть ручку до корпусу молоковідсмоктувача до фіксації (Мал. 7).
- 6 Розмістіть насадку на корпусі молоковідсмоктувача (Мал. 8) й переконайтеся, що кільце його покриває. Протовхніть внутрішню частину насадки в лійкоподібну деталь до лінії (відмічена стрілкою) (Мал. 9).

**i** Примітка. Накрийте насадку кришкою, щоб не забруднити молоковідсмоктувач під час підготовки до зціджування.

## Використання молоковідсмоктувача

**⚠** **Обережно! Завжди використовуйте молоковідсмоктувач із насадкою.**

**i** Примітка. Якщо ви маєте запитання або у вас з'явилися побічні ефекти, зверніться до лікаря.

### Використання молоковідсмоктувача

- 1 Ретельно помийте руки водою з милом. Груди також мають бути чистими.
- 2 Прикладіть зібраний корпус молоковідсмоктувача до молочної залози. Сосок має бути вирівняно по центру, щоб насадка щільно прилягала до молочної залози.
- 3 Легко почніть натискати на ручку, поки не відчуєте всмоктування (Мал. 10). Потім дайте ручці повернутися в неробоче положення. Повторіть цей крок швидко 5 чи 6 разів для стимулювання відтоку молока.

**i** Примітка. Не потрібно тиснути на ручку до кінця. Тисніть так, щоб вам було комфортно. Скоро молоко почне текти, незважаючи на неповну потужність всмоктування.

- 4 Коли молоко почне текти, сповільніть ритм роботи, натиснувши на ручку та ненадовго утримавши її, після чого дайте їй повернутися в неробоче положення. Виконуйте процедуру в такому ритмі, доки тече молоко. Якщо рука втомиться, почніть працювати іншою рукою або почніть відсмокткування з іншої молочної залози.

**i** Примітка. Не хвилюйтесь, якщо молоко не потече одразу. Розслабтесь і продовжуйте зціджування. Періодична зміна положення молоковідсмоктувача на молочній залозі стимулює відтік молока.

- Продовжуйте зціджування до відчуття повного спорожнення молочної залози.
- Після зціджування акуратно зніміть молоковідсмоктувач із молочної залози та відкрутіть пляшечку або чашку для зберігання від корпусу молоковідсмоктувача. Очистьте інші деталі молоковідсмоктувача, які використовувалися (див. 'Очищення та дезінфекція').

## Після використання

**⚠ Обережно! Зберігайте лише грудне молоко, зціжене очищеним і продезінфікованим відсмоктувачем.**

Якщо ви плануєте використати зціжене грудне молоко впродовж 4 днів, його можна зберігати в холодильнику в зібраній пляшечці або чашці для зберігання Philips Avent. Грудне молоко також можна зберігати в морозилці до 6 місяців.

- Щоб зберігати грудне молоко, закрийте пляшечку ущільнюючим диском і закрутіть кільце з отвором (Мал. 11).
- Щоб підготувати пляшечку для годування дитини, помістіть соску на кільце з отвором і закрутіть кільце на пляшечці. Щільно закрийте соску ковпачком від пляшечки (Мал. 12).
- Якщо чашка для зберігання входить до комплекту ручного молоковідсмоктувача, накрутіть кришку на чашку для зберігання. Міцно закрийте її, щоб запобігти протіканню (Мал. 13).
- Розберіть і помийте всі частини, які контактували з грудним молоком (див. 'Очищення та дезінфекція').

**i** Примітка. Інформацію щодо безпечного використання пляшечок і чашок для зберігання можна знайти у відповідних окремих посібниках користувача.

**⚠ Обережно! Одразу охолоджуйте чи заморожуйте зціжене молоко або зберігайте його за кімнатної температури щонайбільше протягом 4 годин до годування дитини. Ніколи не заморожуйте грудне молоко повторно, оскільки це погіршує його якість. Ніколи не додавайте свіже грудне молоко до замороженого, оскільки це частково розморозує заморожене молоко й погіршує якість суміші.**

**i** Примітка. Щоб дізнатися більше про молоковідсмоктувач і отримати поради зі зціджування, відвідайте веб-сайт [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## Зберігання

Зберігайте молоковідсмоктувач подалі від прямих сонячних променів, оскільки їх вплив може спричинити втрату кольору. Зберігайте молоковідсмоктувач і його аксесуари в безпечному, чистому та сухому місці.

## Сумісність

Ручний молоковідсмоктувач від Philips Avent сумісний із дитячими пляшечками відповідної лінійки Philips Avent Natural і чашками для зберігання Philips Avent з відповідними адаптерами. Не рекомендується використовувати з молоковідсмоктувачем скляні пляшечки Philips Avent Natural.

## Технічна інформація

- Умови експлуатації:
  - Температура 5 –40 °C (41 °F – 104 °F)
  - Відносна вологість від 15 % до 90 % (без утворення конденсату)
  - Тиск: 700–1060 гПа (висота до 3000 м)
- Умови зберігання та транспортування:
  - Температура -25 –70 °C (-13 °F – 158 °F)
  - Відносна вологість до 90 % (без утворення конденсату)
- Матеріали: поліпропілен, силікон
- Термін служби: 500 000 циклів відсмоктування

## Усунення несправностей

У цьому розділі розглянуто основні проблеми, які можуть виникнути під час використання ручного молоковідсмоктувача. Якщо ви не в змозі вирішити проблему за допомогою поданої нижче інформації, відвідайте веб-сайт [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) і ознайомтеся зі списком частих запитань або зверніться до Центру обслуговування клієнтів у своїй країні.

Проблема	Рішення
Під час використання молоковідсмоктувача відчувається біль.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Переконайтеся, що сосок розташований в центрі насадки. Натисніть на ручку, щоб зменшити інтенсивність до комфортного рівня вакууму.</li> <li>- Якщо біль не проходить, припиніть користуватися молоковідсмоктувачем і зверніться до лікаря.</li> </ul>
Я не відчуваю всмоктування.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Перевірте, чи правильно зібрано молоковідсмоктувач (див. 'Збирання молоковідсмоктувача').</li> <li>- Також перевірте, чи правильно й щільно встановлено молоковідсмоктувач на молочній залозі.</li> </ul>
Молоковідсмоктувач пошкоджено.	<p>Якщо пристрій використовується регулярно, незначні подряпини є нормальним явищем. Однак якщо якусь деталь молоковідсмоктувача сильно подряпано або на ній є тріщини, припиніть користуватися пристроєм і зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії Philips або відвідайте веб-сайт <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a>, щоб придбати запасну частину.</p>

## Додаткова інформація

Під час використання молоковідсмоктувача можуть виникати певні проблеми, пов'язані з грудним вигодовуванням, зокрема больові відчуття, подразнення сосків, набрякання (набряк грудей), синці, тромби, що призводять до почервоніння, набряку та/або болю, поранення соска або закупорення молочних протоків. Якщо у вас з'явився будь-який із цих симптомів, зверніться до лікаря.

## Пояснення символів

Попереджувальні знаки й символи необхідні для забезпечення безпечного та правильного використання виробу, а також для захисту вас і оточуючих від травм.

Цей символ означає:

- необхідність дотримуватися вказівок із використання (Мал. 14).
- важливу інформацію, як-от попередження (Мал. 15).
- поради щодо використання, додаткову інформацію або примітки (Мал. 16).
- виробника (Мал. 17).
- дату виробництва (Мал. 18).
- номер за каталогом (Мал. 19).
- номер партії (Мал. 20).
- Forest Stewardship Council (Мал. 21).
- що упаковка підлягає переробці, а кошти за переробку сплачено організаціям, які займаються утилізацією та переробкою продукції з маркуванням Green Dot (Мал. 22).
- що виріб підлягає переробці, проте не означає, що виріб було виготовлено з вторинної сировини або що його буде прийнято на переробку всіма системами збору вторинної сировини (Мал. 23).

## מידע נוסף

בעת השימוש במשאבת החלב, יכולים להתקיים כמה מצבים נפוצים הקשורים להנקה, לרבות תחושת כאב, פטמות כואבות, גודש בשד (נפיחות בחזה), חבורות, קרישי דם שמתפתחים לאדמומיות, תחושת נפיחות ו/או כאב, רקמה פצועה בפטמה (טראומה של הפטמה) או סתימה בצינוריות החלב. אם תחוו אחד מהתסמינים האלו, פני למומחים בשירותי הבריאות.

## משמעות הסמלים

הסימנים והסמלים שמציינים אזהרה חיוניים כדי להבטיח שימוש במוצר באופן בטוח ונכון ומטרתם להגן עלייך ועל אחרים מפני פציעה.

סמל זה מציינ:

- לציית להוראות השימוש (איור 14).
- מידע חשוב כגון אזהרות ואמצעי זהירות (איור 15).
- עצות לשימוש, מידע נוסף או הערה (איור 16).
- את היצרן (איור 17).
- את תאריך הייצור (איור 18).
- את המספר הקטלוגי (איור 19).
- את מספר האצווה (איור 20).
- את ה-Forest Stewardship Council (איור 21).
- שיש למחזר את החבילה ושדמי אריזה שולמו לארגוני מחזור ירוקים (green dot) (איור 22).
- שניתן למחזר את המכשיר – לא שהוא עבר מיחזור או שהוא יכול להתקבל בכל מערכות האיסוף למיחזור (איור 23).

## איתור ופתירת בעיות

פרק זה מסכם את הבעיות הנפוצות ביותר שניתן להיתקל עם משאבת החלב הידנית. אם לא ניתן לפתור את הבעיה בעזרת המידע שלהלן, בקרי באתר [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) לעיון ברשימת השאלות הנפוצות, או פני למרכז שירות לקוחות מקומי.

בעיה	פתרון
כאשר אני משתמשת במשאבת החלב אני סובלת מכאבים.	- ודאי שהפטמה מונחת במרכז הכרית. - אם הכאב נמשך, הפסיקי את השימוש במשאבת החלב והתייעצי עם מומחים בשירותי הבריאות. - לחצי את הידית כלפי מטה לרמת
אני לא מרגישה כל יניקה.	- ודאי שמשאבת החלב הורכבה כהלכה (בקרו באתר 'הרכבת משאבת החלב'). - הקפידי שמשאבת החלב מונחת כהלכה על השד כדי לאפשר אטימה
משאבת החלב ניוקה.	במקרה של שימוש רגיל, שריטות קלות נחשבות למצב רגיל ולא יוצרות בעיה. ואולם, אם חלק ממשאבת החלב שרוט או סדוק במידה רבה, הפסיקי להשתמש במשאבת החלב ופני לשירות הלקוחות של Philips או פני לאתר <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> כדי לקבל חלק חלופי.

3 אם כוסית אחסון כלולה יחד עם משאבת החלב הידנית, הבריגי את המכסה על כוסית האחסון. יש להקפיד על סגירה נאותה כדי למנוע נזילה (איור 13).

4 פרקי את כל החלקים שבאו במגע עם חלב האם (בקרר באתר 'ניקוי וחיטוי') ונקי אותם.

**i** הערה: לשימוש בטוח בבקבוקים ובכוסיות אחסון, קראי את החוברות 'מדריך למשתמש' שקיבלת בנפרד.

**!** אזהרה: את החלב שנשאב שמרי מיד במקרר או במקפיא, או בטמפרטורת חדר במשך 4 שעות לכל היותר, לפני האכלת התינוק. לעולם אל תקפיאי חלב אם שהופשר, כדי למנוע פגיעה באיכות החלב. לעולם אל תוסיפי חלב אם טרי לחלב אם קפוא, כדי למנוע פגיעה באיכות החלב והפשרה לא מכוונת של חלב קפוא.

**i** הערה: למידע נוסף לגבי משאבת החלב ועצות לגבי שאיבת חלב, בקרי באתר [www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent).

## אחסון

הקפדי לשמור את משאבת החלב הרחק מאור שמש מפני שחשיפה ממושכת עלולה לגרום לדהייה. יש לאחסן את משאבת החלב ואת האביזרים שלה במקום בטוח, נקי ויבש.

## תאימות

משאבת החלב הידנית של Philips Avent מתאימה לכל בקבוקי התינוקות מסדרת Natural של Philips Avent ולכוסות האחסון עם מתאם לכוס. אנו לא ממליצים על שימוש בבקבוקי זכוכית Natural של Philips Avent עם משאבת החלב.

## מידע טכני

- תנאי הפעלה:
- טמפרטורה 5°C עד 40°F (104°F עד 41°C)
- לחות יחסית 15 עד 90% (ללא עיבוי)
- לחץ 1060–700 hPa (בגובה פחות מ-3000 מ')
- תנאים לאחסון ולשינוע:
- טמפרטורה 25°C עד 13°F (-13°C עד 158°F)
- לחות יחסית 15 עד 90% (ללא עיבוי)
- חומרים: פוליפרופילן, סיליקון
- אורך חיים לשימוש: 500,000 מחזורי משאבה



## הפעלת משאבת החלב

- 1 שטפי ידיים באופן יסודי במים וסבון ודאי שהשד נקי.
  - 2 לחצי את גוף המשאבה המורכב אל השד שלך. הקפידי שהפטמה תהיה במרכז כדי שכרית העיסוי תיצור איטום מהודק.
  - 3 התחילי ללחוץ בעדינות את הידית כלפי מטה עד שתרגישי את השאיבה בשד (איור 10). לאחר מכן, הניחי לידית לחזור למצב הראשוני. חזרי על שלב זה במהירות 5 או 6 פעמים כדי להתחיל את 'רפלקס ייצור החלב'.
- i** הערה: אינך צריכה ללחוץ על הידית עד הסוף. לחצי אותה כלפי מטה כל עוד נוח לך. תוך זמן קצר החלב יתחיל לזרום, למרות שאינך משתמשת בכל פוטנציאל השאיבה של המשאבה.
- 4 כאשר החלב יתחיל לזרום, סגלי קצב איטי יותר על-ידי לחיצה מטה על הידית והחזקתה במצב לחוץ לרגע, לפני שתאפשרי לה לחזור למצב נינוח. המשיכי בקצב זה כל עוד חלב זורם. אם ידך התעייפה, נסי להפעיל את משאבת החלב ביד השנייה או שאבי מהשד השני.
- i** הערה: אל תדאגי אם החלב לא יתחיל לזרום מיד. הירגעי והמשיכי בשאיבה. מיקום מחדש של משאבת החלב על השד מעת לעת יכול לסייע בהמרצת זרימת החלב.
- 5 המשיכי בשאיבה עד אשר תרגישי שהשד ריק.
  - 6 לאחר שתסיימי את השאיבה, הסירי בזהירות את משאבת החלב מהשד ושחררי בהברגה את הבקבוק או את כוסית האחסון מגוף המשאבה. נקי את החלקים האחרים של משאבת (בקרו באתר 'ניקוי וחיטוי') החלב שהיו בשימוש.

## לאחר השימוש

**⚠** אזהרה: יש לאחסן רק חלב אם שנאסף בעזרת משאבה שעברה ניקוי וחיטוי.

- אם את מתכוונת להאכיל את תינוקך בחלב אם שאוב תוך 4 ימים, את יכולה לאחסן את חלב האם במקרר בתוך בקבוק מורכב או בכוסית אחסון של Philips Avent. לחלופין, את יכולה לאחסן חלב-אם במקפיא עד 6 חודשים.
- 1 על מנת לאחסן את חלב האם: סגרי את הבקבוק עם דיסקית האיטום ועם טבעת (איור 11) ההברגה.
  - 2 כדי להכין את הבקבוק להאכלת התינוק: הניחי את הפטמה שבערכה בתוך טבעת ההברגה, והבריגי את טבעת ההברגה המתחברת על הבקבוק. אטמי את הפטמה עם כיסוי הבקבוק (איור 12).

## הרכבת משאבת החלב

הקפידי לנקות ולחטא את החלקים של משאבת החלב שבאים במגע עם החלב.

**⚠ אזהרה:** יש לנקוט זהירות בעת הרתחת החלקים של משאבת החלב לצורך חיטוי, הם יכולים להיות חמים מאוד. למניעת כוויות, התחילי בהרכבה של משאבת החלב רק כאשר החלקים שעברו חיטוי הצטננו.

יש לבדוק שאין בלאי של החלקים של ערכת משאבת החלב ולא נגרם להם נזק, ואם נדרש, להחליף אותם.

**i הערה:** הנחה נכונה של הכרית ודיאפרגמת הסיליקון חיונית כדי שמשאבת החלב תיצור ואקום תקין.

- 1 הכניסי את השסתום הלבן לגוף המשאבה מלמטה. דחפי את השסתום פנימה ככל האפשר (איור 2).
- 2 הבריגי את גוף המשאבה בכיוון השעון על הבקבוק (איור 3) או על כוסית האחסון (איור 4) עד שיהיה מקובע במקומו באופן בטוח.

**i הערה:** אם את משתמשת בכוסית אחסון, עליך להבריג קודם (איור 4) את המתאם של הכוסית על כוסית האחסון.

- 3 הכניסי את הקנה אל דיאפרגמת (איור 5) הסיליקון.
- 4 הכניסי את הדיאפרגמה מסיליקון אל גוף המשאבה מלמעלה. ודאי שהיא מהודקת היטב בקצוות על ידי לחיצה מטה באצבעותייך, כדי להבטיח שיש אטימה מושלמת (איור 6).
- 5 חברי את הידית לדיאפרגמה עם הקנה על-ידי חיבור הפתח שבידית מעל לקצה הקנה. דחפי כלפי מטה את הידית אל תוך גוף המשאבה עד שהיא תגיע למקומה בהישמע קול נקישה (קליק) (איור 7).
- 6 הניחי את הכרית בתוך גוף (איור 8) המשאבה וודאי שהעטרה מכסה את גוף המשאבה. דחפי את החלק הפנימי של הכרית לתוך המשפך, כנגד הקו המצוין עם חץ (איור 9).

**i הערה:** הניחי את כיסוי הכרית על הכרית, כדי לשמור על ניקיון משאבת החלב בעת ההכנות לשאיבה.

## שימוש במשאבת חלב

**⚠ אזהרה:** הקפידי להשתמש במשאבת החלב עם הכרית.

**i הערה:** פני אל מומחים בשירותי הבריאות במקרה שיהיו לך שאלות או אם תחוו תופעות לוואי.

## ניקוי וחיתוי

## צעד 1: פירוק

פירוק של משאבת החלב והבקבוק לגמרי. כמו כן, הסרה של השסתום הלבן ממשאבת החלב.

## צעד 2: ניקוי

את החלקים אפשר לנקות באופן ידני וגם במדיח כלים.

⚠ אזהרה: אין להשתמש בחומרי ניקוי אנטיבקטריאליים או בחומרי ניקוי שוחקים כדי לנקות את החלקים של משאבת החלב, מפני שאלו עלולים לגרום נזק.

## צעד 2A: ניקוי ידני

- 1 יש לשטוף את כל החלקים תחת מי ברז זורמים פושרים.
- 2 יש להשרות את כל החלקים במשך 5 דקות במים חמימים עם מעט נוזל שטיפת כלים עדין.
- 3 יש לנקות את כל החלקים במברשת ניקוי.
- 4 יש לשטוף את כל החלקים תחת מי ברז זורמים קרים ונקיים.
- 5 הניחי את כל החלקים לייבוש באוויר על מגבת נייר נקייה או על משטח ייבוש נקי.

## צעד 2B: ניקוי במדיח כלים

ⓘ הערה: צבעי מאכל עשויים לשנות את צבעם של החלקים.

- 1 הניחי את כל החלקים על המדף העליון של מדיח הכלים.
- 2 הוסיפי נוזל או טבליה למדיח כלים במדיח והפעילי תוכנית רגילה.
- 3 הניחי את כל החלקים לייבוש באוויר על מגבת נייר נקייה או על משטח ייבוש נקי.

## צעד 3: חיתוי

⚠ זהירות: בזמן חיתוי במים רותחים, יש להקפיד שהבקבוק או חלקים אחרים לא יגעו בדפנות הסיר. מגע כזה בדפנות עלול לגרום למוצר עיוות או נזק בלתי הפיך, שלא יהיה באחריות Philips.

- 1 מלאי סיר עם מספיק מים לכיסוי כל החלקים והניחי את כל החלקים בתוכו. הניחי למים לרתוח במשך 5 דקות. יש לוודא שהחלקים לא נוגעים בדפנות הכלי.
- 2 אפשרי למים להתקרר.
- 3 הוציאי בעדינות את החלקים מהמים. הניחי את כל החלקים על משטח נקי, מגבת נייר נקייה או על משטח ייבוש נקי לייבוש.

- לפני כל שימוש, יש לבדוק את משאבת החלב ולוודא שאין סימנים של נזק. אל תשתמשי במשאבת החלב אם היא ניזוקה או לא פועלת כהלכה.
- אזהרות למניעת זיהום ולהבטחת היגיינה:
- מטעמי היגיינה, משאבת החלב מיועדת לשימוש חוזר של משתמשת יחידה בלבד.
- הקפידו לנקות ולחטא את כל החלקים לפני השימוש הראשון ואחרי כל שימוש.
- אין להשתמש בחומרי ניקוי אנטיבקטריאליים או בחומרי ניקוי שוחקים כדי לנקות את החלקים של משאבת החלב, מפני שאלו עלולים לגרום נזק.
- שטפי ידיים ביסודיות במים וסבון בטרם תגעי בחלקי משאבת החלב ובשדיים, כדי למנוע זיהום. הימנעי ממגע בחלקים הפנימיים של המכלים או במכסים.
- אזהרות למניעת בעיות בשד ובפטמה, לרבות כאב:
- הקפידו תמיד לשחרר את הידית לפני הסרת גוף המשאבה מהשד, על מנת לשחרר את הוואקום.
- אם הוואקום גורם לחוסר נוחות או לכאבים, הפסיקי את השאיבה והסירי את משאבת החלב מהשד.
- אל תשאבי ברציפות במשך יותר מאשר חמש דקות בכל פעם אם את לא מצליחה לשאוב חלב. נסי פעם אחרת במהלך היום.
- אם התהליך הופך להיות מאוד לא נוח וכרוך בכאב, הפסיקי את השימוש במשאבה והתייעצי עם מומחים בשירותי הבריאות.
- השתמשי רק באביזרים ובחלקים המומלצים על ידי Philips Avent.
- אין לבצע שינויים במשאבת החלב.
- אזהרה: אם את אם חולה באיידס (HIV) או בהפטיטיס B או בהפטיטיס C, השימוש במשאבת החלב לא יפחית או יסלק את הסיכון הכרוך בהעברת הווירוס שלך לתינוק באמצעות חלב אם.

## זהירות



- יש לשמור על החלקים רחוק ממשטחים מחוממים כדי למנוע עיוות של החלקים האלו.

## הכנה לשימוש

יש לפרק, לנקות ולחטא את כל החלקים לפני שימוש במשאבת החלב בפעם הראשונה, ולאחר כל שימוש.

⚠ זהירות: הקפידו לנקוט תשומת לב בעת הסרה וניקוי של השסתום הלבן. אין להחדיר חפצים אל תוך השסתום הלבן, אלו עלולים לגרום נזק.

## הקדמה

אנו מברכים אתכם על הרכישה ושמים על הצטרפותכם למשתמשים ב-Philips Avent! כדי להפיק את מלוא התועלת מהתמיכה ש-Philips Avent מציעה, יש לרשום את משאבת החלב בכתובת [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## תיאור כללי (איור 1)

1	ידית	9	כיסוי כרית
2	דיאפרגמת סיליקון	10	כיסוי הבקבוק
3	קנה	11	טבעת הברגה
4	גוף המשאבה	12	פטמה
5	כרית	13	דיסקית אטימה
6	שסתום לבן	14	מתאם לכוסית
7	בקבוק מסדרת Natural	15	כוסית אחסון*
	בנפח 125 מ"ל*	16	מכסה של כוסית אחסון
8	בקבוק מסדרת Natural		
	בנפח 260 מ"ל*		

\* עבור אביזרים, יש חוברת הוראות בנפרד. קראי בתשומת לב את החוברות הנפרדות של הדרכה למשתמש, שכן הן כוללות מידע חשוב לגבי בטיחות.

## שימוש מיועד

משאבת חלב הידנית של Philips Avent מיועדת לשאיבה ואיסוף של חלב משד של אישה מיניקה. המכשיר מיועד למשתמשת יחידה.

## מידע חשוב בנושא בטיחות

יש לקרוא בקפידה את המדריך למשתמש לפני שימוש במשאבת החלב ולשמור אותו לעיון בעתיד.

**אזהרה!**



- לעולם אל תשתמשי במשאבת חלב כאשר את בהיריון, מפני שהשאיבה יכולה לזרז תהליך לידה.

אזהרות למניעת חנק, דחיסה ופגיעה:

- אל תאפשרי לילדים או לבעלי חיים לשחק בחלקים של משאבת החלב, בחומרי הארזה או באביזרים שלה.

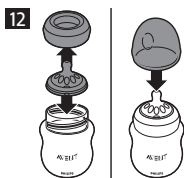
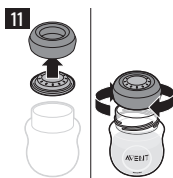
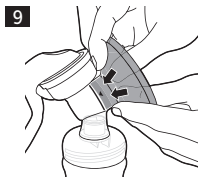
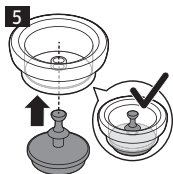














[www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent)

Philips Consumer Lifestyle B.V.

Tussendiepen 4, 9206 AD Drachten, the Netherlands / les Pays-Bas

Trademarks are the property of Koninklijke Philips N.V.

© 2020 Koninklijke Philips N.V.

All rights reserved. / Tous droits réservés.

3000.054.0760.1 (2020-11-04)



**FSC**